THE LEYDEN PAPYRUS
An Egyptian Magical Book
Edited by F. Ll. Griffith & Herbert Thompson
DOVER ORIENTALIA

CHINESE FOLK DESIGNS, Willis M. Hawley. (22633-6) $4.50

ORIENTAL RUGS ANTIQUE AND MODERN, Walter A. Hawley.
(22366-3) $5.00

KWAIDAN, Lafcadio Hearn. (21901-1) $1.25

INDIAN FAIRY TALES, Joseph Jacobs. (21828-7) $3.00

SAY IT IN JAPANESE, Miwa Kai. (20807-9) $1.25

CHINESE HOUSEHOLD FURNITURE, George Kates. (20958-X)
$3.00

THE SADHARMA-PUNKARIKA OR THE LOTUS OF THE TRUE LAW,
translated by H. Kern. (21065-0) $4.50

AN ACCOUNT OF THE MANNERS AND CUSTOMS OF THE MODERN
EGYPTIANS, Edward W. Lane. (22935-1) $5.00

GO AND GO-MOKU, Edward Lasker. (20613-0) $2.75

THE I CHING (THE BOOK OF CHANGES), translated by James
Legge. (21062-6) $3.50

THE TEXTS OF TAOISM, translated by James Legge. (20990-3,
20991-1) Two-volume set $8.00

A RECORD OF BUDDHISTIC KINGDOMS: BEING AN ACCOUNT BY
THE CHINESE MONK FA-HIEN OF HIS TRAVELS IN INDIA
AND CHINA (A.D. 399-414), James Legge. (21344-7) $2.00

JAPANESE DESIGN MOTIFS: 4,260 ILLUSTRATIONS OF JAPANESE
CRESTS, The Matsuya Piece-Goods Store. (22874-6) $5.00

THE WORKS OF MENCIUS, edited by James Legge. (22590-9)
$6.00

SAY IT IN TURKISH, Jeanne E. Miles and Refah Seniz.
(20821-4) $1.00

JAPANESE HOMES AND THEIR SURROUNDINGS, Edward S. Morse.
(20746-3) $4.00

THE UPAHISHADS, translated by F. Max Müller. (20992-X,
20993-8) Two-volume set $9.00

SCULPTURE OF THE ORIENT, Hugo Munsterberg. (20018-3)
$3.50

THE BOOK OF TEA, Kakuzo Okakura. (20070-1) $1.25

(continued on back flap)
The Leyden Papyrus
The Leyden Papyrus
AN EGYPTIAN MAGICAL BOOK

EDITED BY F. Ll. GRIFFITH AND HERBERT THOMPSON

DOVER PUBLICATIONS, INC.
NEW YORK
This Dover edition, first published in 1974, is an unabridged and unaltered republication of the work originally published by H. Grevel & Co., London, in 1904 under the title *The Demotic Magical Papyrus of London and Leiden.*

*International Standard Book Number: 0-486-22994-7*
*Library of Congress Catalog Card Number: 73-90639*

Manufactured in the United States of America
Dover Publications, Inc.
180 Varick Street
New York, N.Y. 10014
PREFACE

The MS., dating from the third century A.D., which is here edited for the first time in a single whole, has long been known to scholars. Its subject-matter—magic and medicine—is not destitute of interest. It is closely connected with the Greek magical papyri from Egypt of the same period, but, being written in demotic, naturally does not reproduce the Greek hymns which are so important a feature of those papyri. The influence of purely Greek mythology also is here by comparison very slight—hardly greater than that of the Alexandrian Judaism which has supplied a number of names of Hellenistic form to the demotic magician. Mithraism has apparently contributed nothing at all: Christianity probably only a deformed reference to the Father in Heaven. On the other hand, as might have been expected, Egyptian mythology has an overwhelmingly strong position, and whereas the Greek papyri scarcely go beyond Hermes, Anubis, and the Osiris legend, the demotic magician introduces Khons, Amon, and many other Egyptian gods. Also, whereas the former assume a knowledge of the modus operandi in divination by the lamp and bowl, the latter describes it in great detail.

But the papyrus is especially interesting for the language in which it is written. It is probably the
latest Egyptian MS. which we possess written in the demotic script, and it presents us with the form of the language as written—almost as spoken—by the pagans at the time when the Greek alphabet was being adopted by the Christians. It must not be forgotten, too, that this is the document which contributed perhaps more than any other to the decipherment of demotic, partly through its numerous Greek glosses.

We have therefore thought that a complete edition, with special reference to its philological importance, would be useful. The vocabulary is extensive, comprising about a thousand words. The present volume, containing the introduction, the transliteration, translation, and notes, will be followed by a complete glossary, with separate indices of Greek words, invocation names, names of animals, plants, and minerals, and a list of the glosses, &c., besides a chapter dealing with the principal grammatical forms met with in the MS., and a hand-copy of the text; the photographic reproduction by Hess of the pages in the British Museum and Leemans' facsimile of those at Leiden will of course preserve their independent value for reference, as, for instance, in judging the condition of the MS. and the precise forms of the signs in particular passages.

There is considerable inconsistency in the spelling of words in the papyrus itself. So much having to be rendered more or less conventionally, while fresh light is thrown daily on the intricacies of demotic, it is probable that there are a good many inconsistencies in our transliterations, translations, and notes, in spite of the watchfulness of the excellent reader at the Clarendon
Press. Those, however, who have dealt with the subject at all will probably not judge these too hardly.

In conclusion, we have to record our gratitude, first, to our predecessors in publication and decipherment of the papyrus—to Reuvens, Leemans, and Hess, to Brugsch, Maspero, Revillout, and W. Max Müller—but for whose varied contributions our task would have been infinitely more laborious even in the present advanced state of the study: and secondly, to the authorities of the Egyptian department in the British Museum, and of the Rijksmuseum in Leiden, for their courtesy in affording every facility for studying the original MS., and more especially to Dr. Boeser of the Leiden Museum for much kindness and assistance.

F. Ll. G.

H. T.
# CONTENTS

**INTRODUCTION**

<table>
<thead>
<tr>
<th>I. The History of the MS.</th>
<th>PAGE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>II. Condition of the MS.</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>III. Contents of the MS.</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>5</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV. Previous work on the MS.</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>7</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>V. The Glosses</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>VI. Date</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>10</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SYNOPSIS OF CONTENTS**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>15</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**EXPLANATION OF SIGNS**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>19</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TEXT—RECTO—Transliteration and Translation**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>20-169</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**VERSO—Transliteration and Translation**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>170-205</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**CORRESPONDENCE OF COLUMNS**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>207</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The Leyden Papyrus
INTRODUCTION

I. HISTORY OF THE MS.

The demotic magical papyrus of London and Leiden was discovered at Thebes with other papyri, principally Greek but dealing with subjects of a like nature, in the early part of the last century, and was bought by Anastasi, who was at that time Swedish consul at Alexandria, and made a large collection of Egyptian MSS. When Anastasi obtained the MS. it must already have been torn into two parts, and it is even probable that he obtained the two parts at different times, since he sold his Egyptian collections, including the Leiden MS., to the Dutch government in 1828, while the London portion was bought at the sale of his later collections at Paris in 1857 for the British Museum (No. 1072 in Lenormant's Catalogue).

The Leiden fragment was made known to the world much earlier than that in the British Museum. Its importance for the deciphering of the demotic script by the help of the numerous glosses in Graeco-Coptic characters was at once perceived by the distinguished scholar Reuvens, at that time Director of the Leiden Museum of Antiquities, who proceeded to study it carefully, and in 1830 published an admirable essay¹ in which he sketched the principal contents of the MS. and indicated its value for the progress of demotic

¹ Lettres à M. Letronne sur les papyrus bilingues et grecs, par C. J. C. Reuvens. Leide, 1830. (Première lettre, Papyrus bilingues.)
studies. He then took in hand its reproduction, and the MS. was lithographed in facsimile under his direction, and he had corrected the proofs of the first plate when he was cut off by a premature death in 1835; his work was carried to completion and published by his successor in the Directorship of the Museum, Leemans, in 1839. Heinrich Brugsch studied it closely, and drew from it most of the examples quoted in his Demotic Grammar published in 1855; but, although later scholars have frequently quoted from it and translated fragments of it, the MS. has hitherto remained without complete translation, commentary, or glossary.

The London MS., however, lay from 1857 onwards almost unnoticed in the British Museum. To the late Dr. Pleyte, Leemans’ successor at Leiden, belongs the credit of discovering that the two MSS. originally formed one. He had studied the Leiden portion, and at once recognized the handwriting of its fellow in London. Without publishing the fact, he communicated it to Professor Hess of Freiburg, when the latter was working in Leiden on the MS. there. Professor Hess went on to London, and, having fully confirmed Dr. Pleyte’s statement, published in 1892 a reproduction of the British Museum MS. with an introduction, including the translation of one column, and a glossary.

Reuven's in his essay dwelt at some length on the 'gnostic' character of the MS. He devoted his attention mainly to the parts which contain the glosses, and those are almost exclusively magical invocations, among which occur the names of gods, spirits, and demons, Egyptian, Syrian, Jewish, &c., strung together in a manner similar

1 Monumentes égyptiens du Musée d'Antiquités des Pays-Bas à Leide: papyrus égyptien démotique à transcriptions grecques I. 383, publié par le Dr. Conrad Leemans. Leide, 1839.

to those found in gnostic writings and on gnostic gems. He even went so far as to associate them with the name of a particular gnostic leader, Marcus, of the second century, chiefly on the ground of his recorded use of Hebrew and Syriac names in his invocations and the combinations of vowels. In consequence the MS. has acquired the name of the 'Leiden Gnostic,' and the term 'Gnostic' has been passed on to the London MS. But as will be seen from the complete translation here published, there is nothing in the work relating to the gnostic systems—it deals with magic and medicine, and it seems a misnomer to call the MS. gnostic merely because part of the stock-in-trade of the magician and medicine-man were a number of invocation names which he either picked up from the gnostics or derived from sources common to him and them. Hence it has been thought desirable to abandon the epithet 'gnostic,' and to call the work the 'Magical papyrus of London and Leiden' (Pap. mag. LL.).

II. CONDITION OF THE MS.

The London portion is in far better condition than the Leiden portion. The papyrus is pale in colour and the ink very black; consequently where the MS. has not suffered material damage it is easy to read, as the scribe wrote a beautiful and regular hand.

The Leiden papyrus, on the other hand, has unfortunately suffered much, as Leemans, with a view to protecting the surface, covered both recto and verso with 'vegetable' paper, which probably could not be removed now without serious injury to the MS.; but either the paper or the adhesive matter employed with it has darkened and decayed, rendering the writing illegible in places.
In 1829, while the MS. was still in charge of Reuven and before it had been subjected to the operation above described, he took a tracing of it which has been preserved, and which, though of little assistance in points of minute detail, may be relied on for filling up with certainty many groups which are now wholly lost in the original.

The main body of the writing is on the recto (horizontal fibres) of the papyrus, while on the verso are written memoranda, medical prescriptions, and short invocations.

The London MS. is Pap. No. 10070 of the British Museum (formerly Anast. 1072).

The Leiden MS. is known as I. 383 (reckoned among the Anastasi MSS. as A. 65).

The London portion forms the initial part of the MS. and joins on to the Leiden portion without a break, the tenth and last column of the London MS. and the first of the Leiden forming one column.

The first London column is imperfect, and it is not possible to say with certainty whether the MS. began with it or whether there was an anterior part now lost. It is quite possible that it began here. On the other hand, it is certain that the MS. is imperfect at the end, since the broken edge of the papyrus at Leiden shows traces of a column of writing succeeding the present final column.

It is impossible to estimate how much is lost, as the MS. is not an original composition on a definite plan, but a compilation of heterogeneous material collected together without any logical order.

The two portions, if joined together, would measure, roughly speaking, some 5 m. (about 16\(\frac{1}{2}\) feet) in length. In height it averages nearly 25 cm. (10 in.). The writing is in columns, of which there are twenty-nine on the
recto, while on the verso are thirty-three small columns or portions of columns; but these are not marked off, as are the recto columns, by vertical and horizontal framing lines, nor are they written continuously, but they seem to have been jotted down there on account of their brevity and discontinuous character.

The recto columns vary somewhat in size, but average $20 \times 20$ cm. (8 in. square). The writing is frequently carried beyond the framing lines.

In each column of the recto the number of lines is on the average about thirty to thirty-three; but the number is very irregular, ranging from forty-three in one column to five in another.

### III. CONTENTS.

As has been stated above, the MS. is a compilation. An analysis of the contents will be found on page 14. From this it will be seen to consist mainly of directions for divination processes involving numerous invocations, together with erotica and medical prescriptions, in which, however, magic plays as large a part as medicine.

The MS. is far from being unique in regard to its contents. Fragments of similar works in demotic exist at Paris (Louvre, No. 3229, published by Maspero, Quelques papyrus du Louvre, 1875), and at Leiden (I. 384 verso, Anast. 75, published by Leemans, Mons. du musée de Leide, 1842, pl. ccxxvi-vii) a MS. partly demotic and partly Greek, the latter portion being published by Leemans in Pap. graeci mus. lugd. bat. 1885, ii. Pap. V, and re-edited by Dieterich, Pap. Mag. Mus. Lugd. Bat. The Greek papyri containing similar texts are numerous, many examples having been pub-

---

1 The horizontal lines on the recto are continuous for the whole length of the papyrus.


Magic was from the earliest times largely developed by the Egyptians in relation both to the dead and the living. Under the former head fall both the pyramid texts and other texts found in the tombs, including most of the Book of the Dead, which consists mainly of magical invocations intended to make smooth the path of the deceased in the next world.

Magical texts for the use of the living are found in the Harris magical papyrus (ed. Chabas, 1860), the Metternich stela (ed. Golenischeff, 1877) and kindred stones, the Berlin papyrus edited by Erman (Zauber sprüche für Mutter u. Kind, 1901), &c. Reference may be made to the volume on Egyptian magic by Dr. Wallis Budge, 1899, and to a special study on vessel-divination by E. Lefèbure, ‘Le vase divinatoire,’ in Sphinx, 1902, VI. 61 seq. Cf. also Dieterich, ‘Abraxas’; Kenyon in Cat. Greek Pap. in B. M., I. 62 seq.; Miss Macdonald in P. S. B. A., xiii. 160 seq.; Wünsch, Sethianische Verfluchungstafeln aus Rom, &c.

In the closely allied department of medicine, it is sufficient to refer to the Ebers papyrus, the Kahun papyri, and the Berlin medical papyrus (ed. Brugsch, Rec. Mon. pl. 87–107), which offer many parallels. Among the Greek medical writers it is noticeable that Alexander of Tralles seems much more closely allied to the Egyptian school, if that be represented by our MS., than Galen.
PREVIOUS WORK ON THE MS.

But though the subject-matter of the MS. is not without its interest for the history of magic and medicine, its chief claim to publication lies in its philological interest. From the first its numerous glosses have attracted the attention of scholars, and have been the means of fixing the value of a large number of demotic groups. Further it is in date probably the latest known papyrus written in the demotic script; most of the glosses are really Coptic transcriptions, and under this head may likewise be included all the Egyptian words written in cipher; so that the MS. in these furnishes us with a series of very early Coptic words, including several grammatical forms of great interest. Possibly too the text may be of importance in relation to the question of dialects in pagan Egypt; but that is a subject too little worked out at present to allow of definite statements. The vocabulary is very extensive, and includes a number of Greek words, the names of over 100 plants, besides numerous animals and minerals.

IV. PREVIOUS WORK ON THE MS.

It may be useful to record here the names of those who have dealt with the MS. at greater length than a mere passing reference or quotation, and to whom we are indebted for many suggestions:

Leemans. Mons. &c., texte; Aegyptische Papyrus in demotischer Schrift, &c. 1839.
Maspero. Rec. trav., i. 18–40 (1870).
Revilleout. Setna, introd. pp. 3–48 (1877); Rev. Egypt., i. 163–172 (1880), ii. 10–15, 270–2 (1881); Poème satyrique (1885).
Pleyte. P. S. B. A., 1883, 149.
Brugsch. Wtb. pass., A. Z., 1884, 18 seq.
Max Müller. Rec. tr., viii. 172 (1886), xiii. 149 (1890).
INTRODUCTION


Groff. Mém. de l’Institut Égypt. iii. 337 seq. (1897), and Bulletin du même, 1897, 1898.

As the London portion of the MS., which in the order of contents is the first part, was published fifty years later than the second part at Leiden, it follows that each publication has an independent numbering of the columns, starting from I. In view of the fact that there are many references in demotic literature already to the columns by their numbers as established by the publications of Leemans and Hess, it would have been desirable to retain the existing numbering if possible. But, as will be seen by comparison of the hand copy of the whole MS. which accompanies this edition with the former publications, the changes in the way of consolidation of the columns, and in some cases necessary re-numbering of the lines, have made it compulsory to introduce a new and continuous numbering of the columns. For instance, Hess col. X and Leemans col. I form a single column, and the same is the case with Leemans cols. II and III and cols. IV and V, and with verso, cols. XVI and XVII, XXII and XXIII. A comparative table of the old and new numbers will be found at the end.

V. THE GLOSSES.

There are about 640 words with transcriptions in Coptic characters in addition to a few inserted in the text.

Besides all the letters of the Greek alphabet we find the following used:—
THE GLOSSES

The glosses were undoubtedly written by the same scribe who wrote the demotic text. And it seems that he wrote the glosses before he filled in the rubrics. For the handwriting of the demotic text and of the rubrics is unquestionably the same; and in filling up in red the empty spaces he had left for rubrication, the scribe took occasion to fill in with his red ink occasional lapses in the black writing. In the text this can be observed in e.g. 24/1, the omitted $\sigma$ of the second $st\tau$ (?) has been filled up in red, and also the omitted determinative in the last word of 28/8, an omitted letter in $phr$ 29/11, an omitted word $\ddot{s}w$ interlined in 29/12, and a plural sign in 25/26; and so too the gloss $\varepsilon\omega\varepsilon$ in 28/8, overlooked when the glosses were originally inserted in black ink.

It is a fact that there is often a considerable difference between the Greek letters in the passages written in Greek and in the glosses (e.g. $\pi\alpha\tau\iota\mu\iota\nu\tau\omicron\upsilon$ in 15/25 and 15/29), but this may be accounted for by the fact that the former are written in a cursive hand with ligatures, while the glosses are carefully written with separately formed letters without ligatures for distinctness’ sake in the narrow space between the lines.

The above considerations, however, only show that the text and glosses were written by the same hand in our existing MS. It does not follow that they were written by the original compiler. Max Müller has argued (Rec. tr., viii. 175) that they must be due to another individual since they are mostly in the Fayumic
dialect, while the dialect of the demotic text is 'Untersahidisch' (i.e. Achmimic, so called by Stern). In Rec. tr., xiii. 152 u., he replaces the latter term by a more precise definition: 'Die Mundart steht zwischen Fayumisch u. dem Mittel-ägyptischen von Akhmim, letzterem näher.' But it is very doubtful whether this distinction between the text and the glosses can be maintained. The only example quoted by Max Müller that distinctly suggests Fayumic is the gloss λω and λ over a group in 16/5 and 25/34, which he reads as = (e)πooo, regarding the interchange of p and λ as evidence of Fayumic dialect. But the demotic group in question does not read er-w, but mr as in mr-ψ (1/17, 2/7, 14/6, 28), and the gloss λω represents the absolute form of the late Egyptian word which we see in its construct form in Sahidic lexhjp and in lexwus. From the detailed examination of the dialect (in vol. ii) it appears probable that the dialect of the text does not show any distinction from that of the glosses, and it is not necessary to go behind the scribe of the present MS. and place the compiler earlier. He may well have been one and the same.

VI. DATE.

Reuvens (u.s. p. 151) placed the date of the MS. in the first half of the third century A.D., and this was repeated by Leemans.

Groff and Hess attributed it on palaeographical grounds to the second century; but in the light of recent additions to the knowledge of Greek palaeography, and the opinions based on them of Kenyon, Grenfell, and Hunt (see A. Z., xxxix. (1901) p. 78), the third century must be accepted as the date of the MS. But this, of course,
is the date at which the papyrus was written, and merely furnishes a terminus ad quem for deciding as to the date of the contents.

That the whole of the papyrus, in its present state, was written by one and the same scribe—with the possible exception of verso XXVIII—can scarcely be a matter of doubt to any one who has studied closely the handwriting of the original MSS. It must be stated, however, that Reuvens and Leemans were of opinion that the glosses were written by a later hand than that of the body of the text: but this question has been discussed above (p. 9), and apart from the identity of ink, and the material proof given there, it may be added that the hieratic glosses in 27/8 are certainly written by the same hand as the numerous hieratic passages scattered through the text.

The date of the contents is a much more complicated question. Written partly in hieratic, partly in demotic, and partly in Greek, they wear the aspect of a compilation, which is borne out by the varied and disconnected nature of the subject-matter.

It has been suggested that the work is a translation into demotic of a Greek original, and perhaps this is the first question demanding discussion. Prima facie it may be said to be likely, as so many similar works exist in Greek. The introduction of three invocations of considerable length written in Greek characters almost compels us to accept that origin for those particular sections, viz. 4/1–19, 15/24–31, 23/7–20. It seems probable that the translator felt he could transfer to Egyptian the prescriptions and preparations, while the formula of incantation had to be left in the original language. Had these sections been written in Egyptian originally, it is not likely that an incantation in a foreign tongue would be inserted in the place presumably of an Egyptian one.
INTRODUCTION

And in the first named instance there is the additional evidence of two true Greek glosses, i.e. not Coptic transcriptions of the demotic words, but Greek equivalents of the two words 'table' and 'goose,' which seem to be inserted clearly to prevent a misunderstanding of the original terms. In the second instance 15/24-31, the original Greek lines 25-28 are immediately followed by a demotic translation of the same passage (ll. 29-31), which points in the same direction. Translation from the Greek is rendered probable, outside the passages already referred to, by the transcription of Greek prescriptions and substances in 24/1-25, and verso I, II, VIII, IX. According to an ingenious suggestion of Max Müller, in verso II the otherwise unintelligible phrase *munes u rm* is almost certainly a mistranslation of *μαγνησία ἄνδρεία*. Max Müller has also (Rec. tr., viii. 175-6) given strong reasons for regarding the passage 25/23-37 as being translated from a Greek original. However, even where there are reasons for believing that the demotic is a translation from the Greek, the original source, in relation to magic at any rate, was probably Egyptian—certainly so in the case of the Greek passage in 15/25-28, which has itself clearly an Egyptian origin.

On the other hand, some of the chief sections of the MS. show no traces of Greek influence, e.g. cols. VI and XV. 1-20; but it would be rash to say that they are older; they may well represent only a purer Egyptian source. Max Müller (Rec. tr., viii. 172) has suggested that some of the magic formulae go back to the period from the Eighteenth to the Twentieth Dynasty. This cannot be true of more than a few phrases. The language indeed is not entirely uniform, but throughout the papyrus the vocabulary and grammar are distinctly not 'Late Egyptian'; they are 'demotic,' and that too
of a kind which approaches Coptic much more closely than in any other known papyrus. Certain passages, such as the spell in 13/1-10, show more or less archaism, but in all cases it is mixed with late forms.

The use of hieratic might be thought to indicate some antiquity where it occurs. But the writing is a strange jumble; the hieratic is inextricably though sparingly mixed with the demotic, a single word being often written partly in hieratic, partly in demotic. Where hieratic signs occur the language is not generally more archaic than when the demotic is pure. In 23/24 the word Abrasax is written in hieratic. Now Abrasax is usually regarded as a typical gnostic invocation name, Irenaeus having stated that it was invented by Basilides (fl. 125 A.D.). This statement is now generally regarded as an error, and the name may be earlier; but there is no authority for placing it in pre-Christian times (cf. Hort, s.v. Abrasax, in Smith, Dict. Christ. Biog.; Dieterich, Abrasax, p. 46; C. Schmidt, Gnostische Schriften in Kopt. Spr., 1892, p. 562).

Not many documents written in hieratic have been ascertained to be later than the first century A.D.; but they were plentiful at Tanis amongst the burnt papyri found by Professor Petrie in the house of 'Bakakhuiu' (Asychis), the destruction of which Mr. Petrie was disposed to date to 174 A.D. (Tanis, i. p. 41); and Clemens Alexandrinus (Strom. v. 237) mentions hieratic as still taught in the schools (circa A.D. 160-220). Hieroglyphic inscriptions, with the name of Decius (249-251), are found in the temple of Esneh, and the existence of hieroglyphic almost implies that of hieratic.

Judging by the language, it is difficult to believe that any part of the work in its present redaction is more than a century or two older than the papyrus itself.
The contents of the papyrus may be classified as follows:

1. Divination—
   (a) by the vessel of oil I-III, IX-X. 22, XIV, XVIII. 7-33, XXI. 1-9, XXII (?), XXVIII, verso XXII, verso XXVI.
   (b) by a lamp V, VI-VII, VIII. 1-12, XVI, XVII-XVIII. 6, XXV. 1-22, XXVII. 13-36, verso XVIII, verso XXIV, verso XXXI.
   (c) by the sun X. 22-end, XXVII. 1-12, XXIX.
   (d) by moon XXIII. 21-31.
   (e) by the Foreleg constellation (Great Bear) verso XVIII.
   (f) by stars? IV. 23-4.
   (g) through the priest Psash (?) VIII. 12-end.
   (h) through Imuthes IV. 1-22.
   (i) by dreams verso XVII, eye-paint XXI, invocation XXVII ? XXVIII.
   (k) for thief-catching III. 29, or shipwreck (?) verso XV.

2. to obtain favour and respect XI, verso XXXII.
   to avert anger of superior XV. 24-31.

3. Erotica—
   by potions XV. 1-21, XXI. 10-43, XXV. 23-XXVI.
   by salves XIII, verso III. 14-16, XII-XVIII. 9, XIII. 10-11, XIV, XXIII, XXV, XXX, XXXII.
   ἀγαθόμφω versus XVI, XVII, XIX.
   διάκοπη XIX. 1-10.

4. Poisons, &c.—
   blinding XIII. 11, XXIV. 30.
   soporifics XXIII. 1-20, XXIV, verso II. 16-III. 3.
   maddening (magic) verso XXIX.
   slaying XXIII. 7, XXIV. 28, verso XXXII.
   uses of the shrew-mouse, &c. (chiefly in erotica) XIII. 11-end and verso XXXII.

5. Healing—
   poison XIX. 10-21.
   sting XX. 1-27.
   dog's bite XIX. 9, 32-40.
   gout and other affections of feet verso VIII-X, XI.
   water in ears verso IV. 1-5.
   ophthalmia (?) verso XX.
   fever verso XXXIII.
   haemorrhage, &c. in woman verso V. 1-3, 9-13, V. 4-8.
   to ascertain pregnancy verso V. 4-8.

6. names or descriptions of plants, drugs, &c. verso I-II. 15, III. 4-13, 17-18, IV. 6-19, V. 14-17.
SYNOPSIS OF CONTENTS

COLUMN I–III. Divination by vessel with medium.

   1–8 directions; 9–19 Greek invocation.

IV. 20–22. For a horoscope (?).

IV. 23–24. Eye-paints.

V. 1–2. fragmentary.
   3–32. Divination by lamp without medium.
   3–8 directions; 9–23 invocations; 24–32 prescription for eye-paint and further directions.

VI–VIII. 11. Divination by lamp, with medium and alone.

VIII. 12–18. Divination alone, according to the priest Psash (?).
   12–15 invocation; 16–18 directions.

IX–X. 22. Divination of Chons by vessel.
   9/1–10/9 invocation; 10/9–10/19 directions for use with medium; 10/20–10/22 for use alone.

X. 22–35. Divination by vessel to see the bark of Ra, alone.
   23–30 invocation; 30–35 directions.

XI. Formula for acquiring praise and honour.
   1–21 invocation; 21–26 directions.

XII. Eroticon.
   1–14 directions; 15–18 invocation; 18–27 alternative invocation; 27–31 further directions.

XIII. To separate a man from a woman.
   2–9 invocation; 9–10 directions (? incomplete); 11–29 uses of shrew-mouse (?) and other animals, &c., for removing the man and procuring the woman.

XIV. Divination by vessel with medium.
   2–16 invocation; 17–32 directions.
SYNOPSIS OF CONTENTS

1–8 directions; 8–20 invocation.

XV. 21–23. Another erotica.

25–28 Greek invocation; 29–31 demotic translation of the same.

XVI. 1–14. Divination by lamp; invocation.

XVI. 15–17. Invocation before the sun for success generally.

XVI. 18–30. Divination by lamp with a medium.
18–19 directions; 20–22 invocation; 22–30 further directions.

XVII. 1–21. Another method of divination by lamp with medium.
1–11 invocation; 11–21 directions.

XVII. 21–23. Another method of the same.


XVII. 27–XVIII. 6. Another method of the same.

XVIII. 7–33. Divination by vessel with medium or alone.
8–23 invocation; 24–33 directions.

1–8 invocation; 8–9 directions.

XIX. 10–21. Formula for extracting poison from the heart of a man who has been made to drink a philtre.
11–19 invocation; 19–21 directions.

XIX. 21–32. Formula for a bone in the throat.
22–28 invocation; 28–32 directions.

XIX. 32–40. Formula for the bite of a dog.
33–39 invocation; 39–40 directions.

XX. 1–27. Formula for the sting of a scorpion (?).
2–13 invocation; 14–27 directions and invocation to the oil.

XX. 27–33. Formula for a bone in the throat.

XXI. 1–9. Divination by vessel through Osiris.
2–8 invocation; 8–9 directions.

XXI. 10–43. Eroticon (a scarab in wine).
10–20 directions; 20–43 invocations.

XXII. 1–5. Divination by vessel for spirit summoning (incomplete).

XXIII. 1–20. Formula to inflict catalepsy and death.
2–8 directions; 9–20 Greek invocation.
SYNOPSIS OF CONTENTS

COLUMN

XXIII. 21–26. Vessel-divination by the moon.
   21–24 directions; 24–26 invocation.
   XXIV. Various prescriptions for producing sleep,
       catalepsy, death, &c.
   XXV. 1–22. Divination by lamp with a medium.
       2–8 invocation; 9–22 directions.
       25/31–33 directions; 25/34–37 invocation;
       26/1–18 alternative invocation.
   XXVII. 1–12. Divination by vessel with medium, for
       seeing the bark of Ra.
       1/9 invocation; 9–12 directions.
   XXVII. 13–36. Divination by lamp with medium.
       13–19 directions; 20–24 invocation;
       24–36 prescription for eye-paint and
       further directions.
       1–4 invocation; 4–9 directions.
   XXIX. 1–20. Divination by the sun with medium.
       1–4 directions; 5–12 invocation; 12–
       17 alternative invocation; 17–20
       further directions.
   XXIX. 20–30. Another method of the same.

VERSO.

I. Names of plants.
III. 1–3. Another.
IV. 1–5. Prescription for the ears.
IV. 6–19. Names of animals and plants.
VI-VII. Prescriptions for ailments of women.
VIII-X. Prescriptions for gout.
   XI. Prescriptions for ailments of the feet.
   XII-XIV. Erotica.
   XV. Formula for thief-catching and against shipwreck (?).
   XVI. Eroticon.
   XVII. Formula for dreams.
   XVIII. Divination by lamp, or by the Fore-leg (Great Bear) Constellation.
   XIX. Formula for summoning a woman.
   XX. Prescription for ophthalmia (?).
   XXI. Formula for an eye-paint (?).
   XXII. Vessel-divination, alone.
   XXIII. Eroticon.
   XXIV. Lamp-divination.
   XXV. Eroticon.
   XXVI. Invocation for use in vessel-divination.
   XXVII. Invocation for the same (?).
   XXVIII. Directions for spirit-summoning (?).
   XXIX. Formula to produce madness.
   XXX. Erotica.
   XXXI. Invocation for use in lamp-divination.
   XXXII. Formula for producing love or death of a woman, and acquiring praise.
   XXXIII. Formula for removing fever.
EXPLANATION OF SIGNS

TRANSLATION.

RESTORATIONS are placed in square brackets [ ]. Lacunae in the original, for which no restoration is suggested, are represented by dots. Words in round brackets ( ) are not in the original, but are added by the translators; those between angular brackets ⟨ ⟩ are intended to be omitted.

The second person singular has been rendered by ‘thou, thee’ in invocations, by ‘you’ elsewhere. In the very few instances in which the second person plural occurs, it is indicated by the use of ‘ye’ or ‘you’ (plur.); (bis) following a word indicates that the word is followed in the original by the sign $sp$ $sn$, implying that the word or phrase is to be repeated.

An accurate transcription of the magic names is given in the transliteration; in the translation we have rendered the sound approximately without strict adherence to any one system, generally following the glosses where they exist, as it was thought that this would be the most useful course for such readers as are not Egyptian scholars.

TRANSLITERATION.

For the system, see note preceding the demotic glossary. Words transliterated with Coptic letters between asterisks are written in cipher in the original.

REFERENCES.

In referring to the plates of the papyrus in vol. ii, Col. I. 1. 1 is quoted as 1/1 and verso, Col. II. 1. 3 as V. 2/3, &c.
TRANSLITERATION

COL. I.

1. . . . . ħn p tś n Pr-mze z-mt
2. . . . . štte n pe-f ryt ḥtp n Pr- . . . . e ḫr-f mw tyk
3. . . . . n ḡm t(?) e ne-f(?) sh(?n) šr-e t ṣnh-t
4. . . . . tkr my p wyn p wstn ħn pe ħn
5. . . . . a-wn n-y p t a-wn n-y t t ṣy-t a-wn n-y p nwn
6. . . . . ṭo-t n ḥmt n ḡr-q-hh n trw nt n t p-t nt ḍse ḡm-n

7. . . . . wyn p wstn ħn pe hne pe
8. . . . . ħm-hh nte ḫr-f phṭ a ṣy hne (nḥe) my wz

COL. I.

1. 1. Restore from 18/7. The parallel text to ll. 13-17 shows that more than half of the page is lost, but the heading line was probably not of full length. Pr-mze is περελεύθι (Oxyrhynchus), capital of the nineteenth nome of Upper Egypt.

1. 2. Pr-. . . e (?). The group suggests a reading Pr-ṛ-ṛmn for περελεύθι (Pelusium), but the ḫr (? sign is perhaps too upright, and it is more likely that the two signs following Pr are a special group for some divine name. Nothing is known of the religious importance of Pelusium, or even of its name in Egyptian, but the city is mentioned in a Greek invocation quoted below at 1. 12.

1. 3. ḥt (?). This group, here in the plural, may represent iṣḥ, 'toes' (LANGE, A. Z., 1896, 76). Cf. LEPSIUS, Todtenb., c. 42, l. 9 ḫw ḡr-w-l šḥ-w-l m ḫḥu (sic) ṣnh-w, 'my fingers and toes are as rearing serpents.' But the same group recurs in 7/2 as a masc. sing. subst. where the context rather suggests the meaning 'testicles.'

'ṇḥ-t, of a serpent, cf. 12/17; in Egyptian PLEYE, Pap. Tur., cxxxii. 4 and (very late) Mar. Pap. Boul., I. Pl. 9, ll. 5-6. It seems to mean 'dart forward for attack.' Similar meanings, 'rise,' &c., are common, esp. in late texts, Br., Wib., 198-9; cf. also 9/16, 10/7. But in GRIFFITH, Tell el Yahudiyyeh, xxv. 15, an enraged serpent ṣnh ṣf-ṣ-w-f 'breathed its vapour' at a god, ṣnh being there a transitive verb surviving in Sah. ṣm-w-t 'breathe,' BSCAI, Rec. tr., vii. 25 (Job ix. 18).
TRANSLATION

COL. I.

(1) [A vessel-divination which a physician?] of the
nome of Pemze [gave to me]. Formula: (2) 'O god
N.] . . . . . the border of whose girdle (?) rests in
Peremoun (?), whose face is like a spark (3) . . . . . . .
of (?) an obscene (?) cat, whose toes (?) are a rearing
uraeus (4) . . . . . . quick[-ly ?]; put light and spacious-
ness in my vessel (5) . . . . . . . Open to me the earth,
open to me the Underworld, open to me the abyss, (6)
. . . . . . great . . . . of bronze of Alkhah, ye gods that
are in heaven, that are exalted, come ye (7) . . . . . .
[put ?] light and spaciousness in my vessel, my (8) . . . .
. . . [this] boy, whose face is bent over this vessel

   βαβος πλατος μηκος αυγη in an αναπλον αυγης.

1. 5. Or perhaps 'Open to me, O heaven!', open to me, O earth!,' &c.
   γυνε transcribed θυ in Gloss. 17/20, O. C. Par. θυ (A. Z., 1883, 94).
   In II Kham. ii. 10, &c., the judgement of the dead takes place in Tei,
   which seems convertible with Amenti.

ρ νυν. It is a question whether this is the hieroglyphic
The latter occurs only twice in this papyrus, but in one of the instances
it is clearly parallel to νυν. Cf. xxi. 33 nte-k ρυ k km hyt yr ρυn
ρ σοσο σοσο with ix. 15 'νκ ρ ρυ 'γρ ρυ ισο νυν.

   αληθικη (A. Z., 1883, 104), the necropolis at Abydos where the head of
   Osiris was preserved. It is spelt with l, τιγ-ης only once in 15/30, cf.
   the converse in υδρικερ = χωρακτο χ5/5.

'm-n. άνω, cf. MÜLLER, A. Z., 1893, 50, who suggests that it is
the cohortative 1st plur. 'let us come,' or for 'm-w n-y, 'come ye unto me,'
with the n-y unaccented being reduced to an enclitic, but cf. 11/16 'm-n
n-y.

1. 8. nhe, 'oil,' and hne, 'vessel,' confused in the writing. Parallel
passages authorize either.
9. eze py šn-hne p šn-hne n S-t pe e-s qte
10. m n-y a ħn . . . pe ħt r ze ħb nb . . .
11. [nte-]k t wn yr-t-f n py lw a bl ar-w tre-w
12. z nk pe p pr-cō my-sr sr-my-srpt rn-yt
13. [a]r-k ty n p-hw z nk pe syt-t-k s m rn-yt sm
14. hrenwte kppt-t-ṭh l'ksnth ś s
15. bwel sp-sn lwtery g'sntr ś y'h-cō
16. [p]št n t p-t yblūn'ṭh nl ś p srrf
17. [e-r-k] ħt-f e-r-k sq n ħrw-k p mr-ḥ-nfr pe ħt r

l. 10. ħt r here and elsewhere perhaps 'compeller,' meaning him (here Anubis) who compels the gods to do the magician's will.

l. 11. mē. Note this gloss as a variant or correction of nte-k fy, also in l. 18.

l. 12. z 'nk. For the essentially Egyptian identification of the utterer of the spell with his god see Dieterich, Abraxas, p. 136 note, and cf. Iambi. de Myst. vi. 6.

p pr-σo my-sr, cf. the corrupt τον μουσιρον τον αναξ Leyd. Pap. Gr. V. ix. 11–12.

sr-my-srpt. The same signs recur grouped together in varying order as a divine appellation in 9/6 and 11/8. The knife and hide are the zodiacal signs of Leo and Aries (Bruschi, Nouv. Rech., p. 22); the flower or seed-head is the peculiar determinative of the καπνον throughout this papyrus. The same divine name, composed of a lotus bud (? with lion and spelt-out name of ram (graw), occurs in Lets., Todt., cap. 162, l. 5, variants giving srpd for the lotus bud (? (Br, Wtb., 1265) and m'y for the lion (Leyd. Lijkpap., No. 16). Cf. also Pleyte, Chapitres Suppl., Pl. 14 and 131. The group of a lotus leaf, lion, and ram is figured on several hypcephali, the best example being in Budge, Lady Meux Cat., 2nd ed., Pl. VI. Cf. Pleyte, ib. text, Pl. opp. p. 60.

Probably none of these instances are earlier than the Persian invasion. Outside our papyrus the normal order is evidently lotus-lion-ram, and Greek versions agree with this: Brit. Mus. Pap. CXXI. l. 499 ἐγώ εἰμι ο ἐν τῷ Πλούσιῳ καθόρμουνοι Σερφωθ: μοισιρω: (so facs.), similarly l. 557; in Leyd.'Pap. V. col. 34, l. 6, the spelling is varied and corrupt. In each case σερφωθ is marked off from μουσιρω, the latter appearing as one word. On a gnostic gem in the Wilson Collection belonging to Aberdeen University is the legend:—σερφωθ μουσιρω λαλαμ δος μοι χαρον πραξεμ μνεμεν. In this combination the lotus (καπνον, see below, 2/17), the lion (ἀρος, see below, 5/11), and the ram (ερο, see below, 11/8 and 14/13), and decan names in Br., Wtb. Suppl., 995) probably all represent solar attributes.

rn-yt. This abnormal spelling apparently arises from a combination
(oil); cause to succeed (9) for this vessel-divination is the vessel-divination of Isis, when she sought (10) come in to me, O my compeller (?) for everything (11) and cause the eyes of this child to be opened to them all, (12) for I am the Pharaoh Lion-ram; Ram-lion-lotus is my name (13) to thee here to-day, for I am Sitta-ko, Setem is my name, Setem (14) [is my true name, &c.] Hrenoute, Lapptotha, Laxantha, Sa- (15) [risa, &c.] ... Bolbouel (bis), Louteri, (Klo-)Kasantra, Iaho (16) [is my name, &c., Balkam the] dread (?) one of heaven, Ablanathanalba, the gryphon (17) [of the shrine of God, &c.].' [You] say it, drawling (?) with your


l. 13. Lines 13–17 are repeated with the missing passages complete in verso XXVII, which is written on the back of this and the following column.

syt-π-k. The first element is written as the 'serpent' ctt in the parallel text and k is bull (κό, 7/33), but π seems meaningless. It may possibly be 'the impregnator of the cow,' cf. Budæs, Nesiamsu, iii. 6, π τι τεταμένη μητριά. In Parthey, Zwei gr. Zauberpap., i. 252, we have practically the same phrase introduced into an O. C. context which gives an entirely different meaning, 'I am Osiris whom Set destroyed,' πενταπετάστι τάκο(q); see Eiman, A. Z., 1883, 109 note.

stm, i.e. 'hearing,' or perhaps 'hearer,' but the personal determinative is absent.

l. 15. Kasantra alone without κλο appears in the demotic of both texts, suggesting a reminiscence of the prophetess Cassandra.

l. 16. srrf the hieroglyphic sfr of II Beni Hasan, Pl. IV, a winged quadruped with raptorial beak. The srrf is described in Kufi, xv. 1 seq., as 'the image (?) of god (?), the king (?) of all that is in the world, the avenger that cannot (himself) be punished; his beak is that of the falcon, his eyes those of a man, his limbs of a lion, his ears of a ..., his scales of a water ..., his tail a serpent's.' Further, he is the mightiest of beings next to God, has authority over everything on earth like Death, and is the instrument of God's vengeance.

l. 17. sg, cf. 6/19 for the complete phrase. The meaning 'drawl' is not quite certain. It must be some artificial way of speaking, such as whining or muttering, cf. 7/32 and Leyd. Pap. Gr. W. col. i, l. 38, col. 3, l. 2, and φθονός ἀναγκαστικός, &c., 71. Mus. Gr. Pap. CXXI. 765 seq.
COL. II

18. . . . . a šnt-k ar-f ty n p-hw nte-k t wn yr·t-f n py ṭ[w]

19. . . . . nb nte-k nḥm py ṭ[w nte hr-f pb[t a py]

20. . . . . n ntr ḥry-t p-sepe-n-p-t ḥry-t . . . .

21. . . . . ank pe Ḥr ḤMn nt ḥms a py šn-hne ty n p[-hw]

22. . . . . py šn-hne ty n p-hw mryghrouch e·r-k . . . .

23. . . . . nte-w z pe šn n-y z n-w sp-sn n ntr-w nt wḥb n p nwn

24. . . . . n t n rr nte n ntr-w n Kmy ḥḥ ḥr n gpe-w

25. . . . . thṣr z ank t·py-ṣṭeh-ṣy n t n rr

26. . . . . t wz-k p pr·co peṣm·sy nt htp ḥr r

27. . . . . ny ḥps·w n nb n m·t t m·t n r-y p ṭbye

28. . . . . thṣ z ank pe stel yḥ·ḥo wn-t

Col. II.

1. e·r-k z n p ḥm-ḥl z a·wn n yr·t-k e·f wn yr·t-f nte-f nw a ṭ wyn e·r-k t ṭ·f ṭṣ

2. z ṭw sp-sn p wyn pry sp-sn p wyn ṭse sp-sn p wyn ḥy sp-sn p wyn p nt n bl

3. ṭm a ḥn e·f ḥp nte-f wn yr·t-f nte-f tm nw a ṭ wyn e·r-k t ṭ·f ḥtm yr·t-f

p·mr·ḥ pronounced p·le·che, produces the common Ptolemaic proper name Ḥelēnas, as is proved by a bilingual (Spiegelberg, Strassb. Pap. No. 21, text, pp. 21–2, the reading P·ers to be corrected to p·mr·ḥ; the Greek nominative shown in Grench. Amh. Pap. Ll. 5). The religious significance of this appellation, 'the good oxherd,' is not clear, nor has it been traced in early texts; from 2/7 it is clearly applied to Anubis, and perhaps dogs were used for herding cattle in Ancient Egypt? It is probably equivalent to Gk. πουμη, for which see Goodwin, Cambridge Essays, 1852, p. 26, B. M. Gr. Pap. XLVI, l. 31. If the Good Shepherd is the meaning, we may note the γρατος Ἀφοβής of Leyd. Pap. Gr. V. vi. 17.


1. 20. ṭmr. In the writing of the glosses the aspirate is suppressed before ṭ, even in 19/19 npaṭ for p·ḥrt, so also 16/7 ḫḥph, 28/9 ṭoṭoṭp 29/14 ḫḥṭḥw, V. 33/3 ṭḥḥ. The initial demotic group ḥḥ is seen in
voice: 'O beautiful oxherd, my compeller, (18) .......
.... ask thee about here to-day: and do thou cause
the eyes of this boy to be opened (19) ...........
and do thou protect this boy whose face is bent down
[over this (20) vessel] ....... of god, lord of earth, the
survivor (?) of the earth, lord of earth .... (21) .......
.... I am Hor-Amon that sitteth at this vessel-divina-
tion here to-day (22) ............ this vessel-divination
here to-day; Marikhari, thou .... (23) ...........
and that they tell me my inquiry. Say to them (bis)
"O holy gods of the abyss (24) ....... [I am] ....... of
earth by name, under the soles [of] whose [feet?] the
gods of Egypt are placed (25) ........ thar, for I am
Ta-pishtehei of earth by name (26) ........ preserve
thee, O Pharaoh, Pashamei that resteth at the mouth (?)
(27) ............... these shoulders of real gold.
Truth is in (?) my mouth, honey (28) [is in my lips?]
........ Ma ... tha for I am Stel, Iaho, Earth-opener."

Col. II.

(1) You say to the boy 'Open your eyes'; when he
opens his eyes and sees the light, you make him cry out,
(2) saying 'Grow (bis), O light, come forth (bis) O light,
rise (bis) O light, ascend (bis) O light, thou who art
without, (3) come in.' If he opens his eyes and does

Ptolemaic proper names commencing with ϕφν- 'sheikh' = p-hry-. The
pronunciation here would be ḫri-to rather than pēr, unless the spelling is
fanciful.

1. 21. Hor-Amon is known in figures of glazed pottery (LANZONE, Diz.
Mit., 601).
1. 23. ȝp-sm. It seems probable that this group may be used simply as
a mark of emphasis, e.g. after m ȝs, 'exceedingly,' and here after the
imperative 'say to them!' It can hardly mean 'say to them twice.'
1. 26. ȝr r, or 'opposite,' as in Coptic giper-.
1. 27. 'bye, cf. 9/16: or perhaps, 'The truth of my mouth [is] the honey
[of my lips].'
4. e·r-k ́š ar-f n whm z-mt·t p kke a·l-k n ḫ-t-f p wyn a·ny p wyn n-y a ḫn
5. p šy nt ḫn p nwn a·ny p wyn n-y a ḫn Wsr nt ḫr nšme·t a·ny p wyn n-y
6. a ḫn py IV tw nt n bl a·ny p wyn n-y a ḫn p nte p šp pa ny wnte·t-w n t·t-f a (stc)
7. a·ny p wyn n-y a ḫn ́Np p-mr·ḥ nfr a·ny p wyn n-y a ḫn z e·r-k
8. a t s·to ar-y ty n p-hw z ́nk Ḧr s ́S·t p s nfr n Wsr e·r-k a ́ny n ntr·w n t s·t
9. wype e·r-k a t ́r-w ́r n pe hb n-se t mš²c(?) te·t yp·t Ne-tbew e·r-k a ty ́r-w ́r ́r n²m-s
10. z(?) . . . . twr²m-ne ́m-ne ́c²c mes sp-sn ́o-rnw·o-rf sp-sn ́o-rnw·o-rf sp-sn p²h·o-r-f
11. . . . p²h·r-f y·c²q wny n stn tw·hr my wz py ́lw nte ḫr-f phte a py
12. nh²[e nte-k(?)] t ph(?) n-y Sbk š² nte·f pyr stm rn·yt stm pe pe rn n mt z ́nk
13. l . . [m] . . . . t twlot t²t pynt·t pe rn n mt p ntr ́o nte ne·²w rn·f

Col. II.

1. 4. a·l-k. The a is an addition above the line. ́l-k would be oλακά, but the a prefixed suggests *ΔΛΗΦ on the analogy of ΔΑ, hardly ΔΑΟΝ 'cease,’ cf. Str., § 384. The gloss may of course be incomplete, like some others.

a·ny, the same formula in O. C. Par. eni ṣaḥaw ṣ比上年 A. Z., 1900, p. 87.

1. 5. šy O. C. Par. nṣəi A. Z., 1883, p. 105: 1900, 92 and ṣəi ib. 93 from Pap. Bibl. Nat. i. 1643. A god whose name often occurs in Graeco-Egyptian names, Σεφας, &c. (cf. Spiegelberg, Demot. Stud., i. p. 57*), and in the titles of Antoninus Pius was translated ῥαβδαῖος. In the older texts (šy) he seems to be mainly a god of destiny (Lanz., Diz. Mit., 185).

šy n½t ḫn p nwn = o megas δαίων o φυσοχθεος, B. M. Pap. XLVI. 239.

nšme·t, the bark of Osiris: see Rec. trav., xvi. 105 seq., esp. p. 121.

1. 6. šp. The meaning is very uncertain. It might be 'the ruling star,' cf. Leyd. Pap. Gr. W. col. 9, l. 36 ἐπικεῖτον τοῦ τῆς ὄρας καὶ τοῦ τῆς ἡμέρας ἄθιν.
not see the light, you make him close his eyes, (4) you call to him again; formula: 'O darkness, remove thyself from before him (sic)! O light, bring the light in to me! (5) Pshoi that is in the abyss, bring in the light to me! O Osiris, who is in the Nesheme-boat, bring in the light to me! (6) these four winds that are without, bring in the light to me! O thou in whose hand is the moment (?) that belongeth to these hours (7) bring in the light to me! Anubis, the good oxherd, bring in the light to me! for thou (8) shalt give protection (?) to me here to-day. For I am Horus son of Isis, the good son of Osiris; thou shalt bring the gods of the place (9) of judgement, and thou shalt cause them to do my business, and they shall make my affair proceed; Netbeou, thou shalt cause them to do it. (10) For [I am?] Touramnei, Amnei, A-a, Mes (bis), Ornouorf (bis), Ornouorf (bis), Pahorof, (11) . . . . Pahrof, Io, a little (?) king, Touhor; let this child prosper, whose face is bent down to this (12) oil [and thou shalt] escort (?) Souchos to me until he come forth. Setem is my name, Setem is my correct name. For I am (13) L[ot], M[oulo]t, Toulot, Tat,

1. 8. ɛw may be only magical gibberish, but suggests the word for 'protection,' 'amulet.'

1. 9. ɛxjpe, the gods of the place of judgement are presumably the numerous gods of Egypt who assisted at the judgement of the dead. Cf. V. 33/2.

Ne-ilbeu, a deity (?) unknown except in the proper name Παυρβξς, GreNF. Pap. Tebt. No. 88, l. 20 (B.C. 115-4). There are said to be sixteen of them in V. 33/5 q.v.

mis', of an inanimate object in a transferred sense.

1. 11. quwy n sn, perhaps only gibberish, to be pronounced kουιενς (?)

1. 12. ʔh or perhaps šē.

Shk. It seems curious that the very well-defined god Souchos should be asked for when Anubis is the one really required: doubtless he might be supposed to dwell in the liquid oil.


1. 13. Lot Moulot may perhaps be the missing words, cf. 18/13.
14. wnh a py ḫw apḥ-ʾo-b-ʾo-s pseswst-ʾo-s epΊletsyʾ e-ʾr-k ʾs ny
15. ṣḥ-ʾw n sp VII e-ʾr-k t ʾr-f wn yr-t-f nte p wyn aʾny nte-f z ṭNp ʾy a ḫn e-ʾr-k ʾs ḫ-t-f
16. z-mt-t ʾy ryz mw ryz ʾy t wr t ʾy py ḫwt nfr a-ʾms ḥeryew t šr-t n t neme-t
17. ṭm n-y z nte-k py sšn ʾr pyr ḫn t srpt n p nws-t-r nt ʾr wyn a p t tre-f
18. ḥy ṭNp ʾm n-y p ḥy p ʿr p ḫry-sšt n na t ty-t p pr-ʾo n na ʾmnt p wr syn
19. ṭm n Wsr p nḥt ḫr-f ʾwjt n ntr-w e-ʾr-k ḫʾ n t ty-t ne-ʾhr ʾt-t-f n Wsr e-ʾr-k šms
20. [n] by n ṭBt z e-w ṭnh nʿm-k tre-w ny by-w na ty-t tsṛe-t ṭm a p t ṭnḥ-k ar-y

1. 14. apḥ-ʾo-b-ʾo-s, &c. As the glosses show this is merely a transcription of the Greek words ἀφόβος ἀφέιται εἰς ἀκολούθως, and to mark this the determinative of that which is foreign is placed at the end of each word. It is interesting to find the initial letter /, here and in 10/30, representing the Gk. a, and so indicating that that was its normal pronunciation. In Achm. it corresponds to a, rarely e, in Sah. and Boh. to e, rarely a. e is probably a wearing down or shortening of the earlier a.

1. 15. aʾny, a peculiar writing (as if aʾn-y) for ʾḥm, occurring also in I Kham. v. 14 *.

16. ʾy. The sign represents ʾṣ and is transcribed ṭḥ twice 7/24, 16/9. This can hardly be the pronunciation of the interjection ʾṣ. The usual interjection in religious texts is ʾṣ which occurs here frequently spelt ʾṣ ʾṣ ʾṣ, but we consider ʾṣ to be distinct from ḥy.

ryz mw ryz, cf. 18/13 lot mwv lot, 27/5 rw ny rw, V. 12/3 lyv mwv lyv.

neme-t apparently a goddess, perhaps of destruction: usually this

* The group for ʾny is that which spells ʾn-ne (ʾḥm) in ordinary texts, but here the ʾn is superfluous, and in this papyrus a false ʾn is always written before ʾn-ne, so that ʾḥm has to be written out ʾn(ʾn)-ʾne. In other texts as well as this we find ʾn-nfr with a false ʾn-ʾn, probably due to the initial sound of ṭfr, and this may have led to the otiose ʾn before ʾn-ne in the present text.
Peintat is my correct name. O great god whose name is great, (14) appear to this child without alarming or deceiving, truthfully.' You utter these (15) charms seven times, you make him open his eyes. If the light is good and he says 'Anubis is coming in,' you call before him (Anubis). (16) Formula: 'O Riz Muriz, O To-ur-to, O this beautiful male born of Herieou, the daughter of the Neme, (17) Come to me, for thou art this lotus-flower that came forth from in the lotus of Pnastor, and that illuminates the whole earth; (18) hail! Anubis, come to me, the High, the Mighty, the Chief over the mysteries of those in the Underworld, the Pharaoh of those in Amenti, the Chief Physician, (19) the fair [son?] of Osiris, he whose face is strong among the gods, thou manifestest thyself in the Underworld before the hand of Osiris. Thou servest (20) the souls of Abydos, for they all live by thee, these souls (namely) those of the sacred Underworld. Come to the earth, show thyself to me

name is attached to the execution-block, but here it has the determinative of fire.

1. 17. Cf. Horus on the lotus at Erment L. D. iv. 61, g. 65; and in Greek papyri, χεις μορφην νηπιον παιδος επι λωτω καθήμενος ΠΑΡΤΗΕΥ, Zwei gr. Zauberpap., ii. 106; ο επι του λωτου καθήμενο και λαμπριδον την ολην οικουμένη Leyd. Pap. Gr. V. iii. 15.

ṣn, srḥ, see Loret, Rec. trav., i. 190, for a useful but by no means final discussion of the Egyptian names of the lotus. srḥ (see 1/12) is a name apparently of late introduction, ṣn is very ancient, and both words are to be paralleled, with varied meaning, in Semitic languages. From this passage one may conjecture that srḥ is the lotus bud and ṣn the flower.

1. 18. urr sn, 'chief physician,' an old Egyptian official title (O. K. in P. S. B. A., xi. 306, Persian period Brugsch., Thes., 639), but amongst the gods most applicable to Thoth. Apparently Thoth and Anubis are here united, cf. the name Hermanubis and l. 21. ḫry-sḥt, 'chief over the mysteries,' is another old title appropriate enough for either Thoth or Anubis.

1. 20. 'For they all live by thee.' Apparently Anubis was responsible for the provision of food and attendance on the souls.
21. ty n p-hw nte-k Thwt nte-k p e-r pyr n ht-f n p šcy o p yt-w sp-sn n n ntr-w tre-w ʿm a r n r-w
22. n pe hne n p-hw nte-k z n-y wh n mt-t mt-t hr mt-t nb nt e-y šn hr-w e-mn mt-t n ʿze nʾm-w z ʿnk Ṣ-t
23. t rḥe-t nte n z n r-y ḥp z-mt sp VII e-r-k z n p ḥm-hl ze a-zy-s n ṢNp z
24. mš c a bl a-ʿny n ntr-w a ḥn e-f mš c m-s-w nte-f ʾnyt-w a ḥn e-r-k šn p dlw z hr n ntr-w
25 ʿy a ḥn e-f z hr-w ʿy nte-k nw ar-w e-r-k ʿš h-t-w z-mt-t nhe-k n-y sp-sn p šcy nhs-t-k mer c
26. p wr-ty tsytstyw tnnzyw a-ʿry mt ar-y Thwt my ʿre qme mḥ p t n wyn hb
27. m ḥr-f šps šps ʿq a p ḥt my t ḥp t mt-t p ntr ʿo nte ne-ʿw ṣn-f z sp VII
28. e-r-k z n p ḥm-hl z a-zy-s n ṢNp z a-ʿny wʾ tks a ḥn ḥr n ntr-w my ṣḥms-w e-w

1. 21. p yt-w sp-sn is intended to be read p yt yt-w as 8/2. Cf. the common appellation ποτουρα in the Gk. papyri. 'Father of the fathers of all the gods' occurs perhaps as early as the N. K. in Boul. Pap. No. 17, p. 7, l. 6 (Hymn to Amon-Re).

1. 22. nte-k z n-y wh. For this formula cf. O. C. Par. Ṣeqeqi ʿtsw nḥ Ṣfḥ Ṣitkwr Ṣmḥw Ṣrpw (sic) (A. Z., 1900, 89). Ṣeqeqi ʿtsw xerṣrt-w nḥ Ṣh. Pap. XLVI. 445. Ṣhr, lit. 'inquire,' is used vaguely, both of the inquiry and of the answer in this papyrus, as xerṣrt-w in Greek. Ṣḥmr nḥ in Copt. is 'beg for,' not 'ask a question'; possibly it has such a meaning here.

1. 24. hr n ntr-w ṣḥ, &c. = *(q)afflep eī ... *(q)at eī (see chapter on grammar in vol. ii).

1. 25. 'And you see them' is an addition above the line which does not seem appropriate, as the boy, not the magician, is to see them.

nhe-k ... nhs-t-k: the defective spelling nhe is found again in the papyrus, leaving no doubt that it represents nhe, 'waken,' 'raise.' The verb is 'ivtae infirmae' according to Sethe, and the suffix form, lost in Coptic, shows here a curious uncertainty as to the retention of the t.

1. 26. wr-ṣḥ. Originally the title of the high priest of Thoth at Hermopolis Magna (Khmun), it was perhaps applied later to the ibis-god himself (e.g. Legrain, Livre des transf., iv. 5). Evidently in connexion with this, Thoth is called 'the god five times great ('o), the mighty (wr) lord of Khmun' (II Mahaffy, Petrie Pap. Pl. 13, II Kham.
(21) here to-day. Thou art Thoth, thou art he that came forth from the heart of the great Agathodaemon, the father of the fathers of all the gods; come to the mouths (22) of my vessel to-day and do thou tell me answer in truth that I shall inquire about, without falsehood therein; for I am Isis (23) the Wise, the words of whose mouth of mine (sic) come to pass.' Formula: seven times. You say to the boy 'Speak to Anubis, saying (24) "Go forth, bring in the gods."' When he goes after them and brings them in, you ask the boy, saying 'Have the gods (25) come in?' If he says 'They have come' and you (sic) see them, you cry before them. Formula: 'Raise thyself for me (bis), Pshoi; raise thyself, Mera (26), the Great of Five, Didiu, Tenziou, do justice to me. Thoth, let creation (?) fill the earth with light; O (thou who art an) ibis in (27) his noble countenance, thou noble one that enters the heart, let truth be brought forth, thou great god whose name is great.' Say seven times. (28) You say to the boy 'Speak to Anubis, saying "Bring in a table for the

5, 7). The common Ptolemaic name Πορίς (cf. GRENFELL, Gk. Pap. I, II; Amherst Pap.; WILCKEN, Gr. Ostr.) in the witnesses of the Grey antigraph (Brit. Mus. Gr. Pap. I. Pl. 27) is P-wer-tju in the corresponding Berlin demotic Pap. 3119 verso (Berl. Dem. Pap. Pl. 16). Πορίς is no doubt founded on an abbreviated pronunciation of the name which we have here with its full value P-wer-tiu. In V. 33, 2 we have the normal orthography of the title, varied here and in 22/1.

my 're qme. Meaning very uncertain; if the dot after qme be taken as closing the phrase, the 'r must be regarded as passive in meaning 'let a creation (?) be made,' cf. 5/22 ūm yr-t and GRIFF., High Priests, p. 87, n. to l. 6, and SETHE, Verb., ii. § 247, and mh following the dot suggests an imperative. Perhaps Mareqom (!) is to be taken as a magical name.

l. 27. 'q a p ḫt, perhaps may be participial rather than imperative. 'q r ḫt, lit. 'enter the heart,' is common in early demotic in the sense of 'please.' Cf. ḫtgḥs (SPIEGELB., Rec. trav., xxiii. 201) wḥ ws (BSCLA, ib., vii. 27).
29. ḥms e·r-k z a·ny w't ṣrp a ḫn klp-f a n ntr·w a·ny hyn·w t a ḫn my wm·w my swr·w

Col. III.

1. my wm·w my swr·w my ṣr·w hw nfr e·w wh e·r-k z n ḥNp z ṣnn (sic) e·r-k šn n-y e-f z t ḫ·t e·r-k z n-f z p ntr nt ne ṣr pe šn

2. n p-hw my ṣr-f ṣḥ e rt-f e-f z ṣḥ-f e·r-k z n-f z a·zy-s n ḥNp z fy n nk n t mte e·r-k ṣḥ

3. ḫ·t-f ty hte·t z p ʂ'y n p-hw p nb n p-hw p nte pe-f pe ny wne·t·w e·r-k t ṣr-f zt-s

4. n ḥNp z p ntr nt ne šn n-y n p-hw my ṣr-f z n-y rn-f e-f ṣḥ a rt-f nte-f z rn-f e·r-k šn·t-f

5. a mt·t nb nt e·r-k wḥ-f pe-f swḥ-ʂ'yḥ ḫr ṣny-k tbe VII nmy e b·r te·w qym nʔm·w a pn·w

6. a p ke ḫr e·r-k fy·t-w e·r-k wb n wš n zḥ-w a nte(?i) nb n p t nte-k smne·t·w n pe·w ky e·wne·w

7. smne·t n'ʔm·f ṣn nte-k smne tbe III ḫr p nḥe t k·t tbe·t IV nte-k s̄r·w n p qt n p ḡm-hl(?i) n wš n

8. zḥ ṣe·t nte-f a p ṣtn nge bœ VI nte-k ṣr·w n py smte ṣn nte-k ṣny t VII e·w wdb

9. nte-k s̄r·w n p qte n p nḥe erme tyk VII n ḡm nte-k ṣny w·t b̄τ̄n·e·t nmy nte-k mḥ·s n

1. 29. w't ṣrp, 'a (vessel of) wine,' probably the κεραμός of the Rosetta stone; cf. the use of ḫτ, 'silver,' in contracts = ḫbn.

Col. III.

1. ṣr hw nfr: from this and other passages it is clear that the actual meaning of this common expression is not to pass a day of pleasure, but simply 'enjoy oneself.'

 eNp would seem to be an error for p ḡm-ḥl, 'the boy.'
 t ḫ·t, probably as we say 'the first thing,' 'at once.'

1. 2. n t nte, 'from the midst,' i.e. of the gods seated at the meal.

1. 3. p-hw . . . ny wne·t·w, cf. note on 2/6.

1. 5. swḥ-ṣ'yḥ, lit. 'spirit-gathering,' is the title for the material arrangements for divination as to locality, censing, salves, &c., to be employed, not the invocations.

Egyptian bricks are crude. The use of burnt brick was introduced by the Romans and increased to Byzantine times, but crude brick remained throughout the principal building material.
COL. III

gods, and let them sit."' When they (29) are seated, you say 'Bring in a (jar of) wine, broach it for the gods; bring in some bread, let them eat, let them drink,'

COL. III.

(1) 'let them eat, let them drink, let them pass a festal day.' When they have finished, you speak to Anubis (sic) saying 'Dost thou make inquiry for me?' If he says 'At once,' you say to him 'The god who will make my inquiry (2) to-day, let him stand up.' If he says 'He has stood up,' you say to him (i.e. the child) 'Say to Anubis "Carry off the things from the midst"'; you cry (3) before him (i.e. the god) instantly saying 'O Agathodaemon of to-day, lord of to-day, O thou whose (possession) these moments are!' You cause him (the boy) to say (4) to Anubis 'The god who will inquire for me to-day, let him tell me his name.' When he stands up and tells his name, you ask him (5) concerning everything that you wish.

Its spirit-gathering. You take seven new bricks, before they have been moved so as to turn them (6) to the other face; you take them, you being pure, without touching them against anything on earth, and you place them in their manner in which they were (7) placed, again; and you place three tiles under the oil; and the other four tiles, you arrange them about the child without (8) touching any part of him against the ground; or seven palm-sticks, you treat them in this fashion also. And you take seven clean loaves (9) and arrange them around the oil, with seven lumps of salt,

1. 6. nte nb. The reading not quite certain, but extremely probable.
1. 7. p gī. The usual group for gī is very much abbreviated, and is thus identical with that for wḥ, 'wish,' but there can be little doubt of the reading. The meaning must be that the bricks are laid about the boy so that he can stand or sit on them without touching the ground.
1. 9. lyk can scarcely be other than Sah. ṣ. The otiose y may be
10. nhe n whe ef wb nte-k t a t bšt-ne-t hm sp-sn n
wš n t ḫp h̀yse nte-f ḫp ef stf
11. m šš sp-sn nte-k n’y wè hm-ḥl e-f wb e b-r te-f še
erme s-hm-t e-r-k sze a hry ḫn zz-f
12. e-f ḫ a rt-f a t h-t z n e-f a ṭ ṣw n še a p hne e-f
 ḫp e-f ṣw e-r-k t str-f a ḫ ḫy-te-f
13. e-r-k ḫbš-f n wèt šnt-t n ṣyw-t e-s wb e-r-k ṣš a
hry ḫn zz-f e wn wè ryt n t ry-t ḫry-f (sic ?)
14. n t šnt-t e-r-k ṣš py ṣš nt hry a ḫry ḫn zz-f e-f ḫšp
 a hry nw a ḫn p nhe ṣš sp VII e yr-t-f
15. ḫtm e-r-k ṭ ṣh-r-k t ṭ ṣw ṭ wn yr-t-f e-r-k šn-t-f a p
nte ṭ-r-k ṭ ṣh-f ḫr ṭ-r-k št ṣ š p nw n p ṭ VII n p hw
16. p ṣš nte r-k ṣš-w (sic) a ḫry ḫn zz-f n ḫt a znt-f n
ne-f msz-w z ṭ n e-f a ṭ ṣw n še ḫr
17. p hne z-mt t ḫb ṣšs nṣr bk ṣšs aphtē-t my wb-y
mw ky ḫb ṣšs nṣr
18. bk ṣšs aphtē-t e-r-k ṣš n-y a ḫry ḫn zz-f ṣš sp VII
e-r-k t ṭ ṣw ny ḫr
19. mt-t ne-f msz-w e-ḫp nte pe-f msz II mt-t (ne)nfr-f
m šš sp-sn e-f ḫp e pe-f msz n
20. wnm (?) pe (ne)nfr-f e-f ḫp e p ... pe ne-bn-f phrc-t
n phr p hne n gtg nte n ntr-w ṭ y a ḫn nte-w z

compared with that in byl for ḫa 13/12, P-ṣylem (21/3) = O. C.
nmṣaḷaḥm, and is brought about by such forms as ṭ ny.t-k (root ṭ ny)
for ṭ n.t-k, my (mō) ṭ ṭ ṭ, ṭ ṭ ṭ for ṭ n.t (1/12).

1. 10. Oasis oil, cf. 6/2, not mentioned elsewhere; a kind of ‘real oil,’
but not identical with it 25/12.

hm sp-sn must be read ḫhm, C. ḫm, cf. 2/21, 18/13, 24/12.
ḥṣs, meaning quite uncertain: cf. perhaps ḫṣṣe in I Kham. 6/19,
II Kham. 6/16.

1. 12. ḫ ḫr ḫ ḫt-f, a curious expression, ‘on the face of (?) his belly,’
cf. the use of ḫr in l. 6.

1. 13. ṣnt-t n ṣyw-t : Boh. ṣm tä (Peyron), cf. ṣwdbä bṣaṣaṇ Hdt.
ii. 86. The Egyptian ṣnd-t was the loin-cloth or tunic, and in this
papyrus it still seems to signify a dress, though in Coptic it can be used
Mus. Pap. Gr. No. XLVI. l. 206, for the use of ṣwdbä in magic.

Omit the words ‘you call down into his head.’
and you take a new dish and fill it with (10) clean Oasis oil and add to the dish gradually without producing cloudiness (?) so that it becomes clear (11) exceedingly; and you take a boy, pure, before he has gone with a woman, you speak down into his head (12) while he stands, previously, (to learn) whether he will be profitable in going to the vessel. If he is profitable, you make him lie on (?) his belly; (13) you clothe (?) him with a clean linen tunic (?), <you call down into his head>, there being a girdle on the upper part (14) of the tunic; you utter this invocation that is above, down into his head, he gazing downwards <looking> into the oil, for seven times, his eyes being (15) closed. When you have finished, you make him open his eyes, you ask him about what you desire; you do it until the time of the seventh hour of the day.

(16) The invocation that you utter down into his head previously to test him in his ears as to whether he will be profitable in going to (17) the vessel. Formula: 'Noble ibis, falcon, hawk, noble and mighty, let me be purified in the manner of the noble ibis, falcon, (18) hawk, noble and mighty.' You utter this down into his head for seven times; when you utter this, then (19) his ears speak. If his two ears speak, he is very good; if it be his right ear, (20) he is good; if it be his left ear, he is bad.

Prescription for enchanting the vessel quickly so that

1. 14. Omit 'looking' as corrected by the addition above the line.
1. 15. n p θ VII: for the reading θ, rather than θ wmt, compare V. 24/6. The phrase is evidently to be connected with the Coptic idiom μετά θεόν μέτρε, 'the ninth hour.' θεός is feminine.
1. 19. e-bp, probably an unique spelling in demotic instead of the usual e-f bp, for eγυες.
1. 20. The word for left (sinister) cannot yet be transliterated. In Egyptian we have iby and smh, in Sah. ʒət apopt and Boh. ṣaṣet: in several passages we have ṣḥyrr, the Achetim. ṣḥēp (Zach. xii. 6, in
21. n-k wh n mt·t m·t e·r-k t qwqe n swh·t n *meeq* nge p nt hn-s a t st·t hr phre-f ty hte·t phre-t a t r-w  
22. sze e·r-k t tp n *kpoyp* a p çh hr r-w sze phre-t a ñy n ntr·w a hn n kns e·r-k t shy  
23. n msh hr ñte sq a p çh e·r-k wh a t r-w 'y a a hn n tk·r n e·r-k t ñ n *eemic* e p çh erme t qwqe  
24. n swh·t nt hr y hr phr-f ty hte e·r-k wh a ñy rm e-f 'n' a hn e·r-k t g·g·ntsya a p çh hr ñw-f a hn  
25. e·r-k wh a 'ny 'yh a a hn e·r-k t s·w·r hr ñy(?) n yh a p çh hr ñw p ñyh a a hn e·r-k t ñt  
26. n hyt·t nge wn·t(?) nfr sp sn e·r-k wh a ñy ñsy a a hn e·r-k t g·th n 'm a p çh  
27. e·r-k wh a 'ny rm e-f mwt a a hn e·r-k t hs n *eo* hr s Nbt·h·t a p çh hr ñw-f a a hn e·r-k  
28. wh a t ñe(w) n-w tre·w e·r-k t hs n *en* a p çh hr r-w ñe n-w a pe·w m te·w nte-k çs pe-w r n wt-w çn(?)

Pap. Rain. Mith. ii. 266); gbyr may possibly be connected with ghoyp and with the demotic ligature here; or hmwr may be the reading of the latter.

I. 22. ïp. Two portions of the body are written ïp in the demotic of this papyrus. One has the det. of bone as well as that of flesh, and is undoubtedly tan, 'horn,' Eg. ïp. Without the det. of bone we have the ïp of an ass or a hoopoe, which presumably means the head or skull; in other cases, e.g. 10/26, one may doubt whether horn tan is not intended by the same group.

I. 25. çg, written with the crocodile, presumably = eirc; see the verb in Brugsch, Rec., iv. Pl. 97, l. 16, and as a participle attached to a word meaning incense, ib., Pl. 85 a, ll. 3, 7, and 11; Pl. 96, l. 6.

eemic suggests eamicus: eamicus, i.e. 'anise,' or according to some MSS. 'mint,' Loret, Flore Phars., second ed. pp. 53, 71; and it seems possible that the tall dry stalks of the anise (as opposed to the commonly prescribed seeds) should be denoted by ï, lit. 'wood.'

I. 24. g·g·ntsya with gloss balaranob suggests kolokivnbo; but as the determinative here indicates a mineral and not a plant, it must be intended for xalównb, 'sulphate of copper,' which is written xalównb in Leyd. Pap. X. 1, 3.

I. 25. ñh, 'spirit' of a dead person, or a 'demon': the Gk. daimón, which may be good or bad (Pap. Bibl. Nat. passim). On the Bentresh Stela the demon possessing the princess is ï.
the gods enter and tell (21) you answer truthfully. You put the shell of a crocodile's egg, or that which is inside it, on the flame; it will be enchanted instantly.

Prescription to make them (22) speak: you put a frog's head on the brazier, then they speak.

Prescription for bringing the gods in by force: you put the bile (23) of a crocodile with pounded frankincense on the brazier.

If you wish to make them come in quickly again, you put stalks (?) of anise (?) on the brazier together with the (24) egg-shell as above, then the charm works at once.

If you wish to bring in a living man, you put sulphate of copper on the brazier, then he comes in.

(25) If you wish to bring in a spirit, you put sa-wor stone with stone of ilkā on the brazier, then the spirit comes in. You put the heart (26) of a hyaena or a hare, excellent (bis).

If you wish to bring in a drowned man, you put sea-ka-rāb-stone (?) on the brazier.

(27) If you wish to bring in a murdered (?) man, you put ass's dung with an amulet of Nephthys on the brazier, then he comes in.

If you (28) wish to make (them) all depart, you put ape's dung on the brazier, then they all depart to their place, and you utter their spell of dismissal also.

\[yih.\] The \(\text{h}\) is written by a sign common enough in other texts, but in this MS. found only here, and in 6/20 ḫtn at 1 23/29 ḫlīḥy.

1. 26. ḫes, 'approved,' 'deified,' as an expression for one drowned or devoured by a crocodile (19/24), cf. Hdt. ii. 90, and note to 1. 31.

\(gtrb\ ym\), 'sea-ka-rāb,' determined as a mineral can scarcely be kābraš = 'palmarurus vulgaris,' unless its shell be treated as such. Cf. kābrašaš pētašmos in Pap. Bibl. Nat. 2458, 2687. In favour of the sense 'crab' or 'crayfish' we might suppose that it was called 'sea-ka-rāb' to distinguish it from the kābrašaš, 'beetle.'

1. 27. ṟm ḫn ṭmr, pētāmos, but perhaps meaning 'murdered man,' not merely a 'dead' man.

1. 28. ḫn ṭmr: this ethical dative adds a certain force to the word, of
29. e·r-k wē a ny ʿze a ḫn e·r-k t ḫqe n grwgws ḫr ṭbn t a p ḫ n sḥ nte ṭr-k ʿs e·r-k ṣnī
30. wt-w e pe-w(?) mçe wt nfr wt rṣe
31. e·r-k wē a tʿr-e n ntr·w ʿy n-k a ḫn nte p ḫn ṭhr n ṭkr e·r-k ʿny wć mḥr n ṭe-f n ḫṣy ḫn p(?) ṭr n ḫ·t km·t
32. nte-k ty-f a p ḫ ḫṛ phr-e-f n ṭ wne-t n m-s nte p wyn ḫp
33. wć s a mr-f a ḫ·t-f n ṭ p nt ḫr hne a tʿr-f ṭhr n tktk e·r-k ʿny wć swt n ʿyw n ʿy XVI IV·t n ḫt IV·t n [wt ?]
34. IV·t sst IV·t n ṭmte·t nte-k ṭr-w n wć swt nte-k sp·w n snf n qwqwpt nte-k mr-f n wć mḥr n ḫ·f n ṭ p ḫçe
35. ḫṣy e·f qs n ḫṣs(?) n ṣ-stn nte-k mr-f a ḫe·t-f ṭ p ḫm-hl nt ḫr ṭ p ḫn ḫr ṭhr-f ṭ n ṭkr e [mn mt·t ?] n ṭ [t ... ] nʾm-f(?)

COL. IV.

I. wć sš(?) mšt e·ḥr ṭr-s ṭ p ntr ṭo ʿy-m-ḥtp pe·f swḥ-ʿyḥ ḫr ʿny-k wć tks n ḫ n zyt

withdrawal into or to oneself, an idea naturally associated with sleeping or lying down (str n-k 4½/8) and best seen with the verb še, which by itself means ‘go,’ while še n-f (me ṭaḥ) means ‘go away,’ ‘go home,’ ‘withdraw.’

I. 29. ṭy ʿze a ḫn, probably = κλέπτης πισάς B. M. Pap. XLVI. 172.
e·r-k ṣnī = εκκισί-, an isolated instance at present. The following is the apolovos of the Gk. papyri, B. M. Pap. CXXI. 333.

I. 31. t še·f n ḫṣy = ʿeṣq ṭr(a)še, cf. Sah. ʿṣmē ṭr(a)še ṭr(m)(a)ṣṣaṣ B. M. Pap. CXXI. 333.

E·r-k ṣnī = κλέπτης, an isolated instance at present. The following is the apolovos of the Gk. papyri, B. M. Pap. CXXI. 333.

 withdrawal into or to oneself, an idea naturally associated with sleeping or lying down (str n-k 4½/8) and best seen with the verb še, which by itself means ‘go,’ while še n-f (me ṭaḥ) means ‘go away,’ ‘go home,’ ‘withdraw.’

I. 29. ṭy ʿze a ḫn, probably = κλέπτης πισάς B. M. Pap. XLVI. 172.
e·r-k ṣnī = εκκισί-, an isolated instance at present. The following is the apolovos of the Gk. papyri, B. M. Pap. CXXI. 333.

I. 31. t še·f n ḫṣy = ʿeṣq ṭr(a)še, cf. Sah. ʿṣmē ṭr(a)še ṭr(m)(a)ṣṣaṣ B. M. Pap. CXXI. 333.

E·r-k ṣnī = κλέπτης, an isolated instance at present. The following is the apolovos of the Gk. papyri, B. M. Pap. CXXI. 333.

 withdrawal into or to oneself, an idea naturally associated with sleeping or lying down (str n-k 4½/8) and best seen with the verb še, which by itself means ‘go,’ while še n-f (me ṭaḥ) means ‘go away,’ ‘go home,’ ‘withdraw.’

I. 29. ṭy ʿze a ḫn, probably = κλέπτης πισάς B. M. Pap. XLVI. 172.
e·r-k ṣnī = εκκισί-, an isolated instance at present. The following is the apolovos of the Gk. papyri, B. M. Pap. CXXI. 333.

I. 31. t še·f n ḫṣy = ʿeṣq ṭr(a)še, cf. Sah. ʿṣmē ṭr(a)še ṭr(m)(a)ṣṣaṣ B. M. Pap. CXXI. 333.

E·r-k ṣnī = κλέπτης, an isolated instance at present. The following is the apolovos of the Gk. papyri, B. M. Pap. CXXI. 333.

 withdrawal into or to oneself, an idea naturally associated with sleeping or lying down (str n-k 4½/8) and best seen with the verb še, which by itself means ‘go,’ while še n-f (me ṭaḥ) means ‘go away,’ ‘go home,’ ‘withdraw.’

I. 29. ṭy ʿze a ḫn, probably = κλέπτης πισάς B. M. Pap. XLVI. 172.
e·r-k ṣnī = εκκισί-, an isolated instance at present. The following is the apolovos of the Gk. papyri, B. M. Pap. CXXI. 333.

I. 31. t še·f n ḫṣy = ʿeṣq ṭr(a)še, cf. Sah. ʿṣmē ṭr(a)še ṭr(m)(a)ṣṣaṣ B. M. Pap. CXXI. 333.

E·r-k ṣnī = κλέπτης, an isolated instance at present. The following is the apolovos of the Gk. papyri, B. M. Pap. CXXI. 333.

 withdrawal into or to oneself, an idea naturally associated with sleeping or lying down (str n-k 4½/8) and best seen with the verb še, which by itself means ‘go,’ while še n-f (me ṭaḥ) means ‘go away,’ ‘go home,’ ‘withdraw.’

I. 29. ṭy ʿze a ḫn, probably = κλέπτης πισάς B. M. Pap. XLVI. 172.
e·r-k ṣnī = εκκισί-, an isolated instance at present. The following is the apolovos of the Gk. papyri, B. M. Pap. CXXI. 333.
(29) If you wish to bring in a thief, you put crocus powder with alum on the brazier.

The charm which you pronounce when you (30) dismiss them to their place: 'Good dispatch, joyful dispatch!'

(31) If you wish to make the gods come in to you and that the vessel work its magic quickly, you take a scarab and drown it in the milk of a black cow (32) and put it on the brazier; then it works magic in the moment named and the light comes.

(33) An amulet to be bound to the body of him who has the vessel, to cause it to work magic quickly. You take a band of linen of sixteen threads, four of white, four of [green], (34) four of blue, four of red, and make them into one band and stain them with the blood of a hoopoe, and you bind it with a scarab in its attitude of the sun-god, (35) drowned, being wrapped in byssus, and you bind it to the body of the boy who has the vessel and it will work magic quickly; there being nothing [in the world better (?)] than it (?)

**Col. IV.**

(1) A scout-spreader (?), which the great god Imuthes makes. Its spirit-gathering. You bring a table of olive-

implies that condition is shown by the determinative of water added to the name on mummy tickets (Spiegelberg, l.c.). We may thus be sure of its meaning in l. 26 q.v. and in l. 35, as well as in the numerous parallels to the passage here under discussion. Applied to Osiris, also, the word 'drowned' is quite appropriate, see 6/12.

1. 33. See the same list of the colours in Br., Wtb. Suppl., p. 173.

1. 34. $n\chi Fr n p r^c$, the κανθαρον ἡλιακων του ταυ 18 ακτινων εξωτα of Pap. Bibl. Nat. l. 751: i.e. true scarab with front tarsi drawn to edge of thorax, so displaying 12 spines (4 on head and each leg), fancifully compared to sun's rays; cf. hieroglyph of the sun's glory ☀.

1. 35. The reading at the end is very uncertain: perhaps ar-f.

**Col. IV.**

1. 1. Imuthes, cf. Sethe, Untersuch. II, Imhotep. In B. M. Pap. CXXI. 630 he appears as των ευ Μεμφεως Άσκεληπου; and in the demotic of Leyd. I.
2. e-f θ rt-τ IV e bnp rm nb n p t ḫms ḫr ṭ-f a nḫe nte-k ḫ-t-f e-f wdb a te-k-t qaṁ(?) e-r-k ḫ ṭ  
3. a r wḏ(e?) nʾm-f n m-t-t mʾt n wš n m-t-t n ṣe tey-s pe-f σmte e-r-k ḫ p tks ḫn w ṣ e-f wdb  
4. n t m-t-t n p mʾ e-f ḫn a zz-k nte-k ḫbs-f n wʾt šnt-t n zz-f a rt-f nte-k ḫ tbd-t  
5. IV ḫ rτ-f n p tks ne-hr-f e t wʾt n t rʾ t ḫry t n t wʾt nʾm-w e wn wʾt ḫw t n sʾn ne-hr-f nte-k t zbd t  
6. n ḫ n zyt ar-s nte-k t ṭ n sre-t e-f ntʾyt ḫr ḫl ḫr qst-nḥr(?) nte-k rʾ-w n bnn t  
7. nte-k t wʾt a p ḫ nte-k ḫ p sp a te-k-t qaṁ(?) nte-k ṣ py ṣ n m-t-t wynn(?) ar-f z-mt-t nte-k srt n wš n szy  
8. wbe rm nb n p t nte-k srt n-k ḫr nw-k a p ntr e-f n p smt n wʾt ḫbs(?) n sʾstn ḫr ṭ-f e-f ṭ še a rt-f  
9. epēkaloμai se tov ev tω aoratω skotei kathmenv και ana meσou  
10. onta tov megαλων θεων δυνοτα και παραλαμβανοντα τας ἡλιακας  

II. akteinαs και αναπερποντα την φαισφορον θεων νεβουτοσουληθ

384, verso I* he is invoked as 'Imhotp-wer (the Great), son of Ptah and Khretankh,' as at Deir el Medineh, Sethe, ib., 24.  
Išr, elsewhere as 'boat,' but the gloss τραπεζαν defines it as a 'table.'  
TERTULLIAN, Apol. 23, mentions oracles from tables. ḫms ḫr ṭ- in l. 2 can hardly mean anything but 'sit upon,' which rather implies a 'bench,' cf. B. M. Pap. XLVI. 3 ταυρον.  
1. 2. a te-k qt (?)-s, cf. κοντε, 'circulus,' but wḏ-s is a possible reading, and it may be conjectured to mean 'at your convenience,' also in l. 7.  
1. 3. wḏ with prefixed ṭ(?), the reading doubtful. For a word wḏ, 'letter,' see II Kham. ii. 28, &c. The meaning here seems always to be a direct divination without medium. We have wḏ (?) n p ḫbs, 'lamp divination,' 27/29; wḏ (?) n Manebai, 'a divination named Manebai,' 27/32; wḏ (?) a ḫrw ṣešḥ, 'divination for the voice of Pasash,' 8/12.  
Išr for Išr, like nḥe for nḥs cf. 2/25.  
'room (?)', the reading and meaning very uncertain.  
1. 5. Or 'one by each of them (the feet), but the expression hardly admits of this.  
1. 6. sre-t with gloss χιναγριστ, perhaps a wild goose, cf. Br., Wdb. Suppl., 1082. Note the fem. gender, which apparently distinguishes it
wood (2) having four feet, upon (?) which no man on earth has ever sat, and put it, it being clean, beside (?) you. When you wish (3) to make an inquiry-of-god (?) with it truthfully without falsehood, behold (this is) the manner of it. You put the table in a clean room (?) (4) in the midst of the place, it being near your head; you cover it with a tunic (?) from its head to its feet, and you put four bricks (5) under the table before it, one above another (?), there being a censer of clay before it (the table); and you put charcoal (6) of olive-wood on it (the censer) and put wild-goose fat pounded with myrrh and gs-ankh, and make them into balls (7) and put one on the brazier, and lay the remainder at your side (?), and pronounce this spell in Greek (?) speech to it—Formula—and you spend the night without speaking (8) to any one on earth, and you lie down and you see the god in the likeness of a priest wearing fine linen and wearing (a) nose at his feet.

(9) 'I invoke thee who art seated in the invisible darkness and who art in the midst (10) of the great gods sinking and receiving the sun's (11) rays and sending forth the luminous goddess Neboutosoualeth,

from the domesticated duck called sr, found from the O. K. onwards, which is masc.

1. 7. wynn(?), cf. V. 3/12. There as well as here the 'foreign' sign after mt refers to Greek words. In 27/35 the word is spelt out strangely ῥῦτην; wynn is the usual demotic spelling, ὅτεεείιιιι the Coptic, but ὅτεεειιι is quoted by Peyron in Sah., and perhaps this is the form indicated in 27/35. In 12/25 we have ῥῦτηνει for the fem.

str n-κ, ethical dative: see note to ἕ n-κ 3/28.

szy τοῦ, cf. the common phrase in Greek magic κοιμώ μηδεν δουε αποκρισιν B. M. Pap. XLVI. i. 398, CXXI. i. 748, CXXII. 67; κοιμω αναποκρισις XLVI. i. 458.

1. 8. ropolis Ἐ Κ, apparently as seen in very late sculpture in figures of gods, &c., with jackals' heads on their feet indicating wariness and swiftness (?). Cf. Maspero, Les Origines, p. 149; Pleyte, Chap. Supplem., i. p. 133; in Greek papyri en τοις ποσιν εὖν την ορασιν (?).
12. θεον μεγαν βαρειαν βουββαρειαν ναραταυζαν βαρειανβαυζαθ
13. νηλιον αναπεμπον μοι εν τη νυκτι ταυτη τον αρχαγγε-
λον σου
14. ζεβουρτανην χρηματισαν επι αληθειας αληθως αφευ-
δως αν-
15. αμφιλογως περι τουδε πραγματος σοι εξορκιζο σε κατα τον
εν τη
16. πυρνη χλαμυδι καθημενου επι της αρουρεας κεφαλης του
αγα-
17. θου δαιμονος παντοκρατορος τεταρπροσωπου δαιμονος ψυ-
στου σκο-
18. τιου και ψυχαουγεου φοξ μη μου παρακοουσης αλλα ανα-
πεμψον
19. ταχος τη νυκτι ταυτη επιτα . αινη του θεου τουτο ειπας γ’
20. ρ’ ρ’-f sze wbe-k n r-f wbe r-k n mt-t m’-t ήρ hb nb
ε’-r-k ω’-f e-f ω’ h ε’-f σε n-f ς
21. ρ’ ρ’-k ω’ w’ pyngs n ς ω’-t(?) ήρ n tbe-tw(?)
nte-k ω’ h n syw-w ρ’-f nte-k ω’ pe-k ς-σhne a w’ zem
nmy
22. nte-k ω’-f ήρ p pyngks ρ’-f t w ne-k syw-w n-k
ε-ω w’ h τ pe-k ς-σhne
23. n w’ ήyβ e-f znt sw h n *θες* ήρ hl ήy t a
yr-t-k n’m-f ήρ ρ’-k w’ ήyβ-t
24. k’t ς n tpe ήnς snf n *κοστις(?)ης* θ-ω-w(?)) nte-k
ρ’-w n p火车 σw smt yr-t-k n’m-f ήρ nw-k ar-w ς

I. 16. αρουρεας. Mr. Kenyon suggests that this may possibly be a
contamination of αριγμες.
I. 18. ψυχαουγεου. Mr. Kenyon, who has kindly looked at this passage
in the original MS., writes: 'I think the fourth letter is σ, not λ, . . . and
the only thing I can think of is ψγαγωγου. In this case we should again
have γ and o confused (as in αρουρεας = αριγμες?). This leaves φοξ
unaccounted for, but a nominative (and from its termination it could be
nothing else) is out of place here, so that the corruption must in any case
be rather extensive. I do not think anything but επισταγμι can be read
in I. 19. Probably επισταγι is meant.' The word ψυχαουγεου is probably
to be taken as associated with the idea of necromancy.
(12) the great god Barzan Boubarzan Narzazouzan Barzabouzath, (13) the sun; send up to me this night thy archangel (14) Zebourthaunen; answer with truth, truthfully, without falsehood, without (15) ambiguity concerning this matter, for I conjure thee by him (16) who is seated in the flaming vesture on the silver (?) head of the (17) Agathodaemon, the almighty four-faced daemon, the highest (18) darkling and soul-bringing (?) Phox; do not disregard me, but send up (19) speedily in this night an injunction (?) of the god.' Say this three times.

(20) Then he speaks with you with his mouth opposite your mouth in truth concerning everything that you wish. When he has finished, and goes away again, (21) you place a tablet of reading (?) the hours upon the bricks and you place the stars upon it and write your purpose (?) on a new roll (22) and place it on the tablet; then he (?) makes your stars appear which are favourable for your purpose (?)

(23) [A method] of lucky-shadows (?), that is tested: a hawk’s egg with myrrh, pound (?), put on your eyes of it, then it makes lucky-shadows (?). (24) Another again: head and blood of a hoopoe; cook (?) them and make them into a dry medicament and paint your eyes with it; then you see them, again.

---

\(\phi\omega\xi\) may be an indeclinable magic name, though the customary line has not been drawn over it. Cf. o μεγας και συχρος θεος φους . . . B. M. Pap. CXXIV. 20 and \(\phi\nu\xi\) below 7/22.

1. 20. \(r\text{-}f\ w\beta\ r\text{-}k\): στόμα προς στόμα Berl. Pap. I. 39.
1. 23. \(\nu\beta\ \gamma\upsilon\beta\). The shadow is probably that of the god appearing in the lamp. Cf. 6/6.
1. 24. \(\theta\text{-}l\text{-}w\), probably the imperative of some verb \(\theta\lambda\) (?) followed by the suffix of the object, meaning e. g. 'cook them,' so also Louvre Dem. Mag. vi. 18 \(\mu\nu\text{-}k\ \theta\text{-}l\text{-}w\).
Col. V.

1. nte-k ty ḫ pe-k(?) . . . . nte-k qlhe a p ḫyn n (?) rt-k n sp VII nte-k ḫ ṣ ny sh-w a p ḫpš [e ḫr(?)] k st a mḥty n sp VII

2. nte-k st-k a ḫry nte-k ḫe a wʾt ryʾt n kke

3. wʾ . . . . . . . e-f znt nte-k ḫe-k (ṣic) a wʾt ryʾt n kke e-s wʾ b e ḫr-s wn a p-rs nte-k t wʾb-s n mw

4. n ḫsm nte-k ḫy wʾ ḫbs nmy e-f wʾ b ḫe bnp-w t prš mw n qme ar-f nte-k t wʾ ṣḏ

5. e-f wʾ b ar-f nte-k mḥ-f n ṣhe n mʾ t bn-s ṣḥ py ṣn ḫnʾ ṣy ghʾḏgṭer a p ṣḏ n rʾw ḣl n ḫʾt

6. nte-k ḫh-f ḫr wʾ t ṭb t nmy ne- zz-k e ḫr-f prḥ n ḫ nte-k ḫ ṣ ny ḫh a p ḫbs ṣn n ke sp VII eʾr-k t ʾlbwnt a ḫry ne- ḫr

7. p ḫbs eʾr-k nw m-s p ḫbs ḫr nw-k a p ntr n p qte n p ḫbs nte-k str n-k ḫr wʾ t ṭmʾ t n qme e bnp-k sze

8. wʾb rm nb n p t ḫr zʾf n-k ḫḥ n rsweʾ t teʾy-s peʾf ḫ ṣ zʾmtʾ t (teʾy-s ḫh-w n t eʾr-k ḫ ṣ a p ṣḏ ḫbs ḫʾ ṭxʾxʾxʾcʾxʾxʾ)

Col. V.

1. 1. There seem to be traces of writing above this line; at least towards the left end; compare the top line in Col. VIII. Lines 1 and 2 are probably to be read in l. 3, before "thou goest to a dark niche," the phrase with which l. 2 ends.

Read eʾhr-k (or e ḫz-k as in l. 32?) st e mḥty.

mḥty, a word occurring as early as the time of Darius, possibly arising from a confusion of the words mḥt, 'north,' and ḫty, 'go north.' An instance of careless confusion of ḫ and ḫ by our scribe, due to both being ḫ, e.g. in Sah., occurs in 21/12, but is on a different footing.

ḥpš, lit. the 'foreleg' = the Great Bear. ḫmḥḥ: ḫmḥḥ corresponds to ḫρκτὴρς in Job ix. 9 (cf. also Zoega, 650). But in the astronomical texts ḫpš as consisting of seven stars evidently is ḫρκτηρ itself (Bruesch, Thes., 123, Aegyptol., 343).

1. 3. nte-k ḫe-k should be either nte-k ḫe in continuation of other directions (cf. l. 1-2), or ḫr ḫe-k.

1. 4. prš, ḫppḫy, either red earth or red lead. The requirement that the lamp used for divination shall be free from red colour (ἀπιλτωτός) is found in Leiden Pap. Gr. V, col. 1, l. 22, and col. 4, l. 25; Parthey, Zwei
(1) And you set up your [planisphere?] and you stamp on the ground with your foot seven times and recite these charms to the Foreleg, turning (?) to the North seven times (2) and you return down and go to a dark recess.

(3) A question-form, tested. You go to a dark clean recess with its face open to the south and you purify it with (4) natron-water, and you take a new white lamp in which no red earth or gum-water has been put and place a clean wick (5) in it and fill it with real oil after writing this name and these figures on the wick with ink of myrrh beforehand; (6) and you lay it on a new brick before you, its underside being spread with sand; and you pronounce these spells over the lamp again another seven times. You display frankincense in front of (7) the lamp and you look at the lamp; then you see the god about the lamp and you lie down on a rush mat without speaking (8) to any one on earth. Then he makes answer to you by dream. Behold its invocation. Formula: (In margin: Behold the spells which you write on the wick: Bakhukhsikhukh, and figures)

gr. Zauberpap., I. l. 277. As to the use of red earth and gum with pottery cf. the quotation from Sacy, s.v. χω, in Peyron, p. 389 a.
1. 5. ρ' χρ' ἡλ. 'myrrh ink,' σμυρνομελαν, probably somewhat after the recipe given in Parthety, u. s. II. 348.

*χελεχετ* = χαρακτήρας, a term. techn. for mystic symbols: cf. Wünsch, Sethian. Versuchungstafeln, p. 98; Schmidt, Gnostische Schriften, p. 54 seq.

1. 6. ne-ss-k. It seems probable that Ο reads ss, for apart from any other correspondences we have this compound preposition written out as ne-ss- in 14/6 and Louvre Dem. Mag. iv. 19. 22.
2. 8. *λακευκοεικοτελε* 22/17, evidently = λακευκοτέλε.

1. 8. *λακευκοεικοτελε* looks like 'Soul of Khukh, son of Khukh.' The magic-name compounds with χονχ, χυχ, χωωχ are very numerous; cf. P. Sophia, § 361, *λακευκοεικοτελε* and elsewhere often βαγγυχ. Sethe, Verbum, i. § 417, suggests that the χονχ is the elemental god KK, 'darkness.'
9. hy ank mwr·y mwryby b·bel b·o-th b·-my p šy
10. o mwr·th·o p . . . hbr n by nt htp n hry hn n p·t n p·t·w (ṣić)
11. t·tot sp·sn bw·ly sp·sn my·hr . . . sp·sn lhy sp·sn b·o-lbwel y sp·sn x tt sp·sn bwel sp·sn y·o-hel sp·sn p šmsy ūyt
12. n p ntr o p nt t wyn m šs sp·sn p ḫber n t st·t p nte t st·t n r·f nte b·re-s qhm n p ntr o nt ḫms
13. ḫn t st·t p nt n t m·t·t n t st·t nt n p šy n t p·t nte p w erme p nês n p ntr n t·t·f wnḥ-k ar-y
14. ty n p-hw mw ky p ky n wnḥ-k a mwses nta e·r·k r·f ḫr p tw nte ḫr·k t ḫp p kke p wyn ne-hr·f
15. tɡ(?)a te-y tbḥ n·m·k nte-k wnḥ-k ar-y ty n py ḫr nte-k sze erme-y nte-k z n·y wh n m·t·t m·t·n wš n m·t·t n sze z e·y a šš·k
16. n 'bt e·y a šš·k n t p·t ne-hr p r·e·y a šš·k ne-hr ch e·y a šš·k
17. ne-hr p nt ḫr p bḥt nte b·r·f thm pe p šš·k o pctery sp·sn p·ter enphe sp·sn enpe ḫ
18. p ntr nt n t r· ḫry·t n t p·t nte p šbt nt (ne)ne-f n t·t·f r· t ḫp ntr e bnp ntr t ḫp-f ḫm n·y
19. a ḫry a ḫn n t m·t·t n ty st·t nt ty ḫ·t·k pa bwel sp·sn nte-k t m²·y p šš·ne [nt] e·y šš hrr·f
20. n py ḫr n m·t·t m·t·t n wš n m·t·t n sze my m·s my stm·s p ntr o sysyhowt sp·sn ke-z appašunọ ḫm
21. a ḫn ḫr zy·n nte-k z n·y wh n p nt e·y šn hrr·f n m·t·t m·t·t n wš n m·t·t n sze p ntr o nt ḫr p tw

l. 10. Read ḫn t p·t n n p·t·w or ḫn p·t p·t·w.
1. 11. In the demotic there is one uncertain sign that may correspond to ṭawi of the gloss.
1. 12. Lines 12-22 are parallel to 7/8-18, 17/1-10, 17/27-32.
1. 14. Moses was a popular hero with many legends in Jewish circles, both before and after Christ (Wiedemann in P. S. B. A. xi. 29, 267). Note that the form of the name employed is Greek and not Hebrew; cf. V. 12/6.

nta er·k: cf. note to 15/13.
(9) 'Ho! I am Murai, Muribi, Babel, Baoth, Bamui, the
great Agathodaemon, (10) Muratho, the . . . form of soul
that resteth above in the heaven of heavens, (11) Tatot
(bis), Bouel (bis), Mouihtahi (?) (bis), Lahi (bis), Bolboel,
I (bis), Aa, Tat (bis), Bouel (bis), Yohel (bis), the first
servant (12) of the great god, he who giveth light
exceedingly, the companion of the flame, he in whose
mouth is the fire that is not quenched, the great god
who is seated (13) in the fire, he who is in the midst
of the fire which is in the lake of heaven, in whose
hand is the greatness and the power of god; reveal
thyself to me (14) here to-day in the fashion of thy
revelation to Moses which thou didst make upon the
mountain, before whom thou thyself didst create dark-
ness and light, (15)—insertion—I pray thee that thou
reveal thyself to me here to-night and speak with me
and give me answer in truth without falsehood; for
I will glorify thee (16) in Abydos, I will glorify thee
in heaven before Phre, I will glorify thee before the
Moon, I will glorify thee (17) before him who is upon
the throne, who is not destroyed, he (= thou) of the
great glory, Peteri (bis), Pater, Enphe (bis), (18) O god
who is above heaven, in whose hand is the beautiful
staff, who created deity, deity not having created him.
Come down (in) to me (19) into the midst of this flame
that is here before thee, thou of Boel (bis), and let me
see the business that I ask about (20) to-night truly
without falsehood. Let it be seen (?), let it be heard (?),
O great god Sisihooout, otherwise said Armioouth, come
(21) in before me and give me answer to that which

l. 15. The pointer at the beginning of the line refers to the similar
sign at the beginning of ll. 33–4, which offer a variant version of l. 15.
One may conjecture that the pointer represents the Eg. dg3, Copt.
tɔsɔ: tɔwɔ, 'plant,' 'insert,' 'join.'

l. 17. hlm, a mistake or metathesis for htm; cf. 7/12, 17/5, 30.
pelery, &c. See vol. ii, Mythological Index.
22. n t’wgy ( NRA ̣ H A W N ) gh’bchs’o 3m n-y a ḥn my wn yr’t a bl n pyl grḥ ḥr t mn t mt’t
23. nt e-y ṣn ḥrr-s n mt’t m-c’t n ṣs n mt’t n cze a ... ḥrw (?) n p le’sphwt nb-lot ... lyl’s sp VII nte-k str n-k
24. n ṣs n sze p kys nt e-r-k ty-s a yr’t-k e-r-k ṣnn’y a ṣn n p ḥbs n ṣn nb n ḥbs ḥr ’ny-k hyn-w ḥrrre n /authentication
25. n *eḥwok* ḥr gm-k-ysw n p m-c n p s-qlm ke-z p s-trmws e-r-k ’ny-t-w e-w knn e-r-k ty-sw
26. e w’e lq n yl e-r-k ’m r-f m ṣs sp-sn ṣc hw XX n w’e m-c e-f hep e-f n kke bn-s hw XX e-r-k
27. ’ny-t-f a ḥry nte-k wn ar-f ḥr gm-k hyn-w ḥry-w ḥn-f erme w’e mz e-r-k ḥc-f ṣc hw XL nte-k ’ny-t-f a ḥry
28. nte-k wn ar-f ḥr gm-k-f e-har-f ṣr snf e-re ḥr ’r-k ty-f a w’e nk n yl nte-k t p nk n yl a ḥn w’e nk
29. n blz n w’e m-c e-f hep n nw nb e-r-k ṣh a ’r ... ... n p ḥbs n-m-f n nw nb e-r-k ṣh yr-t-k n py
30. snf nt ḥry e-r-k ṣnn’y a ḥn a ḥs ṣh a p ḥbs ḥr nw-k a w’e ṣṣt n ntr e-f ḥn p bl n p ḥbs nte-f sze
31. wbe-k ḥr p ṣn nt e-r-k ṣh-f nge nte-k str ḥr ’w-f n-k a ’r-f tm ’y n-k e-r-k nhs e-r-k ṣs pef thm

I. 24. Lines 24-30 are repeated in 27/24-29.
I. 25. ḥv’l n eḥwok = ḥALAKWOK, 'raven's eye,' the Greek bean. 
gm-k-ysw, an extraordinary form; but, it is to be feared, no guide 
to the real pronunciation, which was probably gemyoks or gemyoksu; 
the written y is thus superfluous, cf. 3/9 note, or at least misplaced. 
s-qlm, see note in glossary. 'The place of the garland-seller': 
does this mean his shop or his garden?

bź-sw: the regular form in this papyrus, as it were, *TIHICOT. In 
gm-k-ysw, above, the sw = Eg. st, plur. of the absolute object-pronoun. 
Here, after the infinitive, it is abnormal, the s being inserted before the 
proper suffix -sw on false analogy. In Coptic (St., § 342, p. 169, and 
Piehl, A. Z., 95. 42) the only clear instance of this false form seems to 
be Sah. çhICOT. The similar tennosće, tennostcot, &c., are also 
etymologically wrong, but they seem to be helped by the causative with 
stim-f: see Grīffe, High Priests, p. 85.
I. 26. Yl: ṢAL: EID probably to be connected with istringstream.
I shall ask about, truly without falsehood. O great god that is on the mountain (22) of Atuki (of Gabaon), Khabaho, Takrtat, come in to me, let my eyes be opened to-night for any given thing (23) that I shall ask about, truly without falsehood . . . the voice (?) of the Las photon, Neblot . . . lilas.' Seven times: and you lie down (24) without speaking.

The ointment which you put on your eyes when you are about to inquire of the lamp in any lamp-divination: you take some flowers (25) of the Greek bean; you find them in the place of the garland-seller, otherwise said of the lupin-seller; you take them fresh and put them (26) in a lok-vessel of glass and stop its mouth very well for twenty days in a secret dark place. After twenty days, if you (27) take it out and open it, you find a pair (?) of testicles in it with a phallus. You leave it for forty days and when you take it out (28) and open it, you find that it has become bloody; then you put it on a glass thing and put the glass thing into a pottery thing (29) in a place hidden at all times. When you desire to make inquiry of the lamp with it at any time if you fill your eyes with this (30) blood aforesaid, and if you go in to pronounce a spell over the lamp you see a figure of a god standing behind (?) the lamp, and he speaks (31) with you concerning the question which you wish; or you lie down and he comes to you. If he does not come to

*m. This group cannot be read *tm, τωάρ. It must be connected with *oαξε, 'clay.'

1. 27. *hyn-w, 'some,' here and elsewhere suggests the meaning of 'a pair' (Hess, Setne, p. 30).

1. 28. e(γ)αθρυκνομ, see the chapter on Grammar.

e-re: probably the Eg. emphasizing particle ∑, cf. 7/1.

The meaning of ḫr νγ-κ, ιγαρ, here is not merely consuetudinal but injunctonal, equivalent to the old 𒋢𒃜, as used e.g. in Pap. Ebers (E rman, Grammar, 2nd ed. § 221).
32. e-re hr 'r-k str hr qme wt e-r-k w'b a s-hm-t e zz-k st a rs e hr-k st a mh'ty [e] hr-f n p hbs st a mh'ty h-f
33. tg(?i) a hry te-y tbh n'm-k nte-k wnh-k ar-y ty n py grh nte-k sze erme-y nte-k z n-y wh n mt-t m'c-t hr t mn t mt-t
34. nt e-y şn n'm-k e-tbe-t[s ?]

COL. VI.

1. w'c şn n p hbs hr şe-k a w'c-t ry-t n kke e-s w'b ñ wyn nte-k şte w'c qel nmy hr w'c-t z'sc-t
2. ybt nte-k 'ny w'c hbs ht e bnp-w t prš mw n qme ar-f e pe-f sîl w'b nte-k mh-f n nhe n m'c-t e-f w'b n whe
3. nte-k 'ş n sîh-w n t'w R's tp tgv m h's-f nte-k 'ny p hbs wbe p r'e-f mh nte-k 'ş n sîh-w nt hry ar-f n sp IV
4. nte-k b'y-t-f a hû a t ry-t e-r-r-k w'b erme p d'w nte-k 'ş n sîh-w a p d'w e-bnn-f nw m-s p hbs 'n e yr-t-f
5. htm 'ş sp VII e-r-r-k t 'lbwnr a p çh e-f w'b e-r-r-k t t n pe-k tbc a zz-f n p d'w e yr-t-f htm
6. e-r-r-k wh e-r-r-k t r-f wn yr-t-f a hr p hbs hr nw-f a t hûb-t n p ntr n p qte n p hbs nte-f şn n-k
7. a p nt e-r-r-k wh-f e-re hr 'r-r-k f n mre-t n w'c m'e mn-te-f wyn e-f hûp e-r-r-k şn hr ָyîh sšre w'c sîl n ht
8. n zy p nt e-r-r-k ty-f a p hûs nte-k mh-f n syr e-f w'b e-f hûp e ge sš-shne pe sîl e-f w'b hr nhe n m'c-t e-f w'b
9. p nt e-r-r-k ty-f a p hûs e-f hûp e-r-r-k a r-f a 'ny s-hm-t n hwt skne n wrt p nt e-r-r-k ty-f a p hûs e-re hr wh-k p hûs

1. 34. e-tbe-t-s must be the reading.

COL. VI.

1. 1. A niche in a wall with special orientation for magic utensils, &c., occurs in the nineteenth dynasty; see NAVILLE, Quatre siècles.
1. 3. bw R's, &c. Perhaps the title of some specific religious work, like the hymns to the rising sun prefixed to the New-Kingdom Books of the Dead; or an invocation in an earlier part of the papyrus now lost.
1. 7. yîh sšre. The meaning is not quite clear. In II Kham. ii. 26
you, you rise and pronounce his compulsion. (32) You must lie down on green reeds, being pure from a woman, your head being turned to the south and your face being turned to the north and the face of the lamp being turned northwards likewise.

(33) insert above—'I pray thee to reveal thyself to me here to-night and speak with me and give me answer truly concerning the given matter which I ask thee about.'

Col. VI.

(1) An inquiry of the lamp. You go to a clean dark cell without light and you dig a new hole in an east wall (2) and you take a white lamp in which no minium or gum water has been put, its wick being clean, and you fill it with clean genuine Oasis oil, (3) and you recite the spells of praising Ra at dawn in his rising and you bring the lamp when lighted opposite the sun and recite to it the spells as below four times, (4) and you take it into the cell, you being pure, and the boy also, and you pronounce the spells to the boy, he not looking at the lamp, his eyes being (5) closed, seven times. You put pure frankincense on the brazier. You put your finger on the boy's head, his eyes being closed. (6) When you have finished you make him open his eyes towards the lamp; then he sees the shadow of the god about the lamp, and he inquires for you (7) concerning that which you desire. You must do it at midday in a place without light. If it be that you are inquiring for a spirit damned, a wick of sail-cloth (?) (8) is what you put in the lamp and you fill it with clean butter. If it is some other business, a clean wick with pure genuine oil (9) is that which you put in the lamp; if you will do it to bring

there is mentioned a book for shp 'by, 'overthrowing (or laying) demons'; cf. note 3/25.

1. 9. shne n wrl, ῥωδων οἷς, Diosc. i. 53.
10. ḫr wˁt tbe-t nmy nte p dlw hms ḫ-f ḫr ke tbe-t e yr-t-f ḫtm e-ɾ-r-k šš a ḫry ḫn zz-f šš sp IV
11. n sh-w nt e-ɾ-r-k šš-w a p sḏl a p ḫbs a t ḫt e b-ɾ-r te-k šš a p dlw z-mt-t n nte-k p sḏl wṛt šš n t mnḥ-t n Thwt
12. n nte-k p ḫbs n š-stn n Wsr p ḫsy ntr n sšne n t t ʾSṯ n msne n t t Nbʾt-hš-t
13. n nte-k p ḫrt tp a-ɾ-r-w n Wsr ḫnt ḫmnt n nte-k p snb šš ašy ḫNy t t-f erme-f a t ḫe-t n Wsr p ntr wr
14. a-ɾ-r-y ʾny nʾm-k n p-hw ḫy p sḏl a t nw p dlw a ḫn-k nte-k ḫr wḥ a mt-t nb nt e-y šn ḫrr-w ty n p-hw šš
15. tm ḫy-s p nt e-ɾ-r-k ḫ-f ḫy p sḏl a-ɾ-r-y t nʾm-k a t gyz-t n t ḫt ʾkme-t a-ɾ-r-y t mḥ nʾm-k ḫn t gyz-t
16. n t ḫt s-ḥm-t snf n p ḫsy p nt e-y ḫ t nʾm-f m-s-k ḫr ʾnḫ t kyz n ḫNy p nt wḥ ar-k n ʾhs-w
17. n p wr ḫyq n nt e-y šš n-k nʾm-w nte-k ḫny nʾy p ntr nte p ḫh-sšne n t t-f n p-hw nte-f ḫn y ḫh a mt-t nb nt e-y šn
18. ḫrr-w ty n p-hw n mt-t mt-t n wš n mt-t n ʾze ḫy Nw­t mw­t mw ḫy ḫʾt mw­t st-t

l. 12. ḫsy, cf. l. 16, and above, note to 3/31. ‘Approved,’ ‘raised’ would be a rather unexpected term to apply to Osiris himself, though it could be explained as equivalent to mš ḫrw and ‘deified.’ The sense ‘drowned’ is quite applicable, as Osiris’ body was at least sunk in the waters, cf. the text of Pḥth published by BREASTED, A. Z., 1901, Pl. II, ll. 19, 62; and this sense is implied in Brit. Mus. Pap. XLVI. 259–63 oṣna Ṣµḥw ... Ṣµṯ Ṣḥḥw (gazet) tnv Ṣḥḥw Ṣḥḥw n Ṣḥḥw n Ṣḥḥw for three days and three nights. Plutarch’s account, De Ṣḏstl Ṣḏstl, cap. 13 et seqq., hardly needs quotation.

šš ʾSṯ ... šš Nbʾt-hš-t. In both cases the strong šš is written at the end of the word for ‘hand.’ Presumably it is an old dual form.

l. 13. snb ašy, &c., the linen used by Anubis in wrapping the mummy of Osiris.

l. 14. a-ɾ-r-y ḫny, sttmtt, rather than past relative, which would have taken nʾm-f instead of nʾm-k; so also in l. 15, &c.

a t. This is hardly an imperative a-t.
a woman to a man, ointment of roses is that which you put in the lamp. You must lay the lamp (10) on a new brick and the boy also must sit on another brick with his eyes closed. You cry down into his head four times. (11) The spells which you recite (to the lamp) to the wick previously before you recite to the boy: formula: 'Art thou the unique great wick of the linen of Thoth? (12) Art thou the byssus robe of Osiris, the divine Drowned, woven by the hand of Isis, spun by the hand of Nephthys? (13) Art thou the original band that was made for Osiris Khentamente? Art thou the great bandage with which Anubis put forth his hand to the body of Osiris the mighty god? (14) I have brought thee to-day—ho! thou wick—to cause the boy to look into thee, that thou mayest make reply to every matter concerning which I ask here to-day. (15) Is it that you will (?) not do it? O wick, I have put thee in the hand of the black cow, I have lighted thee in the hand (16) of the female cow. Blood of the Drowned one is that which I put to thee for oil; the hand of Anubis is that which is laid on thee. The spells (17) of the great Sorcerer are those which I recite to thee. Do thou bring me the god in whose hand is the command to-day and let him give me answer as to everything about which (18) I inquire here to-day truly without falsehood. Ho! Nut, mother of water, ho! Apet, mother of fire,
19. 'w(?n-y Nw-t mw-t mw 'm-t 'P-t mw-t st-t 'w(?n-y y't-co e-r-k zt-f e-r-k sq n ḥrw-k m šš sp-sn
20. e-r-k z 'n eseiks p'-o-e e-f ḥtn(?) ke-z ḥt-N sp VII e-f ḥp e . . . . pe ny n nt e-r-k šš-w
21. wšt-w a p ḥbs nte-k str n-k n wš n sže 'nn-e 'w n ḥt ḥp e-r-k nhe e-r-k šš
22. pe-f thm nte pe-f ḥtr pe z-mt-t 'nk p ḥr n srāw ḥwnw rn-y a-r-w ms-t ḥr p 'šte šps
23. n ḫt 'nk p by n p sr wr nt m ḫt ank p s'wte n t ḥe't 'o-t nt m ww-pq
24. ank p nte yr-t-f n yr-t n 'hm e-f rs a Wsr n grḥ ank tp tw-f ḥr ḥs-t n ḫt
25. ank nt rs a t ḥe-t 'o-t nt m tt 'nk nt rs n . . . .
26. nt ḥw rn-f ḥep ḥn ḥt-y by by-w rn-f z-mt-t sp VII e-f ḥp e . . . . pe
27. ny wšt-w n nt e-r-k šš-w e-f ḥp e šn n p dlw p nt e-r-k šš-f e-r-k šš n-y nt ḥry a p ḥbs
28. e b-r te-k šš a ḥry ḥn a (sē) zz-f n p dlw e-r-k st-k e-r-k šš py ke šš a p ḥbs 'n z-mt-t ḥγ Wsr p ḥbs
29. e-f t nw nš-w hw-w ḥr-w ḥw-f t nw nš-w ūhr-w

the inscriptions of which she is often identified with Nut. Rochementeix, Œuvres, pp. 261, 302.

1. 20. e-f ḥtn, &c. The pronunciation of both groups was probably almost identical ḫetn.


1. 24. 'hm. Perhaps, according to its ancient significance, meaning one of the mummied hawk-figures placed watching at the corners of the coffin, but in Coptic the word ḫičīa has acquired the meaning 'eagle.'

n grḥ: the gloss ḫič over the n is strange, as the group evidently corresponds to Boh. ḫičīp. ḫičīa.

tp tw-f. The old tide of Anubis.

'desert,' probably in the sense of 'necropolis.'

1. 25. The name written with three hieratic signs ṣ, ḣ, ṣ, cf. 11/9, 16, is quite uncertain. The first sign probably reads ḫ, 'spirit,' but might read ṳyn, 'light,' ḫbn, 'shine' or 'rise,' or possibly ḫw, 'light,' or the god 'Shu.' The scarab may read ḫpr, 'scarab;' 'become,' the god Khepera, but hardly ṳ, 'land': and the last sign ṣwr, 'great,' ṳ, 'great,' s,
(19) come unto me, Nut, mother of water, come Apet, mother of fire, come unto me Yaho.' You say it drawling (?) with your voice exceedingly. You say again: 'Esex, Poe, Ef-khe-ton,' otherwise said, 'Khet-on,' seven times. If it is a direct (?) inquiry, these alone are the things that you recite (21) to the lamp, and you lie down without speaking. But if obduracy take place, you rise, you recite (22) his summons, which is his compulsion. Formula: 'I am the Ram’s face, Youth is my name; I was born under the venerable persea (23) in Abydos, I am the soul of the great chief who is in Abydos; I am the guardian of the great corpse that is in U-pek; (24) I am he whose eyes are as the eyes of Akhom when he watcheth Osiris by night; I am Teptuf upon the desert of Abydos; (25) I am he that watcheth the great corpse which is in Busiris; I am he who watcheth for Light-scarab-noble (?)'. (In margin) The spells that you write on the lamp, Bakhukhsikhukh (and figures) (26) 'whose name is hidden in my heart; Bibiou (Soul of souls) is his name.' Formula, seven times. If it is a direct (?) inquiry, (27) these things alone are what you recite. If it is an inquiry by the boy that you are about, you recite these aforesaid to the lamp (28) before calling down into the head of the boy, you turn round (?), you recite this other invocation to the lamp also. Formula: 'O Osiris, O lamp (29) that giveth vision

'magnate,' ḫw, 'old.' It is no doubt a solar name (here for Osiris?), and it occurs in ch. 162 of the Book of the Dead, but unfortunately without variants (PLEYTE, Chap. Suppl., Pl. 21, 130)*.

l. 29. ḫw-āw. This has evidently been written by mistake for ḫrī-āw, which has been inserted above. The mistake is important as indicating that the r of ḫrīw, āw, 'day;' was retained in the plural (sing. ẖwɨw).

* Cf. perhaps the inscription on a hypocephalus at Cairo §§, DARESSY, Textes Mag., p. 56, and §, ib., p. 15 = § METT., St., l. 39.
30. ς n-k e-ς-k ḥn a ḥry ḥr zz p ym c ο p ym n [ḥ] ᵃ p ym n Wsr ᵃ e-y z
31. n-k ᵃ e-ς-k ᵃ ḥb-ςt-k ᵃ p ḥb s mtr ar-k n-t gm-k Wsr ᵃ ḥp pe-f rms n zwf ṣn
32. e ṣS-t ne-zz-f e Nb-t-h-t ne-rt-f e n [ntr-w] ḥw-t-w n ntr-w s-ḥm-tw n pe-f qte a-zy-s ṣS-t my z-w-s
33. n Wsr e-tbn n mt-tw nt e-y śn ḥrr-w a t ᵃ p ntr nte p ṭh-šhne n t-t-f nte-f z n-y ṭh a mt-t nb nt e-y śn ḥrr-w
34. ty n p-hw e ṣS-t z my ṣ-w n-y a w ntr ḥb-ς-s e n(? ) śq-f a n mt-tw nt e-f a śe n ṣm-s nte-f mnq-s
35. ṣm-w ᵃ ḥy-w n-s nte-k p ḥb s pe-ςny-w n-s p ḥyt n ṣhm-t te-k-t mw-t erme Ḥke pe-k yt
36. ḥw-y ar-k bnn-k mh a Wsr erme ṣS-t bnn-k mh ṣNp e bnn-k z n-y ṭh a mt-t nb nt e-y śn
37. ḥrr-w ty n p-hw n mt-t mt-t n ṭw n z n-y mt-t n ṣe ñm ṭn ṭry-s p nt e-ς-k a e-r-f bn e-y a t n-k nhe

Col. VII.

1. bn e-y a t n-k nhe bn e-y a t n-k ṭt ᵃ p ḥb s e-ςry e-y a t n-k n t ḥe-t n t ḥt s-ḥm-t nte-y t-t snf
of the things (of days) above, that giveth vision of the things below and vice versa; O lamp (bis), Amen is moored in thee; O lamp (bis) I (30) invoke thee, thou goest up to the shore of the great sea, the sea of Syria, the sea of Osiris. Do I speak (31) to thee? Dost thou come that I may send thee? Ho, lamp, witness (?) to thyself, since thou hast found Osiris upon his boat of papyrus and lehen, (32) Isis being at his head, Nephthys at his feet, and the male and female gods about him. Speak, Isis, let it be told (33) to Osiris concerning the things which I ask about, to cause the god to come in whose hand is the command, and give me answer to everything about which I shall inquire (34) here to-day. When Isis said "Let a god be summoned to me that I may send him, he being discreet (?) as to the business on which he will go and he accomplish it," (35) they went and they brought to her; thou art the lamp that was brought to her. The fury of Sekhmet thy mother and of Hek thy father is (36) cast at thee, thou shalt not be lighted for Osiris and Isis, thou shalt not be lighted for Anubis until thou hast given me an answer to everything which I ask (37) about here to-day truly without telling me falsehood. If thou wilt not do it, I will not give thee oil.

Col. VII.

(1) 'I will not give thee oil, I will not give thee fat, O lamp; verily I will give thee the body of the female

he would be connected with the lion-headed goddess Tefnut, here perhaps assimilated to the lion-goddess Sochmet.

1. 37. bn e-y a (sic) t. The a is false with neg. fut., but occurs commonly in this papyrus. See 7/1, &c.

Col. VII.

1. e•ry with gloss epe, apparently = Eg. ꜆, as e•re in 5/28: here 'verily' or 'but.'
2. n p ḫ ḫwt m-s-k nτe-y t t-t-k n p ṣw(e(?)) n ḫt ḫr a-wn n-y ḫy na t t-y t t-b t n ḫl nt n t-t-y
3. ṣp-t a ḫr-tn ḫy n b-y-w ṣq-r-w(?) na bywk m t t-yb t n nτe nt ḫr ḫq IV ḫy p ṣe nt e-w
4. z n-f ḫNp n nτ n ḫt ḫr t t-yb τ n ḫl e rt-f smn-t ḫr t t-yb t n nτe my ḫw n-y
5. p kys m-s p ṣr ḫb nτe-f z n-y wh ḫr m-t-t nb nt e-y ḫn ḫr-r w ty n p-hw n m-t-t m-t-e mn m-t-t n ṣe n-m-w
6. y- theano t-b-y o-swq-m-yw ḫh-h-kh-nbw s-n w-ny etsie qm-t
7. geth- theano b-s-t-t-eh- theano thmyl- ḫh-kh w a-ry n-y wh a m-t-t nb nt e-y ḫn ḫr-r w ty n p-hw sp VII
8. n ḫw n p ḫw b-c-o-el b-c-o-el sp-sn y-y sp-sn ṣc sp-sn tt tt sp-sn p n τ t wyn m ṣs sp-sn p ḫb n τ st-t
9. p nτe τ st-t n r-f nτe b-r-s ṣhm p nτr o-o nτ hms ḫn τ st-t p nτ n τ m-t-t n t st-t p nτ n p ṣy n τ p t
10. nτe p ḫw erme p n-s n p nτr n τ-t-f wnh-k a py ḫw nt ḫr pe hne n p-hw nτe-f z n-y wh n m-t-t
11. m-t-t n ṣs n m-t-t n ṣe e-y a ty ṣy-k n ṣBt e-y a ṣg-k k n t p t ne-hr p ṣr e-y a ṣg-k
12. ne-hr ḫ e-y a ṣg-k k n p t e-y a ṣg-k ne-hr p nt ḫr p bh-t nτe b-r-f ht m p e p ṣg-k
13. ṣo petery petery p-tter enphe enphe p nτr n τ r y-t ḫr-y t n t p t nτe p ṣb t nτ (ne)-

1. 2. Referring to the contest between ḫorus and ṣet whe ḫorus injure ḫ the testicles of ṣet, and ṣet, at the same time, put out the eye of ḫorus. The eye of ḫorus symbolizes light—hence the threat to the lamp. But the reading and meaning are uncertain. Cf. note to 1/3.

 t t-b t n ḫl seems to be in ḫpposition to ṣy t; a similar construction in l. 3.

1. 3. ṣqr. The double figure in the underworld formed of the foreparts of two lions or of a lion and a bull. LANZONE, Diz. Mit., p. 5.

bywk m seems to be the name of the Arabian desert at the latitude of El Kab, according to BRUGSCH, D. Geogr., 211, 1154, where the lion-
cow and put blood (2) of the male bull into (?) thee and put thy hand to the testicles (?) of the enemy of Horus. Open to me, O ye of the underworld, the box of myrrh that is in my hand; (3) receive me before you, O ye souls of Aker belonging to Bi-wekem, the box of frankincense that hath four corners. O dog, which is (4) called Anubis by name, who resteth on the box of myrrh, whose feet are set on the box of frankincense, let there come to me (5) the ointment for the son of the lamp that he (?) may give me answer as to everything about which I ask here to-day, truly without falsehood therein. (6) Io, Tabao, Soukhamamou, Akhakhanbou, Sanauani, Ethie, Komto, (7) Kethos, Basaethori, Thmila, Akkhhou, give me answer as to everything about which I ask here to-day.' Seven times. (8) The spells of the boy: 'Boel, Boel (bis), Ii (bis), Aa (bis), Tattat (bis), he that giveth light exceedingly, the companion of the flame, (9) he in whose mouth is the fire that is not quenched, the great god that sitteth in the fire, he that is in the midst of the fire, he that is in the lake of heaven, (10) in whose hand is the greatness and might of God, reveal thyself to this boy who hath my vessel to-day, and let him give me answer truly (11) without falsehood. I will glorify thee in Abydos, I will glorify thee in heaven before Phre, I will glorify thee (12) before the moon, I will glorify thee on earth, I will glorify thee before him who is upon the throne, who is not destroyed, he of the great glory, (13) Peteri, Peteri, Pater, Enphe, Enphe, the god who is above heaven, in pair Shu and Tefnut were worshipped. Possibly the latter were identified with Aker.

The animal of Anubis was strictly a fox according to its shape, but coloured black.

1. 5. ṣre ḫbs. Is this an expression for the wick, or for the boy-medium, or for the god?
1. 8. Lines 8–18, cf. 5/12–22.
14. *ne-f n t-t-f *r t ḥp ntr e bnp ntr t ḥp-f *m a ḥn n t mt-t n ty st-t nt ty ḥ-t-k pa bwel (阿富½d)
15. nte-k t { m²-y p *s-shne nt e-y śn ḥrr-f ty n p-hw
16. p zr n n bel·w n p dlw nt ḥr pe hne a t my m²-s my stm-s p ntr *o
m²-f-s erme msz-f a t stm-f p ntr *o } s²-y-s²-y-ḥwt sp-sn
17. (অখ্রেম্মতিও) *m a ḥn { ḥr zz-y n p-hw nte-k t wn
18. n t mt-t n ty st-t
yr-t a bl n mt-t nb nt e-y śl ḥrr-w ty n p-hw } p ntr *o nt
ḥr p tw n g²b²-wn gh*bbʰ-śo (তাকাঁরাত) e·r-k *ś ny
19. *ś nte p wyn ḥp a·re p wyn ḥp e·r-k st e·r-k
*ś ty ḥ-t(?) śḥ n wḥm *n tey-s t ḥ-t n p thm
20. ḥ-s nt e·r-k *ś-s *y a·z(?) n-y sp-sn ths ten·o·r p
yt n nhe z·t p ntr nt ḥr p t tre-f stlkm·śo
21. b*lkm·śo brk neph·to·b·śn·p·r bryś s sry·ntr·w
melykhrphs
22. l*mkn·nes herephes meph·to·bryś s phrgc phekse
ntsypśyc
23. m*rm*reke·t l·ro·re·grespśye my nw-y a p wh n p
śn nt e-y ty e·tbe·t-f my *r-w n-y wh
24. a mt-t nb nt e-y śn ḥrr-w ty n p-hw n mt-t mt-t
n wś n mt-t n *ze *y t*el ḥthe gh·to·gh·o·m·śo·le
25. hesen·myng·nt·o·n *o·rth·o·b·śwb·śo n·o·ere sere
sere sn·g*ṭhrśc
26. eresgśyngd s*kgyste n·t·te·g*gyste *krwr·o·b·śo·re
g·śo·ntere

II. 15, 17. These interlineations are words to be substituted in the case
of no medium being employed.
I. 19. ḥy k-f was first written before sḥ, and then ḥ written upon the
k: see the Glossary.
I. 20. ḥy: after this word the name of the deity invoked would be
expected: a vertical line following may indicate an omission. 2 n-y sp·sn
would seem to be an imperative with emphasis.
I. 22. ntsypśyc. n t represents ḏ and ts ḏ, so nts probably represents an
aspirated ḏ, i.e. ḏh, which is transcribed in the Greek by Δ alone; but ts
also represents Δ in 2/26.
whose hand is the beautiful staff, (14) who created deity, deity not having created him, come into the midst of this fire that is here before thee, he of Boel, Aniel

(15) cause me to see the business about (16) and do thou give strength to the eyes of the boy (which I am inquiring here to-day, let it be seen, let (who has my vessel, to cause him to see it, and to his ) it be heard (ears to cause him to hear it,)

O great god Sisihout,

(17) before me and cause my eyes (18) Akhremto, come in into the midst of this flame, (17) to be opened to everything for which I pray here to-day, (18) O great god that is upon the hill of ‘Atugi’ Gabaon, Khabahso, Takrtat.’ You recite this (19) until the light appear. When the light appears, you turn round (?), you recite this spell-copy a second time again. Behold the spell-copy also (?) of the summons (20) that you recite: ‘Ho! speak to me (bis) Thes, Tenor, the father of eternity without end, the god who is over the whole earth, Salkmo, (21) Balkmo, Brak, Nephro, Bampre, Brias, Sarinter, Melikhriphs, (22) Largnanes, Herephes, Me phrobrias, Pherka, Phexe, Diouphia, (23) Marmareke, Laore-Krephie, may I see the answer to the inquiry on account of which I am here, may answer be made to me (24) to everything about which I ask here to-day, truly without falsehood. Ho! Adael, Aphthe, Kho khomole, (25) Hesenmigadon, Orthobaubo, Noere, Sere, Sere, San-kathara, (26) Ereshkigal, Saggiste, Dodeka-


1. 26. Ereshkigal is the Sumerian goddess of the Underworld, cf. LEGGE, P. S. B. A., xxii. 121, lit. ‘mistress of the Great Land,’ i.e. the infernal regions; see the myth in BUDGE and BEZOLD, Tel-el-amarna Tablets, No. 82, p. 140; the name is found also in an Assyrian text in R. C. THOMPSON, Reports of the Magicians and Astrologers, No. 267 (from
27. e·r-k t ṭ-r-f wn y·r-t-f nte-f nw m-s p ḫbs nte-k šn·t-f a p nt e·r-k ṭh·f a·r-e ṭw n ḫt ḫp e bnp-f nw a p ntr e·r-k st-k
28. e·r-k ṭs pe-f ḥltr z-mt·t seme·g·n-tw gen-tw g·o·n-tw geryn-tw nte·r-eng·o lek·wks
29. ṭm n-y g·n·b a·r-y k·t·y b·rykt·t·y ṭn ṭh n n ntr·w ṭn stm ḥrw-y my z-w n-y ḡh
30. a mt·t nb nt e-y ḫn ḥrr·w ty n p-hw ṭy p ste nst·k·b·h·t-o n·syr·t ḫke twn-f p my sřw
31. my nw-y a p wyn n p-hw erme n ntr·w nte-w zn-y ḡh a mt·t nb nt e-y ḫn ḥrr·w ty n p-hw n mt·t mt·t n·n·n·c·n·c·n·c rn-k
32. n·n·c pe-k rů n mte e·r-k ṭs ṭsmšeke n ḥrw-k e-f ṭy e·r-k ṭs z ṭm n-y y·h·t-o y·w
33. y·h·t-o wh·t-o y·h·t-o h·y k hw q· n·şbt r·py·hpe qk·bl·n·bk
34. ḥr n bk ny·şbyt thštšt my·şry·bl

Col. VIII.

1. a [ṭre p ntr(?)] ṭsq a tm ṭy a(? ) ḫn e·r-k ṭs
2. my·şry·bl·qml·k·kykh p·yt·yt·w n n ntr·w pfr ṭt y·r·t rym k·t sby y·h· sp·sn sp·sn ḫ·h·c·h·e
3. st·st·st·st yh· p·h·t-o ḫh my ṭw n-y p ntr nte p ṭh·śhne n p-hw n t·t·f nte·f zn-y ḡh a mt·t nb
4. n·t e-y ḫn ḥrr·w ty n p-hw e·r-k z pį·ntr(? ) n r-k tne sp nb n e·r-k ṭs te·y ḥwy ḫyt ar·k n p n lt ḫt n·m·k n p n t śme n·m·k

Information kindly supplied by Mr. Thompson and Mr. Hall, of the British Museum.

1. 28. The names in this line are found in Pap. XLVI above, l. 428, and also on a Gnostic gem described by Goodwin, Cambridge Essays, 1853, p. 54.

1. 30. ṭw·n-f; 'raise him up!' or with reflexive masc. suffix 'arise!' instead of fem. as in Coptic ṭw·n·p·c, 'arise!'

Col. VIII.

1. 1. The short heading seems only intended to remind the reader of the subject in hand (see 6/27), and is not a new heading.
kiste, Akrourobore, Kodere.' (27) You make him open his eyes and look at the lamp, and ask him as to that which you wish. If obstinacy appear, he not having seen the god, you turn round (?), (28) you pronounce his compulsion. Formula: 'Semea-kanteu, Kenteu, Konteu, Kerideu, Darenko, Lekaux, (29) come to me, Kanab, Ari-katei, Bari-katei, disk, moon of the gods, disk, hear my voice, let answer be given me (30) as to everything about which I ask here to-day. O perfume of Zalabaho, Nasira, Hake, arise (?) O Lion-ram, (31) let me see the light to-day, and the gods; and let them give me answer as to everything about which I ask here to-day truly. Na, Na, Na, Na, is thy name, (32) Na, Na, is thy true name.' You utter a whisper (?) with your voice loudly; you recite saying, 'Come to me Iaho, Iaeu, (33) Iaho, Auho, Iaho, Hai, Ko, Hoou, Ko, Nashbot, Arpi-Hap(?), Abla, Balbok, (34) Honbek (Hawk-face), Ni, Abit, Thatlat, Maribal.'

Col. VIII.

(1) If [the god (?)] delay so as not to come in, you cry: (2) 'Maribal, Kmla, Kikh, Father of the fathers of the gods, go round (?), one Eye weeps, the other laughs. Ioh (bîs, bîs), Ha, Ha, He, (3) St, St, St, St, Ihe, Iaho, seek (?); let there come to me the god in whose hand is the command to-day, and let him give me reply to everything (4) about which I ask here to-day.' You say, 'Pef-nuti (?)' with your mouth each

1. 2. This continues from 6/34, which is short because of meeting the ruling: v. the facsimile.

my r-y bl is repeated from the end of 6/34. Such repetition is usual where a page ends in the middle of a paragraph (e.g. in Cols. II–III, VI–VII), but there are exceptions as in Cols. IX–X. The sign over bl is hieratic for ël (="bl"), as in 11/12.

1. 4. pf-ntr(?) : possibly an archaic expression, 'that god,' but this and
5. my ye p kke prze a p wyn ne-hr-y 'y p ntr hw-ḥs rt t ḫtm sy sp-sn 'w hw 'w ḫt b-r-y

6. gh' t rt šfe bybyw yḥ-qo 'ryḥ't sp-sn a-ry n-s e-w a st ḫr bks gš-gš-gš-gš

7. y'ny'n e-r-n e-y bs ks-ks-ks-ks my 'w n-y p ntr nte p wš-shne n t-t-f nte-f z n-y wš a mt-t nb nt e-y

8. šn ḥrr-w ty n p-hw 'm a ḫn py-t-w ḫy-tre-t 'y ḫp ḫpe ḫp ʿbr-ḥmē p zf n t yr-t n t wz

9. qmr-qmr-qmr-qmr qmr a-t ḫp qm-qm wr wt š... knwš pe-k rn n mte my z-w n-y wš

10. a mt-t nb nt e-y šn ḥrr-w ty n p-hw 'm n-y bšk'ksykhek a-zy n-y wš a mt-t nb nt e-y šn ḥrr-w ty n p-hw n mt-t mšt

11. n wš n z n-y mt-t n 'ze z-mt-t sp VII

12. w... a ḫrw pe-shš p wšb n ks e-f z n'm-f z e-f znt n sp IX

13. ank r-mšw šw r-mšw p šre n ta p šw n mw-t-f ta p šw e-f ḫp

14. e t mn t mt-t ne ḫp mpr 'y n-y n pe-k ḫr n phe-t e-r-k a 'y n-y n pe-k ḫbr n wšb

15. n pe-k ššt n rm ḫt-ntr e-f ḫp e bn-e-s a ḫp e-r-k 'y n-y n pe-k smte n gššyre

16. z ḫnk r-mšw šw r-mšw p šre n ta p šw n mw-t-f ta p šw a ḫr

other expressions that seem to have a meaning, such as 'do for her' arainas, 'they shall return' emesêt, in l. 6, are likely to be only gibberish ejaculations; cf. ωδεκανοστη in Greek magic.

ne-r-k = conjunctive wš, usually written nte-k as Boh. wšk.

l. 8. wš. The ṭeqq eye is named ouš (cf. gen. ouš-os), ouš-bn B. M. Pap. XLVI. 75 and 92, pointing to the pronunciation oš-eš, oš-eš (?)}, cf. ʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔaʔa谪
time, and you cry, 'I cast fury at thee of him who cutteth thee, of him who devoureth thee. (5) Let the darkness separate from the light before me. Ho! god, Hu-hos, Ri-khêtem, Si (bîs), Aho (?), Ah, Mai (?) ('I do not"?), (6) Kha, Ait, Ri-shfe, Bibiu, Iaho, Ariaha (bîs), Arainas ('do for her"), Euesetho ('they will turn the face"), Bekes, Gs, Gs, Gs, Gs, (7) Ianian, Eren, Eibs, Ks, Ks, Ks, Ks, let the god come to me in whose hand is the command and give me answer as to everything about which I (8) inquire here to-day. Come in, Piatoo, Khitore; ho! Shop, Shope, Shop, Abraham, the apple (?) of the Eye of the Uzat, (9) Kmr, Kmr, Kmr, Kmr, Kmro, so as to create, Kom, Kom-ner-wot, Sheknush (?) is thy real name, let answer be told to me (10) as to everything about which I ask here to-day. Come to me Bakaxikhek, tell me answer to everything which I ask about here to-day truly (11) without telling me falsehood.' Formula. Seven times.

(12) A direct (?) inquiry by (?) the voice of Pasash (?) the priest of Kes; he (the informant) tells it, saying it is tested, nine times: (13) 'I am Ramshau, Shau, Ramshau son of Tapshau, of his mother Tapshau, if it be that (14) any given thing shall happen, do not come to me with thy face of Pekhe; thou shalt come to me in thy form of a priest, (15) in thy figure of a servant of the temple. (But) if it shall not come to pass, thou (shalt) come to me in thy form of a Kalashire, (16) for I am Ramshau, Shau, Ramshau, the son of Tapshau, of his

---

*Ks* may be Cusae, or Cynopolis (El Qais), or some other town in Middle Egypt.

'Nine times tried' seems proverbial, cf. 14/31; and for the whole sentence, 29/1.


1. 15. *gethlyre*, see the Glossary.
17. *hpš n p mh III n p wrš e wn w'b n mzwl ḫt n ḫlpe III e wn mh-n tp III
18. n b'nyp tks n'm-f nte-k šš n'y ar-f n sp VII nte-k ḫf ne-zz-k ḫr nw-f n-k nte-f sze erme-k

Col. IX.

1. p šn-hne n Ḥns ... ḫr-k Ḥns m ws-t nfr ḫtp p syf šps ḫr pyr n p sšn ḫr nb nw w' pw ...
2. ḫy ḫt nb ḫt ḫy šn-ty-t nb šn-ty-t nb ḫtn p ntr 'o p k wt p šre n p kš 'm n'y p syf šps p ntr 'o nt [hn]
3. p 'tn nte ḫn-w ... p-o-m'-o nt e-w z n-f p k sp-sn wr p ntr 'o nt ḫn t wz-t ḫr pyr a bl ḫn p IV [hn]
4. n z-t p tbe n n ef-w nt e b 'r-rh-w rn-f b 'r-rh-w ky-f b rh-w smte-f te-y 'r-rḥś-w) rn-k te-y 'r-rḥśś-w) ky-k te-y [r-rḥśś-w]]
5. smte-k 'o rn-k 'w rn-k ḫh rn-yk 'mn rn-k wr ntr-w rn-yk 'mn rn-f a ntr-w nb rn-yk 'o-m
6. wr 'm rn-k ntr-w nb rn-yk srpt-my-sr rn-yk l'co-w ḫy nb t-w sp-sn rn-yk 'mḫr n ḫt rn-k sšn n syw ...

    ḫb, lit. 'tooth.' Cf. Lat. 'spica allii.'

Col. IX.

1. *Ḥns-m-ws-t-nfr-ḥtp, the title of the principal form of Khons at Thebes, see the Bekhten stela. Khons was a moon-god, son of Amen and Mut. He is here identified with Horus and other gods.

For Horus rising from the lotus-flower see LANZONE, Diz. Mit., ccxiv.
'Lord of time,' as the moon regulating seasons.

1. 2. ḫt, 'silver,' the moon-colour.
   šn-ty-t, 'circuit of the underworld (?).'
   p k w't, cf. his title 'ein feuriger Stier' in an inscription translated by BRUGSCH, Religion, p. 360; w't is evidently the Eg. w'z.
   ḫ, the Ethiopian, i.e. Amen, who at this time was popularly considered as, above all, the god of Meroe: see V. 20/1 and note.

1. 3. nte ḫn-w ... Cf. *gnc- gns and below l. 10, and with the idea cf. Khons' title nb w-t šb, 'lord of joy.'

p IV ḫn n z-t, cf. l. 13 with gloss. *gns. ḫn is a vessel below 12/29.
Here it may be a 'space' referring to the 'four quarters.' z-t may perhaps refer to 'space,' not time. One may also suggest the meaning of 'four boundaries' or 'four seasons,' and in l. 8 ḫn seems to mean
mother Tapshau.' [Say it] opposite (17) the Shoulder constellation on the third day of the month, there being a clove of three-lobed white garlic and there being three needles (18) of iron piercing it, and recite this to it seven times; and put it at thy head. Then he attends to you and speaks with you.

Col. IX.

(1) The vessel-inquiry of Chons. '[Homage?] to thee, Chons-in-Thebes-Neser-hotep, the noble child that came forth from the lotus, Horus, lord of time (?), one he is . . .
(2) Ho! silver, lord of silver, Shentei, lord of Shentei, lord of the disk, the great god, the vigorous bull, the Son of the Ethiopian, come to me, noble child, the great god that is in (3) the disk, who pleaseth men (?), Pomo, who is called the mighty bull (bis), the great god that is in the Uzat, that came forth from the four [boundaries?] (4) of eternity, the punisher of the flesh (?), whose name is not known, nor his nature, nor his likeness (?). I know thy name, I know thy nature, I [know] (5) thy likeness. Great is thy name, Heir is thy name, Excellent is thy name, Hidden is thy name. Mighty one of the gods is thy name, "He whose name is hidden from all the gods" is thy name, Om, (6) Mighty Am is thy name, "All the gods" is thy name, Lotus-lion-ram is thy name, "Loou comes, lord of the lands" (bis) is thy name, Amakhr of heaven is thy name, "Lotus-flower of stars (?)

a 'cycle.' Cf. ta τεσσαρα μερη του ουρανου και τα τεσσαρα θεμελια της γης, B. M. Pap. CXXI. 552.

1. 4. {the}, cf. note on Petbe in P. S. B. A. xxii. 162.

le-y ṭr-ṛḥw: the written w seems meaningless, for ṭr is not here in sim-f dependent on le-y. The latter is the pron. 1st sing. ṭ followed by inf. or pseudo-part. For ṭ-ṛḥw see GRIFFITH, High Priests, p. 106.

l. 5. ṭr with gloss ḥš and therefore not 'spirit,' which would be ṭš. Perhaps it is the adjective 'beneficial.'

'He whose name is hidden from all the gods,' a phrase current in the New Kingdom for Amenra.
7.  yı  yı-y-o ne-y-o rn-yk pe-k sšt mhrr n ḫr n sre e st-f n bk e bs II ḫrr-f pe-k [ẖfe ḫfe]
8. n z-t pe-k ḫn n wrš pe-k ḫn ḫn n elle ḫt pe-k sym n ḫn sym n ḫn Mn pe-k ṭrw n t p-t byn pe-k rym n [p mty ?]
9. lbs km st smn-t ḫr p t yb rn-k n te-k-t ḫt-e t n p yʾm pe-k sšt n ḫn y a-pyr-k nʾm-f . . .
10. t p-t te-k-t qnh-t p t te-k-t hyw-t wn-ne p ḫny a mḥt nʾm-k ty n p-hw z ḫn ḫn(?) mne nw . . . y
11. ḫe e bnp-y ṭ-f ḫr ṭsq e bnp-y gm rn-yk p ntr ṭ o nte (ne-)y rn-f p ḫry ḫt-t n t p-t a-y-r-y ṭ-f ṭ r [p ḫkr ?]
12. n p t ṭ yb n p mw nte-k nḥ t nte-k t wz-y nte-k t n-y ḫs-t mr-t šf-e t a ḫr rm nb z ḫn pe p k . . .
13. p ntr ṭ o nt ḫn t wz-t ṭ r pyr a bl ḫn p IV ḫn n z-t ḫn ḫwne p rn ṭ o nt n t p-t nt e-w z n-f . . .
14. ṭm-ph-o-w sp-sn n mʾt sp-sn ḫs-f a ḫt ḫt ḫr ḫn(?) pe pe rn ḫr y ntr-w rn-t n mte nḥ t my wz-y my ḫpe pe hne . . .
15. aʾwn n-y n ṭrq-ḫḫ a ḫr ntr nb rm nb ṭ r pyr

1. 7. The figure described may be compared with the ram-headed scarabs having hawk's wings which are common on late coffins, on the breast of the figure upon the inner coffins. What ḫs is is not evident. These scarabs often hold two Shen rings, or two sceptres with Maat feathers on the end.

pe-k [ẖfe ḫfe] n z-t. There seems to be space in the lacuna for the whole groups spelled out, as in l. 20. The extent of the lacuna, about 2 cm., can be judged by l. 12, where ḫ[w] has to be read. For the ḫs n z-t, cf. I Kham. iii. 31; Griff., High Priests, p. 22; and τον ἀείων οὖν Pap. Bibl. Nat. 1323.

1. 8. ṭli. The identity of this fruit-tree is very uncertain, v. Loret, Flore Phar., 2nd ed. p. 102.

rym n [p mty ?]. Cf. I Kham. iii. 13, but the precise wording required is quite uncertain.

1. 9. lbs. There is a fish called ḫsḫḫ; and there is the modern لبيبس.
On the latter Mr. G. A. Boulenger kindly furnishes a note, 'the lebis is the Arabic name of Labeo Niloticus, a fish allied to and not unlike our carp. Like the latter, without being absolutely black, it may be of a very dark olive brown above.'

yb probably has a definite meaning, but as yet it is obscure.

1. 10. e ḫn-y. This reading is possible, see the facsimile.
(7) cometh," Ei-io Ne-ec-o is thy name. Thy form is a scarab with the face of a ram; its tail a hawk’s, it wearing (?) two panther-skins (?). Thy [serpent is a serpent ?] (8) of eternity, thine orbit (?) a lunar month, thy tree a vine-tree and perse (?), thy herb the herb of Amen, thy fowl of heaven a heron, thy fish of [the deep (?)] (9) a black lebes. They are established on earth. Yb is thy name in thy body in (?) the sea, thy figure of stone in which thou camest forth is a . . . ; (10) heaven is thy shrine, the Earth thy fore-court; it was my will (?) to seize thee here to-day, for I am one shining, enduring: my . . . (11) faileth (?) if I have not done it through (?) the delay, I not having discovered thy name, O great god whose name is great, the lord of the threshing-floor (?) of heaven. (But) I have done it, [enduring ?] hunger (12) for bread, and thirst for water; and do thou rescue (?) me and make me prosper and give me praise, love, and reverence before every man. For I am (?) the [mighty] bull, (13) the great god that is in the Usat, that came forth from the four regions (?) of space (?). I am Hune (youth), the great name that is in heaven, whom they call . . . (14) Amphouou (bis), “True” (bis), “He is praised to (?) Abydos,” “Ra,” “Horus the boy” is my name, “Chief of the gods” is my correct name, preserve me, make me to prosper, make my vessel to become [successful ?]. (15) Open to

1. 11. a-st-y. The translation is uncertain owing to the lacuna.
1. 12. ‘mk pe p k might mean ‘I am he of the [mighty] bull’; if not, the magician identifies himself with Khons, see 1. 3.
1. 14. hsb f a Bt. The a as a separate letter seems certain, v. the facs. The gloss hsb has the appearance of a construct form, but it may well be for hsb. Even so it is difficult to find a meaning for the phrase.

The reading of the group following $R^s-\overline{Hr}$ is not certain. The signs are

1. 15. The ‘stone of Ptah’ is not otherwise known. For Ptah as a creator see Brugsch, Religion, p. 110; Breasted, A. Z., 1901, 51.
a bl ḫn p ṣny n Pṯḥ z ank p ḫf ṣr pyr n p nwn ḫnk

16. bre n ḫkš ṣnh n ḫf n nb n m³t a³re ᵒbye n sp³t
   p nt e-y a z-t-f ḫr ḫpe-f twn hy . . .
17. aphte z ḫnk Ṣʾn p sst (vič) nhne ḫnk Ṣʾt e-y a
   mr-f ank Wsr e-y a mr-f ank Ṣʾn [e-y a mr]-f e³r-k a
   nhm-t a . . . nb
18. s¹ tthh nb lsmtntw lsmttot nḥt my wz-y my n-y
   ḫs¹ t mr-t sfmt ḫn pe hne . . .
19. pe swt ty n p-hw ḫm-t n-y Ṣʾt t nb ḫyq t wr
   ḫyq n n ntr-w tre-w ḫr ḫt Ṣʾt m-s-y Nb-t-h-t n te
   grpe
20. w⁶ ḫf n ṣrē Ṣʾm p nt . . . n ᵒre-t a zz-y ze p nt
   e-f a myšt e-f a myš stn Mnt ty n p-hw(?n) w⁶(?). . .
21. a my-ḥš aphte a t še a w⁶ my n šr my-ḥš a bl
   e-f qby a³n-t-w n-y sp-sn n by n ntr n by
22. n rm n by n t ty·t n by n t ḫy·t n ṣyḥ-w n
   n-mw·t-w nte-w ⟨my ḫr-w⟩ z n-y n t m³t n p-hw a p
   nt e-y šn m-s-f z ḫ[nk]

The snake as word-sign has six loops here and in 2¹/₄, four loops
in l. 16. This agrees with the snake determinative of ḫy which has
usually four loops, once (1⁹/₁₂) six loops, and twice (3/₃, 5/₉) two
loops, and Shoi is said to be 'in Nun' 2/₅. It is thus the snake of
Shay. But the sign, meaning distinctly a (sacred) snake, cannot read
ḥy, which always means distinctly a divinity. ḫye is perhaps the most
probable reading, see esp. 2¹/₄; the det. of that word in 9/2⁰ has
only two loops, but in Louvre dem. Mag. iii. 9 five or six loops. Ṣṣt
1⁴/₃, V. 2⁷/₁ has four loops, but the head seems to be raised high;
ṣṣṭ is derived from Eg. ś-s₂ which is represented by ḫw in late texts,
Br., Dict. Geogr., 762.

l. 16. bre: cf. ḫw²wpe, 'intumesce,' ḫwpe, 'fastuose se gerere,' or
   better ḫw²pt, 'juvenis.'
   ḫnh is evidently the serpent word met with in 1/₃. Possibly both
   bre and ḫnh are adjectives, and the construction may resemble the familiar
   Coptic construction with adjectives, St., § 187.
   ḫ-lun, apparently an unetymological spelling for ḫt₂wht: cf. 1⁸/₂₁.

l. 17. sst, error for snt: cf. 1⁸/₂₂.

l. 20. w⁶ ḫf n ṣrē Ṣʾm. Atum being a form of Ra, this may refer to the
me Arkhah before every god and every man that hath come forth from the stone of Ptah. For I am the serpent that came forth from Nun, I am a (16) proud (?) Ethiopian, a rearing serpent of real gold, there being honey in my (?) lips; that which I shall say cometh to pass at once. Ho! . . . (17) mighty one, for I am Anubis, the baby creature (?) I am Isis and I will bind him, I am Osiris and I will bind him, I am Anubis [and I will bind] him. Thou wilt save me from every . . . (18) and every place of confusion (?). Lasmatnout, Lesmatot, protect me, heal me, give me love, praise and reverence in my vessel (19), my bandage (?) here to-day. Come to me, Isis, mistress of magic, the great sorceress of all the gods. Horus is before me, Isis behind me, Nephthys as my diadem, (20) a snake of the son(s) of Atum is that which . . . a uraeus-diadem at my head; for he that shall strike (?) me (?) shall strike (?) King Mont here to-day . . . (21) Mihos, mighty one shall send out a lion of the sons of Mihos under compulsion to fetch them to me (bis) the souls of god, the souls (22) of man, the souls of the Underworld, the souls of the horizon, the spirits, the dead, so that they tell me the truth to-day concerning that poisonous serpent formed by Isis from the spittle of Ra, to bite him and make him reveal his secret name (texts of New Kingdom). With the construction compare l. 21 wš my n šr my-ḥs, 10/13 thet III n thet nmy, and 10/10 š n ḫny.

1. 21. My-ḥs, a lion-god, son of Bubastis. For the pronunciation of the name see Spiegelberg, Eigennamen, p. 4°.

1 šē a: the a is quite certain, but is very puzzling.

a-n.t-w n-y šp-sn. This should be an imperative: see also the parallel l. 35. Possibly šp-sn is falsely written here.

n ḫy, gloss. ṯḥḥḥḥ. The plural sign is often omitted with ḫy, and here we see the reason, viz. that the plural had no special form.

1. 22. n-mw-t-w, cf. l. 25. The prefixed n seems to represent a reduplication of the initial m, n being regularly assimilated to a following m.

Here we have νερεσα και αι δαμοβες of Pap. Bibl. Nat. 1453.
23. Ḩr s Š-t e-f ʾnnʾ a mr n ʾrq-ḥḥ a hwy qṣ-t a Ḩr n s-w a t mnḥ-t n p ḫṣy
24. p ḫṣy nfr n n ḫṣy-w e-ʾr-k nhs e-ʾr-k a rpy Ḩr r n ṛ-w n pe hne pe swt pe zḏ mṭ-t . . .
25. nhs nʾm-w n-y [n] ʾyḥ-w n mṭ-w nhs pe-w by pe-w sšt n n ṛ-w n pe hne nhs-w nʾm-w n-y . . .
26. ērne m mṭ-t nhs nʾm-w n-y sp-sn nhse(?i) pe-w by ērne pe-w sšt p ḫṣṭ n py-s s wnte ta ḫrb . . .
27. nhs nʾm-w n-y sp-sn [n wn]te-w n ne-w s-t the my ṛ-w sze n ṛ-w my ṛ-w mṭ-t n spe-w my ṛ-w z p-e-z-y [a p nt]
28. e-y šn ḫrr-f ty n p-hw my ṛ-w mṭ-t n . . . my ʾre mṭ-t ḫp n-y mpr t Ḩr Ḩr Ḩr rn Ḩr rn n mṭ-t sp-sn(?i) [e mn]
29. mṭ-t n ʾze nʾm-w(?i) [y] p mhrr n ḫstb n mṭ-t nt ḫms Ḩr zz p šy n p pr-ʾo Wsr wn-nfr . . .
30. mh ṛ-k n mw n(?i) . . . ks-f a zz-y ērne p n nt ne-t-t my wz-y my wz-f ḫs-phr šc nte p-e-ʾz-[y ḫp m]y ʾre
31. p-e-z-y ḫp z eʾre tm te(?) p-e-z-y ḫp e-y a t qte t st-t n p qte n ty sewe šc nte p-e-z-y ḫp z . . .
32. a p t stm-w n-y . . . z-w n-y nte-k nym sp-sn šnk Ṭm n p wtn n p ṛ ank ḫṛʾttw t št-ʾo-t n(?i) . . .

I. 23. a mr-t in the Khamauas stories means 'on board ship' (High Priests, p. 98), but ʾmḥr in Coptic is 'across,' 'to the other side,' 'beyond.' a mr n may be 'beyond' as a preposition; the same word is used in 15/12 in the same connexion (with the tomb of Osiris at Abydos).

I. 24. ṛ-ʾr-k. The gloss is certainly ṛw, and must be a correction.

swt is difficult to understand. The idea must be founded on the use of knots in magic, Lat. 'ligatura.'

st-ṃṭ probably = 'word-seeking;' from Eg. st, preserved also in ḫṣp, &c. Were all these used at once, or were they alternatives?

I. 26. wnṭe: cf. Lanz., Diz. Mit., 165, or better Bruensch, Wtb. Suppl., 322. It would seem to be possible to read ḫwnṭe. From the next line the wnṭe would seem to be souls in torment or else punishing demons.

I. 27. spe-w, see Glossary, s.v. spt.
after which I am inquiring: for I am (23) Horus son of Isis who goeth on board at Arkhah to put wrappings on the amulets, to put linen on the Drowned one, (24) the fair Drowned one of the drowned (?) . They shall rise, they shall flourish at the mouths of my vessel, my bandage (?), my word-seeking (?). (25) Arouse them for me (bīs), the spirits, the dead; rouse their souls and forms at (?) the mouths of my vessel; rouse them for me (26) with the dead; rouse [them] for me (bīs); rouse their souls and their forms. The fury of Pessiwont ("Her (whose) son is Wont"), the daughter of Ar . . . (27) rouse them for me (bīs), the Unti from their places of punishment, let them talk with their mouths, let them speak with their lips, let them say that which I have said, [about that which] (28) I am asking them here to-day; let them speak before (?) me, let truth happen to me; do not substitute a face for a face, a name for a true (bīs) name [without] (29) falsehood in it. [Ho?] scarab of true lapis lazuli that sitteth at the pool of Pharaoh Osiris Unnefer! (30) fill thy mouth with the water of [the pool ?], pour it on my head together with him who is at my hand; make me prosper, make him prosper, and conversely, until my words [happen ?], let (31) that which I say come to pass; for if that which I have said do not come to pass, I will cause fire to go round about this Sεουε until that which I have said do come to pass; for [they came] (32) to the earth, they listened to me . . . they said to me, "Who art thou?" (bīs), I am Atum in the sun-boat of Phre;

1. 28. n hr(?) l'y(?). Perhaps a very incorrect writing for n ḫ-t-y, 'before me.'
1. 29. ḫ l'y. Perhaps the 'lake of U-Peke' in 12/17.
1. 31. e-re im ḫe, epc<i>ται, but the ḫe is inexplicable.
Sεουε. This seems a threat to burn the bandages or even the mummy of Osiris.
1. 32. ḫ-t-ø-l, probably the chest, Eg. ḫy-l, of Osiris, Br., Wtb., 1410.
33. a-e-y kṣp a bl hṛ[·t-k?] a nw m-s Wr p ṭkṣ e-f ṇn·w a ḥn a zz-y e wn śr ṉNp II h·t-f śr Wpy [II m-s-f]
34. śr rr·t II mne [n·m-f] z-w n-y nte-k nym sp-sn ank w c n py bk II nt rsy a ṗS·t erme Wr t grp·t t . . .
35. erme py-s ṛw . . . a·ny·t-w n-y sp-sn n by n ntr n by n rm by n t ty·t n by n t ṛḥy·t

Col. X.

1. n ṭy·w n mt·w my ṛ-w z n-y t m·t n p-hw ḥr p nt e-y śn hṛ·f z ṇnk ṛtemy(?) . . . mw·t e-f ḥr ybt
2. ṇm n-y a ḥn ṉNp n pe-k ḥr nfr a·r-y ṛy a wṣte-k . . . sp-sn h·t sp-sn . . . [rs mh]t ḍmnt ybt
3. tw n ṇmnt nb my ṛ-w ḫp e-w śs sp-sn e-w smn·t e-w swtn e-w pḥr e ḫ p ḫy t [n p wr?] śse z ṇnk
4. yc yc·o yc·c yc·o stbc·o-th c·t-ne z te-y ḫwy [ḥyt] ar·k tṣye ḡlte
5. ṛkhe yc·c phc·lekmy yc·c o mkhc·y yee kh·c . . . n kh·c·khrekhv ee·c·th
6. srby·qw yr·c pṣybyeg m·c·mw mwγekh stsγh·c o s·c·th·c·n n·c·c·n kh·rm·y
7. p ḫy t n ny ntr·w tre·w a·z·y rn·w ty n p-hw nhs n·m·w n y sp-sn n ḥṣy·w n mt·w ṇḥē(?) pe·tn by pe·tn sšt n-y
8. a n ṛ·w n pe ḥbs pe swt pe zc·c mt·t my ṛ·f n·y wh ḥr mt·t nb nt e-y śn [hṛ·w] ty n ṭh·w n mt·t mt·t sp-sn e mn mt·t

1. 33. ‘The Ethiopian,’ a curious epithet of Osiris. But he was worshipped in Ethiopia, Hdt. ii. 99, as well as at Philae, and he was dark-coloured, Plut., Is. et Os., c. 22. 33.

Ophois, Eg. ṭp·w·w·wt, a jackal god.

1. 34. ṛr-t, the name of the sow, prp, and of the hippopotamus goddess, but here perhaps a snake goddess. The det. has only two loops.

grp·t. The det. is the uræus, as in ṛr-t, l. 20. In 20/6 it seems to be simply a two-looped snake.

Col. X.

1. 1. Possibly the meaning is ‘Artemis in the mother’s womb.’
I am Arioatu, the Shto of . . . (33) I looked out before . . . to observe Osiris the Ethiopian, he came into my head, there being two sons of Anubis in front of him, [two] sons of Ophois behind him, (34) two sons of Rere mooring him. They said to me “Who art thou?” (bîs). I am one of those two hawks that watch over Isis and Osiris, the diadem, the . . . (35) with its glory (?) . . ., bring them to me (bîs), the souls of god, the souls of man, the souls of the Underworld, the souls of the horizon,

Col. X.

‘(1) the spirits, the dead; let them tell me the truth to-day in that about which I shall ask: for I am Artemi . . . se(?)-mau, rising in the East. (2) Come in to me, Anubis with thy fair face, I have come to pray to thee. Woe (?) (bîs), fire (bîs), [South, North.] West, East, (3) every breeze of Amenti, let them come into being, proved (bîs), established, correct, enchanted, like the fury [of the great one] of reverence; for I am (4) Iae, Iao, Iaea, Iao, Sabaoth, Atone; for I cast fury at thee, Thiai, Klatai, (5) Arkhe, Ioa, Phalekmi, Iao, Makhahai, Iee, Kho...n, Khokhrekhi, Aaioth, (6) Sarbiakou, Ikra, Phibiek, Momou, Mounaikh, Stitho, Sothon, Naon, Kharmai, (7) the fury of all these gods, whose names I have uttered here to-day, rouse them for me (bîs), the drowned (?), the dead; let your (plur.) soul and your (plur.) form live for me (8) at the mouths of my lamp,

1. 2. wâst, ‘salute with reverence’ is the real meaning, not altogether lost in Coptic.

1. 4. le-y hâwy hêt ar-k clearly corresponds to êôpaâtâw ëâ.

  tše, gloss ëiå. ëå is here probably = short ê.

1. 7. n hây-w opposed to n mt-w. In the Rhind. bil. 'h hây-w, ‘approved spirits,’ often, vii. 10, xiii. 9, xvii. 2. So perhaps here ‘approved,’ not ‘drowned.’

  ënhe, again with a meaning allied to that in 1/1

l. 8. hîs. Hitherto it has been the hîn, ‘vessel,’ not the lamp.
9. n ʿze ḥn-w ys ṣp-sn ṭkr ṣp-sn pe-f swḥ-yḥ ḫr ʿš-e-k a ṭc pr n kke e [हr]-f wn a pr-ṛs nge pr-ybt
10. n ṭc mṭ e-f ṭb e-ṛ-r k prḥ-f n ṣe e-f ṭb n ṣn-y n ṭp yṛ-r-ḥ ṭn e-f ṭb nge
11. ṭc hnej n blz nmy nte-k t ṭc lq n mw n str nge mw e-f ṭb a p z ḥnṭ ṭc lq n ṣḥe n mṭ-t
12. ᵭ f ṭb nge nhe ṭeṭ-f n ṭs n t mw ar-f nte-k t ṭc ṣn-y ṭ n qṣ-ṣnḥ(?)) a ḫn p hnej ḫr ṣhe nte-k t ṭc ḫt
13. n pr-nfr n p ṣṭyn n ṭp hnej nte-k t qte ṭeṭ III n p qte n ṭp hnej n ṭeṭ nmy
14. nte-k ḫc t VII e-w ṭb ḫr n ṭeṭ-tw nt qte a ṭp hnej nte-k ṣn-y ṭc ḫm-hl ṭf ṭb e-f ṭn znt
15. n ne-f mṣz-w a t ṭt z e-f [ṛ] św n ṣe ḫr p hnej e-ṛ-r k t ḫms-f ḫr [ᴡ ṭeṭ ṭeṭ] nmy nte-k ḫms ḫ-k
16. ḫr ke ṭeṭ e-ṛ-r k wḥ pe-f [ḥr?] ke-z ṭt-f nte-k t t-t-k a ṭr yr-t-f [e yr-t-f] ḫt ṭe-ṛ-r ḫṣ a ḫry
17. ḫn t mṭ-t n ṭz-f n ṭp VII [e-ṛ-r k] wḥ e-ṛ-r k fy t-t-k ḫr r yr-t-f ᵭ e-ṛ-r k . . . . . . . p hnej e-ṛ-r k t t-t-k
18. a ne-f mṣz-w e-ṛ-r k ṭm ṭn m-w n t-t-k ḫ-k e-ṛ-r ṭn n ṭp ḫm-hl z ṭn ae-ṛ-r k [nw a ṭ p ṭr? o?] e-f z te-y ṭw a ṭc t
19. kmem-eṭ e-ṛ-r k z n-f ṭe a-ẓ-ys z te-y ṭw a pe-k ḫṛ nfr e-ṛ-r k . . . . . p ṭr o ṭo ṭNp

1. 9. ṣp-sn ṭkr ṣp-sn = ηδη ṣηὴ ταχυ ταχυ of the Greek papyri.
2. 11. ḫt = ḫoṣ : ḫoṣ, translating κορίλη, which in the LXX. translates the Hebrew ḫl. Whatever was the precise measure intended by the ḫoṣ, it seems to have taken the place of the Egyptian ḫn (less than a pint).

mṣw n str : apparently water allowed to stand for the night.

1. 12. ḫt n pr-nfr. The Good House is the place of embalming, Griff., High Priests, p. 25; but the presence of a plant det. no doubt indicates that it is a plant-name here. ḫt might then be ṭυγρδν, as a botanical term 'core.' More probably the whole expression 'heart of the Good House' is to be taken as the name of a symbolical plant, such as the 'resurrection' plant, Anastatica hierochuntina, or something similar. Cf. the story of the flower enclosing the heart of Bata put in a cup of
my bandage (?), my word-seeking (?). Let him make me answer to every word [about] which I am asking here to-day in truth (bis) without (9) falsehood therein. Hasten (bis), quickly (bis).’ Its spirit-gathering: You go to a dark chamber with its [face] open to the South or East (10) in a clean place; you sprinkle it with clean sand brought from the great river; you take a clean bronze cup or (11) a new vessel of pottery and put a lok-measure of water that has settled(?) or of pure water into the [cup] and a lok-measure of real oil (12) pure, or oil alone without putting water into it, and put a stone of gs-ankh in the vessel containing oil, and put a ‘heart- (13) of-the-good-house’ (plant ?) in the bottom of the vessel, and put three bricks round about the vessel, of new bricks, (14) and place seven clean loaves on the bricks that are round the vessel and bring a pure child that has been tested (15) in his ears before, that is, is profitable in proceeding with the vessel. You make him sit on a new [brick] and you also sit (16) on another brick, you being at (?) his face, otherwise said, his back, and you put your hand before [his] eyes, [his eyes being] closed and call down (17) into the middle of his head seven times. When you have finished, you take your hand from before his eyes, you [make him bend over] the vessel; you put your hand (18) to his ears, you take hold of them with your hand also, you ask the child saying, ‘Do you [? see . . . ]?’ If he says, ‘I see a (19) darkness,’ you say to him ‘Speak, saying, “I see thy beautiful face, and do thou [hear my salutation ?], O great god Anubis!’”

water to revive, in the story of the Two Brothers. gs-enh might similarly be ‘quicklime.’

1. 19. wste is probably to be restored at the end of the gap, as in ll. 2, 26. The translation may be ‘and do thou [pray to] the great god Anubis.’
20. eʔr-k wḥ a r-f n hne wεt-k eʔr-k mh yr-t-k n py kys eʔr-k [hms ḫr? p hne?] a ḫ p nt ḫry e yr-t-k
21. ẖtm eʔr-k ḫ p ḫ n ḫry n sp VII eʔr-k wn yr-t-k eʔr-k šn-t-f a mt-t nb [nt eʔr-k wḥ-f? . . .] ḫr
어서-f n ẖ n p hw
22. n mh IV n p wrš št p hw n mh XV nte . . .
pe e ḫ mh wz-t [ṣn ḫn]e wtet a nw
23. a p wtn n p rc z-mt-t [a:]wn n-y t p-t t mw-t n n ntr-w my [nw-y a p wt]n n p rc e-f ḫty-ẖn[t]
24. ḫn-s z ḫnk Gb ḫpe ntr-w šl n p nt e-y ḫ n[m-f mbḥ p rc pe y[t e-tbe] n mt-t-w ḫr še n t-t
25. ḫy ḫkne-t wr-t nb qmh-t ḫ-r-ṣt(? ) a-wn n-y t nb ḫy[w a-wn] n-y t p-t ḫy[t-t]t my
26. wšte-y n n wpt-w [ɛ] ank Gb ḫpe ntr-w ḫy p VII stn hy p [VII mnt] k syt nb šfe-t
27. shz t by nn(? ) ḫy rw(? ) ḫ rz(? ) nn(? ) k kke ḫy ḫnt-ybt-w
28. nwn wr ḫe ḫy by sre by m[m-t-w ḫy [by by-w k] kke k k-w

l. 22. ḫ mh wz-t, i.e. at full moon.
ṣn ḫn wz-wt = σκεψή δια λεκυθή αὐτόπτων, Pap. Bibl. Nat. l. 162; αὐθωνησία λεκυμάντεια, ib. l. 221; and αὐθωνησία κοι ἀγος, B. M. Pap. XLVI. 53.
This passage to the end of the column is repeated in 27/1-12.

l. 23. ḫy ḫn[t]. The parallel 27/2 gives in hieratic ḫt followed by the nose ḫnt and the det. of a boat. ḫt means 'float down the river,' 'go north,' and ḫnt, 'sail up the river,' 'go south.' With this clue it is easy to read in Leemans' facsimile the verb ḫy in demotic, written as in the word mhjy, V. 1, with its proper det. of water, and following it the verb ḫnt, also in demotic, with its proper det. the boat. Thus, though Leemans' facsimile cannot be confirmed owing to the wear of the papyrus, it is clear that we have a compound expression ḫy-ḥnt, 'go down and up.' This is the proper order for the two verbs, as is shown by ḫn m ḫd m ḫnt, 'rowing to and fro,' in the Westcar Papyrus, V. 4. It of course refers to the sinking to the horizon and rising to the zenith of the sun-boat.

l. 24. ḫtr ntr-w is a very ancient title of Geb.


l. 26. Whether the number 7 originally acquired its sacred character in Babylonia or not, it had that character in Egypt, cf. Brugsch, Thes.
(20) If you wish to do it by vessel alone, you fill your eyes with this ointment, you sit (?) [over the vessel?] as aforesaid, your eyes being (21) closed; you utter the above invocation seven times, you open your eyes, you ask him concerning everything [that you wish(?)]... you do it from the (22) fourth day of the lunar month until the fifteenth day, which is the half-month when the moon fills the usat.

[A] vessel-[inquiry] alone in order to see (23) the bark of Phre. Formula: 'Open to me heaven, O mother of the gods! Let [me see the ba]rk of Phre descending and ascending (24) in it; for I am Geb, heir of the gods; prayer is what I make before Phre my father [on account of] the things which have proceeded from me. (25) O Heknet, great one, lady of the shrine, the Rishtret (?), Open to me, mistress of the spirits, [open] to me, primal heaven, let (26) me worship the Angels! [for] I am Geb, heir of the gods. Hail! ye seven Kings, ho! ye [seven Mônts], bull that engendereth, lord of strength (27) that lighteth the earth, soul of the abyss; ho! lion as lion of (?) the abyss, bull of the night, hail! thou that rulest the people of the East, (28) Noun, great one, lofty one, hail! soul of a ram, soul of the people of the West, hail! [soul of souls, bull] of the night,

117 seqq.; Leps., Todtenb. Vorw., p. 6; Pap. Ebers LIV. 19 (eighteenth dynasty), the 7 Hathors (nineteenth dynasty, Pap. Orb. ix. 8; Br., Thes., 800) and the 42 assessors in the Book of the Dead, ch. 125. The occurrence of 7 spirits in the very ancient chapter 17 of the Book of the Dead is of special importance.

The 7 kings are not elsewhere mentioned. '4 Mônts in their cities' occurs in the text, 'Que mon nom fleurisse' (LIEBLEIN, x. 3, and parallel passages), and 7 is a number associated with Hermonthis, the city of Mônt (BRUGSCH, Relig., 164, 7 Hathors and 7 Horus, L. D., iv. 63 c).

1. 27. The reading of the name 幂 ordinal 1 is uncertain. RW, an obscure lion-god (Hieroglyphs, pp. 17, 18).
COL. XI

29. sḥ nwt a·wn n-y ank wb·t ṣ pr n Gb hy [ank y:y:y]y e·e·e [he·he·he]
30. ḥ·ṭo h·ṭo h·ṭo ank e-nep·ṭo myryp·ṭo·r·r mc·t(?)(?) ṣb thy [by·ṭo ṣrw·ṭwy . . . [yḥ·ḥo]
31. z-mt snf n *cumomme* snf n *kotkoptet* snf n *e[elllem]e* nḥ·ḥ-m·w [snw-p·t]
32. c·m·mn qs(?)·nh ḥṣṭb n mc·t ḫl p-tgs·ṣ·ts ṣ·nt ṣ r m bnn·t [nte-k smt yr·t-k n·m·f t·t(?)[rym ?]
33. n by·c·n·p·t n w· ḥ n hr n ḥ·ny nge ḥ n ḫby [nte-k mr·k] a pe·k qte [n w·t]
34. pke n šr·bnte· ḥwt n [w·c] mc e·f ṣse wbe p ṣr bn·s t . . . . yr·t·k n . . .
35. a ḥ p nt šḥ ar·f

COL. XI.

1. ṣ n t ḥṣe·t ṭm n-y p . . . . . . . . . . pe·k ṣ n nfr Thwt yṣ sp·sn ṭm n-y
2. ṣ my mc·y ḥr·k nfr ty n p-hw . . . . . e·y n ky «n nte-k šme . . .
3. n ḥs ṣe n pe·k ls n . . . . . . . . . stm·k ḥrw·y n p-hw nḥm·k·t mw ṣhy nb t·w
4. ṣ bn(?)[n] nb hy p nte ḥbr·f n . . . . . . . . ḥbr·f ṣo št a·pry ntr ḥr wt·t-f

1. 29. ‘Son of Nut’ might be either Osiris or Set, probably here the former: ‘soul (ḥt) of Nut’ is a possible reading.
1. 30. Anepo may be ‘great Anubis’ or ‘elder Anubis.’
The gloss ṭot may be incomplete, in 27/9 it is ṭotkot: the hieratic probably reads 𓊦 𓊡 𓊝 𓊦 𓊠 𓊠 𓊡 •
1. 32. p·tgs·ṣ·ts, pronounced perhaps plekese. Cf. mrrah, the fruit of the kəwərə or cornel-tree.
1. 33. ḥ n hr, apparently the name of some object made of wood, lit. wood or stick of satisfaction, possibly the kohl-stick.
ṽny, possibly Eg. ṣnw (Eb.) = ṣwn = wmn, ‘juniper’ (Loret, Fl. Phar., 2nd ed., p. 41), the arkevwtrw of the Greek papyri. Its juice is used as a writing ink in Louvre dem. Mag. V. 20.
mr·k a pe·k qte, the restoration is from the parallel 27/11. The
bull (?) of bulls, (29) son of Nut, open to me, I am the Opener of earth, that came forth from Geb, hail! [I am I, I,] I, E, E, [He, He, He,] (30) Ho, Ho, Ho; I am Anepo, Miri-po-re, Maat (?) Ib, Th[i][bio, Ar]ou, Ouou, [Iaho.] (31) Formula: blood of a smun-goose, blood of a hoopoe, blood of a n[ightjar], ankh-amu plant, [senepe plant], (32) 'Great-of-Amen' plant, ges-ankh stone, genuine lapis-lazuli, myrrh, 'footprint-of-Isis' plant, pound, make into a ball, [you paint] your [eyes] with it; put (?) a goat's-[tear] (33) in (?) a 'pleasure-wood' of ani or ebony wood, [you bind it (?)] around (?) you [with a] (34) strip of male-palm fibre in [an] elevated place opposite the sun after putting [the ointment as above on] your eyes ... (35) according to what is prescribed for it.

Col. XI.

1. A spell of giving favour: 'Come to me, O ...... thy beautiful name. O Thoth, hasten (bis); come to me. (2) Let me see thy beautiful face here to-day ...... [I stand(?)] being in the form of an ape; and do thou greet (?) me (3) with praise and adoration (? with thy tongue of... [Come unto me] that thou mayest hearken to my voice to-day, and mayest save me from all things evil (4) and all slander (?). Ho! thou whose form is of ...... his great and mysterious form, from whose be-

meaning 'to your side' is indicated by 21/12, mr-k a pe-k hr probably referring to a phylactery or knot tied at a particular place.

Col. XI.

1. 1. t ḫṣet-l, apparently not t ḫp ḫṣet-as in l. 20. Cf. 12/21.
1. 2. šme (?), cf. šm 18/9, but with different det. One may perhaps conjecture šm-l, 'favour (?) me,' here; it is hardly ṣwm, 'wash,' 'purify' (of clothes, Bsciit, Rec. trav., vii. 27).
1. 3. Cf. ll. 16-17, and Pleyte, Chap. Suppl., Pl. 128, nhm-k wi m-r ḫt nb dw (var. ḫt nb bnr dw) ḫpr m-sy n rm-l ntr-w ḫw-nw m-w.
1. 4. r bn may mean 'evil spell.'
5. nt ḫtp a mt(?) n N ank \ldots \ldots n t sr-l-t(?) c-o t
nt e pyr Ḥp(?)
6. ˌhṛ-s(?) ank p ḫr n śfe-t c-o \ldots by m s-w-f ank
syf śps
7. nt n pr ṁ ank p nem śps nt m tph-t \ldots \ldots [h]b
n s-w n m-c t nt ḫtp n ṯN
8. ank p nb ḫrwy ˌo nb tm m² pḥt m \ldots \ldots
[ṛn]-yt (?) ank sre s sre srpt-my-[sr] ḏs-pḥr
9. rn-yt ḫ ḫpr-sr(?) rn-yt n m-c t sp-sn my n-y ḫs m-r t
[śfe-t ne-hr mn a-ṃs] mn n p-hw nte-f t n-y ḫhy nb nfr
10. nte-f t n-y kew tfew nte-f ṛ mt-t nb nt e-y [a ḫḥ-s
nte-k tm ṭ-r-f(?)] the a-r-y a ṭ-n-y mṭ-t bn(?) nte-f z n-y mṭ-t
11. e mst-s m hw pn m ḫṛ pn m ˌḥt pn m ṭn-p t
tn m wne-t (?) \ldots \ldots e p ṁ a sḥt ḫt-w nte-f knm
12. yr-t-w nte-f t ḫp p kke m ḫr-w z ank byṛ-cy \ldots
[ṛc]y ḫre-tn ṭc'y ank s Ṣhm-t
13. ank bygt k lt ank ḡṭ s ɢt nte \ldots \ldots ty-t nte
ḥtp a mt(?) m ḫ-t-o t m ṯN
14. ank s Ḥkne-t nb mke-t nt ṭr f n ḫne-t \ldots \ldots
nte n nhṭ-w ṭo apḥt m sw-f

1. 5. ḫtp a mt(?) cf. l. 13. mt(?) is written differently from Ṣmt(e and
may well be a mascuine word, such as mt, 'depth.' It can hardly be Ṣmp.

\[\begin{array}{c}
\text{ḥtp} \\
\text{ṛt}
\end{array}\]

sr-l-t seems a possible reading.

pyr. The reading of the following words is uncertain. The con-
struction with ṛg ṭo (ehe) suggests nt e pyr Ḥp (cf. V. 5/1) ḫ-hr-s,
and the facsimile admits of it.
1. 7. pr ṁ ṭ, 'House of Re,' Heliopolis.
1. 8. nb ḫrw. It seems as if the scribe had substituted 'hostility'
for ḫrw, 'testicles,' unless the words here are mere gibberish.

The tail of \[\text{ḥt}\] is traceable in the gap after \[\text{ḥt}\] in the Leiden
facsimile.
1. 9. Cf. l. 17 for the restoration.
1. 11. mst-s, probably for mst-y-s, 'which I hate,' unless it be passive,
'which is hated.' Note the present sense of the s̄m-s̄ in a relative
clause, apparently confined in demotic to the verbs ṭr, 'love,' and mst,
'hate' (see chapter on Grammar).
getting came forth a god, (5) who resteth deep (?) in Thebes; I am . . . . . . . of the great Lady, under whom cometh forth the Nile, (6) I am the face of reverence great . . . . . . . soul (?) in his protection; I am the noble child (7) who is in the House of Re: I am the noble dwarf who is in the cavern . . . . . . . the ibis as a true protection, who resteth in On; (8) I am the master of the great foe, lord of the obstructor (?) of semen, mighty . . . . . . . . . my name (?) I am a ram, son of a ram, Sarpot Mui-Sro (and vice versa) (9) is my name, Light-scarab-noble (?) is my true name (bis); grant me praise and love [and reverence from N. son of] N. to-day, and let him give me all good things, (10) and let him give me nourishment and fat things, and let him do for me everything which I [wish for; and let him not] injure me so as to do me harm, nor let him say to me a thing (11) which (I) hate, to-day, to-night, this month, this year, [this] hour (?) . . . [But as for my enemies?] the sun shall impede their hearts and blind (12) their eyes, and cause the darkness to be in their faces; for I am Birai . . . . rai, depart ye (?), Rai; I am the son of Sochmet, (13) I am Biklt, bull of Lat, I am Gat, son of Gat, whose . . . . . . . the Underworld, who rests deep (?) in the Great Residence in On, (14) I am son of Heknet, lady of the protecting bandage (?), who binds with thongs (?). . . . [I am the . . .] phallus (?) which the great and mighty Powers guard,


l. 12. *pàỉ*, with det. of hide, may be the name of the lion(?), but there is a tendency to write as words with this det. Cf. *gæi*, 7/33.

*hre-in r*y* suggests a fanciful writing for 'be far from me (a r-y, *spaỉ*).

'Son of Sochmet,' perhaps Nefertem or Mihos, both being lion gods.

l. 13. The 'Great Residence in On' is the name of the temple of the Sun at Heliopolis.

l. 14. *nhî.* Cf. Rit. Pamouth, ii. 8, 'Hear ye, O divine powers of
15. nτ ḫtp mw ḫn pr-wbst-t ank p ʾmʾm nτr nt . . . . ḫn ṣḥym-t nb ḥy nb ḥt nb ʾt nb ʾt (?)
16. ṣn-ṭ ʾḥ-ḥpr-sr(? ) ṣn-ṭ ʾḤ pr sn-y ny nτr-w tre-w [a-z-y ṣn-w(?)] ty n p-hw ṣm-n ny stm-tn n e-z-y n p-hw
17. nḥm-tnt-[t] m nene nb ze nb ḥy nb ḥt nb ṣm hw pn my ny ḥs-t mr-t ʾṣf-[t ne-hr] t mn p pr-ṭo erme pe-f mšʾ
18. ṭ tw erme ne-f ʾw-w nte-f ʾr mt-t nb nt e-y a zt-w n-f erme(?) [ṛm nb nt e-w a-nw(?)] a-ʾr-y nt e-y a sze erme-w nt e-w a sze
19. erme-y ḫn ḥwt nb ʾḥm-m nb ḥm-hḥ nb ḥl-ṭo nb ḥr nb . . . . [n p] t tre-f [nt e-w] a nw a-ʾr-y ḫn ny wne-tw n p-hw
20. nte-w ty ḫp te-ʾ ḫṣe-t n ḫt-w n mt-t nb nt e-y a . . . . n mne erme n nt e-w a ḥy ny e šhr ḥфе(?) nb-w(?)
21. ys sp-sn tkr sp-sn e b-ʾr te-y zt-w nte-y whm zt-w . . . [ḥ h *eem* n mnḥ tḥ(? ) nte-k ty-f
22. a ḫn wʾ(? ) sṣn ke-z tḥps tp ṣḥe nb ḥn bq e-f . . . . n *nenebe* ar-f ḥr ʾnt tp ḫnʾ pr-w(?)

Bubastis, who have come out of your shrines,' and below, V. 33/5; I Kham. iv. 7; GRIFF., High Priests, p. 109.

1. ʾḥmʾm. Cf. 13/11, 13, and in cipher EMMA 24/34, V. 32/2.
This must be the shrew-mouse. Here it appears connected with Letopolis, where the shrew-mouse was sacred to the blind Horus (RenoV, P. S. B. A., viii. 153). In 13/11 the animal is prescribed to produce blindness, and in 13/12 and 24/34 it produces death in a man, and in V. 32/2 erotic feeling in a woman. The ʾḥmʾm, with determinative of an animal, is prescribed in Pap. Eb. 91/10; and in Pap. Kah. 7/9 the remains of a determinative will suit very well the picture of a mouse. It is curious that the cipher writing yielding EMMA (which is certainly the same creature, cf. 13/19–21 with V. 32) makes its name almost identical with Sah. EMMA, which in Sap. 12/8 corresponds to ṣφκκες of LXX. In Coptic, however, the shrew-mouse is EMMA : EMMA (PEYR., Lex. and Gramm.). The μυγάλος (sic) is prescribed several times in Pap. Bibl. Nat. in ḫyγγατ.

Shym (BoY-ḤMAL) and ḥt are both names of Letopolis in the Delta. The last group in the line looks like ʾt, but is probably intended for ʾṭ. 1. 16. For the restoration cf. 10/7.
(15) which rests in Bubastis; I am the divine shrewmouse which [resteth with-] in Skhym; lord of Ay, sole(?) lord ... (16) is my name Light-scarab-noble (?) is my true name (bis). Ho! all ye these gods, [whose names I have spoken] here to-day, come to me, that ye may hearken to that which I have said to-day (17) and rescue [me] from all weakness (?), every disgrace, everything, every evil (?) to-day; grant me praise, love [and reverence before] such an one, the King and his host, (18) the desert and its animals; let him do everything which I shall say to him together with [every man who shall see] me or to whom I shall speak or who shall speak (19) to me, among every man, every woman, every child, every old man, every person [or animal or thing (?) in the] whole land, [which] shall see me in these moments to-day, (20) and let them cause my praise to be in their hearts of everything which I shall [do] daily, together with those who shall come to me, to (?) overthrow every enemy (?), (21) hasten (bis) quickly (bis), before I say them or repeat them.’ Over an ape of wax.

An oxyrhynchus (?) fish—you put it (22) in prime lily otherwise tesheps-oil or moringa (?) oil which [has been ... and you put liquid ?] styrrax to it, with prime frank-
23. w̄r-mu-t ūn w̄ ḫn(? ) n thne nte-k ūny w̄ 'nḥ n ḫn(? ) n ths-f n py nḥē n ḫn(?) n tē-k ḫs
24. n y [şh?] w ar-f n sp VII mb̄ n ḫn(?) n tē-k sz[e wbe] rm nb n p t nte-k šty-f nte-k ths ḫr-k n̄m-f
25. nte-k ḫc [p]nḥ ūn t-t-k nte-k mšc a m̄c nb ḫt mšc nb ḫr te-f t ḫp n-k
26. ḫs-t šo-t šw-t-w m šs sp-sn py sp n šh p a p pr-čo [Ntryw(?) ]š pe mn p nt (ne-šne-f ar-f

COL. XII.

1. [w̄ c ky(?) a t ūr] s-hm-t mr ḫw t hepwbšls mw sttr(? ) I ḫb̄ryr(?) . . . . sttr(? ) I
2. qwšt sttr(?) I . . . . n sty sttr(?) I mrwe sttr(?) I nē n m̄c t lq II e-r-k nt ny [phré-tw(?) ]
3. e-r-k ty-sw a w̄ [šgen(?) ] e-f w̄b nte-k t p nē n pe-w ḫr-w ḫr t ḫt n p wrs w̄ ḫw a-r̄re p w̄rs
4. ḫp e-r-k ūny w̄ t qeš . . . [k]m(?) e-s ūr n tb IX kē-z VII n ḫy t e yr-t-s šel n śwn n [p nt(? )

I. 26. The pa is for ša-. šepo in O. C. Par. corresponds to p pr-čo in 21/2. So also we have in B. M. Pap. XLVI, l. 113 ḫg w̄ e[m ayyalos tōn ḫapw oṣorōnphrīs, 'of Pharaoh Osoronnphis,' where ḫapw = our ḫa p pr-čo. Undoubtedly the initial letter of pr-čo had already been lost by assimilation to the article. The tautology of tōn ḫa- is precisely the same as in ḫmwmṣ tōn ḫn-wmṣ, 'Amenophis, son of Hapis,' in Josephus, Contra Ap. i. 26.

. . . . ś. The only kings whose names end in ś are Darius, Xerxes, Artaxerxes, and the native Khebesh. Of these Darius is doubtless the name to be restored here; cf. Diod. Sic. i. 95, and for his reputation as a magician in particular, ṣwθwθw dθsθkθlθ, Porphyry, de Abstin., iv. 16. That kings, as well as aspirants to the throne, used these arts is suggested by the spell 'of Rameses III' being given to the herdsman Penhuayan in order to give him 'valour and respect.' See note to l. 17 above.

COL. XII.

l. 1. Restore [w̄ c ky(?) a t ūr] s-hm-t from 25/23, 31.

hepsilṣmsn: cf. ṣuθbāθasmn (ēθlā) Leyden Pap. W. ix. 21 = ṣuθ-


Mλλλκλλθ = Mλλλbāθrθn, 'leaf of Lauris Cassia'; Sigismund,
incense together with seeds of (23) 'great-of-love' plant in a metal (?) vase; you bring a wreath of flowers of......
...and you anoint it with this oil as above, and recite (24) these spells over it seven times before the sun in the morning, before speaking to any man on earth; you extract it, you anoint your face with it, (25) you place the wreath in your hand, and proceed to any place [and be] amongst any people; then it brings you (26) great praise among them exceedingly. This scribe's feat is that of King [Dariu]s (?) ; there is no better than it.

Col. XII.

(1) [A method for making] a woman love a man. Opobalsamum, one stater(?); malabathrum, one stater(?). (2) kusht, one stater(?); scented... , one stater(?); merue, one stater(?); genuine oil, two lok; you pound these [medicaments]. (3) You put them into a clean [vessel], you add the oil on the top of them one day before the lunar period (?); when the lunar period (?) (4) comes, you take a black Kesb ...-fish measuring nine fingers—another says seven—in length, its eyes being variegated (?) of

Aromata, p. 33, and LEXM., Kopt. Apocr. Apostelacten (Mél. Asiat. t. x. p. 351). It occurs in magic prescriptions, Leyden Pap. W. i. 16, ix. 10. The demotic group ḫḫ... corresponding to it is strange in form and difficult to read: there seems to be a gap between the r and the measure.

Graphically ṣ, Ṣ (fem.) are hieroglyphic equivalents of the demotic for κυρίος, 'didrachma,' but from 24/15, 18 the former should be a small multiple of the latter. σταρφ (Copt. καστερε, fem.) is common as a weight= 'tetradrachma,' in Ptolemaic and Roman papyri.

l. 2. qaš'š, perhaps κωστος (Diosc. i. 15), which follows μαλαβαθρου in a prescription, Pap. Bibl. Nat. l. 2680; cf. Leyd. Pap. W. i. 16, ix. 10.

lχ. The Hebrew log is .56 litre, about one pint, and the Coptic Νεκρ translates κορυφη, which in all its varieties is no larger than a pint.

ny [nχρετψ (?)]: cf. 29/28, 29.

l. 3. ṣu 'ingen (arreion of l. 11) ᵇ ṣ ᵇ seems to fill the gap, which is too wide in the Pl. of vol. ii. in this and the following line according to the evidence of the succeeding lines.

4. qες..., in l. 27 qς..., in both cases broken. In l. 9 it is referred
COL. XII

5. [e·r-k] gm ḥn w·c mw(?) . . . . nte-k ty-s a py ṇe nt ḥry n hw II e·r-k ḡs n py ḡs ar-f n twe . . . .

6. e b·r te-k ḡy n p [bl n pe-k(?)] ḡy e b·r te-k sze wbe rm nb n p t a·r p(?) hw II sny [e·r-k]

7. ḥrp a bl n twe e·r[k ḡc] a w·c km e·r-k ṣny w· ṣlhe n elle e b·r te-f wth elle . . . .

8. e·r-k sy·t-f n te-k·t [t·t n] . . . . e·r-k ty-f a te-k·t t·t n wnm e·r-f ḡr n tb VII e·r-k ḡy·t-f [a pe-k(?)]

9. ḡy nte-k ṣny p [tb(t)?] a ḥry ḥn p ṇe nte-k mr-s (ṣ)c a py-s st n tyb n ṃe nte-k ḡy·t·s m·s [zz-f]

10. n p ḡ n elle [nte-k ḡc] p nk nt ḡr ṇe ḡrr-s ḡc nte-s zlzl p nt n ḡe·t-s a ḡr[y]

11. e p ṣnγen nt ḡr[r-s] ḡr w·c tbe nmy ḡc ke hw III a·re p hw III sny e·r-k [ṇy·t-s]

12. a ḥry e·r-k qs[s] n ḡl ḥsm ḡbs n ṣ-stn e·r-k ḡe·s n w·c m·c e·f hep ḡn pe-[k pr]

13. nge e·r-k ḡr ke hw II e·r-k ḡs a p ṇe ḡn a hw VII e·r-k ḡrh ar-f e·r-f wh (?)]

14. a t ḡ·f te-f yp·t e[r-k th]s pe-k mt n ḡwt ḡn·c pe-k ḡr e·r-k ṣtr eɾme t s·h·m·t nt e·r-k ḡ·f ar·s

15. n ṣḥ nt e·r-k ḡs-w a p ṇe ḡn ank śwy(?) gīh·n·co ank r·c ḡn ḳm·r·c ḡn k s r·c ank

16. syḥt s śwy(?) qme(?) n mw n ḡN py srrf nt n ḡBt nte·t tp·t wr·t wr ḡyq

to apparently as p ḡb, 'the fish'; and in l. 31 is written with the fish sign, but with feminine article and termination. It seems characteristically female, the gender of the pronoun changing to fem. ungrammatically immediately after the masculine ḡb, in l. 9, and no doubt it was sacred to some goddess. The lates niloticus (which according to MM. Lortet and Hugoumenq is found of all sizes mummmified at Latopolis, and is therefore the Latus, Ann. du Serv. iii. 15) is called in Arabic qiṣr, شجرا.

1. 6. a·r·. The original reads perhaps a ḡr p. In either case it is probably a slip for a ḡre p.

1. 8. Vice versa of 'Lotus Lion-Ram' is 'Lion-Ram Lotus,' not 'Ram Lion Lotus'; see note to 1/12.

1. 9. p [ḥb]. The remains favour this restoration. The word does
the colour of (?) the . . . (5) [which you (?)] find in a water (?) . . . you put it into this oil above-mentioned for two days; you recite this formula to it (the oil) at dawn . . . (6) before going [out of your] house, and before speaking to any man on earth. When two days have passed [you] (7) rise early in the morning [and go] to a garden; you take a vine-shoot before it has ripened grapes, (8) you take it with your left hand, you put it into your right hand—when it has grown seven digits (in length)—you carry it [into your] (9) house, and you take the [fish] out of the oil, you tie it by its tail with a strip (?) of flax, you hang it up to . . . (10) of (?) the vine-wood. [You place] the thing containing oil under it until it (the fish) pours out by drops that which is in it downwards, (11) the vessel which is under [it] being on a new brick for another three days; when the three days have passed, you [take it] (12) down, you embalm [it] with myrrh, natron, and fine linen; you put it in a hidden place or in [your chamber] (13) You pass two more days; you recite to the oil again for seven days; you keep it; when you [wish] (14) to make it do its work, you anoint your phallus and your face; you lie with the woman for whom you do it. (15) The spells which you recite to the oil, 'I am Shu, Klabano, I am Re, I am Komre, I am son of Re, I am (16) Sisht (?), son of Shu; a reed (?) of the water of On, this gryphon which is in Abydos. Thou (fem.) art Tepe-were (first, great) great of sorcery,

not occur elsewhere in the papyrus. For the change of gender in mr-s see note to l. 4.

m-s [xx-f], see l. 29.

l. 12. pe- [k pr] restored from the parallel l. 31.

l. 13. nge here and in l. 31 seems to be placed after the alternative phrase, as is the case with r-fmw in older Egyptian.

l. 14. ar-r-s for ar-s, epoc, 'to her.'

l. 15. $wy. The name of the god Shu (cf. l. 20) is here falsely written like tat.
17. t 're-t 'nh-t nte-t [p w]ln p šy n w-e-pke my n-y ĥs-t mrt šfet ne-hr

18. 'te-t nb s-hm-t nb mrt pe rn n mte ʿs nte-s nʾnk šwy(?), kl'kyn-ʾo-k ank yʾrn

19. ʾnk g'mrën ʾnk se . . . . . . pe pʾeyapʾf ynpen ntynhs g'm-r-n mw n ʾN ʾnk

20. šwy(?) šbʾw šc . . . . . šbʾh-ʾo lkh-γ-y-lhs(?) lkh-Št p ntr ʿt n ḥr pr-ybt-t

21. lhrʾthʾc a[nk p] srf nt n ṢBt ky nʾm-y(?), ʿn(?) a t ĥs-t n ĥwt a ḥr s-hm-t ʾs-pḥʾr a ḥr . .

22. nte-t t wrʾt t wr ḥyq . . . . ḫʾt sʾt n rʾt nb ĥrʾt nte-t Shʾm ʾt nb ʾs-t

23. ršmeh šbe nb a . . . . . t n p rʾt n t wzʾt aʾms šʾh n t XVʾt n grʾt nte-t qm . . . .

24. wr nwn nte-t qm . . . . . . wrʾt nt n ĥʾt-bnbʾn m(?), ʾN nte-t t yʾl n nb [nte-t t]

25. sktʾt p wtn n p rʾt . . . . kʾnzʾ p ḥʾt p šʾr n t wʾyʾʾnʾyntʾt t pyʾt n t . . . .

26. n gwg ny štʾt . . . . . n by-ʾwekm t ĥʾsʾt t mrtʾt nta p rʾt peʾt yt tyʾs nʾt m[y] . .

27. nʾy a ḥʾry ʾhn py nʾhʾ . . . . . ġʾt yrʾt nb s-hmʾt nb nt e-y ʾnʾnʾt a ʾhn a ḥrʾw t wʾt qʾš . . . .

28. n tbʾ IX eʾs km nte-k tyʾs a ʾhn wʾš skʾnn n wrʾt nte-k ʾrʾs n šʾy ʾhn-f nte-k ʾnyʾt-[s a ʾhʾry]

---

1. 18. ʿs nte-s ʾn. The blank before ʿs is perhaps for the insertion of a word (kh(?)) in red ink; nte-s is Ṽʾʾc, St., § 299, and the invocation is still to the ššš.

2. 20. lkh-Št. The plural of štʾt, 'limbs,' is Ṽʾʾš in O. C. Par. The singular may have been ššš.

3. 21. nʾm-y. Probably an error for nʾm-f, but the facsimile would admit of the reading nʾm-w ʾn.

4. 22. Thouris is generally figured as a hippopotamus.

5. 23. wzʾt: sun or moon as eyes of heaven; cf. 8, 8, 10/22, 29/23.

6. 24. Hʾt-bnbʾn [m] 'N is the best restoration. The 'house of the obelisk' was a famous shrine in the temple of Heliopolis.
(17) the living uraeus, thou art the sun-boat, the lake of Ua-pek; grant to me praise, love, and lordship before (18) every womb, every woman. Love (?) is my true name.' [Another (?)] invocation of it again: 'I am Shu, Klakinok, I am Iarn, (19) I am Gamren, I am Se . . . . Paer(?),ipaf, Iupen, Dynhs, Gamrou, water of On, I am (20) Shu, Shabu, Sha . . . . , Shabaho, Lahy-lahs, Lahei, the great god who is in the East (21) Labrathaa, I am that gryphon which is in Abydos.'

[Another] form of them (?) again (?) to give favour to a man before a woman and vice versa, before . . . . 'Thou art Thoueris, the great of sorcery, [cat (?)] of Ethiopia, daughter of Re, lady of the uraeus; thou art Sochmet, the great, lady of Ast, (23) who hast seized every impious person . . . . [eye-ball(?)] of the sun in the uzat, born of the moon at the midmonth at night, thou art Kam (?) . . . . (24) mighty, abyss, thou art Kam (?) . . . . great one (fem.) who art in the House of the obelisk in On; thou art the golden mirror, [thou art ?] (25) the sektet-boat, the sun-boat of Re . . . . Lanza, the youth, the son of the Greek woman, the Amazon (?) in the . . . . (26) of dûm-palm fruit (?), these . . . . of Bywekem; the favour and love which the sun, thy father, hath given to thee, send [them] (27) to me down into this oil, before the heart, and eyes of (?) every woman before whom I come in.' [Invocation] to a Kesh . . . . -fish (28) of nine digits and black; [you put it] in an ointment of roses; you drown it therein; you

l. 25. sklt-â. It is interesting to find this clear spelling, not smkt-l, which seems to be that of the Pyramid Texts.

wystynet, an extraordinary spelling for oecmmin, 'Greek.'

pyr-l. pdy in Eg. seems to be a foreign soldier or mercenary. This is evidently a feminine derivative.

l. 26. grw = kwk in Kufi, p. xx; probably the dûm-nut, as in Kufi it is evidently the fruit of a tree, so not ἕρμηζ: ξεράκ, carthamus.

l. 28. skm n wrt, μυρον πυχνον of Pap. Bibl. Nat. l. 759. That it was of a consistency to choke a fish is seen by its use as a lamp-oil in 6/9.
29. nte-k yh m-s zz-[f] ... e-γ-r-k wλ e-γ-r-k ty-s a w< hν(? ) n yl e-γ-r-k (sic) w< hμ n mw n s’smrem
30. erme w< hμ n s-γ-S-τ e-γ ... [e-f] nt nte-k r< s ny ar-f n sp VII n hw VII wbe t pr n p r< e-γ-r-k ths hρ-r-k n’m-[f]
31. n p nw nt e-γ-r-k str erme s-λm-t [nte-k] qs t ... t n hλ λs m e-γ-r-k tms-s n pe-k pr n w< m< e-f hep nge

Col. XIII.

1. p ky n prz hwt a s-λm-t s-λm-t a py-s hy
2. wy sp-sn h< sp-sn r(?) Gb hβr-f n k nq-f ... mw-t-f Tfn-t m whm ...
3. mw wwhc(?) p β n yt-f hρ-f p hyt n p nte by-f m st-t e ηe-f (sic) m r< nte-f ...
4. mθ p t n st-t nte n tw-w syt n sθ(?) p hyt n ntr nb ntr-t nb ηη h wr lθt(?)
5. b-reš-k bel-kš ... hwy mn p šr n t mn ... t mn t šr-t n t mn
6. my t st-t m-s hθ-f t sθt-t n pe-f m< n str e b(?) ... n st-t n mst ...

1. 29. t, or a similar word, has dropped out between e-γ-r-k and w<. Such omissions have often been supplied over the line by the scribe.
2. s’smrem, probably sisymbrium, of which there were two sorts, growing respectively on land and on water, Diosc. ii. 154-5. The former being also known as Αφροδίτης στέφανος, herba venera (ib.), is very appropriate for this δρωγή. It may be mentha sylvestris, and the second species is nasturium (SRENGEL). Unfortunately the determinative is lost of our word, so that we cannot be sure that a plant was intended: cf. V. 13/7.
3. 30. s-[n?] -S-t. Among the ingredients of a sacred oil, Pap. Boul. I. Pl. 38, col. 1, is a plant called by this name. Here there is no det.
4. 31. lβ(?)-t might mean ‘the carcass,’ but having no determinative almost certainly represents the qeš ... -fish of ll. 6, 27.

Col. XIII.

1. 1. For the subject, compare Leyd. Pap. Graec. V. col. 11, l. 15 (see LEEAMNS' ed.), headed w< prz, diakonos.
2. 2. The first sentence, as far as p hyt, is in clumsy archaistic language,
take it [out], (29) you hang it up by [its] head [ . . . days (?)]:
when you have finished you put it on a glass vessel; you
[add] a little water of sisymbrium (30) with a little
amulet (?)-of-Isis . . . . . and pounded; you recite this to
it seven times for seven days opposite the rising of the
sun. You anoint your head with [it] (31) in the hour
when you lie with [any (?)] woman. [You] embalm the
fish with myrrh and natron; you bury it in your chamber
or in a hidden place.

Col. XIII.

(1) The mode of separating a man from a woman and
a woman from her husband. (2) 'Woe! (bis), flame!
(bis); Geb assumed his form of a bull, coivit [cum
filia ?] matris suae Tefnet, again . . . . (3) because (?) the
heart of his father cursed (?) his face; the fury of him
whose soul is as flame, while his body is as a pillar (?),
so that (?) he . . . . . . . . . . (4) fill the earth with flame
and the mountains shoot with tongues (?) :—the fury
of every god and every goddess Ankh-uer, Lalat (?),
(5) Bareshak, Belkesh, . . . . . be cast upon (?) N. the
son of N. [and (?)] N. the daughter of N., (6) send the
fire towards his heart and the flame in his place of

employing the obsolete ḫ for heart, mww for 𓀮 or ⲁ ⲫ the suffix
with the noun hbr, the past stm-f, &c.

wjr sptm : cf. Louvre dem. Mag. iii. 16.

Geb is K pans, the planet K pans being named 'Horus the Bull,' and
Nut, daughter of Tefnut, is the heavenly cow in the Destruction des
Hommes, &c. The restoration before 'his mother' is, however, very
uncertain. Cf. the Greek myth of K pans, and Plutarch, de Iside et Or.,
cap. 12, where 'Pta is Nut.

1. 3. ḫt-f, 'his body,' must be for ḫt-t-f, but this spelling occurs
elsewhere in the papyrus. Cf. 21/22.

 추진 might represent the city of On, but the determinative is apparently
a stone.

1. 5. ḫwy a (? ) mn, 'is cast upon (?) N.'

There are traces of writing covering 1½ inches at the end of this
line, perhaps erased by the original scribe, and wholly illegible now.
7. a ḥn a ḥt-f n ḥt-e t nb ṣc nte-f ḥwy t(?) mn t šr t mn (sīc) a bl ḥn ne-f ṣy-w e-s l.k(?)
8. mst n ḥt-f e-s ḥr ḥnt(?) n ḥr-f my n-f p wywy p wće p 'he(?) p ḥnt 'wt-w
9. n ḥt-e t nb ṣc nte-w prz a ne-w Ṧre-w e bnp-w ḥt p a śwe a nhe *mūe* *... p*
10. *wēl* nte-k t ṣrp ar-w nte-k ṣr-w n wće twt(?) n Gb e wň wće ws n t-t-f
11. n p ṣm'm n t ḥr ṣe-f ar-w e-e-r-k ṣny wće ṣm'm nte-k ṣr-f n ḥsy ḥn hyn-w *mūo* nte-k t swr p rm n (sīc)
12. ṣm-f ḥr ṣr-f *swē* n p byl II e-e-r-k nt pe-f *wēc* ḥr nk nb(?) n wm nte-k t wm-f-s p rm ḥr ṣr-f(?)
13. *mūu*n ṣwē *wēc* nte-f *mūo* e-e-r-k ṣr-f a ṣny s-hm-t e-e-r-k ṣny wće ṣm'm e-e-r-k ḥc-f ḥr wće blz n
14. ḥr nte-k wh-f ḥr t ṭse n wće ṣo nte-k t pe-f st ḥn wće(? ) blz n ḥr nge yl n nte-k wrh-f e-f ṣnḫ a ḥn
15. n p r n wće s-t-eyw n t s-hm-t nte-k ... -f n nb nte-k qs pe-f st nte-k t ḥl e-f nt ar-f nte-k ty-f a ḥn wće lykt n nb

1. 7. At the end read e-s ḥr (?)
2. 9. mūe is probably the true native pronunciation of the word for gum, unaffected by the Greek.
3. 10. twt (?). The determinative of a star must mean that the planet form ḥfr-p-k, a bull-headed man standing with was-sceptre, is intended, Ba., Thes., p. 68. With regard to the reading, the sign is the det. of twt in Bul. Pap. I. Pl. 37, l. 14, and in l. 15 stands for twt. Twt, 'figure,' seems to be the reading here, and wherever it occurs with the det. of divinity (15/10, &c.) but without det. (16/22, &c.) it means 'style,' 'method,' and is probably to be read ḥy. Max Müller, however (Rec. trav. ix. 26), shows reason for reading it qte, comparing Louvre dem. Mag. v. 1, vi. 19; qte, though apparently masc., may be the origin of the fem. sēt.
4. 11. hyn-w mūo, some water: cf. 21/13 hyn-w ṭr-h.
5. 12. The word in cipher reads wēc, a word unknown in Egyptian. Probably it is a mis-writing for wēc (l. 17)=swē (swēm) of V. 32/5.
sleeping, the... of fire of hatred never [ceasing to enter] (7) into his heart at any time, until he cast N. daughter of N. out of his abode, she having (?) (8) hatred to his heart, she having quarrel to his face; grant for him the nagging (?) and squabbling (?), the fighting and quarrelling between them (9) at all times, until they are separated from each other, without agreeing again for ever.' Gum,...,(10) myrrh; you add wine to them; you make them into a figure of Geb, there being a was-sceptre in his hand.

(11) [The uses (?)] of the shrew-mouse (?) to which it is put (goes). You take a shrew-mouse (?), you drown it in some water; you make the man drink (12) of it; then he is blinded in his two eyes. Grind its body (?) with any piece of food, you make the man eat it, then he makes a (13)... and he swells up and he dies. If you do it to bring a woman, you take a shrew-mouse (?), you place it on a Syrian (14) pot, you put it on the backbone (?) of a donkey, you put its tail in a Syrian pot or in a glass again; you let it loose (?) alive within (15) the door of a bath of the woman, you gild (?) it (sic) and embalm its tail, you add pounded myrrh to it, you

wm-f-s p rm: note the superfluous f.

l. 13. МОТЯТО, probably a compound word, МОТ-И-Т. It might mean 'water of spot (toe)' or 'death of spot,' referring to a disease with spots or blisters.

hiz n Ыр. Wine was imported from Syria in amphorae, but probably some special ware was denoted by this name.

l. 15. The word for bath is determined with the sign of fire: its name in Coptic is ЦИООТУ, CEWOTHI with variations; in the demotic there is no trace of the Ы, and it evidently means 'place of washings,' *ЦЕ-ЦИООТУ.

'You gild and embalm its tail' is perhaps the meaning.

l. 15. 'Iykt (fem.), an unknown word, apparently the gzw, 'ring,' of l. 27. It is perhaps to be connected with iλευ or iλευτός. gaλακ, 'ring,' and aλακ, 'vase,' have been suggested, but these are both masculine, and ignore the Ы, which seems to be firm. The determinative appears to be that of silver, also found in enф; &c.
16. nte-k ty-s a pe-k tbs bn-s 's ny sh-w ar-f nte-k mšc a mče [nb?] erme-f a(?1) s-hm-t nb nt e-r-k a mht n姆-s hr [wh?]s m-s-k

17. hr ṭr-k-f e ṭh mh e-r-k ṭ-f a t ṭre s-hm-t lyb m-s ḡwt e-r-k fy pe-f *cama* e-f ṭwy e-r-k nt[f e-r-k] fy

18. wc ḡm n姆-f erme wc ḡm n snf n pe-k tbs n mh II n p slyp[n] n tek:t tt n . . . e-r-k ṭḥ-f erme-f e-r-k ty-f

19. a wc z n ṭrp e-r-k ty-f n t s-hm-t nte-s swr-f hr ṭr-s lyb [m]-s-k e-r-k t pe-f *cauμ* a wc ṭrp

20. nte p rm swr-f hr *μτεμ* ty hte-t nge ty-f a nk nb [n wm] e-r-k t pe-f *ζετ* a wc ḡtm(?)

21. n nb nte-k ty-f a t-t-k nte-k mšc a mče nb hr te-f t ṭp n-k [hs-t mr-t śfe:t e-r-k ṭr wc *θες* n ḡsy ḡn

22. wc *rp nte-k t swr-s p rm hr *μτεμ* e-r-k t p *cauμ* n [wc gį]e n rђt a nk nb n wm

23. hr *μτεμ* e-r-k t wc-t *γαγελα* n st II a p nие [nte-k psy]t-s nte-k ths p rm n姆-f hr . . . .

24. e-r-k wh a t ṭp *παιμ* ṭr rm nte-s tm lk-s wc-t *[راحة]ντυκ* [erme?] *γαγελα* nte-k psy t-w hr . . . .

25. nte-k zqm p rm n姆-w e-r-k wh a t ṭ-f *τορρ* (?) e-r-k t . . . . hr ṭ-f *τορρ* (?) e-r-k ty ḡnk(?) . . .

26. a yr-t-f n rm hr ṭ-f *σωμ*\

---

1. 'The charms' are those at the foot of the column, l. 27 et seqq. There seems scarcely space for the a before s-hm-t, and it should no doubt be omitted.

1. 17. There is a variant version in V. col. 32 of the prescriptions in ll. 17–20.

1. 18. slypyn. The finger is always thus elaborately described in the pap., the blood being used in erotica as here 15/4, 22, V. 32/7. It is evidently the Boh. cелъпън, لمس 'middle finger' in Kircher. But Sah. cелъпън is 'heart,' also ἰποξυσθεία (cf. 21/25, 33); and that a nerve connected the third (ring-) finger of the left hand with the heart is said
put it in a gold ring (?), (16) you put it on your finger after reciting these charms to it, and walk with it to any place, and any woman whom you shall take hold of, she [giveth herself (?)] unto you. (17) You do it when the moon is full. If you do it to make a woman mad after a man, you take its body, dried, you pound [it, you] take (18) a little of it with a little blood of your second finger, (that) of the heart (?), of your left hand; you mix it with it, you put it (19) in a cup of wine; you give it to the woman and she drinks it; then she has a passion for you. You put its gall into a (measure of) wine (20) and the man drinks it; then he dies at once; or (you) put it into any piece [of food]. You put its heart (?) into a seal-ring (?) (21) of gold; you put it on your hand, and go anywhere; then it brings you [favour, love, and] reverence. You drown a hawk in (22) a (measure of) wine; you make the man drink it, then he dies. You put the gall of an Alexandrian [weasel] into any food, (23) then he dies. You put a two-tailed lizard into the oil and [cook] it, and anoint the man with it; then [he dies (?)]. (24) You wish to produce a skin-disease on a man and that it shall not be healed, a hantous-lizard [and (?)] a hastele-lizard, you cook them with [oil (?)], (25) you wash the man with them. If you wish to make it troublesome (?), you put ... . . . . , then it is troublesome (?). You put beer (?) . . . . (26) to the eye of a man, then he is blinded.

(Apion, frag. 7; Macrobi. Saturn. vii. 13) to be a discovery of Egyptian anatomy. For fingers of the right hand see 16/29, 29/5.

1. 20. hr ἄτεξε. It is very interesting to obtain the stem-form following hr; but whether it would be *ἀτομικ or *ἀτατίκ in Sah. may be a little doubtful. The vowel seems however to represent e, not α, and should therefore correspond to α, not ω, in Sah.; but a Sah. form *ἀτεχι, or even *ἀτικί, would be conceivable.

1. 21. 둔 over the line seems to be a correction of ὑρ.
27. n sḥ-w ntḤr ḫ-r-k ṣ-n p ḡ-sw n p nw nt ē-r-k mḥt n(? t s-hm-t nʾm-[f . . .] yḥʾ-cō ṭbrʾsʾks
28. my ṭr e mn ā-ms mn mṛyt my ṭ-r-s mḥ m-s-y a ṭp mṛyt nṭe-k zṛp(? . . . ḫ r ṭ-r-s wḥ-s m-s-k ḫr sḥ-
k[ś?] . . .
29. ṭn a t ṭys ntḤr ḫ-r-k qṣ p [ʾmʾm(?)] nʾm-f

Col. XIV.

1. p-ē-zē kē ṭrm n-ỹ y z ā-wn n yṛ-ṭ sp-sn ʾṣʾ sp IV(?)
2. . . . . a-wn n yṛ-ṭ-yt ā-wn n yṛ-ṭ-k ḏs-pḥr ṣʾ . . .
   sp III ā-wn tt ā-wn nʾp III sp
3. ā-wn . . . . III(? ) z ṭnk ṭrʾm-ʾṭo ā-ms ḫmʾ-cō p syt ʾo n pr-ybt [nt] ḫʾ erme pē-k yat
4. n tewe ḫy sp-sn ḫh(? ) ā-wn nʾy ḫʾh ḫr z-k-f ē-r-k sq n ḫrw-k ṭrʾm-ʾṭo ā-wn nʾy ḫʾh ḫʾ r-k
5. tm ā-wn nʾy ḫʾh ḫʾh e-y a t ṭr-k wn nʾy ḫʾh ḫb sp-sn nḥwḥ nte nw [a] p ntr o ṭNp p nʾs
6. nt n-ne-zz-y p nʾṣṭ o ṭo n wẓ-t p nʾs ṭNp p mṭ ḥ
   nfr ā-wn nb ē-r-y
7. wnh-k āʾr-y z ṭnk nėstom neszot neshotb bʾr-yʾrmʾmmʾy sp-sn

l. 27. See l. 16 above for the employment of this spell.
l. 29. qṣ: the only embalming is of the tail of the shrew-mouse in l. 15.

Col. XIV.

l. 1. This line is merely a gloss on l. 2.
l. 2. The mark over sp occurs also in 29/22 and V. 9/8. In 29/22 it is placed over sp without any number following, in the other instance over a blank space where a numeral would be expected. Here a number has been written under sp, but below the line, as if inserted later, and the inference may be drawn that the sign in question indicates that a number is wanting.
l. 3. Ḥam-ʾo might mean ‘great carpenter,’ but many Egyptian words in these magic names are no doubt almost meaningless, and it is difficult in translating to decide whether to give English equivalents or to transcribe them phonetically.
l. 5. ṭm a ā-wn. The ṭ is a mistake, or at least superfluous.
(27) The charms which you recite to the ring at the time of taking hold of the woman . . . . . 'Yaho, Abrasax, (28) may N. daughter of N. love me, may she burn for me by the way (?)'. You . . . . Then she conveys herself (?) after you; you write it (29) again on the strip with which you wrap up the [shrew-mouse (?)].

Col. XIV.

(1) That which another man said to me: 'Open my eyes,' unto four times. (2) [A vessel-divination:] 'Open my eyes; open thy eyes,' (and) vice versa, unto three times. 'Open, Tat; Open, Nap,' three times; (3) 'open [unto me?]' three [times ?], 'for I am Artamo, born of Hame-o (?), the great basilisk of the East, rising in glory together with thy father (4) at dawn; hail (bis), Heh, open to me Hah,' you say it with a drawling (?) voice 'Artamo, open to me Hah; if thou dost (5) not open to me Hah, I will make thee open to me Hah. O Ibis (bis), sprinkle (?), that I may (?) see the great god Anubis, the power, (6) that is about (?) my head, the great protector (?) of the Uzat, the power, Anubis, the good ox-herd, at every opening (?) (of the eye ?) which I have (?) made, (7) reveal thyself to me; for I am Nasthom,

nuh is used of sprinkling a floor with water for the reception of visitors.

nta would mean 'that I may,' the demotic equivalent of which is usually written nte-y, though the y was not pronounced. Here we have nte alone written, unless the group be read nte-w 3rd pl., which would give the meaning 'that the god may be seen.'

1. 6. n-ne-ss-y: the n is a doubling of the initial.

'That I may see the god every time I open my eyes (?)'. eyr-y is only past relative in ordinary demotic, but in early demotic is often future. Possibly it retains this meaning here, but if so it is a very exceptional usage.

Arian is repeated three times, each time with a different epithet, but the reading of the second is uncertain: it might mean 'this bringer of prosperity.'
8. mštysynks 'Np mekyste 'ry'n p nt 'y 'ry'n py n(?)-wzy 'ry'n
9. p nt n bl hy phryks yks ʰn'ksybr-ʰ-o-ks ʰmbr-ʰ-o-ks 
   eb-ʰ-o-rks ks-ʰ-o-n
10. nбр-ʰ-o-khr̂ .. p ḥrt wr 'Np z ʰnk py mty ne-ʰ-tef 
    ne-phemwn m'sph-ʰ-o-nege
11. hy my ḥp n-e-z-y nb ty n p-hw ze hy nte-k th'm 
    th'mth-ʰ-o-m th'mth-ʰ-o-m
12. th'mthw'mthm th'mthw'tsy 'Mn sp-sn pe-k rn n 
    mte nt e-w(?') z rn-f z th-ʰ-o-m
13. ʰnkth-ʰ-o-m nte-k yt-th thwty s n-yk sythom 
    'nythom 'p-s' .. ʰtn-sr
14. km a-wn n-y n n r-w n pe hne ty n p-hw 'm 
    n-y a n r-w n pe hne pe swt my 're
15. pe ʰpt 'r ʰp(?) w[b(e)'] n t p-t my 're n wh-ʰ-w n p 
    hwlot t n-y p nt n mʰ-t n p nwn my z-w n-y
16. p nt e-y śn ḥrr-f ty n p-hw n mʰ-t sp-sn e mn 
    mt-t n ʰze nʰm-w ʰeⁿʰ-i-oʰ-oʷ. mʰkʰ-o-pnewm
17. z-mt-t ḥr ʰny-k w c z n ḥmt nte-k pʰ w t w't twt n 
    'Np ḥn-f nte-k mh-f n mw n str n
18. mnt(?) b-r p r c gm-ʰ-t-f nte-k zq ḥr-f n nçe n mʰ-t 
    nte-k wh-ʰ-f hr tb-t nmy e ḥrr-w prh
19. n ʰFFE nte-k t ke tb-t IV-t ḥr p ḥm-hl nte-k t ʰre 
    p ḥm-hl str a ḥr ʰeʰ-t-f
20. nte-k t ʰr(?) wh te-f mrt a t tb-t n p hne nte-k 
    t ʰr-f kšp a ḥn p nće e wn w c hbs prh a zz-f

1. 13. ʰtn-sr-km looks like 'sacrifice of black ram.'
1. 15. wbe(?). The facsimile gives e as the last letter of the word, and
   so excludes wyn. The previous group, apparently written ḥre, we have 
   taken as ʰr p.
   p hwlot has the determinative of locality.
1. 18. mnt(?) t, perhaps 'custodian,' as in I Kham. iv. 7. It might 
   represent the name of the god Mônth.
   b-r with final sense? Cf. I Kham. iv. 12, note, and below 22/3.
   The facsimile would perhaps admit of a reading e b r.
Naszot, Nashoteb, Borilammai (*bis*), (8) Mastinx, Anubis, Megiste, Arian, thou who art great, Arian, Pi-anuzy (?), Arian, (9) he who is without. Hail, Phrix, Ix, Anaxibrox, Ambrox, Eborx, Xon, (10) Nbrokhria, the great child, Anubis; for I am that soldier. O ye of the Atefcrown, ye of Pephnun, Masphoneke; (11) hail! let all that I have said come to pass here to-day; say, hail! thou art Tham, Thamthom, Thamathom, (12) Thamathomtham, Thamathouthi, Amon (*bis*), thy correct name, whom they call Thom, (13) Anakthom; thou art Itth; Thou-thi is thy name, Sithom, Anithom Op-sao (?), Shatensro (14) black; open to me the mouths of my vessel here to-day; come to me to the mouths of my vessel, my bandage (?), let (15) my cup make the reflection (?) of heaven; may the hounds of the *hulot* give me that which is just in the abyss; may they tell me (16) that about which I inquire here to-day truly (*bis*), there being no falsehood in them *áeitô*o, Makhopneuma.’ (17) Formula: you take a bowl of bronze, you engrave a figure of Anubis in it; you fill it with water left to settle (?) and (18) guarded (?) lest (?) the sun should reach it; you finish its (sur-)face (of the water) with fine oil, you place it on [three?] new bricks, their lower sides being sprinkled (19) with sand; you put four other bricks under the child; you make the child lie down upon (?) his stomach; (20) you cause him (?) to place his chin on the brick of the vessel; you make him look into

---

*sq*: reading not quite certain, but probably *sq hr-f* means *xôr*, 'complete its (sur-)face,' i. e. fill up the vessel with a thin layer of oil on the top of the water.

*ib-t*: the facsimile shows a numeral III (?) following, and 'a brick' is always *we-t the-t*. The plural *hr-w* also follows; yet in l. 20 'the brick of the vessel' is spoken of in the singular.

1. 19. *a hr het-f*, a curious expression, possibly meaning 'on his face-and-stomach.'
21. e wn wκ hbs e-f ḍ-r-t ḫr pe-f wnm wκ ḍh ḫr st-t ḫr pe-f . . . . nte-k t wκ ḫlp n sym n
22. 'Np ḫr p hbs nte-k t py sty a ḫry nte-k ɣs ny sh-w nt ḫry a p hne n sp VII p sty nt e-r-k t-t-f
23. a ḫry ɣlbwnt mrhe(?) ɣmwyκ trymy's-t-s bne nt-w ḫr ḫp nte-k r-w n
24. bnn nte-k t a ḫry n'm-w e-r-k wh e-r-k t ḫre p ḫm-hl wn yr-t-f e-r-k šn-t-f ze ne(?) p ntr ḫy a ḫn e-f
25. z ḫr p ntr ḫy [a ḫn] e-r-k ɣs ɣt-t-f z-mt-t pe-k q' m'o ḫy 'Np py . . . oy py g'm
26. py km pe(?) . . . py srytsy sp-sn srytsy sp-sn ḫrysty rn-yk n pe-k rn n mte
27. nte-k šn-t-f a p nt e-r-k [wh-f] e-r-k wh n pe-k šn nt e-r-k šn hrr-f e-r-k ɣs ar-f n sp VII e-r-k wt [p ntr] a pe-f ḫy pe-f wt z-mt-t
28. wt nfr sp-sn 'Np p mr ḫh nfr 'Np sp-sn p šr n nw wns ḫhr p[?][e-ze?] ke-zm(?) z p šr n ne te(?)
29. ḫS-t ḫhr n'brỹš-o-tht(?) p gerwb n mnt pr'-o n te . . . z sp VII e-r-k fy
30. p hbs a p dlw e-r-k fy p hne nt ḫr mw e-r-k fy t šnto-t [hr] ḫt-f ḫr y-r-k-f 'n
31. n šn-hne [wκε]-k nfr sp-sn ḫp e-f znt n sp IX p sym n 'Np ḫr rt-f n hhe n mκ
32. te-f gbe-t m q[ty t] gbe-t [n sym?] n ḫr e-f ḫy wbh te-f ḫrrre m q't[ty t ḫ]rrre n 'nq

1. 22. t a ḫry is the regular expression for putting incense on the censor or brazier.
1. 23. ɣmwyκ trymy's-t-s 'Αμμωνακῶν πῶς ἵστιν ὡθεν τὸ ἀμμωνακῶν θύμια, Diosc. iii. 98. The very slight alteration of r to h in the demotic would produce θυμίατος.
1. 28. p šr n nvo wns ḫhr . . . . p šr n ne te (?) 'S-t ḫhr. For te = τα- cf. 8/13, ‘the son of those of (?) a (?) jackal and (?) hound . . ., the son of those of Ta-Ese and (?) hound ’; possibly a form of pedigree in breeding animals.
the oil, he having a cloth spread over his head, (21) there being a lighted lamp on his right, and a censer with fire on his left; you put a leaf of (22) Anubis-plant on the lamp, you put this incense on (the fire); you recite these spells, which are above, to the vessel seven times. The incense which you put (23) on (the fire): frankincense (?), wax (?), styrax, turpentine (?), date-stone (?); grind them with wine; you make them into a (24) ball and put them on (the fire). When you have finished, you make the child open his eyes, you ask him, saying, 'Is the god coming in?' If he says (25) 'The god has come in,' you recite before him: formula: 'Thy bull (?) Mao, ho! Anubis, this soldier (?), this Kam, (26) this Kem . . . Pisreithi (bis), Sreithi (bis), Abrithi is thy name, by thy correct name.' (27) You ask him concerning that which you [desire]; when you have finished your inquiry which you are asking about, you call to him seven times; you dismiss the god to his home. His dismissal: formula: (28) 'Farewell (bis) Anubis, the good ox-herd, Anubis (bis), the son of a (?) jackal (and ?) a dog . . . another volume saith: the child of . . . (29) Isis (?) (and ?) a dog, Nabrisoeth, the Cherub (?) of Amenti, king of those of . . . .' Say seven times. You take (30) the lamp from (?) the child, you take the vessel containing water, you take the cloth off him. You do it also (31) by vessel-inquiry alone, excellent (bis), tried (?), tested nine times.

The Anubis-plant. It grows in very numerous places;

---

1. 30. *fy* must refer to the removal of the apparatus.
1. 32. [sym] *n fr*. There seems hardly room for more than the sign *sym*, and some slight remains agree with it.

The leaves of stachys are *λευκά* (Diosc. iii. 110), coloris in luteum inclinati (Pliny, N. H., xxiv. 86). The former compares it with the
33. . . . e·r-k . . . . yr·t . . . . e b·r te-k . . . .
p hne

Col. XV.

1. w· t swr e·r-k ny w· hm n hḥ n ṣe·t n w· rm e-f mw· t n ḥṭb· t
2. ërme VII n blbyle· t n yt(?) n tms ḥn w· t be· t n rm e-f mw· t nte-k nt-w ërme ṣp·t X· t
3. ke-z IX· t pr·w n zph nte-k t snf n w· t ḥlm·t·t n w· ṣe(?) km a ḥ·t-w ërme w· ḥm n
4. snf n pe-k ṭb· n mh II n p šdpyyn n te-k· t· t n gbyr ërme te-k· t mt· t nte-k
5. hm-w n w· sp nte-k ty-sw a w· z n ṣrp nte-k t· t wth III ar-f n t
6. ḥṭy·t· n p ṣrp e b·r te-k tp· f e b·r te-w wtne ḥn·f nte-k ṣ py ṣ ar-f n sp VII
7. nte-k t swr-s t śhm· t n·m· f nte-k mr p ḥṣ r n p syb nt ḥry n w· t tys n ś-stn
8. nte-k mr-s a pe-k znh n gbyr pe-f ṣ z·mt· t ṣnk pa(?) ḏt n m· t n
9. mnqe n ms n rn-s n ṣr· t t sbb hh ta t s·t· sḥ n p śṭy
10. ṣnk py twt n p ṭ śme-sr rn·yt ṣnk py twt n mr mš· a-pḥt py

marrubium, the latter (through misunderstanding of πρᾶσων) with the leek. Here we have it compared to the ṣaq e·t (ἔποτα) κονῦγα, Bsciai, Rec. trav., vii. 25; Loret, Flore Pharr., 2nd ed., p. 68. Curiously enough, amongst the synonyms of κονῦγα in Diosc. iii. 126 ἀνουβίας occurs. Evidently there is some confusion here with stachys.

by ṭḥ probably ‘tends to whiteness.’

Col. XV.

1. ḥṭb· t: this might represent an Achimic infinitive ending in e, but in the Hist. Rom. no. 245 there is a fem. subst. ḥḥy.
2. rm e-f mw· t, no doubt again a man slain or murdered. Parts of the body of those who had suffered a violent death were considered peculiarly efficacious for magical purposes. Cf. P. S. B. A. xiii. 169–70.
3. pr·w, a genitive n has probably been omitted by mistake.
(32) its leaf is like the leaf of Syrian [plant(?)]; it turns (?) white; its flower is like the flower of conyza.
(33) ... you ... eye ... before you ... the vessel.

**COL. XV.**

(1) A potion. You take a little shaving of the head of a man who has died a violent death, (2) together with seven grains of barley that has been buried in a grave of a dead (?) man; you pound them with ten oipe, (3) otherwise nine, (of) apple-seeds (?); you add blood of a worm (?) of a black dog to them, with a little (4) blood of your second finger, (that) of the heart (?), of your left hand, and with your semen (?), and you (5) pound them together and put them into a cup of wine and add three uthch to it of (6) the first-fruits of the vintage, before you have tasted it and before they have poured out from it; and you pronounce this invocation to it seven times (7) and you make the woman drink it; and you tie the skin of the parasite aforesaid with a band of byssus (8) and tie it to your left arm. Its invocation, formula: 'I am he of Abydos in truth, (9) by formation (?) (and ?) birth in her (?) name of Isis the bringer (?) of fire, she of the mercy-seat of the Agathodaemon. (10) I am this figure of the sun, Sitamesro is my name. I am this

---

hikwtr, referred to in l. 7 as syh. Syh, cf. 25/25, 28, = ckh : cmx (Eg. sp), the meaning of which seems vague—parasitic worms and insects and even sores. Possibly our word may be connected with ðwps.

a h-t-w: see chapter on Grammar.

1. 7. swr-s: s is duplicated either as the object by n'm-f or as the subject by t s-hm-t.

1. 9. n mmq n ms is difficult.

n rm-s: it seems as if Abydos were here personified as Isis, cf. l. 13, or else we may translate 'by the name of Isis'; see 19/16.

ºm*: r*- represents Eg. int, to which r* corresponds in Ptolemaic transcriptions of proper names. But possibly the n was retained in O. C. in looser combinations.
11. št\(^c\) py šhr-\( Ϫ\)t t ḥo Ϫ\( Ϫ\)t ṃ\( Ϫ\)k py twt n Ḥr py št\(^c\)m py št\(^c\) py
12. šhr-\( Ϫ\)t ṃ\( Ϫ\)k py twt n ḥṣy-ntr(?\) n\( t\) mtr n ṣḥ\( n\)\( t\) ḥtp a mr ty Ḥr
13. t ḥtp-t Ϫ\( Ϫ\)t n Ḫt nta mtr p snf n Wsr a ṛn-s n Ṣ\( t\) e-w ty-f a ḥry Ḥn
14. py z py ṹp my n\( n\)m-f snf n Wsr te-f n Ṣ\( t\) a t ṛ-s w\( n\) mr n ḥt-s ar-f
15. n grḥ mrc-t n nw nb e mn nw šr my n\( n\)m-f p snf n mn a-ṃs mn a ty-f
16. n mn a-ṃs mn Ḥn py z py ṹpt n ṹp n p-ḥw a t ṛ-s w\( n\) mr n ḥt-s ar-f
17. p mr nta ṛ-s Ṣ\( t\) a Wsr e-s qte m-s-f a m\( c\) nb my ṛ-s mn t šr n mn
18. e-s qte m-s mn p šr n mn a m\( c\) nb p pz nta ṛ-s Ṣ\( t\) a Ḥr Bḥtt Ḥy
19. ṛ-s t mn s(?\) mn e-s mr n\( n\)m-f e-s lby m-s-f e-s ṛqḥ n t-t\( f\) e-s qte m-s-f
20. a m\( c\) nb e wn w\( c\) t ḥo n st-t Ḥn ḥt-s n ty-s wnc-t n tm nw ar-f
21. ke ky n\( n\)m-f Ṱ n p ṣnf n ṭḥbys n te-k-t Ṣe-t n pr-w ṭḥḥ Ḥn\( c\) snf
22. n pe-k ṭb\( c\) nt ṣḥ a ḥry \(c\) n nte-k nt p ṭḥḥ nte-k t snf ar-f nte-k ty-f a p z n ṹp
23. nte-k ṭ\( s\) ar-f n sp VII nte-k t swr-s t s-ḥm-t n p nw n Ṣn-f

l. 12. ḥṣy: inserted after the Ḥ seems to be a kind of determinative, also in 19/24. The reference here is, of course, to Osiris.
   a mr: the geographical significance of this is difficult to grasp, but cf. 9/23.
   l. 13. t a ḥry Ḥn, 'pour into,' of liquids: cf. 19/29.
   nt a seems to be the form for the relative before ṣt\( m\)-f in this papyrus when used instead of the old relative form a-ṣt\( m\)-f. Cf. l. 17, &c.
   l. 14. my n\( n\)m-f: above this is a letter resembling ṣ erased by two lines; the following words are very difficult to understand. ṭe-f may be intended for the past relative a-te-f, 'which he gave.'
figure of a Captain of the host, very valiant, this (11) Sword (?), this Overthrower (?), the Great Flame is my name. I am this figure of Horus, this Fortress (?), this Sword (?), this (12) Overthrower (?) is my name. I am this figure of One Drowned, that testifieth by writing, that resteth on the other side (?) here under (13) the great offering-table (?) of Abydos; as to which the blood of Osiris bore witness to her (?) name of Isis when it (the blood) was poured into (14) this cup, this wine. Give it, blood of Osiris (that ?) he (?) gave to Isis to make her feel love in her heart for him (15) night and day at any time, there not being time of deficiency. Give it, the blood of N. born of N. to give it (16) to N. born of N. in this cup, this bowl of wine to-day, to cause her to feel a love for him in her heart, (17) the love that Isis felt for Osiris, when she was seeking after him everywhere, let N. the daughter of N. feel it, (18) she seeking after N. the son of N. everywhere; the longing that Isis felt for Horus of Edfu, (19) let N. born of N. feel it, she loving him, mad after him, inflamed by him, seeking him (20) everywhere, there being a flame of fire in her heart in her moment of not seeing him.'

(21) Another method of doing it again. The paring (?) of your nail's point (?) from an apple-fruit (?), and blood (22) of your finger aforesaid again; you pound the apple and put blood on it, and put it in the cup of wine (23) and invoke it seven times, and make the woman drink it at the moment named.

1. 21. *snf*: an obscure word; cf. 25/32, V. 7/1. It occurs also in a Philae inscription (Br., Thes., 1017), perhaps with the meaning of a 'small portion.'

pr-w: cf. perhaps Sah. *kēpā*, pl. *kēphētē*. It is not clear whether the fruit or the pips are intended.

1. 22. *ahēr*. The MS. appears to have the *a*, but it must be a mistake of the scribe.
COL. XVI

24. n še ne-hr ḥry e-f (sre-w(?)) myḥ erme-k nte-f tm sze ar-k
25. μη με διωκε οδε ανοχ παπιτετου μετουβανετ' βασταζω
26. την ταφην του οσιρεως και υπαγω καταστησαι αυτην εις αβιδους
27. καταστησαι εις ταστας και καταθεσαι εις [α]λαος εαν μοι ο Δ κοπους
28. παρασχῃ προσρεψιο αυτην αυτῳ pe-f q n mt-t rm n kmy 'n pe py nt [hr]y
29. mpr ptt m-s-y t mn ank p'pypetw metwb'nes e-y fy ḥr t qst n Wsr
30. e-y 'nnṣ a ṭy-t-s a ṭBt a τυ ḥtp-s n Lghḥh e-f ḥp nte t mn myḥ erme-y n p-hw
31. e-y a hwty-t-s abl z sp VII

COL. XVI.

1. ke-zṣm thew ye 'o-e 'o-n yṣ wṣ ke-zṣm elon nfr sp-sn
2. n mt-wt n p ḥbs b-o-tb thew ye we 'o-o-e yṣ wṣ pthṣkh el-o-e
3. yṣth e-o-n peryphṣe yew yṣ y-o yṣ ywe 'm a ḥry
4. a p wyn n py ḥbs nte-k wnh a py ḥyw nte-k šn n-y ḥr p nt e-y šn ḥrr-f

1. 24. ḥry probably means 'Sovereign,' 'king,' but may perhaps only mean a 'superior officer.' sre-w would seem to mean 'range soldiers,' 'array battle.'
1. 25. The Greek formula, ll. 25–28, is translated into demotic in ll. 29–31.

ἀνοχ, &c. This passage invites interpretation as Old Coptic, but if it really meant anything it must be corrupt, and the demotic version in l. 29 renders it phonetically as if it consisted of magic names. One may perhaps suggest ṅk pe pa p nt 'o my ṯ ws n-s, 'I am the servant of him that is great; give discharge (ματοτάο) (of the fault or the liability) to her' (sic for 'to me'?).
1. 26. ταφην. At this time ταφή in Egypt = 'mummy,' as is seen by the mummy tickets (Pap. Rainer Mitth. V. 14).
(24) [A spell] of going to meet a sovereign (?) when he fights with you and will not parley (?) with you. (25) 'Do not pursue me, thou! I am Papipetou Metoubanes. I am carrying (26) the mummy of Osiris and I am proceeding to take it to Abydos, (27) to take [it] to Tastai (?) and to deposit it in Alkhai; if N. deal blows at me, (28) I will cast it at him.' Its invocation in Egyptian also is this as below: (29) 'Do not pursue me, N., I am Papipetu Metubanes. I am carrying the mummy of Osiris, (30) I am proceeding to take it to Abydos, to cause it to rest in Alkhah. If N. fight with me to-day, (31) I will cast it away.' Say seven times.

Col. XVI.

(1, 2) The words of the lamp: 'Both, Theou, Ie, Oue, O-oe, Ia, Oua—otherwise, Theou, Ie, Oe, Oon, Ia, Oua—Phthakh, Eloë—otherwise, Elon, excellent (bis)—(3) Iath, Eon, Puriphaë, Ieou, Ia, Io, Ia, Ioue, come down (4) to the light of this lamp and appear to this boy.

1. 27. ταστᾶς: an unknown name. This phrase is not translated in the demotic.

[4]τας: the λ is sufficiently recognizable in the facs.; see the note on 1/16. The s of κανουη is likewise seen in the facs.

εαυ μοι, &c. Wünsch, in the Supplement on magic tablets to the Corp. inscript. Attic., quotes in his preface an inscription from the Collections du mus. Alaoûi I. p. 57 (publ. also Maspero, Et. myth. arch. ii. 297), a Latin eroticon of the 2nd cent. A.D. from Hadrumetum written in Greek characters: 'Si minus descend co adyta Osyris et dissolvam την ταφην et mittam ut a flumine seratur. Ego enim sum magnus decanus magni dei Achrammochalala,' i.e. as Wünsch says, a sepulcro Osiridis arcam illius eripiet et in Nilum coniicet, idem quod olim Typho fecerat.

Col. XVI.

1. 1. This is only a gloss on the second line.
1. 2. The apparent n at the beginning before n mi-wat is probably false.
1. 4. ἣν. In this papyrus this word is often used in such a way as to suggest the meaning 'answer' rather than 'inquire.' Perhaps it may mean both 'to inquire' and 'to be inquired of.'
5. ty n p-hw y'c-o y'c-o-mr therenth-o psykśyme'khe-mr būc

6. kh'nspl'y'e we-by bərb'rethw yew ṭp-o-n-ghnwpwh

7. brynt'ten'o-phry hé'g’rhre b'lmenthrė meneb'ry'khegh y'

8. khekh bryn-sk(?) l'mc'rwns'trb'meseghrph nyptwmykh

9. m'tc-o-rkhr'm y l'lkhekh 'o-mp Hopkins brymb'ynwy'o

10. th sengenb'y gh-o-wghe l'khr'm 'rmy-o-wth nte-k zt-f

11. e-f wcb n py smte p ntr nt 'nḥ p ḫbs nt ṭ-r-yt t'gr't'p a zt wy

12. b'-o-el a l'k sp III 'rbeth b'y wtsy-o p ntr 'o 两个维护

13. a l'k t't sp-sn a-wy b'-o-el a l'k sp III t'gr't'p a zt [a]wy

14. b'-o-el a l'k sp III bewtys p ntr 'o a-wy b'-o-el

15. p 's nt e'-r-k 's-f a ḫr p r'c n ḫrp e b-r te-k ḫs

16. p ntr 'o t'b'-o swkh'm 'm-o 'khec'gh'r-kh'n-grbwnsč

17. nwñy'-etsymne-t gthwbs'sthwry-thmylcl-o sp VII

18. ke gy n'm-f n e'-r-k twn-k n tве ḫr pe-k klk n ḫrp n p hw nt e'-r-k a ḫ-r-f n'm-f nge hw nb

19. z a'-r p n t e'-r-k a ḫ-r-f nb a mte n t't-k e'-r-k wcb a bte nb e'-r-k ḫs py ḫs a ḫr p r'c n sp III nge sp VII

20. ṭ'-o-tb'-o s'-o-kh'm-mw' o-kh'-o-kh'kh'n-bwnsč-nw 'n

21. yesy eg'-'o-m-p-t geth-o sethwy thmylč lw'p'-'o-khryn my 're ḫb nb

1. 5. The demotic sign corresponding to the glosses ḫo, ḫo is identical with that for r in R-wy = Rakote, and with that for mr- = če-, 'superintendent'; ḫo, ḫo is evidently the absolute form of the construct če-.
and inquire for me about that which I ask (5) here to-day, Iao, Iaolo, Therentho, Psikhimeakelo, (6) Blakhanspla, Iae, Ouebai, Barbaraithou, Ieou, Arponknough, (7) Brintatenophri, Hea, Karrhe, Balmenthre, Menebarreiakhukh, Ia, (8) Khukh, Brinskulma, Arouzarba, Mesekhrip, Niptoumikh, (9) Maorkharam. Ho! Laankhukh, Omph, Brimbainouioth, (10) Segenbai, Khooukhe, Lai-kham, Armioouth.' You say it, (11) it (sic) being pure, in this manner: 'O god that liveth, O lamp that is lighted, Takrtat, he of eternity, bring in (12) Boel!'—three times—'Arbeth-abi, Outhio, O great great god, bring Boel (13) in, Tat (bís), bring Boel in!' Three times. 'Takrtat, he of Eternity, bring (14) Boel in!' Three times. 'Barouthi, O great god, bring Boel in!' Three times.

(15) The invocation which you pronounce before Phre in the morning before reciting to the boy, in order that that which thou doest may succeed: (16) 'O great god, Tabao, Basoukham, Amo, Akhakharkhan-krabouzanouni-(17) edikomto, Kethou-basa-thouri-thmila-alo.' Seven times.

(18) Another method of it again. You rise in the morning from your bed early in the day on which you will do it, or any day, (19) in order that everything which you will do shall prosper in your hand, you being pure from every abomination. You pronounce this invocation before Phre three times or seven times. (20)'Io, Tabao, Sokhom-moa, Okh-okh-khan-bouzanau, An-(21) iesi, Ekomphtho, Ketho, Sethouri, Thmila, Alouapokhri,
COL. XVII

22. nt e-y a ȝy t·t ar-f ty n p-hw my r-f ḫp pe-f ky ḫr ȝny-k wʿ ḫbs nmy e bnp-w t prš ar-f nte-k (sic)

23. wʿ sʿ l e-f Ṣb ar-f nte-k mh-f n nḥe n mʿt e-f Ṣb nte-k wh-f n wʿ mʿ e-f Ṣb n mw n ḫsm e-f hep

24. nte-k wh-f ḫr wʿt tbe-t nmy nte-k ȝny wʿ d̄w nte-k t ḫms-f ḫr k·t tbe-t nmy e ḫr-f

25. st a p ḫbs nte-k ḫtm n yr-t-f nte-k ʿs ny nt ḫry a ḫry ḫn zz-f n p d̄w n sp VII e r-k t r-f wn

26. yr-t-f e r-k z n-f ʿn e r-k nw a p wyn e-f z n-k te-y nw a p wyn ḫn t st·t n p ḫbs e r-k ʿs ty hte z

27. hewe ṣoṣe n sp IX e r-k 슨·t-f a p nt e r-k wh-f nb bn-s ʿs p ʿs a r·k t ḫt mbḥ p ṣ n ḫrp

28. ḫr ʿr-k-f n wʿ mʿ e r wn a pr?-ybt nte-k ḫc ḫr-f n p ḫbs e-f st nte-k ḫc ḫr-f n p Ṣw

29. e-f-st a ḫr p ḫbs e r-k ḫr . . . nʿm-f e r-k ʿs a ḫry ḫn zz-f e r-k qlḥ a zz-f n pe-k tbc n mh II n p (?) ḫyne (?) n te-k·t t·t

30. n wnm

Col. XVII.

1. ke ky nʿm-f ʿn nfr sp-sn a p ḫbs e r-k(?) bʿo-el sp III yʿyʿy. ʿcʿc. tt tt tʿt p ṣmsy ḫyt n pʿntr ʿo p nt t wyn m ṣṣ sp-sn

2. p ḫbr n t st·t nte t st·t n r-f pa t st·t nte my-s htm p ntr nt ṣnḥ nte b r-f mw p ntr ʿo (p) nt ḫms ḫn t st·t nt n t mt·t n t st·t nt

l. 22. ȝy t·t a, ‘undertake,’ ‘apply hand to’: cf. 17/26 ȝy ṣwb a.

pe·f by: this seems to correspond to ṣy ṣmt in l. 11.

I has been omitted by the scribe at the end of the line.

1. 28. f is omitted after r and pr is incomplete before ybt. The scribe has moreover been confused in describing the positions of the hand and the boy.

1. 29. Thus the middle finger of the right hand must have had a different name from that of the left, see 13/18 and cf. 29/5 with this passage. ḫyne(?) has the det. of flesh and should be some part of the body.
let everything (22) that I shall apply (?) my hand to here to-day, let it happen.’ Its method. You take a new lamp in which no minium has been put and you (put) (23) a clean wick in it, and you fill it with pure genuine oil and lay it in a place cleansed with natron water and concealed, (24) and you lay it on a new brick, and you take a boy and seat him upon another new brick, his face being (25) turned to the lamp, and you close his eyes and recite these things that are (written) above down into the boy’s head seven times. You make him (26) open his eyes. You say to him, ‘Do you see the light?’ When he says to you ‘I see the light in the flame of the lamp,’ you cry at that moment saying (27) ‘Heoue’ nine times. You ask him concerning everything that you wish after reciting the invocation that you made previously before Phre in the morning. (28) You do it in a place with (its) entrance open to the East, and put the face of the lamp turned (blank). You put the face of the boy (29) turned (blank) facing the lamp, you being on his left hand. You cry down into his head, you strike his head with your second finger, (that) of the . . . ., of your (30) right hand.

Col. XVII.

(1) Another method of it again, very good, for the lamp. You (say ?): ‘Boel,’ (thrice), ‘I, I, I, A, A, A, Tat, Tat, Tat, the first attendant of the great god, he who gives light exceedingly, (2) the companion of the flame, in whose mouth is the flame which is not quenched,

Col. XVII.

1. 1. e-ρ-r-κ. ‘Thou art Boel’ would need nτ-κ: probably e-ρ-r-κ s was intended.

1. 2. pa l st:l: the stroke over the t is merely a line separating off the interlineation.

3. n p šy n t p't nte p 'w erme p n’s n p ntr n t-t-f 'm a ħn n t mt n ty st·t nte-k wnh-k (wnh-k) a py 'lw ty n p-hw nte-k t 'r-f šn n-y ħr mt·t nb nt e-y
4. a šn·t-f [a]r-w ty n p-hw z e-y a ššš-k n t p't ne-hr p r’ e-y a ššš-k ne-hr ħl e-y a ššš-k n p t
5. e-y a ššš-k ne-hr p nt ħr p bht nte b-‘r-f htm pa p ššš ‘o nte p 'w erme p n’s n p ntr n t-t-f pa p
6. ššš ‘o petery sp-sn p’ter emphe sp-sn p ntr ‘o ‘o nt n t r’ ħry·t n t p’t nte p šbt nt ne-(ne-)ne·f n t-t-f p-e-r r t ḥp ntr e bp ntr
7. t ḥp-f 'm n-y a ħn erme b-‘o-el ḥnyel nte-k t p zr n n byl-w n py ‘lw nt ħr pe hne
8. n p-hw a t nw-f ar-k a t stm msz-f ar-k e-r-k sze nte-k šn n-f ħr hb nb mt·t nb nt e-y a šn·t-f ar-w ty n p-hw
9. p ntr ‘o sy-s’-o-th khrem-p-t 'm a ħn n t mt·t n ty st·t p n t hms ħr p tw
10. n g²b²-o-n t’grt t pa zt p nte b-‘r-f mw nt ħn š‘ nh∫ (a-wy) a·ny b-‘o-el a ħn b-‘o-el sp-sn
11. ‘rbethbw’y-nwtsy ‘o p ntr ‘o sp-sn (a·(?)wy) a·ny b-‘o-el a ħn p’t sp-sn (a-wy) a·ny b-‘o-el a ħn e-r-k
12. z ny sp VII a ħry ħn zz-f n p ‘lw e-‘r-k t ‘r-f wn yr·t-f e-‘r-k šn·t-f z ‘n ħr p wyn ħp
13. e-f ħp e bnp p wyn pyr e-‘r-k t ‘re p ‘lw ḥ-f sze n r-f a p ḥbs z·mt·t ‘w p wyn pr
14. p wyn ŧs p wyn ħy p wyn pr p wyn n p ntr wnh-k a·‘r-y p šmsy n p ntr nte p wh·šine n p-hw [n t]t-f
15. nt ne šn n-y ħr ‘r-f wnh-f a p ‘lw n p nw n rn-f ħr ššš-k ny a ħry ħn zz-f n p ‘lw e-f nw

1. 12. ‘m ħr = Boh. am a- cf. 2/24.
the great god that dieth not, the great god he that sitteth in the flame, who is in the midst of the flame, (3) who is in the lake of heaven, in whose hand is the greatness and might of the god, come within in the midst of this flame and reveal thyself to this boy here to-day; cause him to inquire for me concerning everything about which I shall (4) ask him here to-day; for I will glorify thee in heaven before Phre, I will glorify thee before the Moon, I will glorify thee on Earth, (5) I will glorify thee before him who is on the throne, who perisheth not, he of the great glory, in whose hand is the greatness and might of the god, he of the great glory, (6) Petery (bis), Pater, Emphe (bis), O great great god, who is above heaven, in whose hand is the beautiful staff, who created deity, deity not having (7) created him, come in to me with Boel, Aniel; do thou give strength to the eyes of this boy who has my vessel (8) to-day, to (?) cause him to see thee, cause his ears to hear thee when thou speakest; and do thou inquire for him concerning everything and every word as to which I shall ask him here to-day, (9) O great god, Sisaouth, Akhremppto, come into the midst of this flame, he who sitteth on the mountain (10) of Gabaon, Takrtat, he of eternity, he who dieth not, who liveth for ever, bring Boel in, Boel (bis), (11) Arbethbainouthi, great one, O great god (bis) (bring) fetch Boel in, Tat (bis) (bring) fetch Boel in.' You (12) say these things seven times down into the head of the boy, you make him open his eyes, you ask him saying, 'Has the light appeared?' (13) If it be that the light has not come forth, you make the boy himself speak with his mouth to the lamp. Formula: 'Grow, O light, come forth (14) O light, rise O light, lift thyself up O light, come forth O light of the god, reveal thyself to me, O servant of the god, in whose hand is the command of to-day, (15) who will ask for me.' Then he reveals himself to the boy in the moment named.
16. m-s p ḫbs mpr t ḫ-r-f nw m-s ge m'-m-s p ḫbs wē-t-f e-f tm nw m-s-f ḫr ḫ-r-f htye-t
17. e-r-k ḫ r ny tre-w e-r-k wē n pe-k şn e-r-k st-k e-r-k t ḫ-r-f ḫtm yr-t-f e-r-k sze a ḫry ḫn zz-f n py ke
18. çs nt ḫry ze a-req n ntw-s şe n-w nte p ġlw lk-f e-f nw ar-w ḫrkhe-khem-phe nsew
19. hele str'permt ḫr ś a py ġlw nte-k tm t ḫ-r-f htye-t ḫnwhe skll-t nte-k t
20. st-f a pe-f myt n ḫrp a-wn ty-t a-wn ty te-y z n'm-s z ne-ne- ne py şn-hne n p ḫbs(?)
21. a p ḫrp py smt 'n pe pe-f ky ḫr ḫny-k wē ḫbs nmy e-bp-w t prś ar-f nte-k t wē sfl n
22. ḫbs e-f wēb ar-f nte-k mh-f n nhe n m'-e-f wēb nte-k wh-f ḫr wē-t tbe-t nmy nte-k t ḫms p ġlw ḫr k-t tbe-t
23. wbe p ḫbs nte-k t ḫ-r-f ḫtm yr-t-f nte-k çs a ḫry ḫn zz-f a ḫ p ke ky 'n ke çs e-hr
24. ḫ-k çs-f wbe p r' n twee n sp III nge sp VII z-mt-t y-o-t-be-o s-o-kh-o-mmw o-kh
25. o-kh-kh'n bwns'-nw 'n yesy eg-o-mth-o geth-o seth-o-ry thmy
26. k-lw'p o-khry my ḫp mt-t nb nt e-y a ḫ-r-w n p-hw ntw-w ḫp e-f ḫp nte-k tm th wēb ar-f b-r-f ḫp te-f mt-t o-t wēb ke
27. çs a ḫ p nt ḫry 'n z-mt-t b-o-el sp III i i -a.-
. i .a. pt sp III p nt t wyn m ss sp-sn p ḫbr n t st-t pa t st-t nte b-r-s
28. ḫtm p ntr nt 'nh nte b-r-f mw p nt ḫms ḫn t st-t nt n t mt-t n t st-t nt n p šy n t p t nte p wemer p n's
29. n p ntr n t-t-f wnh-k a py ġlw hew wos sp-sn he-o

1. 19. hele has the Greek symbol of the sun (профессионал) above it.
1. 20. The demotic sign for at the end apparently stands for ḫls, 'lamp.'
de-f mt-t o-t: cf. ėsow de to oγαθoς ζωιγων B. M. Pap. XLVI. 171.
You recite these things down into the head of the boy, he looking (16) towards the lamp. Do not let him look towards another place except the lamp only; if he does not look towards it, then he is afraid. (17) You do all these things, you cease from your inquiry, you return, you make him close his eyes, you speak down into his head this other (18) invocation which is below, that is, if the gods go away and the boy ceases to see them: ‘Arkhe-khem-phai, Zeou, (19) Hele, Satrapermet, watch this boy, do not let him be frightened, terrified, or scared, and make (20) him return to his original path. Open Tei (the Underworld), open Taï (Here).’ I say it that this vessel-inquiry of the lamp is better (21) than the beginning. This is the method again; its form: you take a new lamp in which no minium has been put and you put a wick of (22) clean linen in it; you fill it with genuine clean oil; you place it on a new brick, you make the boy sit on another brick (23) opposite the lamp; you make him shut his eyes, you recite down into his head according to the other method also.

Another invocation which (24) you recite towards Phre in the morning three times or seven times. Formula: ‘Iotabao, Sokh-ommena, Okh-(25)-okh-Khan, Bouzanau, Aniesi, Ekomptho, Ketho, Sethori, (26) Thmilaalouapokhri may everything succeed that I shall do to-day,’ and they will (?) succeed. If it be that you do not apply (?) purity to it, it does not succeed; its chief matter is purity.

Another (27) invocation like the one above again. Formula: ‘Boel,’ (thrice), ‘I, I, A, I, I, A, Tat (thrice), he who giveth the light exceedingly, the companion of the flame, he of the flame which does not (28) perish, the god who liveth, who dieth not, he who sitteth in the flame, who is in the midst of the flame who is in the lake of heaven, in whose hand is the greatness and might (29) of the god, reveal thyself to
nte-f šn n-y nte-k ty ṭr-f nw nte-f kšp nte-f stm a mt·t nb nt e-y
30. šn·t-f ar·w z e-y a ššš-k n t p·t e-y a ššš-k n p t e-y a ššš-k ne-hr p nt hr p bḥt nte b-ṛ-f htm
31. py ṭw petery sp-sn emphe sp-sn p ntr ṭo nt n ḥry (?) n t p·t nte p šbt nt ne-(ne-)ne-f n t·t-f ṭr t ḥḥp ntr
32. e bnp ntr t ḥp-f ṭm a ḥn n t mt·t n ty st·t erme b-ṛ-o-el ḥnyel nte-k t p zr n n byl·w n hew sp-sn

Col. XVIII.
1. n hew sp-sn p šr n hew sp-sn z e-f a nw ar·k n yr·t-f nte-k t stm msz-f
2. nte-k sze wbe-f n hb nb e-f a šn·t-k ar-f nte-k z n-y wh n mt·t mṭ·t nte-k p ntr ṭo sṭ
3. b-ṛ-o-th ṭm a ḥry erme b-ṛ-o-el ṭt sp-sn a-wy b-ṛ-o-el a ḥn ṭm a ḥn n t mt·t n ty st·t
4. nte-k šn n-y ḥr p nt ne-(ne-)ne-f ṭgrṭt py zt a-wy b-ṛ-o-el a ḥn šč sp III ṭrbṭh
5. bʿynwtsy-ṣo p ntr ṭo a-wy b-ṛ-o-el a ḥn sp III e·ṛ-k z ny a ḥry ḥn zz-f n p ṭlw
6. e·ṛ-k t ḥ-ṛ-f wn yr·t-f e·ṛ-k šn·t-f a mt·t nb a ḥ p ky nt n bl ṭn
7. šn-hne e te-s n-y wč syn ḥn p ṭše n pr-mz hr ṭr-k-f ṭn n šn-hne wč·t-k
8. sḥb νm nn (?) byṛybṭ hy sp-sn p ntr sysyḥ-ṣo nt hr p tw n qḥbḥ-ṣo
9. nte t wt·t n p šṭy n t·t-f šm a py ḥm-hl my phṛ-f p wyn z ṭnk

1. 32. Gloss ḡwšt ḡwšt: the word is spelt in the demotic like ḡwšt, 'money,' with the det. of silver.

Col. XVIII.
1. 6. n bl: ṭw in the Revenue Pap., Wilck., Ostr., i. 19 n., 'on the verso,' 'on the other side.' Cf. V. 15/7. The verso columns I and II are on the back of this Col. XVIII, but they do not contain the passage here indicated.
this boy, Heou (bis), Heo, that he may inquire for me, and do thou make him see and let him look and let him listen to everything which I (30) ask him, for I will glorify thee in heaven, I will glorify thee on earth, I will glorify thee before him who is on the throne, who does not perish, (31) he of greatness, Peteri (bis), Emphe (bis), O great god who is above heaven, in whose hand is the beautiful staff, who created deity, (32) deity not having created him, come into the midst of this flame with Boel, Aniel, and give strength to the eyes of Heu (bis).

Col. XVIII.

'(1) Of Heu (bis), the son of Heu (bis), for he shall see thee with his eyes, and thou shalt make his ears to hear, (2) and shalt speak with him of everything; he shall ask thee about it, and thou shalt tell me answer truly; for thou art the great god (3) Sabaoth; come down with Boel, Tat (bis); bring Boel in, come into the midst of this flame (4) and inquire for me concerning that which is good; Takrtat, he of eternity, bring Boel in,' three times, 'Arbeth, (5) Bainouthio, O great god, bring Boel in,' three times. You say these things down into the head of the boy, (6) you make him open his eyes, you ask him as to everything according to the method which is outside, again.

(7) [Another?] vessel-inquiry which a physician in the Oxyrhynchus nome gave me; you (can) also make it with a vessel-inquiry alone by yourself: (8) 'Sabanem, Nn, Biribat, Ho! (bis) O god Sisiaho who (art) on the mountain of Kabaho, (9) in whose hand is the creation of the Shoy, favour (?) this boy, may he enchant the

1. 9. t wi-t n p ṣy: 'the generation of the Agathodaemon' probably signifies 'the fortune produced by the god of Fate.'
10. hr ŋw pe p ze k-zm z ŋnk hr nwn n twe ḫlp-ḥr n mre-t ŋnk
11. ŋn hr rhwe ŋnk p ṛ p ḫrt ŋps nt e-w z n-f g̣ rq p̤ n rn ank p-e-ṛ pyr a bl
12. hr p ŋh n t rpy-t n pr-ybt ŋnk ṭ o sp-sn rn-yt ṭ o pe pe rn n mte ŋnk .......
13. rn-yt ınd pe pe rn n mte ank ḷ o-t mw ḷ o-t pe p 3-y g̣ m sp-sn p nte te-f
14. g̣ m-t ḫn t st-t pa py qlm n nb nt n zz-f th-γ-y-ýt sp-sn t sp-sn
15. htr sp-sn p hr n 3e sp-sn hy _locals p pr-ŋo n t ty-t my ṣe n-f p kke
16. a-ŋny p wyn n-y a ḫn a pe šn-hne z ŋnk Hr s Wsr a-ms 3S-t
17. p ḫrt ŋps nte mr-s 3S-t nt šn m-s pe-f yt Wsr wn-nfr hy _locals
18. p pr-ŋo n t ty-t my ṣe n-f p kke a-ŋny p wyn n-y a ḫn a pe šn-hne
19. pe swt ty n p-hw my wz-y my wz p nte ḫr-f pḷ t a py hne ty n p-hw
20. šc nte n ntr-w 3y a ḫn nte-w z n-y wh n mt-t ṃ t hr pe šn nt e-y šn
21. e-tbe-t-f ty n p-hw n mt-t ṃ t n wš n mt-t n 3e twn hy _locals
22. p snt nhne mšc a bl ty wne-t a-ŋny n-y n ntr-w n ty bk-t erme
23. p ntr nt ɵ wh n p-hw nte-f z n-y pe šn nt e-y šn ḫrr-f n p-hw n sp IX
24. e-r-k wn yr-t-k nge p ḫm-hl nte-k nw a p wyn e-r-k 3š a p wyn z 3we-t-f

1. 10. hr ŋw possibly means ‘ape-headed’; the word šm (l. 9) occurs with the name of the ape also in 11/2. The copula usually follows ŋnk and nte-k immediately in this papyrus, but is separated here as in l. 13 ŋnk ḷ o-t mw ḷ o-t pe.
2. 12. rpy-t: either the goddess Triphs or possibly the constellation Virgo.
light, for I am (10) Fair-face'—another roll says, 'I am the face of Nun—in the morning, Halaho at midday, I am (11) Glad-of-face in the evening, I am Phre, the glorious boy whom they call Garta by name; I am he that came forth (12) on the arm of Triphis in the East; I am great, Great is my name, Great is my real name, I am Ou, Ou (13) is my name, Aou is my real name; I am Lot Mulot, I have prevailed (?) (bis), he whose (14) strength is in the flame, he of that golden wreath which is on his head, They-yt (bis), To (bis), (15) Hatra (bis), the Dog-face (bis). Hail! Anubis, Pharaoh of the underworld, let the darkness depart, (16) bring the light in unto me to my vessel-inquiry, for I am Horus, son of Osiris, born of Isis, (17) the noble boy whom Isis loves, who inquires for his father Osiris Onnorphis. Hail! Anubis, (18) Pharaoh of the underworld, let the darkness depart, bring the light in unto me to my vessel-inquiry, (19) my knot (?) here to-day; may I flourish, may he flourish whose face is bent down to this vessel here to-day (20) until the gods come in, and may they tell me answer truly to my question about which I am inquiring (21) here to-day, truly without falsehood forthwith (?). Hail! Anubis, (22) O creature (?), Child, go forth at once, bring to me the gods of this city and (23) the god who gives answer (?) to-day, and let him tell me my question about which I am asking to-day.' Nine times.

(24) You open your eyes or (those of) the boy and you see the light. You invoke the light, saying, 'Hail,

ot ot: the hieratic (?) symbols below are of uncertain meaning.

1. 13. p r-y. It is difficult to make sense of this as it stands. Possibly the p may be a copyist's error for e, in which case the meaning could be that given above.

gm s spos read gmgm = ntmrn, cf. 3/10.

1. 17. nte mrs: perhaps present relative, see chapter on Grammar.

1. 23. n ti wh n p-hw seems to correspond to nte p wh shne n tt f n p-hw 6/17, &c., and so may mean 'who governs to-day': see 21/2.
25. p wyn pr sp-sn p wyn ḫs sp-sn p wyn ḫw sp-sn p wyn p nt n bl ḫm a ḫn e-r-k z-t-f n sp IX
26. ḫc nte p wyn ḫw nte ḫNp ḫy a ḫn a-re ḫNp ḫy a ḫn nte-f smne n'm-f
27. e-r-k z n ḫNp z twn mسف a bl a-ny n-y n ntr-w n ty bk-t tym
28. a ḫn ḫr še-f a bl n t hte-t n rn-s nte-f ḫny n ntr-w a ḫn e-r-k ḫh-s
29. z a n ntr-w ḫy a ḫn e-r-k z n ḫNp z a-ny wš tks a ḫn ḫr n ntr-w
30. nte-w ḫms e-w ḫms e-r-k z n ḫNp a-ny wš ḫr (?) a ḫn erme hyn-w t-w my wm-w my swr-w
31. e-f t wm-w nte-f t swr-w e-r-k z n ḫNp z n se ne šn n-y n p-hw e-f z se 'n e-r-k z n-f z
32. p ntr nt ne šn n-y my ḫ-f t ḫk t-t-f n-y nte-f z n-y rn-f e-f z rn-f n-k e-r-k
33. šn-t-f a p nt e-r-k ḫh-f e-r-k ḫh e-r-k šn ḫr p nt e-r-k ḫh-f e-r-k wt-w

Col. XIX.

1. [r (?)] n mt-t a p phs n p whr
2. a-r-y ḫy a bl n ḫrq-ḥḥ e r-y mh n snf n ḫe(?) km
3. e-y syt n'm-f p (?) tšer(?) n whr py whr nt ḫn p X n whr
4. nte wn-te ḫNp s-f n ḫt-f šte n te-k-t mt-t q n pe-k z'k n'm-y(?) qn
5. e-r-k tm šte n te-k-t mt-t nte-k q n pe-k z'k e-y a ḫy-t-k
6. a ḫr y a p ḫt-h n Wsr pe nw e-y a ḫr n-k n p-e-r-e-p-e ge-t(?) ḫp-t-w(?)

l. 27. bk-t tym: cf. Matt. ix. 35, x. 11, 14.
l. 31. še, lit. 'they' (are so), = ḫce, 'yes.'

Col. XIX.

l. 1. Supply r, 'spell,' before n mt-t: cf. l. 32.
(25) O light, come forth (bis) O light, rise (bis) O light, increase (bis) O light, O that which is without, come in.'
You say it nine times, (26) until the light increases and Anubis comes in. When Anubis comes in and takes his stand, (27) then you say to Anubis, 'Arise, go forth, bring in to me the gods of this city (or ?) village,' (28) then he goes out at the moment named and brings the gods in. When you know (29) that the gods have come in, you say to Anubis, 'Bring in a table for the gods (30) and let them sit down.' When they are seated, you say to Anubis, 'Bring a wine-jar in and some cakes; let them eat, let them drink.' (31) While he is making them eat and making them drink, you say to Anubis, 'Will they inquire for me to-day?' If he says 'Yes' again, you say to him, (32) 'The god who will ask for me, let him put forth his hand to me and let him tell me his name.' When he tells you his name, you ask him as to that which you desire. When you have ceased asking him as to that which you desire, you send them away.

Col. XIX.

(1) [Spell] spoken to the bite of the dog. (2) 'I have come forth from Arkhah, my mouth being full of blood of a black dog. (3) I spit it out, the . . . of a dog. 0 this dog, who is among the ten dogs (4) which belong to Anubis, the son of his body, extract thy venom, remove thy saliva (?) from me (?) again. (5) If thou dost not extract thy venom and remove thy saliva (?), I will take thee (6) up to the court of the temple of Osiris, my watch-tower (?). I will do for thee the parapage (?) of

I. 4. It seems to mean 'extract' rather than 'enchant.'
I. 6. p-e-r-e-p-e ge-l might mean 'that which he of ge-l did.'
ge-l, perhaps 'sort,' 11 Kham. vii. 7.
p-l-w. Reuvens has clearly p-l-w, the b being apparently inserted by error between l and the determination of birds.
7. a ḫ p ḫrw n Ṣ-t t šte-t t nb šte nt šte n nt nb nte b-ṯ-r-w šte
8. n-s n rn-s n Ṣ-t t šte-t nte-k nt *qwān* ḫr *ṣēnṣēn*
9. nte-k ty-f a t tm-t n p phs n p whr nte-k mt-t ar-f n mne št nte-f (ne-)nfr
10. [r(?)] n mt-t a šte n t mt-t ḫr ḥt-f n rm e-ḥrw t swr-f pḥre-t nge(?)
11. zw-t ṣwe-t-f sp-sn yblw p z ṣ n nb n Wsr
12. e swr Ṣ-t Wsr p šty ço n ḫe-t-k e swr-w p III ntr-w e swr-y
13. m-s-w ḫt ze n-k t ṣ-r y tḥ n-k t ṣ-r y byk n-k t ṣ-r y ḫy
14. a bḥ n-k t ṣ-r y hbrbr n-k t ṣ-r y the n ḫt n-k t ṣ-r y ḫy
15. z w ḫ my wz-y a kr ço (? ) mw-bn mtw-t nb a-e-w ḫt(?)-w a ḫt-y
16. e-y swr-k my te-y hwyt-t-w a ḫry n rn-s n sbrbythṣ t šr-t
17. n p šty z ṣnk sbrṣ brythṣ brysṛ ḫr her
18. rn-yt ank ḫr št-r-n (? ) e-f n-p ṣw n p θ ṣwe-t-f yḥ-cō
19. p ḫrt rn-yt n pe rn n mte ḫt w z ṣ n ṣr ṣp
20. nte-k t *neḥyṣyḥ* e-f knn nte-k ty-f ar-f nte-k mt-t ar-f n sp VII nte-k t swr-f
21. p rm n tewe b-ṛ te-f wm [r(?)] n mt-t a p rm e wn qs zthe
22. ḫr te-f šnbe-t nte-k pe šlṭe ḫṭe bṣṭe

l. 7. Ṣ-t p šd-t is figured on a stela of Horus and the crocodiles in the British Museum, Budge, Mummy, p. 359; Wilkinson, Anc. Eg., 3rd ed., vol. iii. Pl. 33. For šṭe see note to l. 4.

l. 8. ṣṭḥḥān is prescribed for ṣḥḥān, Diosc., ii. 178.

ṣē努 (ṣē努?): cf. kmw, Br., Wtb. Suppl., 1245; or ṣmḥ, kṃḥ, ib., Suppl., 1249; Wtb., 1455, 1495 = ṣḥḥ, 'fine meal.'

l. 9. ḫmāt, 'wound'; the word is best known in the Eg. ḫr ḫmāt = person stung, bitten, or wounded, written out in the Metternich stela, l. 32.
birds (?) (7) like the voice of Isis, the sorceress (?), the
mistress of sorcery (?), who bewitches (?) everything and
is not bewitched (?) (8) in her name of Isis the sorceress (?).
And you pound garlic with kmou (?) (9) and you put it on
the wound of the bite of the dog; and you address it
daily until it is well.

(10) [Spell] spoken for extracting the venom from
the heart of a man who has been made to drink a
potion or (?) (11) . . . 'Hail to him! (bis) Yablou,
the golden cup of Osiris. (12) Isis (and) Osiris (and)
the great Agathodaemon have drunk from thee; the
three gods have drunk, I have drunk (13) after them
myself; for, dost thou make me drunk? dost thou make
me suffer shipwreck? dost thou make me perish?
(14) dost thou cause me confusion? dost thou cause me
to be vexed of heart? dost thou cause my mouth (15) to
speak blasphemy? May I be healed of all poison, pus
(and) venom which have been . . . . ed to my heart;
(16) when I drink thee, may I cause them to be cast up
in the name of Sarbitha, the daughter (17) of the
Agathodaemon; for I am Sabra, Briatha, Brisara, Her
(18) is my name. I am Horus Sharon (?) when he comes
from receiving acclamation (?), Yaho, (19) the child is my
name as my real name.' (Pronounced) to a cup of wine
(20) and you put (sic) fresh rue and put it to it; and you
make invocation to it seven times, and make (21) the man
drink it in the morning before he has eaten.

[Spell] spoken to the man, when a bone has stuck (22)

1. 15. krqo(?): the reading is very uncertain, and the remains will
admit of reading grqo, i. e. kλo.
a-e-w, perhaps for eav, or simply ev.
1. 16. n rns: there is no fem. word preceding to which this can be
attached. Apparently the pronoun is explained by the subsequent
Srbitha, and the passage may be translated 'by the name of Sarbitha.'
1. 20. Seeds or leaves of rue as an antidote to poison, &c., Diosc.,
3/45. knn is a word applied to leaves and flowers in this papyrus.
23. p msh wbḥ nt ḫ ṭ stp-p-ṭ(?n) p ym n h-o-h nte ḥe-t-f
24. mh n qs n ḥsy nb ḥy e-r-k a syt n py qs n-y a ḥy n p-hw e-f ḥ ṭ
25. qs e-f ḥ ṭ wšym(?) e-f ḥ ṭ l . . s n tys-t e-f ḥ ṭ nge
nb e mn n
26. ge šre z ṭ nk w c ḥ i-t n my ank w c tp n sr ank
w c šq
27. n ṭ byw ssrf pe pe rn n mte z Wsr p nt m t t p rm n r-n-f
28. p nt . . . . sp VII nte-k mt-t a w c ḥm n *neg*
nte-k
29. t ḫ ṭ n p rm a ḥy nte-k ty-f a ḥy ḥn r-f nte-k ḥn pe-k tb c erme
30. te-k-t ṭ ne mwt II n te-f ṣnbe-t nte-k t r-f ḥm p ḥe nte-k t
31. twn-f-s n ḥtp nte-k t p ḥe nt ḥn te-f ṣnbe-t a bl ty hte-t
32. ḫ ṭ w p qs a ḥy erme p *neg* r n mt-t a p phs n p whr
33. p ḥyt(?) n ṭ Mn t rp-t z ṭ nk py hkr nh t šl n m ṭ̣let št(?)
34. a-pḥt št-ṭ e-t grš-ṭ e-t grš-ṣ e nb rnt tḥn e(?) bshne(?) p y ṭ e(?)
35. py km p ṭ e(?) ḥ r(?) št(?) p y ṭ e(?) pa ty IV-t ṣlw-t
gwš n šr wpy
36. p šr n ṭ Np glz n pe-k šl ḥc n pe-k ryt a ḥy e-r-k n ḫ ṭ
37. n St a Wsr e-r-k n ḫ ṭ n ṭ pp a p ṭ Hr s Wsr
a ms ʾS t nta e-r-k mh r-k ar-f

1. 25. Copies and the original seem to admit the reading wšym, which
may be connected with Eg. wšm, meaning perhaps a fine point; and qs
in Egyptian is a harpoon-head.
1. 26. ṭ nk, perhaps possessive ‘mine is’; ṭ p, parallel to ṭ ṭ, may here
be ‘horn’: see 3/22.
in his throat. 'Thou art Shlate, Late, Balate, (23) the white crocodile, which is under (?) the ... of the sea of fire, whose belly (24) is full of bones of every drowned man. Ho! thou wilt spit forth this bone for me today, which acts (?) [as] (25) a bone, which ... , which ... as (?) a bandage, which does everything without (26) a thing deficient; for I am (?) a lion's fore-part, I am a ram's head (?), I am a leopard's tooth; (27) Gryphon is my real name, for Osiris is he who is in my hand, the man named (28) is he who gives (?) my ... ' Seven times. You make invocation to a little oil. You (29) put the face of the man upwards and put it (the oil) down into his mouth; and place your finger and (30) your nail [to the ?] two muscles (?) of his throat; you make him swallow the oil and make him (31) start up suddenly, and you eject the oil which is in his throat immediately; (32) then the bone comes up with the oil.

Spell spoken to the bite of the dog. (33) The exorcism (?) of Amen (and ?) Thripis; say: 'I am this Hakoris (?) strong, Shlamala, Malet, secret (?) (34) mighty Shetei, Greshei, Greshei, neb Rent Tahne Bahne (?) this [dog ?] (35) this black [one], the dog which hath bewitched (?), this dog, he of these four bitch-pups (?), the jackal (?) being (?) a son of Ophois. (36) O son of Anubis, hold on (?) by thy tooth, let fall thy humours (?); thou art as the face (37) of Set against Osiris, thou art as the face of Apop against the Sun; Horus the son of Osiris, born of Isis (is he ?) at whom thou didst fill thy

1. 27. m ḫt, or 'beside me,' ḫt mbt.
1. 31. n ḫp: in older demotic n ḫp, II Kham. 3/18; possibly the ḫ may be an error.
1. 33. ḫy/t(?): cf. 21/30.

ḥbr is determined with the signs of a foreigner and a man. It is perhaps the same word that constituted the name of king Akoris (Hgr) of the twenty-ninth dynasty.
1. 37. Apop, the dragon-enemy of the sun.
38. mn a·ms m[n nta (?)] e·r-k mḥ r-k ar-f stm n p[y sze ḫr ḫ t ḫlk ḫmm ḫ ṣe a p nwn
39. ḫ sn t p t stm p yḥʾḥ-o sḥʾḥʾ-o ʾbyʾḥʾ-o n rn e·r-k lšš (?) t tm·t e·r-k nt
40. ḫm ḫ ṭ t ar-f ke e·r-k nt bšwš ḫr ḫʾby t ar-f nte-k z·t-f ṭ n a wʾ z n mw nte-k t swr·f-s

Col. XX.
1. n mt·t a t plege
2. ṭnk pe s stm wr tp ṭNp te mw Shm·t ṭS·t (?) ṭre·s (?) ṭy m·s·y
3. a ḫl a p t n ḫr a p sbt n p t n ḫḥ a p tš n ny wm·rm z
4. ys sp·sn tkr sp·sn pe šr s stm wr tp ṭNp z twn·t-k nte-k ṭy
5. a Kmy z pe-k yt Wsr e·f n pr·ṣn (a) n Kmy e·f n wr a (sic) p
6. t tre·f n ntr·w tre·w n Kmy swh a ṭ t grep·t n t·t·f
7. t wn·t n z n y a·re·s fy n·y n wʾ t fks·t hy te nmt·t a·r·y

1. 38. This seems to imply an original chaos of burning.
1. 39. ṭ seems distinct, stm is extremely doubtful.

lšš (?) : the reading is from Reuvens' copy. ṭtau, 'purify,' is determined by ṭa in 5/3, and 'cleanse' fits the sense here.

Col. XX.
1. plege = πληγή, as Max Müller, Rec. tr., viii. 174. πληγή is used especially of the sting of a scorpion, B. M. Gr. Pap. CXXI, l. 193, &c., but also of bites and stings of venomous animals in general, Diosc., Περὶ Λυθ. 19, and of wounds in general. Except that it bleeds (l. 14) there is little here to show what is meant by plege so long as ll. 7–8 remain unintelligible.
1. 2. According to this Anubis was the eldest son of Osiris (l. 5), and his mother was Sekhmet-Isis, called in l. 9 Isis. The liaison of Osiris with Nephthys (cf. Plutarch) is referred to in the O.C. of Pap. Bibl. Nat.
nte·s (?) ṭy is a possible reading, a·r·s is not possible.
1. 3. wm·rm : there were Anthropophagi and Cynamolgi caninis capitibus (cf. 21/7) associated in Africa, apparently on the Upper Nile, Plin.,
mouth (i.e. bite), (38) N. son of N. (is he) (?) at whom thou hast filled thy mouth; hearken to this speech. Horus who didst heal burning pain (?), who didst go to the abyss, (39) who didst found the Earth, listen, O Yaho, Sabaho, Abiaho by name.' You cleanse (?) the wound, you pound (40) salt with . . . ; apply it to him. Another: you pound rue with honey, apply it; you say it also to a cup of water and make him drink it (?)

COL. XX.

(1) [Spell] spoken to the sting: (2) 'I am the King's son, eldest and first, Anubis. My mother Sekhmet-Isis(?), she came (?) after me (3) forth to the land of Syria, to the hill of the land of Heh, to the nome of those cannibals, saying, (4) "Haste (ūs), quick (ūs) my child, King's son, eldest and first, Anubis," saying, "Arise and come (5) to Egypt, for thy father Osiris is King of Egypt, he is ruler over (6) the whole land; all the gods of Egypt are assembled to receive the crown from his hand." (7) The moment of saying those things she brought me a blow (?)

H. N., 6. 35 ad fin. Northward, Anthropophagi were placed in Syria, ib. 7. 2, or in Parthia (Robinson, Apocr. Gosp., p. 23, and Preface): cf. Rec. tr., xxv. 41. The land of Hah (Millions) is not known.

l. 5. a n Kmy . . . a p t must be for n Kmy . . . n p t. Possibly the Fayyumic pronunciation ṣ for ḏ has produced this exceptional writing.

1. 7. The following may be suggested as an alternative translation for this difficult passage: 'At the moment when she said this, a wasp (?) flew to me, my spittle (?) fell down upon me (from fright); it (the wasp) drew near (or gathered itself together) to me, coming unto me with a sting.' Here a-re-s is taken as a relative attached to ṣ as regularly in other demotic texts (I Kham. v. 1, &c.); the n before fš-s-t is omitted. Ḟฤ is taken in the sense of 'fly' (see Griff., H. Priests, p. 178, note to l. 19), and fš-s-t as possibly an Egyptian rendering of ṣphi. The Coptic ṣfrak, meaning an aquatic (?) animal of some kind, can hardly be the same word for phonetic reasons; for the form of the f see l. 21. The word recurs in 21/7.

nmfr as 'power' = nmrḥḥ: this makes no sense. Cf. Kufi, xii. 30, 'he swallowed his nmlṣ' (of the monkey when terrified).
8. a•r-s swḥ a•s ḫy n-y n nw pleğe a•y ḫms a ḫry a•y
9. rym ḫms Ṣt te mw-t n pe mte a bl e-s z n-y mpr
10. rym sp-sn pe šr s stn wr tp ṢNP lkh n ls-t-k a ḫt-k ḫs-phr
11. šc n r-w n t ḫt-s (?) lkh n n r-w n t ḫt-s (?) šc n r-w n te-k-t
12. nmte-t p nt e•r-k a lkh-f e•r-k ḫm-f bn pỳ n•m-f a p t z pe-k
13. ls p ls n p šyc pe-k s’t pa ṢTm
14. nte-k lkh-f n pe-k ls e-f ḫr snf ty hte-t m-s-s e•r-k mtt-a w c ḫm
15. n nhec nte-k mt-t ar-f n sp VII e•r-k t n•m-f a t pleğe m-mne e•r-k
16. sp w•t tys n Ṣyw e•r-k ty-s ar-f
17. nt e•r-k zt-f a p nhec a ty-f a t pleğe m-mne
18. ḫms Ṣt e-s mt-t a p nhec ḫb’tt e-s tyt a p nhec
19. n m•t z e•r-k ḫṣy te-y ne ḫys-t-k p nhec te-y ne ḫys
20. n•m-k e•r-k ḫse n t p šcy e•r-k mḥy n t‘t ḫt te-y ne ḫys-k
21. šc zt p nhec sp-sn n sym ke-z m•t p fty n p šcy p s n Gb Ṣt t nt
22. mt-t a p nhec p nhec n m•t t tltyle-t n hwm-p-t p zlḥ n ḫṛšt

1. 10. ls-t-k. This form seems due to a confusion in endeavouring to write in archaic style. The труд is quite unwarranted by Egyptian. We may compare the ṭ added before the object pronouns following sim-f: cf. also note to l. 20. We have here a passage in which very modern forms ḫnụbhọ ẹhọ are mixed with older forms ḫms Ṣ (past sim-f) and this ls-t-k.

1. 12. nmte-t: if this means 'tail' we may compare Plist. Sophia, p. 323 ṭụụpụ ụgbọt, 'the point of the tail of the dragon.'

bn pỳ: the Achmimic vetitive ṣị = ṣịpị, cf. 21/23, probably derived from the old vetitive m. It occurs in Eg. as bn, Pap. Mag. Harris 8/7.
fell my tail (?) upon me. (8) It (?) gathered together (?), it (?) coming to me with a sting (?): I sat down and (9) wept. Isis, my mother, sat before me, saying to me, "Do not (10) weep (bis), my child, King's son, eldest and first, Anubis; lick with thy tongue on thy heart, repeatedly (?) (11) as far as the edges of the wound (?); lick the edges of the wound (?) as far as the edges of thy (12) tail (?). What thou wilt lick up, thou swallowest it; do not spit it out on the ground; for thy (13) tongue is the tongue of the Agathodaemon, thy tongue (?) is that of Atum."

(14) And you lick it with your tongue, while it is bleeding, immediately; thereafter, you recite to a little (15) oil and you recite to it seven times, you put it on the sting daily; you (16) soak a strip of linen, you put it on it.

(17) [The spell] which you say to the oil to put it on the sting daily: (18) 'Isis sat reciting to the oil Abartat and lamenting (?) to the true oil, (19) saying, "Thou being praised, I will praise thee, O oil, I will praise (20) thee, thou being praised by the Agathodaemon; thou being applauded (?) by me myself, I will praise thee (21) for ever, O herb-oil—otherwise true oil—O sweat of the Agathodaemon, amulet (?) of Geb. It is Isis who (22) makes invocation to the oil. O true oil, O drop of

1. 17. phge: the word has been extensively corrected; p, originally ρ, and g and e being written above the line—see the facsimile.
2. 18. byt = τοπττ, plangere. The songs at funerals both in ancient and modern Egypt are in praise of the deceased, so the word may really mean, or at least imply, 'pronounce eulogy'.
3. 19. hys-t-k, and in l. 20 hys-k. It seems as if in one case the t was preserved and in the other lost. Compare the fact that this τ of verbs iiiσ inf., is often preserved in Sah. when lost in Boh.
4. 21. nhe n sym = ης ρηκα, i.e. ἰδάσανυ, Diosc. i. 45 and Peyr. Lex. 
5. fty, cf. 21/16, is the reading = φτώτε, not ἵτο, nyt. For the form of ἵ in this papyrus see ἵτο in 19/7, 8; f over another sign has the tail very short.
6. 22. sly means to pump, draw water.
23. nt ʾn-w a ḫry n p wtn n tewe e-ʾr-k a ʾr p nfr n t ytt n tewe a hwy
24. t p-t a pʾytn a ḫr šn nb e-ʾr-k a t nfr t ʾc-t ʾr ʾwh (?) e-ʾr-k a ʾr ḫret
25. a p nt ṣnh z e-y a bk-k a tple ge n s stn wr tp ṮNp pe šr
26. z e-ʾr-k a mḥ-s n e-ʾr-k t nfr-s z e-y a bk-k a ple ge n mn a-ms mn
27. e-ʾr-k a mḥ-s n e-ʾr-k t nfr-s sp VII r n mtt a ṣny qs a bl ḫn ṣnbet
28. ṣnk p nte zz-f ṣy n t p-t e rtt-f ṣy a p nwn ʾr nhe n py msh mrh (?) ḫn pr-zm (?)
29. n N z ṣnk s' syme t'mḥ-f-o pe pe rn n mte ṣnwg sp-sn z swḥ-t n bk
30. p nt n r-y swḥ-t n ḫb p nt n ḫet z qs n ntr qs n rm qs n ḫlet qs n rym
31. qs n ṣw qs n nk nb e mn nk ge z p nt n ḫet-k my ṣw-f a ḫt-k p nt n ḫt-k
32. my ṣw-f a r-k p nt n r-k my ṣw-f a t-t ty n p-hw z ṣnk p nt ḫn t VII n p-t nt smne-t
33. ḫn t VII n qnḥ-t z ṣnk p šr n p ntr nt ṣnh a ṭt z n mw n sp VII ṣntek t swr-s t šḫm-t

1. 24. ʾr ʾwh, past part. perhaps of ṣrw, cessare, or of ṣrwɡ, permanere.
1. 25. bk would seem here to mean 'employ,' 'apply.'
1. 27. a bl: or a hry would be a possible reading.
1. 28. ṣy n . . ṣy a: cf. note to l. 5.
1. ṣr nhe n ṣy msh meaning very uncertain; perhaps 'who has risen, ḫge, as this crocodile,' or, if nhe = Ṣwɡe, 'who has expelled this crocodile.' Cf. note to 2/25.
1. pr-zm. This, though usually written without the pr, must be the Ṯḥḥḥ, situated on the west bank of the Nile at Thebes, and well known in Coptic literature. The name ṣm may be written with the figure of a crocodile.
rain, O water-drawing of the planet Jupiter (23) which cometh down from the sun-boat at dawn, thou wilt make the healing effect (?) of the dew of dawn which heaven hath cast (24) on to the earth upon every tree, thou wilt heal the limb which is paralysed (?), thou wilt make a remedy (25) for him that liveth; for I will employ thee for the sting of the King's son, eldest and first, Anubis, my child, (26) that thou mayest fill it; wilt thou not make it well? For I will employ thee for (the ?) sting of N. the son of N., (27) that thou mayest fill it; wilt thou not make it well?"' Seven times.

Spell spoken to fetch a bone out of a throat.

(28) 'I am he whose head reaches the sky and his feet reach the abyss, who hath raised up (?) this crocodile... in Pizeme (?) (29) of Thebes; for I am Sa, Sime, Tamaho, is my correct name, Anouk (bis), saying, hawk's-egg (30) is that which is in my mouth, ibis-egg is that which is in my belly; saying, bone of god, bone of man, bone of bird, bone of fish, (31) bone of animal, bone of everything, there being nothing besides; saying, that which is in thy belly let it come to thy heart; that which is in thy heart, (32) let it come to thy mouth; that which is in thy mouth, let it come to my hand here to-day; for I am he who is in the seven heavens, who standeth (33) in the seven sanctuaries; for I am the son of the god who liveth.' (Say it) to a cup of water seven times: thou causest the woman (sic) to drink it.

---

1. 29. Egg of ibis and hawk, the same collocation in B. M. Pap. XLVI. 241.
1. 31. en n g, 'there being nothing else,' i.e. nothing not included in my words—a curious expression: cf. en en ge še, 19/26.
1. p šn-hne n Wsr
2. ṭwe-t-f Wsr p pr-o n t ty-t p nb n t qs-t p nte zz-f n Tny e rt-t-f n N p nt θ wh n ḃt
3. e te-f ṭwh-e-t pr-ḥylem p nt ḣr p nbs n mrwe p nt ḣr p tw n p-r-o-r'wns p nt ḣr pe pr śc nhe
4. p pr n Ne-tbew śc z-t p nte ḣr-f m sn n ḣr n bk n ś-stn a-pḥt-e t nte pe-f st n st n ḥf (?)
5. e te-f ṭt n ḣt n mnt (?) e te-f gyz n rm nt elθ (?) n py mzḥ n ryt nte py bū n ḡh-nhe n te-f gyz
6. ṭwe-t-f yhw s'ḥ'h-o ṭ-t-ne mystemw y'wyw ṭwe-t-f mykhēl s'ḥvel
7. ṭwe-t-f Ṣnp n p tse n n ḣr-n-ʔe(ʔ)-w p nte pe-f pe py qh p nt fy fks ḣr t rt-t wēt-t
8. ḫp p kke n t mt-t a'-ny p wyn n-y a ḥn ḫm n-y a ḥn a'-y n-y p ḡḥ n p nt e-y śn ḣhr-f ty n p-hw n sp IX
9. śc nte p ntr 'y nte p wyn ḫp ḣr ḥr-k-f a ḫ p ky n p sp nt (bh) ḥy ḫn e ḣr-f n p dlw a pr-ybt e ḣr-k ḥ-k a pr-mnt e-r-k śc a ḣy ḫn zz-f

Col. XXI.

1. 1. The first lines of this column have been made the subject of special study in connexion with the Old Coptic texts of Paris (written on the first pages of the Pap. Bibl. Nat., edited by WESSELY), which contain a variant version of them: ERMAN, A. Z., 1883, 89; GRIFFITH, A. Z., 1900, 85; 1901, 86.
2. Parallel to this line the O. C. (A. Z., 1883, Pl. 3) gives ἐὑρώτης ὀτησία, περοῦτε ποιήσῃ πεποίηται εὐπρέπειος ἡ ἱερὰ τῆς πνεύματος. Ἶπροθέτε, εἰς καθ' ἑοῦν οὐ πα λα κολομ. The notes to the foregoing in A. Z., 1900, 86 seq., may be consulted by those who wish to study its connexion with the demotic text.

Tnıy. The Edfu geographical list (Br., Dict. Geogr., 1359) states that the head of Osiris was preserved at Abydos (in the name of This) and a sbq, 'foot (?),' at Thebes.

θ ḡh, O. C. ἡθέτο : cf. 18/23.
3. ṭwh-e-t has the determinative of wood: cf. ṭwhy, Kufi, xi. 21.
pr-ḥylem, ḫaḥaḥa, perhaps Jerusalem, or Siloam. Probably n pr-ḥylem is to be read.
(1) The vessel-inquiry of Osiris. (2) 'Hail to him! Osiris, King of the Underworld, lord of burial, whose head is in This, and his feet in Thebes, he who giveth answer (?) in Abydos, (3) whose . . . . is (in ?) Pashalom, he who is under the nubis tree in Meroë, who is on the mountain of Poranos, who is on my house to eternity, (4) the house of Netbeou for ever, he whose countenance is as the resemblance (?) of the face of a hawk of linen, mighty one whose tail is the tail of a serpent, (5) whose back is the back of a crocodile (?), whose hand is a man's, who is girded (?) with this girdle of bandage, in whose hand is this wand of command, (6) hail to him Iaho, Sabaho, Atonai, Mistemu, Iauiu; hail to him, Michael, Sabael, (7) hail to him, Anubis in the nome of the dog-faces, he to whom this earth belongs, who carries a wound (?) on one foot, (8) hide the darkness in the midst, bring in the light for me, come in to me, tell me the answer to that about which I am inquiring here to-day.'—Nine times, (9) until the god come and the light appear. You must do it in the manner of the remainder as above again; the boy's face being to the East and your own face to the West; you call down into his head.


p'w-r-nwos, perhaps əbəwəw, in the sense of Olympus.


h/j: a 'snake's' head or tail is regularly described as n h/j in Eg.: cf. Leyd. I. 384, V. II* 12.

l. 5. mnt: some monster or reptile with spiny back, perhaps a crocodile, to judge by the determinative, for which cf. 3/23. It may mean a guardian (m3hty) dragon, as in I Kham. iv. 7.

nt elθ (?): very obscure, though the writing is clear.

l. 7. hr-n-τ-ww: cf. pwntw, Z., 235, and see the note to 20/3 and A. Z., 1900, 88 (Hdt. iv. 191).

t rt jwfl, ογε-πητε is thus perhaps one foot as opposed to dual pnr-

l. 9. nt n bl and nt hry have both been written.
10. n p mḥrr n p z n ṣrp a t (ṣē) s-hm·t mr ḫwt e·r-k ṣny w· ṣmḥrr n ḫr (?) s· s nte py mḥrr ḫm pe nte mn-te-f tp e·f θ n III n ḫkym
11. ḫr t ḫ·t n zz-f ḫr gm-k pe-f ḫr e·f ṣm a bl nge p nt θ tp II 'n e·r-k ṣny·t-f n t pr n p r· e·r-k mr-k n ṣm hbs(?) n p ḫrw n ṣ·t-k
12. nte-k mr-k a pe-k ḫr n w·t pke·t n šr-bne·t e ṣm mḥrr ḫr t ḫ·t n t·t-k nte-k mt·t ar-f a ḫr p ṣ· e·f a pr n sp VII e·r-k ḫw e·r-k θ·f n ḫsy
13. ḫn hyn·w ṣrt n ḫ·t kme·t e·r-k ḫn a zz-f n w·n n ḫ n zyt e·r-k ḫ·f ṣ· rhwe ḫn p ḫte a·r-e rhwe ḫp e·r-k
14. ṣn·t-f a ḫry e·r-k pr·ḥ ḫrr·f n ṣ· nte-k t w·t mnfre(?) n hbs(?) ḫrr·f ḫr p ṣ· ṣ· hw IV e·r-k ḫr 'nte ḫh st·t mbh·f a·r-e p ḫrw IV sny nte-f ḫwy
15. e·r-k ṣn·t-f ne(?) rt·t-k e wn w· hbs(?) pr·ḥ ḫrr·f e·r-k prz·f n te·f mt·t n w·k tk n hmt e·r-k fy te·f pš·t n wnm erme ne·k yb·w n t·t-k rt·t-k n wnm
16. e·r-k zšf·w ḫr w·t blz n ššw nmy n ḫ n elle e·r-k nt·w ḫr IX·t n blbyle·t n zph erme te·k·t mt·t nge te·k·t fty n wš n ħñe
17. n t s·t·eyw·t nte-k ṣ·f n w·t bnn·t nte-k ty·f a p ṣrp nte-k mt·t ar·f n sp VII nte-k t swr·s t s·hmt·n ge·k fy te·f ke pš·t n . . . ḥt· e·k yb·w n t·t-k
18. rt·t-k n . . . 'n nte-k mr·w n w·t tys n š·stn ḫr

1. 10. a t s-hm·t mr: supply ṣre after t; cf. 25/31, V. 3/14, 13/10.
   'Fish-faced (?)': possibly the weevil as having the oxyynchus' snout. In Horap. the weevil (?) is μοούκερως καὶ ἱδω- (ἡδω-)μορφός.
   ṣp: cf. 3/22; ḫkym probably = Eγ. łkm, 'shield.'
1. 11. p n θ tp II = 'stag-beetle (?).' Cf. Pap. Bibl. Nat. 1, 65 κυνάραυν
   των ταυρομορφών, and see Horap. I. 10 for Scarabaeeidae, Lucanidae (δικρω-
   ρος καὶ ταυροεδής) and Rhynchophora.
1. 12. mr sometimes means 'wrap,' but see II/33.
   ḫ·t must be a mistake for ḫ·t, probably through confusion of the
   sounds ḫ and ḫ.
   ḫ·f, not from ši:ši, which would give ḫy·ff, but a false writing
   for t ṣe·t above 3/31 = ḫkṣ from šo:šo.
(10) [The method] of the scarab of the cup of wine, to make a woman love a man. You take a fish-faced (?) scarab, this scarab being small and having no horn, it wearing three plates (11) on the front of its head; you find its face thin (?) outwards—or again that which bears two horns—. You take it at the rising of the sun; you bind (?) yourself with a cloth on the upper part of your back, (12) and bind (?) yourself on (?) your face with a strip of palm-fibre, the scarab being on the front (?) of your hand: and you address it before the sun when it is about to rise, seven times. When you have finished, you drown it (13) in some milk of a black cow; you approach (?) its head with a hoop (?) of olive wood; you leave it till evening in the milk. When evening comes, you (14) take it out, you spread its under part with sand, and put a circular strip of cloth under it upon the sand, unto four days; you do frankincense-burning before it. When the four days have passed, and it is dry, (15) you take it before you (lit, your feet), there being a cloth spread under it. You divide it down its middle with a bronze knife; you take (?) its right half, and your nails of your right hand and foot; (16) you cook them on a new potsherd with vine wood, you pound them with nine apple-pips together with your urine or your sweat free from oil (17) of the bath; you make it into a ball and put it in the wine, and speak over it seven times, and you make the woman drink it; and you take its other half, the left one, together with your nails of your left hand (18) and foot also, and bind them in a strip of fine linen, with myrrh and saffron, and bind them to your

l. 15. ne-r1-t-k: a strange spelling.

fy: so also in l. 17.

1. 16. fyy, &c. ἰοῦς βαλανίων was actually prescribed as a drug, Diosc., i. 34.
hl grwgws nte-k mr-w a pe-k znḫ n gbyr nte-k str erme t s-ḫmt-e w mr ar-k

19. e-f ḫp e-r-k wḥ a r-f ʿn n ḫsr n ḫsy ḫr ṣ-r-k-f ʿn n p mh ʿn I ʿn p wrš e-r-k ṣr n py smte nt ḫry n-f ʿn e-r-k ṣš pe-f ṣš ar-f a ḫr p r ṣ n twe e-r-k zḥz

20. e-r-k prz-f e-r-k ṣr-f a ḫ p nt ḫry ʿn n mt-t nb nt e-r-k ṣš-f ar-mbh p ṣ n twe nte-k pe p mḥrr n ḫstb n m-ṭ a-ṣ-ṇ-y-t-k a bl n p r n pe ṣrpe e-r-k

21. ṣy(? ) zmyz ḫmt a šy-t-k nta ṣḥ wm p sym e-f hm p s-ḥt e-f gmṣ a n sšt(? )-w ʿy-w n na Kmy e-y ḫb n-ṃ-k a mn a-ṃs mn

22. a myḥ-t-s n ḫt-s a ḫe-s sp-sn a ty-s mḥt sp-sn a ty-s tte-t z nte-s p-e-r ṣr ty-s m-ṭ a ḫr p r ṣ n twe e-s z n p ṣ

23. z bn pr n p ḫ z bn wbn n p mw z bn ṣy n na Kmy n t šḥ-t z bn wklc n šn-w ʿy-w n na Kmy z bn wtwt

24. e-y ḫb n-ṃ-k a mn a-ṃs mn a škṣ-s n ḫt-s a ḫe-s sp-sn a ty-s mpt (ṣc) sp-sn a ty-s tte-t nte-s ḫh-s a p myt m-s mn a-ṃs mn n nw nb(? )

25. nt e-r-k ṣš-f ar-f e-ḥn p ṣrte a-wy ʿo sp-sn a-wy pe ʿo sp-sn a-wy nwn-f(? ) a-wy mr-f p mḥrr sp-sn nte-k t yr-t n p ṣ ṣ ṣ pəpyyn

26. n Wsr t šhn-t-t(? ) n šwy e-r-k n-ṣy n py ky nta Wsr pe-k yt še n-ṃ-f e-tbe mn a-ṃs mn šc nte-w t t št-t m-s ḫt-s t ḫḥ-t

27. m-s ny-s ef-w šc nte-s (ne) še mn a-ṃs mn a mṣ

---

1. 23. Read (n) n šn-w.
2. 24. mpt (ṣc) for mḥt.

The last group is ](<n nn nb>) n nw nb: cf. l. 43; but in 27/10 we have šlm written similarly.
3. 25. ṣḥpypn, see note to 13/18.
4. 26. šhn-t-t looks like a compound with šḥ, 'the toes' collectively, or 'a toe.' šḥ-n-t-t may therefore mean the toes, or the fingers (collectively) of Shu, referring perhaps to his hands which support the sky. The eyes of Ra and Atum were the most important instruments of their rule.
5. 27. ḫy, i.e. the condition of one drowned, Eanṣ, cf. 6/12.
left arm, and lie with the woman with them bound upon you. (19) If you wish to do it again without its being drowned, then you do it again on the third of the lunar month. You do it in this manner that is above for it again. You pronounce its invocation to it before the Sun in the morning, you cook (it), (20) you divide it, you do it according to that which is above again in everything. [The invocation] which you pronounce to it before the Sun in the morning: "Thou art this scarab of real lapis-lazuli; I have taken thee out of the door of my temple; thou carriest (?) (21) . . . . of bronze to thy nose (?), that can eat (?) the herbage that is trampled (?), the field-plants (?) that are injured for the great images of the men of Egypt. I dispatch thee to N. born of N. (22) to strike her from her heart to her belly (bis), to her entrails (bis), to her womb; for she it is who hath wept (?) before the Sun in the morning, she saying to the Sun, "Come not forth," to the Moon, "Rise not," to the water, "Come not to the men of Egypt," to the fields, "Grow not green," and to the great trees of the men of Egypt, "Flourish not." (24) I dispatch thee to N. born of N. to injure her from her heart unto her belly (bis), unto her entrails (bis), unto her womb, and she shall put herself on the road (?) after N. born of N. at every time (?)."

(25) [The spell] that you pronounce to it, while it is in the milk. "Woe (?), great (bis), woe (?), my (?) great, woe (?) his (?) Nun, woe (?) his (?) love. O scarab (bis), thou art the eye of Phre, the heart (?) (26) of Osiris, the open-hand (?) of Shu, thou approachest in this condition in which Osiris thy father went, on account of N. born of N. until fire is put to her heart and the flame (27) to

1. 27. ne. This group occurs in a similar phrase in l. 41 and in l. 32, if the reading in the latter instance be correct. If it stands, then ne is difficult to explain; it looks like a preposition 'to,' but if l. 32
\[nb\] nt e-f n:\textsuperscript{m-w} nt e:\textsuperscript{r-k} ֶf ar-f e:\textsuperscript{r-k} kk n:\textsuperscript{m-f} hy pe ֶr t nfr p syf n wm-w (?) nhe (?)

28. p-e:\textsuperscript{r} syt nt syt ֵwt n ntr-w tre-w py nta p nt n ֶhm erme p nt ֶy gm-t-f ֵwt t p't(?) ֶo-t II-t ֶhr pr-ybt n Kmy

29. e-f pr n nw mhr km ֶhr w-t bw n qme zwf te-y ֶr-rh n pe-k rn te-y ֶr-rh n te-k-t ֶhm-t(?) t yp-t n syw II(?) rn-k

30. te-y ֶhwy ֶhyt(?) ar-k n p-hw nph\textsuperscript{m} b\textsuperscript{llc} b\textsuperscript{llkh} y-o-phphe z zf nb ֶhm nb sht nb nt e:\textsuperscript{r-k} n:\textsuperscript{m-w}

31. n p-hw e:\textsuperscript{r-k-sw} ֶhm p ֶht p wef p mws p nys t ֶte-t p mht ֶo p mht ֶhm n spyr-w n ef-w n qs-w n ֶe nb

32. n p ֶhr n mn a-ms mn ֶc nte-s ֶc (?) ne(?) mn a-ms mn a m:\textsuperscript{c} nb nt e-f n:\textsuperscript{m-w} nt e:\textsuperscript{r-k} ֶs- ar-f ֶhm p ֶrp p mhr sp-sn nte-k pe p mhr

33. n ֶhstb n m:\textsuperscript{c-t} nte-k t yr-t n p r:\textsuperscript{c} nte-k p byl n ֶTm t sdn-t-t(?) n swy p s\textsuperscript{k} pyn n Wsr nte-k py k km ֶhwt ֶr pyr n p nwn

34. e p nfr n ֶS-t erme-k nte-k rks rp\textsuperscript{r} rks p snf n py ֶs ֶhwt a:\textsuperscript{n-w-f} n p t n ֶhr a Kmy ֶhr p bl (?) a p rp (?)

be left out of the question, the fact that both in 21/27 and 21/41 ֶs is written over ne, as if by an afterthought, suggests that ne, which is identical in spelling with ne the auxiliary of the future, must be the verb ne, 'go' (attaching itself to n\textsuperscript{g}: n\textsuperscript{g}: 'futurus esse'), as opposed to n\textsuperscript{h}:, 'come' (which is qualitative of ei; see Kabis, A. Z., 75. 107). ne is practically the qualitative of n\textsubscript{g} (Stern, § 348). The correction of ne to ֶs in both passages would therefore be particularly remarkable. Although, according to Steindorff, § 251, the qualitative is admissible in the conjunctive it seems difficult after n\textsuperscript{h}: t: hence no doubt the correction; but if it be possible, the meaning would be 'until she be going,' while ֶs expresses 'until she go.' It would seem that the scribe was puzzled by the ne, hence the mistakes and corrections. The following table of forms of the verbs 'come' and 'go' may be useful:—

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>'go'</td>
<td>Copt. n\textsuperscript{g} : n\textsuperscript{g}</td>
<td>n\textsuperscript{g} : n\textsuperscript{n\textsuperscript{g}}, n\textsuperscript{a-}</td>
<td>(t)\textsuperscript{h}:(-\textsuperscript{n\textsuperscript{g}}) (?)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dem. ֶs</td>
<td>—</td>
<td>—</td>
<td>n\textsuperscript{h}:</td>
</tr>
<tr>
<td>'come'</td>
<td>Copt. ei : i</td>
<td>—</td>
<td>n\textsuperscript{h}:</td>
</tr>
<tr>
<td>Dem. ֶy</td>
<td>—</td>
<td>—</td>
<td>ֶh:</td>
</tr>
</tbody>
</table>
her flesh, until she shall follow (?) N. born of N., unto every place in which he is.' [The spell] which you utter to it when you cook it: 'O my beautiful child, the youth of oil-eating(?), (28) thou who didst cast semen and who dost cast semen among all the gods, whom he that is little (and ?) he that is great found among the two great enneads in the East of Egypt, (29) who cometh forth as a black scarab on a stem of papyrus-reed; I know thy name, I know thy . . . . "the work of two stars" is thy name, (30) I cast forth fury upon thee to-day: Nephalam, Balla, Balkha (?), Iophphe; for every burning, every heat, every fire that thou makest (31) to-day, thou shalt make them in the heart, the lungs, the liver (?), the spleen, the womb, the great viscera, the little viscera, the ribs, the flesh, the bones, in every limb, (32) in the skin of N. born of N. until she follow (?) N. born of N. to every place in which he is.'

[The spell] that you pronounce to it in the wine: 'O scarab (bis), thou art the scarab (33) of real lapis-lazuli, thou art the eye of Phre, thou art the eye of Atum, the open-hand (?) of Shu, the heart (?) of Osiris, thou art that black bull, the first, that came forth from Nun, (34) the beauty of Isis being with thee; thou art Raks, Raparaks, the blood of this wild boar (?) which they brought from the land of Syria unto Egypt . . . . .

l. 28. qti srt. It is very rarely that the Ennead is written without the addition of the word 'gods.' The double Ennead of eighteen gods is frequently mentioned from the earliest times onwards.

l. 29. no. Can this gloss represent a qualitative of nprn as o of eipt? The usual qual. is nprn.


hm-l (?), 'trade,' 'art' (?).

l. 30. hyt. In spite of its peculiar form this word can scarcely be other than hyt, both on account of its meaning and of its association with hyt. We may translate 'fury of Phalam,' &c.

l. 31. mw, O. C. Wjawi, probably from Eg. fem. mrs-t, 'liver' or 'kidneys.' p mhr hm named p hy mhr in Pap. Rhind. iv. 6.
35. e-y hb-k n e·r-k nṯ n pe hb n e·r-k a ṣy-f ḥr-k ḥb-t a p ḥb nte-w ṭhm-f a t ḫny·t nte-w t šwy-s a p ṣc n p snjt nte-w ḥf-f n ws
36. n tw p zwf n(? ) pr-wt nte-w t p ḥmt m-s-f e ḫr wz n ṭS·t n ḥyhr·w ṣy·w n a Kmy nte-w tm ḫc ḫwt s·ḥm·t n te-w mt·t e-y ḫb
37. n·m-k yn a ny e-y ḫb n·m-k a ḥry a p ḫt n mn a·ms mn nte-k ḫr st·t n ḫe·s sḫt ḫn ny·s mḥt my p lyb m-s ḫt·s
38. p trwš m-s ny-s ef·w my ṭ·s m qte n p ḫps m-s t ṭry·t my ṭ·s
39. n [p?] mš t p ḫy m-s t ḫybt·t e·s qte m-s mn a·ms mn a mṯ nb nt e-f n·m-w e·s mr n·m-f e·s lby m-s-f e b·r-rḥ-s mṯ n p t
40. e·s n·m-f ḫy ty·s qt n grḥ my n·s p ḫhm p rwš n mhr·t mpr t wm·s mpr t swr·s mpr t str·s mpr t ḫm·s·s ḫr
41. t ḫybt·n n ny·s ṣy·w ṣc nte-s (ne) še n-f a mṯ nb nt e·f n·m-w e ḫt·s ḫb·h e yr-t·s hl e ny·s nw pnṯ e·b·r-rḥ-s mṯ
42. n p t e·s n·m-f ṣc nte-s nw ar·f e yr-t·s m-s yrt-f ḫb·s m-s ḫb·f t·t·s m-s t·t·f e·s t n·f ty ... nb my ḫt ḫt·n rt·t·s
43. m-s ne·f tbs·w n p [h]yr n nw nb e mn nw šr ys sp·sn tk r·sp·sn

Col. XXII.

1. tey·s n(? ) p ṭrn n wr·ty nt e·w ṣw a ṣyḥ nb e mn p nte

1. 35. ṣy-f here and in V. 12/5–8 must represent the infinitive form of ṭr, 'do,' with suffix asq : asq.
ḥr-k : cf. V. 33/3.
ḥm·t seems to be the actual reading in the original, but if so it must be an error for ṭhm.
ḥn·y·t : cf. NE-gone, Crum, Pap. Fay. No. 34.
1. 37. ēm·c : ūw, 'be like,' takes ū in Coptic, but here is used with a.
1. 38. The reading is uncertain: perhaps my ṭr-s p qte, or more likely the plural n qte. The Shoulder and Hippopotamus are the two well-known constellations: cf. BRUGSCH, Thes., i. 126–7; MASPERO, Les Origines, p. 94.
1. 39. The first words may be n n mš , hardly n p mš .
to the wine, (35) I send thee; wilt thou go on my errand? Wilt thou do it? Thou sayest, "Send me to the thirsty, that his thirst may be quenched, and to the canal that it may be dried up, and to the sand of the snjt that it may be scattered without (36) wind, and to the papyrus of Buto that the blade may be applied to it, while Horus is saved for (?) Isis, catastrophes grow great for the Egyptians, so that not a man or woman is left in their midst." I (37) send thee; do like unto these; I send thee down to the heart of N. born of N. and do thou make fire in her body, flame in her entrails, put the madness to her heart, (38) the fever (?) to her flesh; let her make the pursuit of the "Shoulder"-constellation after the "Hippopotamus"-constellation; let her make (39) the movements of the sunshine after the shadow, she following after N. born of N. to every place in which he is, she loving him, she being mad for him, she not knowing the place of the earth in which (40) she is. Take away her sleep by night; give her lamentation and anxiety by day; let her not eat, let her not drink, let her not sleep, let her not sit under (41) the shade of her house until she follow (?) him to every place in which he is, her heart forgetting, her eye flying, her glance turned (?), she not knowing the place (42) of the earth in which she is, until she see him, her eye after his eye, her heart after his heart, her hand after his hand, she giving to him every . . . . Let fly (?) the tip of her feet (43) after his heels in the street at all times without fail at any time. Quick (ḥis), hasten (ḥis)."

Col. XXII.

(1) Behold! (spell ?) of the name of the Great-of-Five which they pronounce to every spirit. There is none

Col. XXII.

1. 1. No more than the heading has been written. It can hardly refer to the spell in 2/25.
1. w charismatic r a t hy . . . . . z-mt-t
2. hr ny-k wc tp n 'o nte-k smn·t-f w't rt-k wbe p rt' n tue e-f a pr
3. wbe·f 'n n rhwe e-f 'n·n' a p ḫtp nte-k ths te-k·t rt't n wnm n st
4. n hr te-k·t rt·t n . . . . . . s'n n ṣrṣyn(?) w n te-k pt 'n nte-k smn te-k·t wnm
5. hr t h·t te-k·t . . . . . . hr pḥ e p tp n te-w mte·t nte-k ths t·t·k n te·k·t t·t II·t n snf n
6. 'o ḫn' t fnz II·t n r-k nte-k ṣs ny ṣh·w a hr p rt' n tue rhwe n hw IV ḫr
7. str·f e·r-k wḥ a t ṭr-f *mος* e·r-k ṭr-f n hw VII e·r-k ṭr pe·f ṭ·wet e·r-k mr wc·t 'y n šr·
8. bne·t a t·t·kwc·t pk n šr·bne hw t a ḫn·t·k ḫn' zz-k nfr nfr pw py(?) (p?) ṣs nt e·r-k ṣs-f a hr p rt'
9. ἐπικαλομαί σε τὸν ἐν τῷ κενῷ πνευματί δεινὸν αἵρατον
10. παντοκράτορα θεὸν θεῶν φθορῷον καὶ ἐρημοφοιον ο ὀ</div>
that is (2) stronger than it in the books. If you pronounce these charms to any vessel, (3) then the gods depart not before you have questioned them concerning every word and they have told you (4) the answer about heaven, earth, and the underworld, a distant inquiry (?), water, (5) (and) the fields. A charm which is in the power (?) of a man to pronounce.

Col. XXIII.

(1) A spell to inflict (?) catalepsy (?). Formula. (2) You take an ass's head, and you place it between your feet opposite the sun in the morning when it is about to rise, (3) opposite it again in the evening when it goes to the setting, and you anoint your right foot with sellestone (4) of Syria, and your left foot with clay, the soles (?) of your foot also: and place your right hand (5) in front and your left hand behind, the head being between them. You anoint your hand, of your two hands, with ass's blood, (6) and the two fns of your mouth, and utter these charms towards the sun in the morning and evening of four days, then (7) he sleeps. If you wish to make him die, you do it for seven days, you do its magic, you bind a thread of palm-fibre (8) to your hand, a mat (?) of wild palm-fibre to your phallus and your head; very excellent. This is the invocation which you utter before the sun: (9) 'I invoke thee who art in the void air, terrible, invisible, (10) almighty, god of gods, dealing destruction and making desolate, O thou

1. 6. fns: possibly the corners of the mouth.
1. 7. ὤπειρετι seems to mean literally 'taking pledge,' κτι-κονω ος, so as to get power over a man or god; hence 'magic.' See I Kham. iv. 32.
11. οικιαν ευσταθουσαν ως εξεβρασθης εκ της Αιγυπτου και εξω
12. χωρας επενομασθης ο παντα ρησαν και μη νικωμενο
13. επικαλουμαι σε τυφων ηθθ τας σας μαντειας επιτελω
14. στι επικαλουμαι σε το σον αυθεντικον σου ονομα εν οις
σου δυνη
15. παρακουσαι ω ερβηθ ιωπακερβηθ ωβολχωσηι ιωπαταθναξ
16. ιωσωροι ιωνεβοντοσοναληθ ακτιωφι ερεσξιγαλ νεβοπο-
σοαληθ
17. αβεραμενθων λερβεξαναξ εθρελνωθ νεμαρεβα αεμινα
18. ολων ηκε μοι και βαδισον και καταβαλε τον Δ η την
Δ ριγει και πυ
19. ρετω αυτος ηδικησεν με και το αιμα τουφωνους εξεχυσεν
παρ εαυ
20. τω η αυτη δια τουτο ταυτα ποιω κωινα
21. α σην ωβε η e-r-k ρ-f ν σην ην ωe-t ην γημ-ημ
e-f ηπ ε nte-k nt ne σην e-r-k ημη yr-t-k
22. ν ηλευτυντε e-r-k η ηρ ης ημετ ης μ-ης e-f ηθ ης ηρ ης
pe-k pr e-r-k ζει ωβε η e-f ημη
23. w-τ η τη e-r-k w-b n ημαι III e-r-k ης ης ης ωβε η η
w-b η n sp VII ηνη sp ΙΧ ης nte-f ωnh ar-k
24. nte-f ζει ωβε-κ h-y s-t-k s Mn s(t)-k s br-
s(t)-k s ze nte-κ η
25. p ηρ ν n η ηνοη W-p-e-r mst-κ w-stm m-s n-e-z-y m-ς
m-s n r-y ωnh-k a-r-y τηνηw
26. τημηςκωκ ητηκ ηνωθηκ πε ηρ r-n η mtr ΙΧ n ζτ-ς
ς nte-s ωnh-s ar-k

1. 13. ηθθ: the name of the brother of Osiris is usually written in
the Greek papyri with the line over it. Cf. B. M. Pap. CXXI. 965, &c.
παρακουσαι.
1. 18. Frost and fire—probably ague and fever, as Revillout suggests.
1. 19. Read τεθωνος (?).
1. 20. κωινα: cf. WESLEY, N. gr. Zauberpap., numerous references in
index.
1. 22. sse wbe is not δεκπενθεθα here.
that hatest (11) a household well established. When thou wast cast out of Egypt and out of (12) the country thou wast entitled, "He that destroyeth all and is unconquered." (13) I invoke thee, Typhon Set, I perform thy ceremonies of divination, (14) for I invoke thee by thy powerful name in (words?) which thou canst not (15) refuse to hear: Io erbeth, Iopakerbeth, Iobolkhoseith, Iopatathnax, (16) Iosoro, Ioneboutsoualeth, Aktiophi, Ereskhigal, Neboposaleth, (17) Aberameth- thouou, Lerrothaxanax, Ethreluoth, Nemareba, Aemina, (18) entirely (?) come to me and approach and strike down Him or Her with frost and (19) fire; he has wronged me, and has poured out the blood of Typhon (?) beside (?) him (20) or her: therefore I do these things." Common form.

(21) To divine, opposite the moon. You do it by vessel-inquiry alone or (with) a child. If it is you who will inquire, you fill your eye (22) with green eye-paint (and) stibium, you stand on a high place, on the top of your house, you address the moon when it fills (23) the uzat on the 15th day, you being pure for three days; you pronounce this invocation to the moon seven or nine times until he appear to you (24) and speak to you: 'Ho! Sax, Amun, Sax, Abrasax; for thou art the moon, (25) the chief of the stars, he that did form them, listen to the things that I have (?) said, follow the (words) of my mouth, reveal thyself to me, Than, (26) Thana, Thanatha, otherwise Thei, this is my correct name.' Nine (times) of saying it until she (sic) reveal herself to thee.

1. 24. The acrophonic use of the group $\sigma\alpha\tau\tau$ in $\alpha\zeta$ is remarkable.

1. 26. $\sigma\alpha\tau\tau$ is read first $\sigma\alpha$ and then $\sigma\alpha\tau\tau$.

After IX probably $\sigma\phi$ should be supplied.

ne-s wnh-s: it seems as if the feminine referred to the Greek moon $\sigma\epsilon\lambda\rho\eta$, the Egyptian being masculine.
27. ke ky n'm-f 'n a 's-f wbe 'h e-r-k smt yr-t-k n py smt e-r-k a ḥr y a ḥr 'h e-f mh wz-t ḥr nw-k a p sst n p ntr ḥn t wz-t
28. e-f sze wbe-k nk ḥ'h q' m(?)-r m't-smt mte pe pe pe rn z nk . . . by s-co 'g'n'gwp
29. mlh 'h(?)' h(?)' hy mlh rn-yt n m't sp-sn . . . zt ank ḥl(?)-by stt ḥn(?)' m nfr rn-yt sr 'o śnbt pe rn n mte
30. z m sp IX e-r-k 'h wbe 'h e yr-t-k mh n py kys wy(t) mstme nt ḥr 'by n ḥr nte-k t w' shy n w' ppy
31. 'o ar-f nte-k ty-f a w' nk n yl nte-k ḥ'f n-k n w' m' e-f hep s' p nw nt e-r-k a 'h n-f ḥr 'r-k-f 'n a ḥ p nt ḥr

Col. XXIV.
1 a. a . . . . k-t
2 a. nyt n bne ḥwt
3 a. e-f š'kh n 'rte
4 a. *e(?)'nA*
5 a. nte-k r-r-w n w' m bnn t a p 'rp(?)
1. phrē-t e-r-k wḥ a . . . . *pōmē* e-f znt
2. *c̄k̄aostha pin* (δραχμή) I
3. *ōmōsa* (δραχμή) I nt hr 'rte
4. nte-k r-f n bnn nte-k ty-f a w' *kōnōmē*
5. e-f zf(?) nte-f *ōvāmē* ḥr r-f *ēkāq*
6. k-t e-r-k wḥ a t str rm n hw II
7. *mēk̄aēk̄opos rīzā* (οὐγκία) I
8. *mēlāk̄r̄ētikōs* (οὐγκία) I

1. 29. The group before z-f is difficult to read.
1. 31. 'ḥ n-f, 'wait for, be ready for, it.'

Col. XXIV.
1. 1 a. The five short lines at the top corner have been taken first and numbered 1 a, &c.
1. 1. e-f znt seems to belong to pōmē, but may perhaps be loosely attached, like nfr in 1. 17 to phrē-t, without reference to its gender.
1. 2. Convolvulus scammonia, Diosc. iv. 168, found chiefly in Syria
(27) Another form of it again, to be pronounced to the moon. You paint your eye with this paint, you (going?) up before the moon when it fills the usat, then you see the figure of the god in the usat (28) speaking unto you. 'I am Hah, Qo, Amro, Ma-amt, Mete is my name; for I am... bai, So, Akanakoup, (29) Melkh, Akh, Akh, Hy, Melkh is my true (bēs)... eternity, I am Khelbai, Setet, Khen (?)-em-nefer is my name, Sro, Oshenbet, is my correct name.' (30) Say it nine times. You stand opposite the moon, your eye being filled with this ointment:—green eye-paint (and) stibium, grind with Syrian honey and put the gall of a chick (31) full grown to it, and put it on a thing of glass, and lay it (by) for yourself in a hidden place till the time when you are ready for it; then you do it again as above.

Col. XXIV.

(1 a) For catalepsy (?)—another: (2 a) flour of wild dates (3 a) which has been beaten up (?) with milk, (4 a)... (5 a) you make them up together into a ball, (and) put in the wine.

(1) A medicament, when you wish to drug (?) a man—tested:—(2) scammony root, 1 drachm, (3) opium, 1 drachm; pound with milk, (4) you make it into a ball and put it into some food (?), (5) which is cooked (?), and let him eat it; then he is upset.

(6) Another, when you wish to make a man sleep for two days:—(7) mandragora root, 1 ounce, (8) liquorice (?),

and Asia Minor; a strong cathartic, very griping. The root is used, and from it is obtained a gum resin (Brit. Pharmacop.). πια is probably a mistake for πηρίχα, σκαμβώνια ρίχα occurring amongst the synonyms in Diosc., l.c.

1. 7. Mandragora, Diosc. iv. 76.
1. 8. Μελακρητικον might be μῆλα κρητικά (?) (κυδώνα), meaning quinces.
9. *νοεθαμοσ* (οὐγκία) I
10. *κιες* (οὐγκία) I
11. ε·ρ·κ nt-w a ḥ w·q n ṣrp e·ρ·κ ḥn ṣ·f n m·t·t rm·rḥ
12. e·ρ·κ t ḥt(?) IV·t a p w·c sp·sn n·m·w erme(?) w·c
wth n ṣrp nte·k
13. (nte·k) ṭḥb·w n ṣ n tve ṣ·c rhwe nte·k st·w
14. nte·k t swr·w·s nfr sp·sn k·t III·t Ṣe·rōp*
15. *ἀγγε* strt·t(?) I qt I t ṣ n· ḥr *ῳωντ*  
16. nte·k ṣ·f n *σαατ* nte·k t wms·p m·rm nt e·ρ·k
wh·f
17. ὑη·t a t ṣ·r·e rm ṣ·n-q(te)tk nfr sp·sn
18. pr·w *ἀγγε* strt·t(?) I ṣ·q·t·t I nn·t n m·ntr·gwrw
IV·t ṣ·q·t·t
19. gyss·o·s IV·t ṣ·q·t·t nt n w·c sp nte·k t
20. wth n ṣrp XV·f nte·k ty·f a w·c·t glyt·t n yl
21. nte·k ḥr·h ar·f e·ρ·k ḥn a ty·f e·ρ·k t w·c ḥm a
w·c z n ṣ·p
22. e·ρ·k ty·f n p rm p gyss·o·s ṣ·r·f ḥn n km·w
23. te·f gbe·t m qty gbe·t n ṣk·m e·s prz n III ḥlp
24. m qty gbe·t n elle ṣ·r·s ṣp I n ṣ·y te·f ḥrre
25. m qty ṣt ke·z nb k·t shy n *σαλε* n R·qτ
26. nte·k(?) t a nk nb n wm k·t w·c·t *ἐαξιλελε ὕκτ* II
27. phre a . . . . shy n fy pr·w zph n pr·m·mnt sym(?)
n *κάλα*
28. nt·w n w·c sp ṣ·r m bnn t a p wm (?)

But more probably it is the μεληκρήσων, 'honey and water,' of Hipp., Aph. v. 41 &c. ; cf. also γλυκὸν κρήπτων, Galen, de Antid. i. 12, &c., 'liquorice.'
1. 9. Hyosecyamus, henbane, Diosc. iii. 69, used as hypnotic, &c., Brit. Pharm.
1. 11. a ḥ: a curious usage,
mt·t rm·rḥ: cf. I Kham. iv. 37.
1. 12. The meaning may be that you take each of the four ingredients separately and soak it in wine. Perhaps the four ṭele of wine make
the ṭok.
1 ounce, (9) hyoscyamus, 1 ounce, (10) ivy, 1 ounce; (11) you pound them like (sic) a lok-measure of wine. If you wish to do it cleverly (?) (12) you take four portions to each one of them with an uteh of wine, (13) you moisten them from morning to evening; you clarify them, (14) you make them drink it; very good.

Another, the fourth (?) :- pips (?) [of?] (15) apple, 1 stater (?), 1 kile, pound with flour. (16) You make it into a cake (?); you make the man eat it, whom you wish.

(17) A medicament for making a man sleep; very good :- (18) pips (?) of apple, 1 stater (?), 1 drachma, mandragora root, 4 drachmas, (19) ivy, 4 drachmas; pound together; you put fifteen (20) uteh of wine to it; you put it into a glass glyt; (21) you keep it. If you wish to give it, you put a little into a cup of wine, (22) you give it to the man.

Ivy: it grows in gardens; (23) its leaf is like the leaf of shekam, being divided into three lobes (24) like a vine-leaf; it (the leaf) is one palm in measurement; its blossom (25) is like silver—another says gold.

Another: gall of an Alexandrian weasel, (26) you add it to any food.

Another: a two-tailed lizard.

(27) A medicament for catalepsy (?): gall of cerastes, pips (?) of western apples, herb of klo, (28) pound them together; make into a pill, put (it) into the food (?)

wsp-sn = ota ota.

l. 14. tsur-w-s, 'let them absorb it,' or 'let the patient (?) drink it.'

l. 18. glyt. This group of the kile, written with the sign for ½ either over it, as twice in this line, or preceding it, as in l. 19 and V. 7/5. 9/3, doubtless represents the Coptic cekite: xekih, which is also a fem. word, meaning half a didrachma, or drachma.

l. 26. nte-k seems superfluous, see note on plate.


l. 27. *klo*: LEMSI, KL KOPT. STUD. X. (Bull. St. Pct. xiii. 12) has shown that klo was the name of a vegetable arrow poison.
29. k·t e·r-k t snf n *σεμοτι(?)Λ* ḥr snf n rm e-f mw·t
    30. a p ṭrp nte-k t swr-f p rm ḥr *ιτευ* 
    31. k·t e·r-k t snf n ḥwlz a *ιτευ* ḥr ṭr-f *σωμε* 
    32. k·t e·r-k t snf n *σενδαω* py smt ṭn pe 
    33. k·t e·r-k ṭr w·c *θεσ* ᵐ ḥsy ḥn w·c ṭrp nte-k t 
    swr-f p rm 
    34. ḥr ṭr-f te-f yp·t w·c *εμαλε* ṭn py smt ṭn ḥr ṭr-f 
    35. te-f yp·t ṭn pe-f *εγε* ṭn e·r-k ty-s a p ṭrp 
    36. ḥr ṭr-f te-f yp·t m ṭs e·r-k ṭn *εγι* ṭn 
    37. g·t·t ṭn R·t a nk nb ṭn wm ḥr ṭr-f te-f yp·t e·r-k 
    t w·t·t 
    38. *ζαπαλε* ṭn st II a p ṭσ e nte-k st(?)·t-s erme-f 
    nte-k ṭhs 
    39. p rm ṭn·m-f ḥr ṭr-f te-f yp·t 

Col. XXV.

1. ṭς ṭn mt·t ṭw ṭn ṭb a ṭn ṭn ṭp ṭl
2. z·mt·t te·te yg ṭšk thethe 
3. стy s·n·t·skl ṭr·o·m·k·t
4. p·t·t·ksur·y k·dlw·p·nkt ṭc·t·syewy 
5. m·k·t·sy·k·t ṭt·y ṭt r y·o·y 
6. ḥr·w(?) y my z·w ṭn y ṭh ṭp a ṭn mt·t ṭb ṭn e·y ṭn 
    ḥrr·w ty ṭn p·hw 
7. ṭn nk ḥr p ṭt·t ḥr ṭb tt z ṭnk ṭ·t ṭr·t
8. ṭn ṭn ṭn ṭy ṭp z ṭp VII ḥr ṭn·y·k w·c·t m·p·t·t(?) 
    nmy 
9. nte-k t w·c sl ṭn ṭb(?) e·f w·b ṭr·s ṭn ṭn·y a bl ḥn 
    ṭ·t·ntr nte-k 
10. smn·t·s ḥr w·c·t tbe·t nmy ṭn ṭn·y ṭn p ṭm·h l e·s w·b 
    e bnp

1. 30. t swr-f (sic) p rm: so also l. 33.
1. 35. ṭf·s for ṭy·f.
1. 38. sl·t·s: can ps·t·s be intended? Cf. 27/14.
(29) Another: you put camel’s blood with the blood of a dead man (30) into the wine; you make the man drink it; then he dies.

(31) Another: you put a night-jar’s blood into his eye; then he is blinded.

(32) Another: you put a bat’s blood; this is the manner of it again.

(33) Another: you drown a hawk in a jar of wine; you make the man drink it; (34) then it does its work. A shrew-mouse (?) in the same way; it does (35) its work also. Its gall also, you add it to the wine, (36) then it does its work very much. You put the gall (37) of an Alexandrian weasel into any food; then it does its work. You put a (38) two-tailed lizard into the oil and you cook it with it; you anoint (39) the man with it; then it does its work.

**Col. XXV.**

(1) The words of the lamp for inquiry of the boy.
(2) Formula: ‘Te, Te, Ik, Tatak, Thethe, (3) Sati, Santaskl, Kromakat, (4) Pataxurai, Kaleu-pankat, A-a-tieui, (5) Makat-sitakat, Hati, Hat-ro, E-o-e, (6) Hau (?), E; may they say to me an answer to everything concerning which I ask here to-day, (7) for I am Harpocrates in Mendes, for I am Isis the Wise; (8) the speech of my mouth comes to pass.’ Say seven times. You take a new lamp (?), (9) you put a clean linen wick into it brought from a temple, (10) and you set it on a new brick, brought from the mould (?) and clean, on which

**Col. XXV.**

1. 6. ταυτ: the demotic group is probably a ligature for some divine name.
1. 8. ρ ι ι ι ι, probably for θυξο, pronounced θυξο.

**n:spr:hi:** here and in l. 11 the first sign might be h as in the facs.
1. 10. myθλ, possibly αλαλ, γραφ, in any case probably means the brick-maker’s mould; my may well represent μα, as in imperative μα-.
11. rm ʾly ar-s nte-k t ʾḥ-s a rt-s nte-k smn t mšprt-t
12. ḥr ṭ-s nte-k t Ṽḥe n mʾt ar-s nge Ṽḥe n whe
13. nte-k smn tbt II-t nmy ḥṛr-k nte-k ʾḥ p ḫw Ṽw t
14. rt-k nte-k ʾš Ṽn šw n ḥṛy a ḥṛy ḥn zz-f n p ḫw
15. e t t-k ḥr r yr-t-f nte-k t ḥl a ḥṛy ḥr gb-et n tbrɛ-t
16. ne-ḥr p ḥbs ḥr ʾr-k-f n wʾ mʾ e-f n kke e-f (ʔfɛ) pe-f r
17. wn a pr-ybt nge p rs e mn ʾy n p ʾḥtn ḥṛr-f
18. nte-k tm ḥʾ wyn a ʾy a ḥn a p mʾ n rn-f nte-k
s-wb p mʾ n Ṽn-f a t ḥ-t
19. nte-k ḥwy ṭ-t-f n p ḫw a p r n t ry-t e-r-k wḥ
e-r-k Ṽš šh
20. e-r-k fy t t-k ḥr r yr-t-f wʾ ḫw e b r te-f še erme
s-hmt-t
21. [p] nt e-r-k t še-f ne-t-t-f nte-k šn-t-f z Ṽḥ p nt
e-r-k nw ar-f
22. ḥr mt-t-f erme-k n mt-t nb nt e-r-k šn-t-f a-r-w
23. wʾ ky a t ḥt s-hmt m-s ḥwt ʾr n wʾ t wne-t nte-f
hp ty hte-t ḥr ʾny-k
24. wʾ t *lɛw(?)* e* (e-s ʾnḥ) erme *rɔwɔwɔn(?)* e-t*
e-w ʾnḥ kys n ʾr n-w
25. snfe n ʾo ḥwt snf n syb n Ṽḥ-t km nte-k ths ne-w
26. pe-t-w n skn ššn nte-k ʾš wʾ skp a ḥr p rʾ n te-f
wne-t n Ṽʾc
27. e-r-k ḥt(? ) zz-w n t II-t e-r-k ʾny pe-w ḥt a bl
n ne-w spyr n wnm
28. n t II-t nte-k ths-f n p snf n ʾo ḥṅʾ p snfe (?)
n syb n Ṽḥ-t km-t
29. nt ḥry e-r-k t y-sw a ḥn wʾ ḥʾr n ʾo e-r-k Ṽʾw
n p rʾ šʾ nte-w

1. ʾly would seem to represent ᵐlɛ : ᵐlɛ ; the gloss ᵐlo is
strange.
a rt-s presumably means ‘set it up on end.’
1. ʾy n p ʾytn, probably to be taken together, meaning ‘cellar.’
(11) no man has mounted (?) ; you set it upright, you place the lamp (?) (12) on it; you put genuine oil in it, or Oasis oil, (13) and you set two new bricks under you; you place the boy between (14) your feet; you recite the charms aforesaid down into the head of the boy, (15) your hand being over his eyes; you offer myrrh upon a willow leaf (16) before the lamp. You do it in a dark place, the door of it (17) opening to the East or the South, and no cellar being underneath it. (18) You do not allow the light to come into the place aforesaid; you purify the said place beforehand. (19) You push the boy's back to the opening of the niche. When you have finished, you recite a charm, (20) bringing your hand over his eyes. A boy who has not yet gone with a woman, (21) is he whom you make come before you (?) ; you question him, saying, 'What do you see?' (22) then he tells you about everything that you ask him.

(23) A method to put the heart of a woman after a man; done in one moment (?), and it comes to pass instantly. You take (24) a swallow (?) alive, together with a hoopoe, (both) alive. Ointment made for them: (25) blood of a male ass, blood of the tick (?) of a black cow; you anoint (26) their heads with lotus ointment; you utter a cry before the sun in his moment of rising; (27) you cut off the heads of the two; you take the heart out of the right ribs (28) of both of them; you anoint it with the ass's blood and the blood of the tick (?) of a black cow, (29)
30. šewy n hw IV a⁻re (?) p hw IV sny e⁻r-k nt-w e⁻r-k ty-sw a wc
31. rkye e⁻r-k ḡ⁻f n pe-k ḡ y e⁻r-k wh a ṭre s⁻hm⁻t
   mr ḡwt e⁻r-k ḡy
32. p znf n wc ḡ n hr e⁻r-k ḡs ny rn⁻w n mte a ḡr⁻w
33. e⁻r-k ty⁻f a wc z n ḡp nge ḡnke e⁻r-k ty⁻f n t
   s⁻hm⁻t nte⁻s swr⁻f
34. ank byr⁻qhl ḡ⁻qh s⁻smry⁻mr
35. pls⁻plwn ank ḡo⁻n⁻ne s⁻b⁻thl s⁻swpw
36. nythy my ḡt mn a⁻ms mn m⁻s mn a⁻ms mn ḡn
37. ny wne⁻t⁻w n p(hw sp VII ḡr ḡ⁻k⁻f n p mh
   XIV n p wrše nfr sp⁻sn

Col. XXVI

1. ke ḡs ḡn py z n ḡrp
2. byr⁻getht
3. s⁻m⁻frc
4. pylpywn
5. ye⁻hwtn
6. s⁻b⁻wth
7. s⁻ypwnyth⁻s
8. ke ḡs nte⁻f ḡn ḡr ke⁻zm
9. ank byr⁻ge⁻tht
10. k⁻tht
11. s⁻smyr⁻c
12. s⁻swpnynth⁻c
13. plyprn
14. ḡo⁻hw
15. s⁻b⁻qht
16. s⁻swpnynth⁻c
17. my ḡt mn m⁻s

Col. XXVII.

1. ke šn⁻hne w⁻e⁻t a nw a p wtn n p ṭc p ḡs nt e⁻r⁻k
   ḡs⁻f a⁻wn n⁻y t p⁻t t mw⁻t n n ntr⁻w
2. my nw⁻y a p wtn n p ṭc e⁻f ḡt⁻ḥnt ḡn⁻s z ḡnk Gb
   ḡpe ntr⁻w sll p nt e⁻y ḡr n⁻m⁻f mbḥ p ṭc pe yt
as aforesaid; you put them into an ass's skin; you lay them in the sun until they (30) are dry for four days; when the four days have passed, you pound them, you put them into a (31) box; you lay it in your house.

When you wish to make a woman love a man, you take (32) the shaving (?) of a pleasure-wood (?); you recite these correct names before them; (33) you put it into a cup of wine or beer; you give it to the woman and she drinks it. (34) 'I am Bira, Akhel, La-akh, Sasmrialo(?), (35) Ples-plun, Ioane, Sabaathal, Sasupu, (36) Nithi, put the heart of N. born of N. after N. born of N. in (37) these hours to-day.' Seven times. You do it on the fourteenth of the lunar month. Very excellent.

**Col. XXVI.**

(1) Another invocation again of this cup of wine: (2) 'Birakethat, (3) Samara, (4) Pilpioun, (5) Iahout, (6) Sabaoath, (7, 8) Saipounithas.'


**Col. XXVII.**

(1) Another vessel-divination, (to be done) alone, for seeing the bark of Phre. The invocation which you recite: 'Open to me O (?) heaven, mother of the gods! (2) Let me see the bark of Phre going up and going

l. 34. cασαιρΑ: note λ transcribing mr.

l. 35. Notice the transcription of the group for 'ass;' here 1ω, in 26/14 ia-.

Col. XXVI.

l. 8. A gloss to l. 7.

Col. XXVII.

Lines 1–12 are a repetition of 10/22–34; see notes there.
3. e-tbe mt·t ṭr še n t·t ṭy ḥkne·t wr·t nb qnḥ·t tḥ(ʔ)·št-rd(ʔ) a·wn n-y t nb ṭyḥ·w
4. a·wn n-y t p·ṭ ḥyt·t my wṣte-y n n wpt·w z ṭnk Gb ṭrp·e nṭr·w ṭy p VII stn ṭy p VII
5. Mnt k syt nb ṣfr·t shz t by nn(ʔ) hy rw(ʔ) m rp rw(ʔ) nn(ʔ) k kke
6. hy ḥnt-ybty·w nwn wr ḥr hy by srw·w by ṭmnty·w hy by by·w
7. k kke k k·w s ṭ sw·t a·wn n-y ank wb ṭ r pyr n Gb hy ṭnk
8. y·y·y e·e·e ḥe·he·he ḥ·q o ḥ·q o ḥ·q o ank ṭnep·qo myṛy·p·o·r·c m·t(ʔ) ṭb thyby
9. ṭ o ṭrw·wy w·w yḥ·q o p swḥ·yḥ snfe n smnw snf n qqwpt snf n ṭmwlz
10. ṭnh·m·w snw·p·t ṭo·Mn qs(ʔ)·nḥ ḥstb n m·t ḥl p-tgs·S·t nt ṭrw m bnn·t nṭe-k smt
11. yr·t·k ṭn·m·f ḥr rym·t n by·o·n·p·t n w ṭ ḥ n hr n ṭny nge ḥbyn nṭe-k mr·k ṭ pe-k qte
12. n w·c·t pke·t n ṭn·bn·t ḥwt
13. p ky n r ṭ p ṭn-hne n p ḥbs e·r·k ṭny w ṭ ḥbs e-f wb ṭ e-f wb ṭ n ṭs t prš mw n qme ar·f ṭ e pe·f ṭd n ṭs·tnt nṭe-k ṭḥ·f n ṭhē
14. n m·t nge ṭhē n yt·t nṭe-k mr·f n ṭy IV·t n ṭyw e bnp-w st·t·w nṭe-k ṭḥḥ·t·f a w·c·t ṭqy·t n pr·ybt
15. w·c·t ṭsmw·t n ṭ n ṭphn nṭe-k t ṭ ṭ p ṭhm·ḥl n pe·f mt a bl e·f wb ṭ e ṭr·t·f ṭe ṭrme ṭḥ·m·t nṭe-k ḥbs yr·t·f n t·t·k
16. nṭe-k ṭr·p ṭ ḥbs nṭe-k ṭs a ḥry ḥn te·f ṭpe·t ṭ ṭ sp VII nṭe-k t ṭr·f wn yr·t·f nṭe-k ṭn·t·f z ṭḥ n·e·nw·k a·r·w·w

1. 8. Note the hieroglyphic transliterations of demotic.
1. 10. smw·p·t, possibly dīwams, 'mustard'; it occurs in Louvre dem.
1. mag. iii. 27 with gloss ṭpɔxhov (ʔ).
1. 14. st·t·w, or perhaps ps·t·w, which have not been boiled.
1. 15. ṭphn, probably dâfrn, Diosc. i. 106.
A good instance of ṭnḫeqwto ṭḥl.
down in it; for I am Geb, heir of the gods; prayer is what I make before Phre my father (3) on account of a thing that hath proceeded from me. O Heknet, great one, lady of the shrine, the Rishtret open to me, mistress of spirits, (4) open to me primal heaven; let me worship the angels! for I am Geb, heir of the gods. Hail! ye seven kings; ho! ye seven (5) Mônts, bull that engendereth, lord of strength, that enlighteneth the earth, soul of the abyss (?). Ho! lion as lion of (?) the abyss (?), bull of the night; (6) hail! thou that rulest the people of the East, Noun, great one, lofty one; hail! soul of a ram, soul of the people of the West; hail! soul of souls, (7) bull of the night, bull (?) of (two ?) bulls, son of Nut. Open to me, I am the Piercer of earth, he that came forth from Geb; hail! I am (8) I, I, I, E, E, He, He, He, Ho, Ho, Ho; I am Anepo, Miri-po-re, Maat (?) Ib, Thibai (9) great, Aroui, Ououou, Iaho. The spirit-gathering: blood of a smune-goose, blood of a hoopoe, blood of a night jar, (10) ankh-amu plant, senepe plant, Great-of-Amen-plant, ges-ankh stone, genuine lapis-lazuli, myrrh, 'foot-print (?)-of-Isis' plant, pound and make into a ball, and paint (11) your eyes with it upon (?) a goat's tear, with a 'pleasure-wood' of ani or ebony; you tie yourself at your side (12) with a strip (?) of male-palm fibre. (13) The way of making the vessel-inquiry of the lamp. You take a clean bright lamp without putting minium (or) gum-water into it, its wick being of fine linen; you fill it with genuine oil (14) or oil of dew; you tie it with four threads of linen which have not been cooked (?); you hang it on an East wall (on) (15) a peg of bay-wood; you make the boy stand before it, he being pure and not having gone with a woman; you cover his eyes with your hand; (16) you light the lamp and you recite down into his head, unto seven times; you make him open
17. e-f z ḥr e-y nw a n ntr-w e-w n p qte n p ḫbs ḥr z-w n-f wḥ a p nt e-w a šn-t-w ar-f e-f ḫp e-r-k wḥ a ḫr-f n t-t-k wḥ-t-k
18. e-r-k mḥ yr-t-k n p kys nt ḥry e-r-k ʿḥ a r-t-k wbe p ḫbs e-f mḥ nte-k ġs ar-f n sp VII e yr-t-k ḫtm e-r-k wḥ e-r-k wn
19. yr-t-k ḥr nw-k a n ntr-w n pe-k ph nte-k sze wbe-w ḥr p nt e-r-k wḥ-f e-hr ʿr-k-f n wʾ mʾ n kke p ġs nt e-r-k ġs-f
20. z-mt-t ank mʾneby ghthethwny ḫdā ḫe my wšte-y-t-k p ʿsr n ʿrpytn?- ʿyr ʿyr-
21. pyrʾ pyleʾsʾ gnwryphʾryṣʾ tny-yryṣʾ ʿpsʾ ʿpsʾ yryṣʾsʾ
22. gynymthwrwʾphwsʾ sʾo-qmʾtysʾ opeḏaḏaʾapʾ pertʾco-mekh
23. perʾgʾco-mekh škmeʾphʾ m n-y a ḥn nte-k šn n-y ḥr p šn nte-y šn ḥrr-f n mʾt-mʾ t n ws
24. n mʾt n ě söz pe-f swḥ-ʾyḥ p kys nt e-r-k ty-f a yr-t-k e-r-k ʾnʾnʾ āʾr . . . . nb n p ḫbs
25. ḥr ṣny-k hyn-w hrre n bel n ġeḥωrʾ ḥr gm-k-sw n p mʾ n p s-trmws e-r-k ṣny-t-w e-w gnn
26. nte-k ty-sw a wʾ lq n yl e-r-k ʾm r-f m šš sp-sn šʾ hw XX n wʾ mʾ e-f hep e-f n kke bn-s
27. hw XX e-r-k ṣny-t-f a ḥry e-r-k wn ar-f ḥr gm-k-hyn-w ḥryw erme wʾ mʾ ḥn-f e-r-k ḥtʾf šʾ hw XL nte-k ṣny-t-f
28. a ḥry nte-k wn ar-f ḥr gm-k-f e-hrʾf ṣr snf aʾre ḥr ṣr-k ty-f a wʾ nk n yl nte-k t p nk n yl a ḥn wʾ nk n blz
29. n mʾ e-f hep n nw nb e-r-k wḥ a ḫ . . . . n p ḫbs

1. 19. n pe-k bl or ḫʾ (?): cf. l. 30.
2. 24–29 are a repetition of 5/24–30; see notes there.
3. 24. wheʾ (?). šn stands in the parallel. It seems that wheʾ (?), used of ṣmaʿtʾa adhontʾk (cf. note to 10/22), and šn-hne, when opposed to it (l. 34), means divination with a medium.
his eyes; you ask him, saying, 'What are the things which you have seen?' (17) If he says, 'I have seen the gods about the lamp,' then they tell him answer concerning that which they will be asked. If you wish to do it by yourself alone, (18) you fill your eyes with the ointment aforesaid; you stand up opposite the lamp when alight; you recite to it seven times with your eyes shut; when you have finished, you open (19) your eyes; then you see the gods behind (?) you; you speak with them concerning that which you desire; you ought to do it in a dark place. The invocation which you recite, (20) formula: 'I am Manebai, Ghetethoni, Khabakhel, let me worship thee, the child of Arpithnapira, (21) Pileasa, Gnuriph-arisa, Teni-irissa, Psi, Psi, Irissa, (22) Gimituru-phus-sa, Okmatsisa, Oreobazagra, Pertaomekh, (23) Peragomekh, Sakmeph, come in to me, and inquire for me about the inquiry which I am inquiring about, truthfully without (24) falsehood.' Its spirit-gathering: the ointment which you put on your eyes, when you are about to make any divination by the lamp. (25) You take some flowers of the Greek bean; you find them in the place of the lupin-seller; you take them fresh, (26) and put them into a lok of glass; you close its mouth very carefully for twenty days in a hidden dark place; after (27) twenty days you take it forth, you open it; then you find a pair (?) of testicles and a phallus inside it; you leave it for forty days; and you take it (28) forth; you open it; then you find that it has become bloody; you must put it into some thing of glass, and you put the glass thing into a pottery (thing) (29) in a place hidden at all times. When you wish to make a divination (?) by the lamp with it, you

I. 29. n nwn nb: the parallel 5/29, where this is repeated with the next sentence, shows that it cannot mean 'from all sight.'
COL. XXVIII

n'm-f e'r-k mh yr't-k n py snf nt hry e'r-k 'n-n' a n'q(te)t-k

30. nge e'r-k qh wbe p hbs e'r-k 's n py 's nt hry h'r nw-k a p ntr n pe-k ph(?e'r-k qh nge e'r-k str nfr nfr ?p

31. h'r sh-k py rn a t tys' n p 's' n p hbs n r'w h'l

32. py ky nt sh hry p ky n p . . . n m'neby pe e-f hp e'r-k wh a r-f

33. n 's'n n p hbs py smte 'n pe h'r r-f 'r sw 'n a . . . .

34. n mwryby e-f hp e'r-k r-f

35. n hbs e'r-k mh p hbs nt hry h'r w't tbe't nmy nte-k t qh p h'm-h'l a r t-f

36. h'r-f h'r r-f z n-k wh n mt-t m't

Col. XXVIII.

1. ke ky n 's'n-hne w'e't z-mt-t 'nk p nb by 'o-rytsym-

2. th-o-g.o-m-phwr phyrym-phwny rn-yk mmy by-

3. b'lk'h'm a'ms bynwy sphe phas ank b'pth-o g'm-

4. y'nwme pe-f swh-yh h'r 's-k a w' m't e-f w'b nte-k

5. n nhe ar-f nte-k wh-f h'r p 'yn nte-k o-r w't lmps

6. nte-k hbs-k n w't snto-t e-s w'b nte-k erme p hne

1. 32. Manebai is the leading word in the invocation, l. 20.

1. 33. Muribai is a leading word in the invocation in the parallel 5/10
to which this evidently refers.
fill your eyes with this blood aforesaid, you proceed to
lie down, (30) or you stand opposite the lamp; you
recite this invocation aforesaid; then you see the god
behind (?) you, while you are standing up or lying down.
Excellent (bis) and tried (?). (31) You write this name
on the strip of the wick of the lamp in myrrh ink,
'Bakhukhsikhukh,' or, as says another book, 'Kimeithoro
Phosse'; (32) this method which is written above is the
method of the divination of Manebai. If you wish to
do it (33) by inquiry of the lamp, this also is the form,
it is also profitable for (?) the divination of Muribai. If
you do it (34) by vessel-inquiry of the lamp, you fill
the lamp aforesaid on a new brick; you make the
boy stand upright (35) before the lamp, he having his
face covered; you recite to his head, standing over him,
this Greek invocation; when you have finished, you
uncover (36) his face, then he answers you truthfully.

Col. XXVIII.

(1) Another mode of vessel-inquiry, alone. Formula:
'I am the lord of Spirits, Oridimbai, Sonadir, Episghes,
Emmime, (2) Tho-gom-phur, Phirim-phuni is thy name;
Mimi, Bibiu (bis), Gthethoni, I am Ubaste, Pths, (3)
Balkham born of Binui, Sphe, Phas, I am Bapto, Gamm-
mi-satra is thy name, Mi-meo, (4) Ianume.' Its spirit-
gathering: you go to a clean place, you take a vessel of
bronze, you wash it with water of natron, you put a loks-
measure (5) of oil to it; you place it on the ground;
you light a bronze lamp; you put it on the ground by
the bronze vessel; (6) you cover yourself with a clean

Col. XXVIII.

1. 1. episyghes eumyme: Max Müller, Rec. trav., viii. 178, reads here
episkhès epimme, and regards it as a transcription of εἰκις ἐμμήνε, 
'come to me.' The reading is probably eumyme, but it may still be
a corruption of the Greek phrase he has suggested.
1. 5. 6-s, xoc.
7. e·r-k šn·t-f a p nt e·r-k wh·f e·r-k wh· a t ’re n ntr·w n p hne sze wbe·k n r·w wbe r·k e·r-k ’§ yh·fo

8. yph e·o-e gynntethwr nephr ’ph·o-e ḫr ’r·w n·k wh· a mt·t nb nt e·r-k a šn·t-f a·r·w ’n a·r·w tm z n·k wh· e·r-k ’§

9. py ke rn ng·co-ngethygs m·ntwn·co·b·co·e g·co·kšyrfr·co·nt·co·r nt·co·ntr·co·m·c leph·co·ger

10. gepher·s·co·re e·r-k ’§ ny ḫr ’r·w šn n·k n mt·t m·t t

11. ke šn·hne e·hr ’r·k t·t nb n sym ar·f e·hr ’r·k·f a ḫ p nt ḫry z·mt·t sze wbe·y sp·sn h·msnt p ntr n n ntr·w n p kk

12. ’y[,b·t nb nt ḫn ’mnt e·r·s p·e·r mw nhse n·y sp·sn py bn n ’nh py bn n sns·n my pry

13. pe hne pe swt ty n p·hw e·tb p hne n ’S·t wr·t e·s šn m·s py·s hy e·s qte m·s py·s sn ḫwt mn·s sp·sn

14. mn·ns sp·sn a·zy·s z mn·s sp·sn mn·ns sp·sn ph·co·ny sp·sn n hh n sp nte·k z·t·s n p ḫm·h·l ze a·zy·s

15. z my š n·k p kke ’m n·y p wyn nte·k wn yr·t·k ty hte·t ḫr ’w n ntr·w a ḫn nte·w z n·k wh· n mt·t nb

Col. XXIX.

1. tey·s ky n šn n p ’t e·w z n·m·f z e·f znt m šs sp·sn pe·f swḥ·yḥ ḫr ’ny·k w· ḫm·hl e·f w·b nte·k ’r . . . .

2. ’yḥ nt šh ar·f nte·k ’ny·t·f n p mt ·n p ’t nte·k t ḫ·f a rt·f ḫr w·t tbe·t nmy n p nw nt e·re

3. p ’t ne ḫ·n·m·f nte·f ’y a ḫry tre·f m tre p ’tn nte·k t ’w w·t qbe·t n ’yw nmy n pe·f ph (? ) nte·k


2. pr·m·nt, the det. of ḫn being the same sign as pr that should have followed, one has been omitted.

e·r·s p·e·r mw : their meaning is obscure.

Col. XXIX.

1. 1. The end of the line is quite uncertain after ’r t(?).

1. 3. qbe·t : Boh. košt, in the Vienna ritual means a mat (?) ; in l. 23 we have a parallel passage with šnt·f.
linen robe, you and the vessel; you recite into the vessel, your eyes being shut, for seven times; you open your eyes; (7) you ask it concerning that which you wish; if you wish to make the gods of the vessel speak with you with their mouths to your mouth, you cry: ‘Iaho, (8) Iph, Eoe, Kintathour, Nephar, Aphoe.’ Then they make answer to you concerning everything concerning which you will ask of it again. If they do not tell you answer, you recite (9) this other name: ‘Gogethix, Mantounoboe, Kokhir-rhodor, Dondroma, Lephoker, (10) Kephaersore.’ If you recite these, then they inquire for you truthfully.

(11) Another vessel-inquiry: you put vegetable oil into it; you must proceed as above. Formula: ‘Speak unto me (bis), Hamset, god of the gods of darkness, (12) every demon, every shade that is in the West and the East, he that hath died hath done it (?), rise up to me (bis), O thou living soul, O thou breathing soul, may (13) my vessel go forth, my knot (?) here to-day, for the sake of the vessel of Isis the Great, who inquir eth for her husband, who seeketh for her brother; Menash (bis), (14) Menanf (bis).’ Say, ‘Menash (bis), Menanf (bis), Phoni (bis),’ a multitude of times; and you say to the boy, ‘Say, (15) “Depart, O darkness; come to me O light,” and open your eyes at once.’ Then the gods come in and tell thee answer to everything.

Col. XXIX.

(1) Behold a form of inquiry of the sun, of which they say it is well tested. Its spirit-gathering: you take a young boy who is pure, you make the spirit-formula (?) (2) which is written for it; you take him before the sun; you make him stand on a new brick at the moment at which (3) the sun shall rise, and it comes up entirely with the entire (?) disk; you put a new mat (?) of linen
4.  t 'r-f htm yr't-f nte-k /cs a rt-k hr 't-f e 'r-k /cs a hry
hn zz-f e 'r-k qlhe a hry hn
5.  zz-f n pe-k tb' n p r' n te-k't t't n wnm bn-s mhl
yr't-f n p smt a 'r-k n h't
6.  n'syr' c-o 'pkys sfyw (?) sp-sn bybyw sp-sn rn-yk n
m't sp-sn srpt a'wn n-y t p't n py-s
7.  <n py-s> wsl py-s mt a'ny n-y p wyn nt wdb my 'w
n-y p ntr nte p wh-shne n t't-f nte-f z n-y
8.  wh a mt-t nb nte lw-y sn hr'n-w ty n p-hw n
mt-t m't e mn mt-t 'ze hn(?)-w ckhnwtsy ettle til
9.  n'syr' yr'mehk n'ser' c'mpthw h-o mn'm'rkr tel y'o-co
10.  n'syr' h'ky' srpt hyszymph th-h'c t'ne y'ye(?) w
b'bel my
11.  'w n-y p wyn e-f wdb my phre p dlw my z-f n-y
wh my 'w n-y p ntr nte p wh-shne n t't-f nte-f z
12.  n-y wh a mt-t nb nt e-y sn hr'n-w n mt-t m't
 e mn mt-t n 'ze hn-w bn-m-s-s e 'r-k /cs pef htr
13.  n ke sp VII e yr't-f htm z-mt-t sy-sy'py'tsyrypy
s-c-o'onkh'b
14.  hr'b-c'o-t phkthyy-c'o-p 'n's'n kr'nc kr'trys tm'
15.  p'the'phne q'phnw 'm n p dlw my 'w n-f p ntr
nte p wh-shne n t't-f nte-f z n-y wh a mt-t nb
16.  nt e-y sn hr'n-w ty n p-hw a're p wyn 'sqe a
'y a hn e 'r-k z ke ke s'ls-c-o-th'c yppel
17.  syrb'c n sp VII e 'r-k t *'A'lo'no'tt* a p d
 e 'r-k z py rn 'o m's ny tre-w e 'r-k 'sf
18.  n h't-f a ph't-f th's-phr n sp IV 'ueb-c-o-th'y'bh'wh-
b'yth-c-o-beu'
19.  e 'r-k z my m o dlw p wyn my 'w p ntr nte p
wh-shne n t't-f nte-f z n-y wh a mt-t nb nt e-y sn
20.  hr'n-w ty n p-hw n mt-t m't e mn mt-t n 'ze
hn-w tey-s ke ky n'm-f (?) 'n e 'r-k thy p dlw a w'

1.  5.  'h't n p r'; possibly the 'Apollo-finger' of modern chiromancy,
i.e. the third (ring-) finger. The operation described in 3/12, 16, is the
behind (?) him; you (4) make him shut his eyes; you stand upright over him; you recite down into his head; you strike down on (5) his head with your Ra-finger of your right hand, after filling his eye with the paint which you made before: (6) 'Nasira, Oapkis, Shfe (bis), Bibiou (bis) is thy true name (bis), Lotus, open to me heaven (7) in its breadth and height, bring to me the light which is pure; let the god come to me, who has the command, and let him say to me (8) answer to everything which I am asking here to-day, in truth without falsehood therein (?), Arkhnoutsi, Etale, Tal, (9) Nasira, Yarmekh, Nasera, Amptho, Kho, Amamarkar, Tel, Yaeo, (10) Nasira, Hakia, Lotus, Khzisiph, Aho, Atone, I. I. E. O, Balbel, (11) let the pure light come to me; let the boy be (?) enchanted; let answer be given me; let the god who has the command come to me and tell (12) me answer to everything about which I shall ask, in truth without falsehood therein.' Thereafter you recite his compulsion another (13) seven times, his eyes being shut. Formula: 'Si. si. pi. thiripi S. A. E. O. Nkhab (14) Hrabaot, Phakthiop, Anasan, Kraana, Kratris, Imat (15) ptaraphne, Araphnu, come to the boy; let the god who has the command come to him, let him tell me answer to everything (16) which I shall ask here to-day.' If the light is slow to come within, you say, 'Ke, Ke, Salsoatha, Ippel, (17) Sirba,' seven times; you put frankincense (?) on the brazier, you utter this great name after all those, you utter it (18) from beginning to end, and vice versa, four times, Auebothiabathabaithobeu; (19) you say: 'Let the boy see the light, let the god who has the command come in; let him tell me answer to everything about which I shall ask (20) here to-day, in truth without falsehood therein.'

I. 8. *hm-w*: this seems to be the reading, cf. I. 12.
21. m' hry e-f ëse e-r-k t ñ-f a rt-f n w' m< e wn w' ssït 'o n pe-f mt e r-f wn a pr-ybt e hr ["re (?)"] p r' wbne
22. a ñn n ñe-t-f nte-k smt yr-t-f n p ñw n p smt nt sh ar-f nte-k ñs ar-f n . . . sp ke-z VII e-r-k qñ hr ñ-t-f nte-k t 'r-f
23. ksp a hr p r' e-f mh wz-t e-f qñ a rt-f hr w' t tbe-t nmy e wn w' t ñnto-t n 'yw nmy n pe-f ph(? ) e yr-t-f ñtm
24. e-r-k ñs a hry hãn zz-f e-r-k qlh a zz-f n pe-k tbn nt sh hry n e-r-k t *áalsinnost* a hry ne-hr-f e-r-k wñ e-r-k t 'r-f wn yr-t-f
25. hr nw-f a n ntr-w n pe-f ph(? ) e-w sze wbe-f nt hr 'r-k ty-f a yr-t-f n p ñw e-f ñn n ñ a ñn-hne nb n p r'
26. hr ñny-k *nvz (?)* ñI n p yr e-w 'nh n p ñI nte-k ws p w' nm-w n ñ n elle n p mt n p r' nte-k t p smf n p ke a hr-f
27. nte-k t n'f erme-f hr ñl nte-k 'r-w n bnn-t e-w hy n tbs wz(? ) e-r-k ñsâe(?) t a yr-t-f e-r-k ñny w' b n lyl(?) erme w' ñ n
28. hr n ll 'n nte-k hy ty phre hr(?) w' hm n st n t(?)-nhs hr mw n elle n Kmy nte-k mh yr-t-k nm-f e-r-k
29. mh yr-t-k n ty phre nte-k q(?)sp a hr p r' e-f mh wz-t e yr-t-k wn a hr-f hr 'r-f wnñ-f ar-k nte-f z(?) n-k(?) wñ(?)
30. a mt-t nb te-f mt-t ño-t(?) wñb hr 'r-f 'r ñw a hm-hl nte-f 'r ñw n-k h-k n rm w' t

1. 21. e hr p r should be e hr "re p r"; the condition of the MS. is very unsatisfactory in this part of the column.
1. 23. mh wz-t, i.e. at the summer solstice, Br., Thes., 296.
Behold, another form of it again. You take the boy to an upper lofty (21) place, you make him stand in a place where there is a large window before him, its opening looking to the East where the sun shines (22) in rising into it; you paint the boy’s eye with the paint which is prescribed for it, you recite to him . . . . times or seven times; you stand over him; you make him (23) gaze before the sun when it fills the uzat, he standing upright on a new brick, there being a new linen robe behind him (?), and his eyes being closed; (24) you recite down into his head; you strike on his head with your finger described above; you offer frankincense (?) before him; when you have finished, you make him open his eyes, (25) then he sees the gods behind him (?) speaking with him.

[The ointment] which you put in the boy’s eyes when he goes to any vessel-inquiry of the sun (26). You take two . . . . of the river both alive, you burn one of them with vine-wood before the sun, you put the blood of the other to (?). It, (27) you pound it with it with myrrh, you make them into a pill, they measuring one finger (in length); you . . . . put into his eyes; you take a kohl-pot (?) of . . . . and a kohl-stick (?) of (28) lel (?). You pound this drug with a little set-stone (?) of Ethiopia and with Egyptian vine-water; you fill your eyes with it, you (29) fill your eyes with this drug, you look towards the sun when it fills the uzat, your eyes being open towards it; then he appears to you, he gives you answer (?) (30) to everything. Its chief point is purity; it is profitable for the boy, and it is profitable to you yourself as a person (acting) alone.

1. 27. ššē or šme? The reading is uncertain.
1. 29. qšp or kšp? The latter is the correct form of the word.
1. 30. ml-t s-t wāb: cf. 17/26.
VERSÓ

VERSÓ Col. I.

1. ὄνη n r ὀφρυς ηλίουν
2. ὄνη n θ ὀφρυς (σελήνης)
3. ἁνω s μν中华文化 ne
4. ηλιογονον
5. σεληνιογονον
6. ἁνω s μν中华文化 ne
7. θυμαλος
8. nte py sym ἃm nt ἦr n km中华文化 pe
9. nt ἦr ᾱre t ἔw ᾱrte a bl
10. e-r-k t pe-f ᾱrt a ἦr n rm
11. ἦr ᾱr-f blbl

VERSÓ Col. II.

1. χαρμελον thw中华文化 rm-f
2. λευκανθεμον ἕq-htr rm-f
3. κριαθεμον mn p nfr a ἦr-y rm-f
4. χρυσανθεμον nfr ἦr rm-f ke-z a t ἦrr·t nb

Col. I.

1. ὀφρυς ηλίουν is a synonym of the σχοῖνος δελα in Diosc. iv. 52.
2. ηλιογονον: cf. ελιογονον as synonym of σως in Peyr. Lex. 422
   along with κνῖκος (carthamus tinctorius, Diosc. iv. 187), ἀτρακτιλίς (ib. iii. 97), &c.; so apparently a sort of thisile.
3. σεληνιογονον: the name given by προφήτας to the παυονία (the modern
   paonia) according to the synonyms in Diosc. iii. 147. The plant-names
   ascribed to the προφήτας are naturally connected with deities, heavenly
   bodies and the like. SPRENGEL (Praefat., p. xvi) identifies the προφήτας
   with those of Egypt, but this is perhaps too precise.
4. The grammatical construction seems confused: one would expect
   εἰμη or εἶμη, St., §§ 426, 427. The writer has given the form of
   the relative εἰκονεμ, but has inserted ἦr, which seems to be an anomaly.
5. GALÉN, de Simpl. medic., viii. 19/7, makes the same remark about
   the juice of the τιθύμαλος (Diosc. iv. 162), viz. that if dropped on the
   skin it burns it.
VERSOS

VERSOS COLO. I.

(1) Eyebrow of Ra: ὑφής ἡλίου. (2) Eyebrow of the moon. ὑφής σελήνης. (3) These are some herbs.
(4) Heliogonon. (5) Selenogonon. (6) These are some herbs.
(7) Spurge, (8) which is that small herb that is in the gardens (9) and which exudes milk. (10) If you put its milk on a man's skin, (11) it causes a blister.

VERSOS COLO. II.

(1) Chamaemelon. 'Clean-straw' is its name.
(2) Leucanthemum. 'Prick-horse' (?) is its name.
(3) Crinanthemum. 'None is better than I' is its name.
(4) Chrysanthemum. 'Fine-face' is its name, otherwise

Col. II.

1. 1. χαράμις, chamomile (synonym of ἄνθημις in Diosc. iii. 144, of ἀρβέων, ib. 145).

thor-wdr = τοξ + οὐθα (?) 'clean hay,' probably on account of the scent. According to Apul. c. 24 thaboris (MS. var. tuoris) was the Egyptian name of the plant χαράμις (Wiedemann, Altaeg. Wörter v. Klass. Aut. umschr., p. 22).

1. 2. λευκάδειον: synonym of ἄνθημις, ἄνθημις, παρθένον, Diosc. iii. 143-145, but none of these plants seem to suit the Egyptian name ἰγ ἰτ, 'prick(?)-horse.' Cf. ιππος, foder, and Ar. ἀλας, 'prick.'

1. 3. κρυσάδεμον is said to be the houseleek; perhaps its occurrence in Diosc. iii. 127, as synonym of ἰμεροκαλλίς, gives a better explanation.

1. 4. κρυσάδεμον, Diosc. iv. 58 = Chrysanthemum coronarium. The name also occurs as a synonym for ἄρεμοσία (ib. iii. 117) χρυσοκόμη, ἀλίχρωσον, and ἀλίχρωσσον τὸ μήγα (ib. iv. 55, 57, 88).

VERSUS COL. III

5. n p s-qlm te-f gbe-t nht pe-f ḫ kf
6. te-f ḥḥre-t n nb te-f gbe-t m qty gryn'themwn
7. p m'knesy
8. ṭavanía
9. wεŋny n ty e-f km m qty
10. stem e'r-k nt-f e-f km
11. ṭamyns p m'knes nt 'nḥ ḥr 'n-w-f
12. ṭamyns e'r-k ḥyt-f e-f km
13. p m'nes n rm ḥr 'n-w-f
14. n t 'n-tyke e'r-k ḥyt-f
15. ḥr 'r-f t 'w snf a bl
16. a t . . . . . pe-k zz
17. wε't *enwe* nte-k ws[s(?)] n *menech(?)*
18. nte-k nt-s erme qt I·t n *mwnq*
19. erme wε't *b(?)egol* nte-k . . .
20. nte-k t wε't . . . .

VERSUS COL. III

1. phr[εt a . . . . shy n fy]
2. pr-w zph n(?) pr(?)-mmt sym(?) n *kλo*
3. nt-w n wε sp ḫ m bnn t a p 'rp(?)
4. ḥmknhs
5. wε'ny e-f wbh pe e-f m qty
6. g'rβ'rnε wn ke wε e-hr 'r-w 'r-f

---

1. 7. m'knesyε is magnetic iron ore: cf. Diosc. v. 147; Plin., H. N., 36. 25.
2. 10. e-f km: here km is probably pseudo-participle, but in l. 12 infinitive.
3. 11. m'knes nt 'nḥ = ṭamyns ēón, frequently referred to by Alexander Trallianus (ap. Fabricius, Bibl. gr. Hamburg, 1724, t. xii), e.g. p. 640 in prescriptions.
4. ḥr 'n-w-f: cf. l. 13, it is probably an imperfect sentence, unless it means 'it is imported.'
5. 13. m'nes n rm: perhaps 'human magnes,' on account of the blood. Cf. Plin., H. N., 36. 25, where the haematomies magnes of Zimiris in Aethiopia is described as sanguinem reddens si teratur. He also
said ‘the gold flower’ (5) of the wreath-seller; its leaf is strong, its stem is cold (?), (6) its flower is golden; its leaf is like crinanthemon.

(7) Magnesia, (8) manesia. (9) A stone of . . . . black like (10) stibium; when you grind it, it is black.

(11) Magnes. Magnesia viva; it is brought (i.e. imported ?).

(12) Maknes. When you scrape it, it is black.

(13) Maknes of man. It is brought (14) from India (?); when you scrape it (15) it exudes blood.

(16) To drug (?) your enemy; (17) an apshe-beetle(?); you burn it with styrax (?), (18) you pound it together with one drachma of apple (19) and a . . . . and you put a . . . .

**Verso Col. III.**

(1) Medicament [for a catalepsy (?). Gall of ceras]tes, (2) pips (?) of western apples, herb of klo. (3) Grind them together, make into a ball, put it into wine(?), and drink (?).

(4) Lees of wine. (5) It is a white stone like (6) gal-

speaks of magnes mas and femina, the former being strongly magnetic and of reddish colour; and W. Max Müller has suggested to us that n rm may here be for ἀφρέως.


1. 16. Probably the word is that in 23/1.

1. 17. enyge: cf. the beetle ἐπιλυτ of ch. xxxvi of the Book of the Dead, ll. 19–20. Reuvens’ tracing and the facsimile show many scraps in the last lines, but they are too vague to be legible.

**Col. III.**

1. 1. Restored from 24/27.

1. 4. φίλη, ‘lees of wine,’ ‘salt of tartar’ (Reuvens, Lettres, i. p. 51, who gives references).

1. 6. γειθηνι: probably ἄλβαν, galbanum, the resinous sap of Bubo galbanum L., a plant of the fennel tribe used in medicine: see Diosc. iii. 87. Cf. also ἀφανή, Costum dulce, حَدِٰلِي, Kircher, 186.
7. n sgewe p ky n ῥῆς
8. ar-f z nte-f n mτ-τ pe e-ντ-κ nt wε ἰμ
9. ἥρ mw nte-k ths-f a p ἥτ
10. n wε rm n wτ hte ἰμ ἥρ ʼr-f
11. ἵτ(?) p ἥτ
12. pe-f ῝n n mt-τ wynn(?) αφροσέληνον
13. ᾶ̄ν h n ῧ wε ʼny pe e-f wbh
14. phr-t a ty ῥε s-μτ mr ῥwt θθ-τ n ſnt-τ
15. nt ἦρ ῥβ yth sθ hnt-f (sic) ῥm-f
16. nte-k str erme t s-μτ
17. ᾶ̄ν h n ῧ wε ʼny e-f wbh pe e-f m qty
18. yl e-f ῥύτ n pke sp-sn m qty ῥσενγγαν

**VERSÖ COLO. IV.**

1. phr-τ n msze e-f n mw
2. ἰμ zf ἦρ ῥπ e-f nfr
3. nte-k t ar-f bn-s ῥή n ῠ-τ
4. nte-k ῥυ(τ?) ἰμ wτ(τ?) zf(?) ἦρ ῥπ
5. nte-k t ar-f a ἰω IV
6. σαλαμάτρα
7. wτ ῥφλέκ ῥμ
8. e-s n ῦWN n κτργυνε
9. e mn-te-s rt-τ
10. tp n sr κεφάλεκη ῥν-f
11. wε sym e-f m qty wτ bw n šmr ἰωτ

---

1. 7. sgewe. Max Müller (Rec. tr., viii. 174) suggests that σκευή may have the meaning 'quick-lime,' though this sense is not found in the dictionaries.

1. 12. wynn (?) : cf. 4/7.

αφροσέληνον = ἀφροσέληνος, Dioc. v. 158, another name for σελήνθης λίθος, selenite or foliated sulphate of lime (Reuven, Lettres, i. p. 51, with reffs.).

2. 14–16. These lines are repeated in V. 13/10–11.

1. 18. ῥσενγγαν = ἀρσενικόν, yellow orpiment, i.e. sulphide of arsenic: cf. Dioc. v. 120. Alex. Trall., u. s., p. 632, mentions it in a prescription for gout.
banum. There is another sort which is made (7) into lime (?). The way to know it (8) that it is genuine is this. You grind a little (9) with water; you rub it on the skin (10) of a man for a short time; then it (11) removes the skin. (12) Its name in Greek (?) ἀφρόσεληνος, (13) 'foam of the moon.' It is a white stone.

(14) A medicament for making a woman love a man: fruit (?) of acacia; (15) grind with honey, anoint his phallus with it, (16) you (sic) lie with the woman.

(17) 'Foam of the moon'; this is a white stone like (18) glass, (when?) it is rubbed into fragments like opiment.

**Verso Col. IV.**

(1) Medicament for an ear that is watery. (2) Salt, heat with good wine; (3) you apply to it after cleansing (?) it first. (4) You scrape salt, heat with wine; (5) you apply to it for four days.

(6) σαλαμάνδρα, (7) a small lizard (8) which is of the colour of chrysolite. (9) It has no feet.

(10) 'Ram's horn,' κέφαλική is its name, (11) a herb which is like a wild fennel bush; (12) its leaf and its stem

**Col. IV.**

1. 1. The cross Χ at the beginning of sections in this and the next column seems intended to catch the eye in the crowded writing on the original—see the facsimile.

Flux from the ears: cf. Pap. Eb. 91/3.

1. 7. ῥς(?). The sign in the original is like ἡμί, 'bronze,' and scarcely like ῥς.  

1. 9. The σαλμάνδρα of Diosc. ii. 67 has feet.

1. 10. ἤπ τ σρ: probably κρύς Diosc. ii. 126 = Cicer arietinum, Pliny, Nat. Hist. xviii. 32. See Sprangel, ad loc.

1. 11. ἵπτρις = ἤπαπτρις, Tattam, Lex. from MS. Par. 44, p. 340. The Semitic word is interesting.
12. te-f gbe-t pe-f ḫ zqc m qty
13. p mr-rm e-r-k nt-f e-f šwy nte-k sifax(?)
14. nte-k ḫr-f n kser-o-n nte-k ty-f a šḥ nb
15. ḥr lk-f ταμωνιακη
16. ḥr rt-s m qty slom(?)
17. n te-f gbe-t ne-f pr-w t-qty-t
18. m qty tp n sr e-f θ
19. swre-t ḫm n pe-f ḫ(?)

Verso Col. V.

1. phre-t a(?), ṭz snf mw n ḫr(?)-o
2. ḥr ḫnqe nte-k t swr-s t s-ḥm-t nɔm-f n twe
3. e b-r te-s wm ḥr ḫ-f
4. p ky a ṭh-s n s-ḥm-t z e-s ḥwr-t e-r-k t ḫc
5. t s-ḥm-t ty-s m a ḥr py sym nt ḥry ʿn
6. ḥr rhwe a-r e twes ḫp nte-k gm p sym
7. e-f šhlkbt bn e-s a ḥwr-t e-r-k gm-t-f
8. e-f wtwt e-s a ḥwr-t
9. phre-t a ḫt(?), snf gbe-t n šysc
10. gbe-t n ḫmt-f e-f knn nt t
11. ar-k e-r-k str erm t s-ḥm-t k-t ḫl
12. ḫzn shy n *σωδεσ nt ḥr
13. ḥr.p s n sty t ar-k e-r-k str erme-s
14. aσφοδελος
15. ke-z a mzwl hwt

---

1. 13. p mr rm: cf. φιλάνθρωπος, synonym of ἄναρπη, Diosc. iii. 94, a bedstraw 'cleavers' (προείχεται δ' καὶ λαμπρίως, Diosc. ib.)
2. ḫl-f(?): cf. ḫλυναλ, cribbar (?).
3. 14. kseron = ξηρόν, as suggested by Max Müller, Rec. tr., viii. 173.
4. 15. ἀμωνιακή: cf. Diod. iii. 88, and above.
5. 16. slom: perhaps = ḫλωξ, μολόχυ, a mallow.

---

Col. V.

1. ḫr(?)-o, 'great Nile,' as name of some perhaps very juicy plant: cf. V. 33/5 for the reading.
are incised like (13) the 'love-man' plant; you pound it when it is dry, you gather (? ) it, (14) you make it into a dry powder; you apply it to any wound; then it is cured.

Styrax, (16) it grows like slom (?) (17) as to its leaf; its seed is twisted (18) like the 'ram's horn' plant, it bearing (19) a small spine at its end.

VERSO COL. V.

(1) A medicament to stop blood: juice of 'Great Nile (?)' plant (2) together with beer; you make the woman drink it in the morning (3) before she has eaten; then it stops.

(4) The way to know it of a woman whether she is enceinte: you make the woman (5) pass her water on this herb as above again (6) in the evening; when the morning comes and if you find the plant (7) scorched (?), she will not conceive; if you find it (8) flourishing, she will conceive.

(9) A medicament to stop blood: leaf of sheisha, (10) leaf of 'fly-bronze,' fresh; pound, put (it) (11) on you, you lie with the woman. Another: myrrh, (12) garlic, gall of a gazelle; pound with (13) old scented wine; put (it) on you, you lie with her.

(14) Asphodelos, (15) otherwise called 'wild onion.'
16. χελκεβε
17. ke-z ḥzn hwt

VERSO Col. VI.

1. pHret a t ᵇlk mw ḥr s-ḥm t t ḥyt t n pHret ḥm ḥr nḥe nt ... n-s (?) hw (?) II
2. bn-s p hw II pHr n mḥ II-t psmytsy nte-k nt-f erme w ḥm n ṣnzyr n s-nḥe
3. m ṣs sp-sn nte-k t nḥe n m ᵇ t ar-f e-f nfr erme w ṣ t swḥ t nte-k nt-w nte-k ṣny w ḥ ṣt (?)
4. n ḥbs (?) n ṣyw e-f ṣmt nte-k sp-f n ty pHret nte-s zqm n t s-ṭeywet nte-s
5. y ṣt n ṣrp e-f (ne-)nfr nte-k t p ʾṣ-o-l n PHret a ḥry n ᵇ m-s nte-k s ṣ-t ṣḥ n ḥn
6. a bl ḥn ty-s ṣte-t n w ṣ t hte-t ḥm n p smt n p mz n p ḥwt ṣt nte t PHret
7. ḥḥḥl nte-k ṣny-t-f a bl nte-k ḥ ṣ-s ṣt rhwe a-ʾr re rhwe ḥp e-ʾr-k sp w ṣ t qlme-t n ṣby
8. n m ᵇ t nte-k ty-f a ḥry n ᵇ m-s ṣt twee ṣt hw III ke-z IV

VERSO Col. VII.

1. k ṣ t m-ṣ-s mw n ṣwbe e-f ḥḥm znf w ṣ mw n msz n qle-t znf w ṣ a ḥ p znf
2. n w ṣ z nte-k t w ṣ wth n ṣrp e-f (ne-)nfr a ḥe-t-w nte-s swr-f n mre-t e bnp-s
3. wm nt nb n p t bn-s zqm n t s-ṭeywet a-ʾr-s t ḥt a-ʾr re rhwe ḥp e-ʾr-k t p ṣl n
4. ṣbye a ḥry n ᵇ m-s a ḥ p nt ḥry ṣt hw VII k ṣ t m-ṣ-s e-ʾr-k ṣny w ṣ t lwps nmy e-ʾr-k t

Col. VI.

1. 1. The last signs must be hw II, 'two days': cf. l. 2. The group before this is unusual. The first sign may be ṫ, the uterus, reading k-t or ḥm-t (?) (Kah. Pap. V. 2 note), and the last two might stand for n-s, 'to her,' or for n mn, 'daily.'
VERSO COL. VII

(16) Khelkebe, (17) otherwise called ‘wild garlic.’

VERSISO COL. VI.

(1) A remedy to cure water in a woman. The first remedy: salt and oil; pound; apply to the vulva (?) daily (?) two days.

(2) After the two days, the second remedy: white lead, you pound it with a little pigment from an oil-dealer (?) very carefully; you put true oil of fine quality to it, together with an egg and pound them; you take a strip (?) of linen cloth which is fine-spun (?); you dip it in this medicament. She must bathe in the bath, she must (?) wash in good wine; you put the medicated strip on her; you draw (?) it in (and) (?) out of her vulva for a short time, like the phallus of a man, until the medicament (?) spreads (?); you remove it, you leave her till evening; when evening comes, you dip a bandage (?) in genuine honey, (8) you put it on her until morning, for three, otherwise said four, days.

VERSISO COL. VII.

(1) Another to follow it: juice of a cucumber which has been rubbed down, one ladleful (?), water of the ears of a kle-animal, one ladleful (?) like the ladle (?) of a (wine-) cup; you add a utek-measure of good wine to them; and she drinks it at midday, before she has (?) eaten anything whatever, after bathing in the bath, which she has done before; when evening comes, you put the rag (?) (4) with honey on her as above for seven days.

---

1. 2. psymytsy, as Revillout pointed out, is ψυμύτση, ‘white lead’: cf. Zöega, 626; Diosc. v. 103.
VERSICOLO. IX.

5. X n wth n ῥp ῶs e-f hlk ar-s e-῾r-k t w῾t \( \frac{3}{2} \) qτ·t n bsws e-f kkn a ἥ·t-f n θ
6. n tue ῶc mre·t nte-s qzm n t s·t·eywe nte-s ῶy a bl nte-s swr-f a·῾re rhwe
7. ῥp e-῾r-k t ῶbye a ἄρy n῾m-s a ἄ p nt ἄρy ῶn ῶc hw VII

VERSICOLO. VIII.

1. ποδακραν
2. e-῾r-k t ῳms p rm nte-k t ῶ s῾n ἦ·r rt-f n p rm
3. nte-k t ῶ . . . m-s-f a rt-f ἦ·r ῶ·t-f e-῾r-k ῶn
4. p rm z ἦ·r-f stm ῶf hw III m-s-s e-῾r-k ῶy qqqp
5. e-῾r-k psq·t-f ἦ·r nhe n qwpre e-῾r-k ths rt-f
6. n῾m-f e-῾r-k wh e-῾r-k ῶy qnt῾e R῾qτ ἦ·r ell ῶw
7. ἦ·r sym n gyz e-῾r-k nt-w ἦ·r ῶp e-῾r-k slk-f n p bl
8. ny nte-k nyf m-s-f n r-k

VERSICOLO. IX.

1. k·t
2. ἐνφορβίου I·t qτ·t
3. πεπερεως \( \frac{1}{2} \) qτ·t
4. περηνθοῦ strtr·t(?) I·t
5. αυταρχῆς strtr·t(?) I·t
6. strtr·t(?) I·t διοναπερον
7. mn ῶrp strtr·t(?) VI

Col. VIII.

1. 5. ῶνε ῶ n qwpre = ῶλαον κιπρων, Diosc. i. 65; Plin., H. N., 12. 51; 13. 1, 2; 23. 46, made from the seeds or leaves of ῥ κίπρος, χαστερ, Kircher, p. 179, Lawsonia inermis, the henna of the Arabs. The red dye made from the leaves is now the commonest cosmetic in the East, but was perhaps little known anciently. The oil frequently occurs in prescriptions in Alex. Trall.

1. 7. sym n gyz: lit. ‘hand-plant,’ with gloss πιτακταλος, which no doubt stands for πεντεδακτυλος, Diosc. iv. 42 = πεντάφυλλων (potentilla). According to Lenz, p. 702, it is still called in Greece by both names. Cf. Partthey, Zauberpap., ii. 34. 40; Pap. bibl. nat. 287.

11. 7–8. n p bl ny: a curious construction, if correct.

Col. IX.

1. 3. πεπερεως for πεπέρως, ‘pepper’ (Reuvenus, Lettres, i. p. 50), cf.
Another to follow: you take a new dish; you put (5) ten uteh-measures of old sweet wine on it; you put a half kite of fresh rue on it from (6) dawn till midday; let her bathe in the bath, and come out and drink it. When it is evening (7) you put honey on her as above again for seven days.

**VERSO COL. VIII.**

(1) Gout. (2) You make the man sit down; you place clay under the feet of the man; (3) you put . . . . to it (?), his feet resting on it; you ask (4) the man, saying, 'Has it hearkened?' for three days. Thereafter you take an ant (?), (5) you cook it in oil of henna; you anoint his feet (6) with it. When you have finished, you take Alexandrian figs and dried grapes (7) and potentilla; you pound them with wine; you anoint him besides (?) (8) these; and you blow on him with your mouth.

**VERSO COL. IX.**

(1) Another: (2) a kite of Euphorbia, (3) ½ kite of pepper, (4) a stater (?) of pyrethrum (?), (5) a stater (?) of adarces, (6) native sulphur, a stater (?), (7) any wine 6

---

Diosc. ii. 188; and for its use as a magico-medical ingredient, Wessely, N. Gr. Zauberpap., p. 25; and below V. 14/3; Sigismund, Aromata, p. 41.
1. 4. περηθου = πυρέθρου, apparently an umbellifer hot to the taste: cf. Diosc. iii. 78.
1. 5. αυταρχες = ἀδάρκης, Diosc. v. 136, a salt efflorescence on marsh plants. It is noteworthy that these four ingredients, spurge, pepper, πυρέθρου, and ἀδάρκης, are all found with many others in a prescription for gout given by Alex. Trall., lib. xi. p. 628.
1. 6. διαμετρου = θείου θείου (Reuven, Lettres, i. p. 50), native sulphur. For its use cf. Brit. Mus. Gr. Pap. CXXI. l. 168; Zoega, 626 οὐν ΠΑΤΟΥΜΑ. The οὐακεροπ of Kir. 203 = sulphur rubrum, is doubtless a corruption of the above.
VERSUS COL. XI

8. ἄρε n mct . . . ntek nt-w
9. nte-k ῦ-r-w n wct spleyn t a p mc
10. nt šn n p rm

VERSUS COL. X.

1. ke s a(? ) rt-f n p-et'grwn
2. e'rk šh ny rn-w a wc pq
3. n ht nge tren e'rk ty-f
4. a wc hr n ywr nte-k mr-f a rt-f
5. n p rm n rn-f δερμα ελαφιον n t rt-t II-t
6. οὐράπαρει
7. οὐράπαρεποτινε
8. αἰοχεος
9. οὐράπαραθεμον
10. μαιοσ my lk mn a-ms mn
11. n šn nb nt hın ne-f pt-w te-f rt-w II-t
12. ἥρ ḷ-k-f e ḷ my

VERSUS COL. XI.

1. phre-t n rt(? ) . . .
2. ἕζεn ſbwnt
3. . . . 's
4. ἄρε n mct nt ths-f
5. n'm-f e-f šwy e'rk y'f
6. n mw qbe ἥr lk-f
7. phre-t n rt-t e-f sk m šs sp-sn nfr sp-sn
8. e'rk y' rt-f n mw n šwbe-t
9. nte-k ᾦτ-f m šs sp-sn ἥρ rt-f
10. k-t šlw n . . . ἰθθ n šnt-t
11. šew nt t ar-f

1.9. spleyn: cf. ZOEGA, 630 cπελελιμ, apparently a 'plaster' or 'poultice,' probably = σπλήν, σπληπίον.
verso col. xi

staters(?); (8) genuine oil . . . you pound them, (9) you make them into a poultice; apply to the part (10) which is painful of the man.

verso col. x.

(1) Another talisman for the foot of the gouty man: (2) you write these names on a strip (3) of silver or tin; you put it (4) on a deer-skin; you bind it to the foot (5) of the man named, δέρμα ἰλάφιον, with the two feet. (6) θεμβαραθεμ (7) ουρεμβρενουτιτε (8) αἰοχθον (9) σεμμαραθεμμον (10) ναιοου. Let N. son of N. recover (11) from every pain which is in his feet and two legs.’ (12) You do it when the moon is in the constellation of Leo.

verso col. xi.

(1) Remedy for a . . . . foot (?): (2) garlic, frankincense, (3) old . . . . (4) genuine oil; pound (together); anoint him (5) with it. When it is dry, you wash it (6) with cold water; then he recovers.

(7) Remedy for a foot which is much sprained (?); very excellent. (8) You wash his foot with juice of cucumber; (9) you rub it well on his foot.

(10) Another: sycomore figs (?) of . . . ; fruit (?) of acacia, (11) persea fruit (?); pound (together); apply (it) to him.

col. x.

1. p-ei?grion = ποθαργίον.
2. Cf. Alex. Trall, lib. xi. p. 656, for a similar method of dealing with gout. Such charms are as common in ancient times as in modern.
3. Tin is frequently used for similar purposes: cf. Wessely, N. Gr. Zauberpap., p. 11.
4. n τριί τιτ, that is with the two feet of the skin.
5. the knife is the sign of the Zodiac for Leo (Brugsch, Nouv. Rech., p. 22, Stobart tables, &c.): cf. 5/11 and note 1/12.

col. xi.

10. tume is perhaps the reading of the imperfect group.
1. ke-z wr šer’y(?)
2. ʾnk pe wr šv(?)-y nt ʾr ḫyq a t ṭpy-t ʾo-t nb qwow(?)
3. ḫl mw ll p mw n sn-t(?) p nt n r-y p ṭ n ḫ-t-hr-t šw mr
4. p nt n ḫt-y ḫt-y pz pe ḫt mr p(?) wḥe eḥr ʾre ʾm-t
5. ʾy-f a ʾm-mw wḥe eḥr ʾre wnš-t ʾy a wnš wḥe eḥr ʾre ḡhr-t ʾy-t-f
6. ṣw ḡhr p ṣw nt a ṭ ṣn tr spd(?) ʾy-y-t-f a mwšt-s e-f ʾn-n ṭ a ṭ sbt-t n nynʿre-s-s
7. ṣw mw n [p]e-f ṣn tr ḡr pe-f ḡḥ-ʿo šbḥ-ʿo pe-f glewrw mwš plerwbe s my
8. ʿbrʾsks senktʾy my ʾre mn aʾms mn ʾy-f a mn aʾms mn
9. my ʾr-s ṭ pz ṭ mr ṭ lyb ṭo . . . . . e-s qte m-s-f a mʾ nb p ḡyt
10. n ʾyḥ-ʿo šbʾhw h-ʿo-ry-ʿo-n(?) pʾn-t-rʾgʾt-r ʾn-t-rʾgʾt-r ṭrbʾ
11. nthʾlʾ thʾl-ʾo thʾlʾs z te-y ḡwʾ ḡyt aʾr-tʾn

VERSO Col. XIII.

1. n n ṣn ṣw ḡw n Kmy mḥ ṭt-tʾn n stʾt šḥt-t (bk-f)

1. 1. A gloss on 1. 2.
1. 2. qwow (the first w may be a determinative ʾ). Brugsch, Dict. Geogr., 819, identifies this with the modern Qau (Antaeopolis). But Qau is derived from Copt. tkwʾw, which in its turn is perhaps from the hierogl. ḥwʾ.
1. 3. ṭ rʾ: obesity is a mark of beauty in the East.
1. 5. ʾy-ʾf: cf. note 21/35. ʾy in this line must be an error for ʾy-ʾf. ʾy-ʾfʾ at the end of the line must be the same word: cf. Boh. ṭxʾq and ṭtʾnv, and ḫʾwʾk 20ʾ/20, beside ḫʾwʾʾk 20ʾ/19.
VERSO COL. XII.

(1, 2) "I am the great Shaay (otherwise said, the great Sheray?), who makes magic for the great Triphis, the lady of Koou (?) (3) Lol Milol, the water of thy brother (?) is that which is in my mouth, the fat of Hathor, worthy of love, is (4) that which is in my heart; my heart yearns, my heart loves. The (?) longing such as a she-cat (5) feels for a male cat, a longing such as a she-wolf feels for a he-wolf, a longing such as a bitch feels for (6) a dog, the longing which the god, the son of Sopd(?), felt for Moses going to the hill of Ninaretos (7) to offer water unto his god, his lord, his Yaho, Sabaho, his Glemura-muse, Plerube . . . S Mi (8) Abrasax, Senklai—let N. daughter of N. feel it for N. son of N.; (9) let her feel a yearning, a love, a madness great . . . . . . , she seeking for him (going) to every place. The fury (10) of Yaho, Sabaho, Horyo . . . Pantokrator, Antorgator, (11) Arbanthala, Thalo, Thalax: for I cast fury upon you

VERSO COL. XIII.

(1) "of the great gods of Egypt: fill your hands with flames and fire; employ it, cast it on the heart of N. daughter of N. (2) Waste her away, thou (?) demon; take her sleep, thou (?) man of Amenti; may the house

1. 6. Cf. Μοσῆς ο μέγας φίλος εψιστω, quoted from the Orac. Sibyll. 2. 247 by Parthey, 2 Gr. Zauberpap., p. 58. s-t is "ch, 'seat.'

1. 7. σώ μεν: very common as a title equivalent to χοατίτυμο.

[p]eref: this correction of the text seems almost certain.

pleerube perhaps = πλήρωμα.

Col. XIII.

1. 2. nge . . . mge must be μς: ιςκε before the subject, though here before the imperative, which is not allowed in Coptic (W. Max Müller, Rec. tr., xiii. 151).
3. n py-s yt ty-s mw·t n ny-s m° nte e-s n ḥẹ·t-w . . .
   5. ḥr r(?)-o·n p r° rn·yt prq rn-s a bl n Kmy šc hw
   6. gyre thee(?) pysytw ek·o(?)-ymy ṭm sp VII
   7. ḥn° s’smrym(?) ṭ·t VII·t n hs n *ṣgεc* shy n
   8. nte·k st·t-w n glm n mh nte·k ʂ ar-f n sp VII
   9. n°m-f nte·k str erme t s·hm·t nte·k ths ḥt·s n t

Verso Col. XIV.

1. a t . . . . . .
2. ṣbn (δραχμη) I
3. *nipp* (δραχμη) I
4. mh n knwt(?) e-f šwy (δραχμη) IV
5. s’tcerw (δραχμη) IV
6. nt n phre šwy a·ry yp·t n°m-f
7. a ḥ p nt e·r·k swne n°m·f erme s·hm·t nb
(3) of her father and her mother (and) the places where she is . . . . ; call out "There is flame of fire (4) to her," while she speaks, saying, "Have mercy (?)"; she standing outside and murmuring "Have mercy (?)". For I am an agent (?) of Geb, (5) Horus Ron Phre is my name, tear her name out of Egypt for forty days, thirty-three months, 175 days, the complement of six months, (6) Gyre, Thee, Pysytu, Ekoimi, Atam.' Seven times. Dung of crocodile, a little placenta (?) of a she-ass, (7) together with sisymbrium, seven oipi of antelope's dung, the gall of a male goat, and first-fruits of oil; (8) you heat them with stalks of flax. You recite to it seven times for seven days; you anoint your phallus (9) with it, you lie with the woman; you anoint the breast (?) of the woman also.

(10) To cause a woman to love her husband: pods of acacia, pound with honey, anoint your phallus with it (11) and lie with the woman.

To make a woman amare coitum suum. Foam of a stallion's mouth. Anoint your phallus with it and lie with the woman.

**Verso Col. XIV.**

(1) To make . . . . . . (2) alum, 1 drachm, (3) pepper, 1 drachm, (4) mhnuwet, dried, 4 drachms, (5) satyrium, 4 drachms. (6) Pound together into a dry medicament; do your business with it (7) like that which you know with any woman.

---

v. 152) as κύριε θείε πιστεί ἔχει μ' Ἀδών, 'O divine faithful Lord, I cast out Adam.'

1. 10. py: error for ἔρι-s.

Col. XIV.

1.5. smeta = σαρυπία, Max Müller, Rec. tr., viii. 176-177. For the plant (which is not identified) see Diosc. iii. 133. It is a venereal stimulant.
VERSO COL. XVI

VERSO Col. XV.

1. n rn·w n n ntr·w nt ḫr wḥ-e-k·s e·r·k ʾn·n·t(? a ʾny ʾze a ḫn swr(?)
2. mʾskelly mʾskell·o phnwgentʾb·ʾo
3. hrekṣ(? sygth·ʾo perygthe·ʾo-n perypegʾneks
4. r·ʾo·b·ʾs·ʾgr· ke·zm ʾo·b·ʾs·ʾgr
t.
5. py rn ḫr z-k·f ḫr t ḫ·t n zy e·f n·n·t a byk e·t·b n rn·w
6. n ἀἴοκροπος nt n ḫn nte·f wzy e·r·k ʾs·w·p a p z(?)
7. ʾn ἀἰωνικόν ἀν ṣḥ
7. ἃν bl e·f a ῳ ῳ·t bκʾγ·(?) ʾo·t e·f ʾny ʾze a ḫn

VERSO Col. XVI.

1. ῳ·rmy·ʾo·wt (ke·zm ἀπ᾿ωρος) sythʾny wthʾny
2. ῳ·rmy·mwsy s·ʾo·br·t t my[s]yryθʾt
3. a·ms·thr·myθʾt a·wy mn a·ms mn a bl ḫn ῳ·n·s ῳ·w·v
4. nt e·s nʾm·w a ʾy nb nte mn a·ms mn nʾm·w e·s
mfrʾt·f e·s lby m·s·f
5. e·s ῳ r n p ṣp n ḫt·f n nw nb e·r·k ṣḥ ny n
rʾw ḫl a ῳ·t tys·t
6. ῳ st·n·w·t b nte·k ty·s a ῳ·b hbs nmy e·f ῳ·b
e·f mḥ n ῳ·e n mʾt n ῳ (p)
7. pe·k ʾy n ῳ n ῳ rhwe a twee e·r·k gm p fe n t
s·ḥm·t a ty·f a ḫn p stʾl nfr·f (sic)

Col. XV.

1. 1. Groff has written an elaborate study on this column in Mém. de l’Inst. Égypt. iii. 377; many of his readings are wrong, but it remains very difficult to read and interpret.
  ῳ·r·k (?): the second sign is imperfect; ῳ·t·k (?).
  ʾn·n·t (?): cf. l. 5, n·n·t (?).
  ʾze: cf. 3/29.
  swr (?). Can this be really a trace of ḫn, to be restored ῳ n ḫn, ʾby vase-questioning.’
1. 2. For a similar list of names see Pap. Gr. Lugd., Pap. V., col. 9, l. 10.
1. 5. Can e·t·α·c have the meaning ’instead of’?
1. 6. The Dioscuri were the patron gods of sailors.
VERSO COL. XV.

(1) The names of the gods whom you want (?) when you are about (?) to bring in a criminal [by vase-questioning ?] (2) Maskelli, Maskello, Phnoukentabao, (3) Hreksyktho, Perykthon, Perypeganex, (4) Areobasagra, otherwise Obasagra.

(5) This name you utter it before a ship that is about (?) to founder on account of the names (6) of Dioscoros, which are within, and it is safe.

You recite them to the bowl (?) of Adonai, which is written (7) outside. It will do a mighty work (?) bringing in a criminal.

VERSO COL. XVI.

(A row of figures, viz. 3 scarabs, 3 hawks, and 3 goats.)

(1) 'Armioout (otherwise Armioouth), Sithani, Outhani, (2) Aryamnoi, Sobrtat, Birbat, Misirythat, (3) Amsie-tharmithat: bring N. daughter of N. out of her abodes (4) in which she is, to any house and any place which N. son of N. is in; she loving him and craving for him, (5) she making the gift of his desire (?) at every moment.' You write this in myrrh ink on a strip (6) of clean fine linen, and you put it in a clean new lamp, which is filled with genuine oil, (7) in your house from evening till morning. If you find a hair of the woman to put in the wick, it is excellent.

Bowl (?) of Adonai. Perhaps reference may be made to the familiar story of Nectanebus and the magic bowl in Pseudo-Callisthenes.

l. 7. n bl: see note on 18/6.

Col. XVI.

l. 7. For the use of hair in Egyptian magic, cf. the actual specimen mentioned by CHABAS, Pap. Mag. Harris, p. 184.

nfr-f or nfr pe: cf. 23/8.
1. wεr a 'ny [s-χμ-τ?] n ḫwt a hb rswe-t ke-z a pre rswe-t 'n
2. . . . .
3. e-র-k śḥ ny a wεt gbe-t n 'qyr nte-k hε hr zz-k e-র-k n-q(τε) τ̣ k ḥr
4. ṛ-f rswe-t nte-f hb rswe-t e-f ḥp e-র-k a ḥ- f a hb rswe-t e-র-k ty-s a ṛ-f n wε qs
5. ĥr ṛ-f 'ny s-χμ-τ 'n e-র-k śḥ py rn a t kbe-t n 'qyr n snf n *urous* nge *σοσ̣σ̣οσ̣ei* (sic)
6. nte-k t p fε n t s-χμ-τ a ḥn t gbe-t nte-k ty-s a ṛ-f n p qs nte-k śḥ n p ṝyn n py rn z a-wy
7. mn t śr-t n mn a p ṝy n p mε n str nte mn p śr n t mn n?m-f
8. esti δε καὶ αγωγιμον

**Verso Col. XVIII.**

1. ἱππαθεωτ
2. εὐτοσκά
3. ἱππεφεξι
4. ῥνη-κ ανυ τ mn p ntr
5. nte-k sze erme-y ḫr p nt e-y śnt-k
6. ḥrr-f n mt-t mεt e bnp-k z n-y
7. mt-t n 'ze *κροκος* . . . II
8. *κτιμὴκάτ* . . . II
9. nt ḥr snf n *δ(?)/α]ποτε* 
10. ṛ m bnn-t nte-k ḥyt-f ḥr ṛte
11. n ms-hwt t a yr-f n wnm nte-k ś(? ) ar-f(?)
12. a ḥr (p) ḥbs nb nge p ḥpš n rhwe

**Verso Col. XIX.**

1. wεr n 'ny s-χμ-τ(?) a bl n py-s ṝy ḥr 'ny-k wε*
2. . . . ce*

**Col. XVII.**

VERS CO. XIX

VERS CO. XVII.

(1) A spell to bring [a woman] to a man (and ?) to send dreams, otherwise said, to dream dreams, also.

(2) (A line of symbols or secret signs.)

(3) You write this on a rush-leaf and you place (it) under your head; you go to sleep; then (4) it makes dreams and it sends dreams. If you will do it to send dreams, you put it (the leaf) on the mouth of a mummy. (5) It brings a woman also; you write this name on the rush-leaf with the blood of a . . . or a hoopoe (?); (6) and you put the hair of the woman in the leaf, and put it on the mouth of the mummy; and you write on the earth with this name, saying: ‘Bring (7) N. daughter of N. to the house in the sleeping-place in which is N. son of N.’ (8) Now it is also an αγωγιμον.

VERS CO. XVIII.

(1) ἰπροτήσσον (2) εκτόσλα (3) ἅρρεφεια.

(4) ‘Reveal thyself to me, god N., (5) and speak to me concerning that which I shall ask thee, (6) truthfully, without telling me (7) falsehood.’ Saffron, 2 (measures), (8) stibium of Koptos, 2 (measures), (9) pound together with blood of a lizard, (10) make into a ball, and rub it with milk (11) of one who has born a male child. Put (it) in his right eye; you make invocation (?) to him (?) (12) before any lamp or the ‘Shoulder’ constellation in the evening.

VERS CO. XIX.

(1) A spell for bringing a woman out of her house.

Col. XVIII.


1. 10. *re n ms-ḥw*: common in Old Egyptian prescriptions. Cf. γάλα ὑπονυκών γυναίκος, Diosc. v. 99, likewise in connexion with στημι.
2. n ʿm-t (sic) n hwty nte-k t śwy-f nte-k ᵃny wʻqbh(?) . . . .

3. n ḥsy nte-k mlnqe wʻ kswr e ḫt-f šše n nb . . . .

4. n my e(?) r-w wn e ḫr-f n wn a wn nǚn-w e-r-k t n(?) nk . . . . ḫr(?)-f

5. e-r-k wḥ a ᵃny s-hm-t n-k n nw nb e-r-k wḥ p kswr n p ḫrw n wʻ hbs

6. e-r mḥ e-r-k z ar-f(?) z a-wy mn t ṣr mn a p̣y mč

7. nt e-y nǚn-f n tkř ḫn ny wne-t-w n p-hw ḫr ᵃw-s ty hte-t

Verse Col. XX.

1. a ty ḷk yr-t-bn(?) n rm . . . . ṦMn py hwty ḫy py hwty ḫḵš Ĝ y a ḫry

2. n mrwe a Kmy gm ḫr pe šr e-f fy-t-f a hn rt-f ġe-f škč-f

3. a zz-f n III r n mt-t ḫḵš e-f gm mn ġe-mš mn ġe-f fy-t-f a hn

4. rt-f ġe-f škč-f a zz-f n III r n mt-t ḫḵš ḥ(?)ntyntṇ tnty

-5. nʻ qwqwby . . . khe ḫkć

6. a wʻ ḫm n nhē nte-k t ḫm ḫlyn ar-f nte-k ths p rm nt ḫr yr-t-bn(?) nǚn-f

7. nte-k šh ny ūn a wʻ zm nmy nte-k ʿr-f n mze a ḫe-t-f nte-k py byl n t p̣t n n šḥ . . . .

Col. XIX.

1. 2. ḡḥḥ: the reading of the first sign is doubtful. The determinative would lead one to expect ḡḥḥ, 'tooth,' but it is difficult to read so. ḡḥḥ would perhaps be koṭq, 'tendo,' or it may be the name of some animal which is to be drowned.

Col. XX.

1. 1. yr-t(?) , followed by det. or word-sign for evil, 'bad eye,' which might be either ophthalmia or 'evil-eye,' εἰκόνα. The prescription perhaps favours the former.

1. 2. Amon was the god of Meroe: cf. II Kham. iv. 15.
You take a . . . (2) of a wild she-cat; you dry it; you take a heel-tendon (?) [of a (?) . . . . which has been (?)] (3) drowned; you fashion a ring, the body (?) bezel) of which is variegated (?) with gold [in the form of two (?)] (4) lions, their mouths being open, the face of each being turned to the other; you put some . . . . its face (?). (5) If you wish to bring a woman to you at any time, you place the ring on the upper part of a lamp, (6) which is lighted; you say, 'Bring N. daughter of N. to this place (7) in which I am, quickly in these moments of to-day.' Then she comes at once.

(1) To heal ophthalmia (?) in a man. [Ho?] Amon, this lofty male, this male of Ethiopia, who came down (2) from Meroe to Egypt, he finds my son Horus be-taking himself as fast as his feet move (?), and he in-jured (?) him (3) in his head with three spells in Ethiopian language, and he finds N. son of N. and carries him as fast as his feet move (?), (4) and injures his head with three spells in Ethiopian language: Gentini, Tentina, (5) Kwkwby, [Ak]khe, Akha.' (6) (Say it) to a little oil: add salt and nasturtium seed to it, you anoint the man who has ophthalmia (?) with it. (7) You also write this on a new papyrus; you make it into a written amulet on his body:—'Thou art this eye of heaven' in the writings (followed by an eye with rays, as drawn in the papyrus).

The spell seems very corrupt, but some sense may be made of it by supplying e-f before gm.

l. 3. a hn r-t-f; 'according to the movement (?) of his feet.'
l. 6. ḫlyn, ḫlɛm, Sah. in Peyron = κερδαμών (κάρδαμον, DioSc. ii. 184) κερδαμώh (καρδάμων, ib. i. 5).
l. 7. mæ: cf. II Kham. ii. 26; P. S. B. A., 1899, p. 269; perhaps connected with magia.
VERSICOLO XXII

1. . . . . . .
2. . . . . .
3. . . . . .
4. . . . t-ňhs(?) ňň-ňm
5. nt țr(?) . . . . . . n p yčr
6. . . . . . . smt yrľ-k n'm-f

VERSICOLO XXII.

1. . . . [e-f] znt
2. tey-s [p kys nt hr țr-k(?)] ty-f a yrľ-k ețr-k ň-n-
3. nč a p hn n šn wsę-et-k wyt
4. ms-tme qs(?)-čnľ s(?) . . hrrw n šr-čo-t(?)
5. km nte *čpero(?)č* pe snf n qwqwpt
6. nt . . . m bnn nte-k smt yrľ-k n'm-f hr mw
7. n elle n(?) Kmy(?) hr st n t(?)-ňhs hr
8. nw-k a t hybť n ntr nb ntrľ nb
9. . . . . f te-y ęš n-tn n ntr-w ęy nt hč-w erme p rč
t(?)semwks
10. ęmp(?) . . . p-yęmčęćę yb-čo-th ęč sćbč-čo-th
11. a[wn] n-y sp-sn n ntr-w ęy nt hč-w erme p rč
   my wn yrľ a p
12. [wy]n nte-y mą p ntr nt šn n p-hw ys sp-sn ze
   p s . . . . . ębč
13. n[th]nčbę p ntr wr mčľrć n-t-ne ębyťh
14. n . . . snn(?) . . ęe n-t-strčperqmč Wsr ly
15. l[?m rṇ-f a-wn n-y sp-sn n ntr-w ęy my wn yrľ
   a p wyn
16. nte-y(?) mą p ntr nt šn n p-hw a-wn n-y sp-sn te-y
   hwy hyt aęr-tń n p ntr čo sp-sn
17. . . . nte(?) neę-y(?) te-f přťt nt čň ýš zćt my
   přť-w sp-sn n p rnn

Col. XXII.

1. 4. șr-čo-t kmč = the edible seed șr-i kmč, E. E. F. Paheri, Pl. III. top
   ine; Brugsch, Wtb., 1405: cf. the white șr-i hč-t from which beer was
VERSOS COL. XXI.

(1–3) (Fragments) (4) ...... of Ethiopia (?), ankh-amu flowers, (5) pound, make (?) ...... of the river, (6) ...... paint your eye with it.

VERSOS COL. XXII.

(1) ...... tested. (2) Behold [the ointment which you] put on your eye when you (3) approach the vessel of inquiry alone: green eye-paint, (4) stibium, ges-ankh (?), amulet of ...... , flowers of black sher-o (?) (5) which are beans (?), blood of hoopoe, (6) pound, [make] into a ball, and paint your eye with it, together with juice (7) of Egyptian (?) grapes, and set-stone (?) of Ethiopia; then (8) you see the shadow of every god and every goddess.

(9) Its ...... 'I invoke you (plur.), ye great gods who shine with the sun, Themouks (10) Amp .. . Piam, Enpaia, Eiboth, Eiae, Sabaoth, (11) open (?) to me (bis), ye great gods who shine with the sun, let my eyes be opened to the (12) light, and let me see the god who inquires to-day, hasten (bis); for the protection ...... (13) Ablanathanalba, the mighty god, Marara, Atone, Abeith, (14) N .... Senen (?), [Psh]oi, Zatraperkemei, Osiris, (15) Lilam is his name. Open to me (bis), ye great gods, let my eyes be opened to the light, (16) and let me see the god who inquires to-day. Open to me (bis). I cast the fury on you (plur.) of the great (bis) god, (17) ...... whose might is great (?)

prepared, ib., Suppl., 1200. Here the former is made equivalent to *ερεκός*, presumably ἀράκνη (= Vicia cracca L., common vetch according to LENZ, Bot. d. alten Griechen u. Römer, p. 726), which was a common cultivated plant in Egypt. Cf. Oxyrhynchus Pap. II. cclxxv. 16, Tebtunis Pap. pass.; in Coptic Corp. Pap. Rain. II. p. 176 (άρακνη), Crum Copt. MSS. Fay. p. 78 verso, l. 35 (άρακνη).

1. 7. elle n(?) K'ny(?): cf. ελακίμιε, 'black grapes,' but see 29/28, which is practically a parallel.
18. ............ sp-sn p rn n p [ntr?] .... a·wn n-y sp-sn
19. [n ntr·w] 'y nt ḥ·w erme p r· my wn [yr·t a p wyn n]e-y
20. [m p ntr] nt šn n p-hw ys sp-sn ... sp ...

**Verso Col. XXIII.**

1. .........
2. nt ......
3. ḥr(?) ......
4. ke .......
5. ... nāz ....
6. ṣny ......
7. pr·w ......
8. ..........
9. ke ....... šn
10. hs ....... šwy e-f wš ... II
11. nt [hr nḥe(?) n q]wpr ḥr ʾby
12. ths [ḥn·t-k(?)] nɛm-f nte-k str erme-s

**Verso Col. XXIV.**

1. .............
2. .......... ar-f nte-k ....
3. .......... n š-stn ar-f e py(?) rnn III šḥ ar-f
4. .......... ḥr ḥl nte-k ṧ-r-f nte-k wh-f
5. .......... zz-k nte-k ṣ-w ar-f ṣn n sp IX
6. .......... ḥbs ḥr Ṛ-r-k-f n p nw n p ḥ III n rhwe
7. .......... t-k z-mt·t y-ʾo-b ʾswmpth·o
8. [ghr·ʾo-me lw]ghr my wn yr·t a bl
9. [n mt·t] Ṛt hṛ t mn t mt·t nt e-y šl šrr-s ty
10. [n p-hw n] mt·t m·t n wš n z n-k mt·t n ʾze
11. w AKCAwMTEwXROMwELwTYAP
12. my wn yr·t a bl n mt·t m·t hṛ t mn t mt·t nt e-y šl
13. Ṣrr-s ty n p-hw
who lives for ever, give power to the name (?) (18) ........ the name of the god (?) ........ open to me (žš), (19) ye great [gods] who shine with the sun, let [my eyes] be opened [to the light, and let] me (20) [see the god] who answers to-day, hasten (žš) ... times ...

VERSUS COL. XXIII.

(Lines 1–9 fragments.) (10) dung ..... dried and burnt, 2 (measures), (11) pound (with oil of) henna and honey, (12) anoint [your phallus] therewith, and lie with her.

VERSUS COL. XXIV.

(1) .... (2) .... on it, and you .... (3) .... of fine linen on it (?) him); these three names being written on it, (4) ....... with myrrh; you light it and place it (5) ........ your head; you recite them to it again nine times. (6) ........ the lamp; you do it at the time of the third hour (?) of evening (7) [and you] lie down(?). Formula: 'Iobasa umptho (8) [Khome(?) Lou]khar; let my eyes be opened (9) in truth concerning any given matter which I am praying for here (10) [to-day, in] truth without telling thee (sic) falsehood.'

(11) 'Iobasa umpthokhromeloukhar, (12) let my eyes be opened in truth concerning any given thing which I am praying (13) for here to-day.'

Col. XXIII.

1. 1. Probably some five or six short lines have completely disappeared before the beginning of the existing fragments of this column.

Col. XXIV.

Following this on Leyden, Pl. XIV., there are several scraps of Greek, &c., numbered 1–7. They are written on pieces of papyrus used for patching worn places, and have no necessary connexion with the text.
1. . . . . . .  
2. hs n bk hm ʾsy  
3. bel nt n wʾ sp ths  
4. ḥnʾt-k nʾm-f nte-k str erme  
5. t s-hmʾt e-f ḥp nte-f šwy eʾr-k  
6. nt wʾ hm nʾm-f ḥr *epnʾ nte-k  
7. ths ḥnʾt-k nʾm-f  
8. nte-k str erme t s-hmʾt nfr sp-sn

**Verso Col. XXVI.**

1. eʾr-k [wḥ a t ʾre n] ntr-w n p hne(?) sze wbe-k  
2. aʾre n ntr-w ʾy a ḥn eʾr-k z py rn [aʾr-w] sp IX  
3. ʾyʾš-o yḥp eʾš-o-e gynntʾthwr nephʾr  
4. ʾpḥš-o-e ḥr ʾr-f ṭḥ-shne n-k a p nt eʾr-k a šnʾ-t-f  
   ar-f aʾr ʾḥ-lr  
5. ḥp a t ṭm z n-k wḥ eʾr-k z py ke rn aʾr-w n sp  
   IX ʾš  
6. nte-w ṣn n-k n mtʾ t mʾt ngʾš-o-ngetyks mʾntw  
7. nʾš-o-bʾš-o-e gʾš-o-gerhr ʾš-o-ntrʾš-o-mʾ  
8. lephʾš-o-ger gephʾšersʾš-o-re sp VII  
9. ḫwʾš-ʾš-fbʾš-ʾš-fpʾš-npʾš-fʾš−ʾš-pʾš-fʾš

**Verso Col., XXVII.**

1. a ḥ p nt ḥry ḥn z ank pe sytʾš-k stm rn-yt  
2. stm pe pe rn n mt ank gʾnthʾ gyn-tw gyry-tw  
3. ḥry-ntr ʾrynwe ʾš[tʾš-hʾ lʾptʾš  
4. kšʾšnʾšʾ sʾšysʾ mʾrkhʾrʾḥwʾt-tw  
5. ʾrsyngʾʾshlʾ k-zm ʾrsy-ngʾšlʾ bel bʾš-o-lʾbʾš-o-el  
6. bʾš-o-el sp-sn lʾš-o-tʾry glʾš-o-gʾšʾntrʾ yʾšʾš-o  
7. rn-yt yʾšʾš-o pe pe rn n mt bʾʾlkʾhm p ʾšft n t pʾt

Col. XXVI.

1. This column is a reproduction of 28/7-10 with slight variations.  
4. ṭ-hʾr = Boh. ʾṣpʾ, 'delay.' This phrase is omitted in the parallel.
VERSOS COL. XXVII

VERSOS COL. XXV.

(1) . . . . . . (2) hawk's dung, salt, asi plant, (3) bel, pound together, anoint (4) your phallus with it and lie with (5) the woman. If it is dry, you (6) pound a little of it with wine, and you (7) anoint your phallus with it (8) and you lie with the woman. Excellent (bis).

VERSOS COL. XXVI.

(1) If you wish [to make] the gods of the vessel (?) speak with you, (2) when the gods come in, you say this name to them nine times: (3) 'Iaho, Iphe, Eoe, Kintathour, Nephar, (4) Aphoe.' Then he makes command to you as to that which you shall ask him about. If delay (5) occur, so that answer is not given you, you recite this other name to them nine times until (6) they inquire for you truthfully: 'Gogchtix, Mantou, (7) Noboe, Khokhir, Hrodor, Dondroma, (8) Lephoker, Kephaersore.' Seven times. (9) Iaho. Eiphe. On. Kindathour. Nephar. Aphoe.

VERSOS COL. XXVII.

(1) According to that which is above within, saying, 'I am this Sit-ta-ko, Setem is my name, (2) Setem is my correct name. I am Gantha, Ginteu, Giriteu, (3) Hiroinute, Arinoute, Labtatha, Laptutha, (4) Laksantha, Sarisa, Markharahuteu, (5) Arisinga-khla; another volume (says) Arisinga-label, Bolboel, (6) Boel (bis), Loteri, Klogasantra, Iaho, (7) is my name, Iaho is my correct name,

---

1. 9. Repeats the invocation names in ii. 2-3.

Col. XXVII.

1. 1. This column is parallel to i/13-16.

nt hry (n?) hn: hn must refer to the recto. Cf. n bl = 'verso,' 18/6, V. 15/7.
8. 'bknʿthʾnʾlbʾ srf n t qnh·t n p ntr nt ʾḥ n p·hw (?)

**VERSO Col. XXVIII.**

1. e·ʾr-k ne t ʾš(? ) syw( ?) . . . m( ?) a ḥry( ?) . . .
2. e ʾḥ zl·t (?)

**VERSO Col. XXIX.**

1. . . . ty lb rm nb nge s·ḥm·t nb
2. e·ʾr-k ʾp ft e n p rm nt e·ʾr-ʾk wh·f erme p ft
3. n w rm c·f *mmat* nte-k mr·w erme ne·w ṣre·w
4. nte-k mr·w a ḥet·f n w* *ḥes* nte-k wrh·f
5. e·f ʾnh e·f ḫp e·ʾr-k wh a ḥr·f n hyn·w hw·w
6. e·ʾr-k ḫ p *ḥes* n w* m ṣe·ʾr-k s·ʾnh nʾm·f n pe·k ʾy

**VERSO Col. XXX.**

1. e·ʾr-k . . . . . . . hs n *cmosyne*
2. ḥr hy ḥe·[r]-s
3. k·t e·ʾr-k tsh ʾhn·t·k n hs n
4. *keλ* nte-k str erme s·ḥm·t ḥr ṣr·s mr·t·k
5. e·ʾr-k nt hs n *cīš(? )āc* ḥr ṣby
6. nte-k tsh ʾhn·t·k nʾm·f a ḫ p nt ḥry ʾn
7. ke hs n *gawte* ḥr sknn n
8. wrt a ḫ p nt ḥry ʾn
9. ke e·ʾr-k ṣp s·ḥm·t n hs n *gawtāl*
10. e p snf ḥrr·s ḥr lk·s
11. hs n *eō* ʾn py smte

---

**Col. XXVIII.**

1. 1. This short column appears to be the only part of the papyrus written in a different hand from the rest. It is very obscure, and the words seem much abbreviated. The group elsewhere reading ṅbk (IRR) is conspicuous, but is without the determinative, and perhaps has another meaning here.

Balkham, the mighty (?) one of heaven, (8) Ablanathanba, gryphon of the shrine of the god which stands to-day (?)'.

**Verso Col. XXVIII.**

(1) You shall cause a star (?) to go . . . place (?) under the earth (?) (2) when the moon is in the constellation of Scorpio.

**Verso Col. XXIX.**

(1) [Spell to] make mad any man or any woman.  
(2) You take the hair of the man whom you wish, together with the hair (3) of a dead (murdered ?) man; and you tie them to each other, (4) and tie them to the body of a hawk, and you release (?) it (5) alive. If you wish to do it for some days, (6) you put the hawk in a place and you feed it in your house.

**Verso Col. XXX.**

(1) If you . . . . . . . dung of a smouno-goose, (2) then her body falls.  
(3) Another: you anoint your phallus with dung of (4) a kel, and you lie with (the) woman, then she feels thy love (i.e. for thee). (5) You pound dung of . . . . . . with honey, (6) and you anoint your phallus with it as above again.  
(7) Another: dung of hyaena (?) with ointment of (8) roses as above again.  
(9) Another: you fumigate a woman with ichneumon's dung (10) when the menstruation is on her; then she is cured.  
(11) Ass's dung also—this method (of treatment).

---

**Col. XXIX.**

1. 5. *n hyrw haw-w.* Does this mean 'for several days' or 'after several days'?

**Col. XXX.**

VERSOS COL. XXXIII

VERSOS COL. XXXI.
1. eci\textsuperscript{ntwost}
2. ke-z \textsuperscript{apamwos}
3. p ntr nt ‘wh p hbs nt θ-
4. r-yt ’m a ḥn
5. ḥr zz-y nte-k·z n·y wh
6. ḥr p nt e-y ūn ḥrr-f ty n p-hw

VERSOS COL. XXXII.
1. a t ʿre . . . . . . \textsuperscript{*λιδε*?(?)} m-s ḫwt
2. e·r-k ʿny w·c \textsuperscript{emme} e-f ʿnh
3. nte-k ʿny pe-f \textsuperscript{ce}[e]e\textsuperscript{*} a bl nte-k ḥ-ci n w·c m·c
4. nte-k ʿny pe-f \textsuperscript{ce}[e][r]i\textsuperscript{*} nte-k ḥ-ci n ke m·c e·r-k
5. fy pe-f swim\textsuperscript{c} tre-f e·r-k nt-f m šs sp·sn
6. e·r e-f šwy nte-k fy w·c ḫm n p nt nt·yt erme w·c
7. ḫm n snf n pe-k tb·c n mḥ II n p s\textsuperscript{g}opyn
8. n te-k t·t n gbyr nte-k ty-f a w·c z n ṣrp
9. nte-k t swr-s t ḫm·t ḥr ṣ-r s \textsuperscript{*λιδε*} m-s-k
10. e·r-k t pe-f \textsuperscript{cege} a w·c z n ṣrp ḥr \textsuperscript{*mtec*}
11. ty hte·t nge ty-f a e-f nge nk n wm
12. e·r-k t pe-f \textsuperscript{get*} a w·c ḫtm n nb nte-k ty-f
13. a t·t-k ḥr ty-f n-k ḥst ᵗ-o t mrt šf·t

VERSOS COL. XXXIII.
1. a ḥr . . . . . . . . . \[e·j\] mš c a ḥry ḥr tw n mrt·n \ŋ\ e-f t ĩy\textsuperscript{a} a w·c ḥtr ht . . . . . . a w·c ḥtr km
2. e n zm . . \[hr ṣj\] t-f n a p wr-ty ḫn qne-f a·e-f gm\n n n ntr·w tre-w e-w ḫms·t a ḥry a t s·t wypet·t
3. e-w wm [n p rt] n ḥp pe wr ḥr-w ḥr ṣm n e·r-k\nwm ḥr ṣm n e·r-k ne wm ḥr-f ĩ·wt·tn a ḥr-y

Col. XXXII.
1. 1. This column is a paraphrase of 13/17-21.

1. 6. e·r e-f; possibly for e\textsuperscript{aq}. The parallel has e-f šwy.

Col. XXXIII.
1. 1. a ḥr. a in this papyrus appears as the auxiliary of the past θ-, but not of the present e-.
VERSIO COL. XXXIII

VERSIO COL. XXXI.

(1) 'Sisihouout (2) otherwise Armouth, (3) the god who liveth, the lamp which is (4) lighted, come within (5) before me, and give me answer (6) concerning that which I ask about here (7) to-day.'

VERSIO COL. XXXII.

(1) To make .......... rave for a man. (2) You take a live shrew-mouse (?), (3) and take out its gall and put it in one place, (4) and take its heart and put it in another place. You (5) take its whole body, you pound it very much; (6) when it is dry, you take a little of the pounded stuff with a (7) little blood of your second finger, (that) of the heart, (8) of your left hand, and put it in a cup of wine (9) and you make the woman drink it. Then she has a passion for you.

(10) You put its gall into a cup of wine, then she dies (11) instantly; or put it in meat or some food.

(12) You put its heart in a ring of gold and put it (13) on your hand; then it gives you great praise, love, and respect.

VERSIO COL. XXXIII.

(1) Horus ........... he was going up a hill at midday in the verdure season, mounted on a white horse ........ on a black horse, (2) the papyrus rolls [of ...] being on (?) him, those of the Great of Five in his bosom. He found all the gods seated at the place of judgement (3) eating [of the produce?] of the Nile (?), my (?) Chief.
4. mn [ky?] n'm-y n wm te-y šn zz-y te-y šn ḫet a wč gšwmš,t thy-t a wč tw rs ty 'h-y

5. ne Ṣ:t [lk]-s e-s šte ne Nb-ht lk-s e-s s-wze ne p XVI n Ne-tbew-w ne pe(?) wč n nḥt

6. n ntr n[e p? 3?]65 n ntr ḫms-t a ḫry a wm n p rt n t šḥ-t n ḫp pe wr šc nte-w šte n p gšwmš

7. n zz-f n p šr n Ṣ:t n zz-f n mn a̓-ms mn n n gšwmš n ḡḥ n n gšwmš n mret p šn zz py srrf

8. py ḥmm [n n gšwmš-w n ne ḫr . . . . n rt-f šte a bl n zz-f n mn a̓-ms mn ḫn ḫe n mčt

9. n sp VII [nte-k th]s t·t-f ḫet-f rt-f nte-k mt·t ar-f

Probably the word here, with divine determinative, is different, and may well represent ḫpt, 'the Nile.' The same group occurs in Pap. In-singer 16/21.

pe wr is difficult, 'belonging to the Great,' or 'son of the Great,' or 'my Great one.'


1. 5. ne: probably fut. neg. nne.

XVI n Ne-tbew-w: cf. 2/9 note; perhaps or dekety giyant of Berl. Pap. (PARTHEY), II. 102. There were also the 16 cubits of the Nile, and according to one account the body of Osiris was torn into sixteen pieces, Rec. tr., iii. p. 56, v. p. 86; other texts give fourteen parts (PLUTARCH) or seventeen (Rhind. bil. i. p. 3).

1. 6. [3]65 gods, i.e. one for each day of the year. Cf. the 365
Said they, 'Horus, come, art thou eating? Horus, come, wilt thou eat?' He said, 'Take yourselves from me; (4) there is no [desire?] in me for eating. I am ill in my head; I am ill in my body; a fever hath taken hold of me, a South wind hath seized me. (5) Doth Isis [cease] to make magic? Doth Nephthys cease to give health? Are the sixteen Netbeou, is the one Power (6) of God, are [? the 3]65 gods seated to eat the produce of the fields of the Nile (?), my (?) Chief, until they remove the fever (7) from the head of the son of Isis (and) from the head of N. born of N., the fevers by night, the fevers by day, the headache, this burning, (8) this heat of the fevers of . . . . . . of his feet, remove from the head of N. born of N.' (Say it) over genuine oil (9) seven times, and anoint his hand, his body, his feet, and pronounce the words to him.


ntsbt: erased in original.

l. 7. srsf: probably for srf.

l. 8. ne \( \uparrow \) (?)

\$te: a participle resuming the idea of \$te in l. 6 after the long parenthesis.
### CORRESPONDENCE OF COLUMNS

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Recto.</strong></td>
<td></td>
<td><strong>Verso.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>LONDON</strong></td>
<td></td>
<td><strong>LEIDEN</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I = I</td>
<td></td>
<td>I = I</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>II = II</td>
<td></td>
<td>II = II</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>III = III</td>
<td></td>
<td>III = III</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>IV = IV</td>
<td></td>
<td>IV = IV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>V = V</td>
<td></td>
<td>V = V</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VI = VI</td>
<td></td>
<td>VI = VI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VII = VII</td>
<td></td>
<td>VII = VII</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VIII = VIII</td>
<td></td>
<td>VIII = VIII</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>IX = IX</td>
<td></td>
<td>IX = IX</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>X = X</td>
<td></td>
<td>X = X</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XI = XI</td>
<td></td>
<td>XI = XI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XII = XII</td>
<td></td>
<td>XII = XII</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XIII = XIII</td>
<td></td>
<td>XIII = XIII</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XIV = XIV</td>
<td></td>
<td>XIV = XIV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XV = XV</td>
<td></td>
<td>XV = XV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XVI-XVII = XVI</td>
<td></td>
<td>XVI-XVII = XVI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XVII = XVII</td>
<td></td>
<td>XVII = XVII</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XIX = XIX</td>
<td></td>
<td>XIX = XIX</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XX = XX</td>
<td></td>
<td>XX = XX</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXI = XXI</td>
<td></td>
<td>XXI = XXI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXII, XXIV = XXII</td>
<td></td>
<td>XXII, XXIV = XXII</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXV, XXVI = XXIII</td>
<td></td>
<td>XXV, XXVI = XXIII</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXVII = XXIV</td>
<td></td>
<td>XXVII = XXIV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXVIII = XXV</td>
<td></td>
<td>XXVIII = XXV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXIX = XXIX</td>
<td></td>
<td>XXIX = XXIX</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXX = XXX</td>
<td></td>
<td>XXX = XXX</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXXI = XXXI</td>
<td></td>
<td>XXXI = XXXI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXXII = XXXII</td>
<td></td>
<td>XXXII = XXXII</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXXIV = XXXIV</td>
<td></td>
<td>XXXIV = XXXIV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXXV = XXXV</td>
<td></td>
<td>XXXV = XXXV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXXVI = XXXVI</td>
<td></td>
<td>XXXVI = XXXVI</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

It has been found necessary to make some changes in the numbering of the lines in Leid. I–V, XVII, and Verso Leid. III, VIII, XXII–XXVI.
A CATALOGUE OF SELECTED DOVER BOOKS
IN ALL FIELDS OF INTEREST
A CATALOGUE OF SELECTED DOVER BOOKS
IN ALL FIELDS OF INTEREST

THE DEVIL'S DICTIONARY, Ambrose Bierce. Barbed, bitter, brilliant witticisms in the form of a dictionary. Best, most ferocious satire America has produced. 145pp. 20487-1 Pa. $1.75

ABSOLUTELY MAD INVENTIONS, A.E. Brown, H.A. Jeftcott. Hilarious, useless, or merely absurd inventions all granted patents by the U.S. Patent Office. Edible tie pin, mechanical hat tipper, etc. 57 illustrations. 125pp. 22596-8 Pa. $1.50

AMERICAN WILD FLOWERS COLORING BOOK, Paul Kennedy. Planned coverage of 48 most important wildflowers, from Rickett's collection; instructive as well as entertaining. Color versions on covers. 48pp. 8¼ x 11. 20095-7 Pa. $1.50

BIRDS OF AMERICA COLORING BOOK, John James Audubon. Rendered for coloring by Paul Kennedy. 46 of Audubon's noted illustrations: red-winged blackbird, cardinal, purple finch, towhee, etc. Original plates reproduced in full color on the covers. 48pp. 8¼ x 11. 23049-X Pa. $1.50

NORTH AMERICAN INDIAN DESIGN COLORING BOOK, Paul Kennedy. The finest examples from Indian masks, beadwork, pottery, etc. — selected and redrawn for coloring (with identifications) by well-known illustrator Paul Kennedy. 48pp. 8¼ x 11. 21125-8 Pa. $1.50

UNIFORMS OF THE AMERICAN REVOLUTION COLORING BOOK, Peter Copeland. 31 lively drawings reproduce whole panorama of military attire; each uniform has complete instructions for accurate coloring. (Not in the Pictorial Archives Series). 64pp. 8¼ x 11. 21850-3 Pa. $1.50

THE WONDERFUL WIZARD OF OZ COLORING BOOK, L. Frank Baum. Color the Yellow Brick Road and much more in 61 drawings adapted from W.W. Denslow's originals, accompanied by abridged version of text. Dorothy, Toto, Oz and the Emerald City. 61 illustrations. 64pp. 8¼ x 11. 20452-9 Pa. $1.50

GUT AND COLOR PAPER MASKS, Michael Grater. Clowns, animals, funny faces... simply color them in, cut them out, and put them together, and you have 9 paper masks to play with and enjoy. Complete instructions. Assembled masks shown in full color on the covers. 32pp. 8¼ x 11. 23171-2 Pa. $1.50

STAINED GLASS CHRISTMAS ORNAMENT COLORING BOOK, Carol Belanger Grafton. Brighten your Christmas season with over 100 Christmas ornaments done in a stained glass effect on translucent paper. Color them in and then hang at windows, from lights, anywhere. 32pp. 8¼ x 11. 20707-2 Pa. $1.75
CATALOGUE OF DOVER BOOKS

CREATIVE LITHOGRAPHY AND HOW TO DO IT, Grant Arnold. Lithography as art form: working directly on stone, transfer of drawings, lithotint, mezzotint, color printing; also metal plates. Detailed, thorough. 27 illustrations. 214pp. 21208-4 Pa. $3.00

DESIGN MOTIFS OF ANCIENT MEXICO, Jorge Enciso. Vigorous, powerful ceramic stamp impressions — Maya, Aztec, Toltec, Olmec. Serpents, gods, priests, dancers, etc. 153pp. 6⅛ x 9¼. 20084-1 Pa. $2.50

AMERICAN INDIAN DESIGN AND DECORATION, Leroy Appleton. Full text, plus more than 700 precise drawings of Inca, Maya, Aztec, Pueblo, Plains, NW Coast basketry, sculpture, painting, pottery, sand paintings, metal, etc. 4 plates in color. 279pp. 8⅛ x 11¼. 22704-9 Pa. $4.50

CHINESE LATTICE DESIGNS, Daniel S. Dye. Incredibly beautiful geometric designs: circles, voluted, simple dissections, etc. Inexhaustible source of ideas, motifs. 1239 illustrations. 469pp. 6⅛ x 9¼. 23096-1 Pa. $5.00

JAPANESE DESIGN MOTIFS, Matsuya Co. Mon, or heraldic designs. Over 4000 typical, beautiful designs: birds, animals, flowers, swords, fans, geometric; all beautifully stylized. 213pp. 11⅞ x 8¾. 22874-6 Pa. $5.00

PERSPECTIVE, Jan Vredeman de Vries. 73 perspective plates from 1604 edition; buildings, townscapes, stairways, fantastic scenes. Remarkable for beauty, surrealistic atmosphere; real eye-catchers. Introduction by Adolf Placzek. 74pp. 11⅞ x 8¾. 20186-4 Pa. $2.75

EARLY AMERICAN DESIGN MOTIFS, Suzanne E. Chapman. 497 motifs, designs, from painting on wood, ceramics, appliqué, glassware, samplers, metal work, etc. Florals, landscapes, birds and animals, geometrics, letters, etc. Inexhaustible. Enlarged edition. 138pp. 8½ x 11¼. 22985-8 Pa. $3.50 23084-8 Clothbd. $7.95

VICTORIAN STENCILS FOR DESIGN AND DECORATION, edited by E.V. Gillon, Jr. 113 wonderful ornate Victorian pieces from German sources; florals, geometrics; borders, corner pieces; bird motifs, etc. 64pp. 9¾ x 12¼. 21995-X Pa. $2.75

ART NOUVEAU: AN ANTHOLOGY OF DESIGN AND ILLUSTRATION FROM THE STUDIO, edited by E.V. Gillon, Jr. Graphic arts: book jackets, posters, engravings, illustrations, decorations; Crane, Beardsley, Bradley and many others. Inexhaustible. 92pp. 8⅛ x 11. 22388-4 Pa. $2.50

ORIGINAL ART DECO DESIGNS, William Rowe. First-rate, highly imaginative modern Art Deco frames, borders, compositions, alphabets, florals, insectals, Wurlitzer-types, etc. Much finest modern Art Deco. 80 plates, 8 in color. 8¼ x 11¼. 22567-4 Pa. $3.50

HANDBOOK OF DESIGNS AND DEVICES, Clarence P. Hornung. Over 1800 basic geometric designs based on circle, triangle, square, scroll, cross, etc. Largest such collection in existence. 261pp. 20125-2 Pa. $2.75
CATALOGUE OF DOVER BOOKS

VICTORIAN HOUSES: A TREASURY OF LESSER-KNOWN EXAMPLES, Edmund Gillon and Clay Lancaster. 116 photographs, excellent commentary illustrate distinct characteristics, many borrowings of local Victorian architecture. Octagonal houses, Americanized chalets, grand country estates, small cottages, etc. Rich heritage often overlooked. 116 plates. 11⅛ x 10. 22966-1 Pa. $4.00

STICKS AND STONES, Lewis Mumford. Great classic of American cultural history; architecture from medieval-inspired earliest forms to 20th century; evolution of structure and style, influence of environment. 21 illustrations. 113pp. 20202-X Pa. $2.50

ON THE LAWS OF JAPANESE PAINTING, Henry P. Bowie. Best substitute for training with genius Oriental master, based on years of study in Kano school. Philosophy, brushes, inks, style, etc. 66 illustrations. 117pp. 6⅛ x 9⅛. 20030-2 Pa. $4.50


AN ATLAS OF ANATOMY FOR ARTISTS, Fritz Schider. Finest text, working book. Full text, plus anatomical illustrations; plates by great artists showing anatomy. 593 illustrations. 192pp. 7⅞ x 10⅜. 20241-0 Clothbd. $6.95

THE HUMAN FIGURE IN MOTION, Eadweard Muybridge. More than 4500 stopped-action photos, in action series, showing undraped men, women, children jumping, lying down, throwing, sitting, wrestling, carrying, etc. “Unparalleled dictionary for artists,” American Artist. Taken by great 19th century photographer. 390pp. 7⅞ x 10½. 20204-6 Clothbd. $12.50

AN ATLAS OF ANIMAL ANATOMY FOR ARTISTS, W. Ellenberger et al. Horses, dogs, cats, lions, cattle, deer, etc. Muscles, skeleton, surface features. The basic work. Enlarged edition. 288 illustrations. 151pp. 9⅖ x 12¼. 20082-5 Pa. $4.50

LETTER FORMS: 110 COMPLETE ALPHABETS, Frederick Lambert. 110 sets of capital letters; 16 lower case alphabets; 70 sets of numbers and other symbols. Edited and expanded by Theodore Menten. 110pp. 8⅛ x 11. 22872-X Pa. $3.00

THE METHODS OF CONSTRUCTION OF CELTIC ART, George Bain. Simple geometric techniques for making wonderful Celtic interlacements, spirals, Kells-type initials, animals, humans, etc. Unique for artists, craftsmen. Over 500 illustrations. 160pp. 9 x 12. USO 22923-8 Pa. $4.00

SCULPTURE, PRINCIPLES AND PRACTICE, Louis Slobodkin. Step by step approach to clay, plaster, metals, stone; classical and modern. 253 drawings, photos. 255pp. 8⅛ x 11. 22960-2 Pa. $5.00

THE ART OF ETCHING, E.S. Lumsden. Clear, detailed instructions for etching, drypoint, softground, aquatint; from 1st sketch to print. Very detailed, thorough. 200 illustrations. 376pp. 20049-3 Pa. $3.75
CATALOGUE OF DOVER BOOKS

CONSTRUCTION OF AMERICAN FURNITURE TREASURES, Lester Margon. 344 detail drawings, complete text on constructing exact reproductions of 35 early American masterpieces: Hepplewhite sideboard, Duncan Phyfe drop-leaf table, mantel clock, gate-leg dining table, Pa. German cupboard, more. 38 plates. 54 photographs. 168pp. 8 1/8 x 11 1/4.
23056-2 Pa. $4.00

JEWELRY MAKING AND DESIGN, Augustus F. Rose, Antonio Cirino. Professional secrets revealed in thorough, practical guide: tools, materials, processes; rings, brooches, chains, cast pieces, enamelling, setting stones, etc. Do not confuse with skimpy introductions: beginner can use, professional can learn from it. Over 200 illustrations. 306pp.
21750-7 Pa. $3.00

METALWORK AND ENAMELLING, Herbert Maryon. Generally conceded best all-around book. Countless trade secrets: materials, tools, soldering, filigree, setting, inlay, niello, repoussé, casting, polishing, etc. For beginner or expert. Author was foremost British expert. 330 illustrations. 335pp.
22702-2 Pa. $3.50

WEAVING WITH FOOT-POWER LOOMS, Edward F. Worst. Setting up a loom, beginning to weave, constructing equipment, using dyes, more, plus over 285 drafts of traditional patterns including Colonial and Swedish weaves. More than 200 other figures. For beginning and advanced. 275pp. 8 1/4 x 6 3/8.
23064-3 Pa. $4.50

WEAVING A NAVAJO BLANKET, Gladys A. Reichard. Foremost anthropologist studied under Navajo women, reveals every step in process from wool, dyeing, spinning, setting up loom, designing, weaving. Much history, symbolism. With this book you could make one yourself. 97 illustrations. 222pp.
22992-0 Pa. $3.00

22688-3 Pa. $2.00

21401-X Pa. $3.00

THOMAS NAST: CARTOONS AND ILLUSTRATIONS, with text by Thomas Nast St. Hill. Father of American political cartooning. Cartoons that destroyed Tweed Ring; inflation, free love, church and state; original Republican elephant and Democratic donkey; Santa Claus; more. 117 illustrations. 146pp. 9 x 12.
22983-1 Pa. $4.00
23067-8 Clothbd. $8.50

FREDERIC REMINGTON: 173 DRAWINGS AND ILLUSTRATIONS. Most famous of the Western artists, most responsible for our myths about the American West in its untamed days. Complete reprinting of Drawings of Frederic Remington (1897), plus other selections. 4 additional drawings in color on covers. 140pp. 9 x 12.
20714-5 Pa. $3.95
CATALOGUE OF DOVER BOOKS

EARLY NEW ENGLAND GRAVESTONE RUBBINGS, Edmund V. Gillon, Jr. 43 photographs. 226 rubbings show heavily symbolic, macabre, sometimes humorous primitive American art. Up to early 19th century. 207pp. 8⅛ x 11¼. 21380-3 Pa. $4.00


PHOTOGRAPHY AND THE AMERICAN SCENE, Robert Taft. The basic book on American photography as art, recording form, 1839-1889. Development, influence on society, great photographers, types (portraits, war, frontier, etc.), whatever else needed. Inexhaustible. Illustrated with 322 early photos, daguerreotypes, tintypes, stereo slides, etc. 546pp. 6⅛ x 9¼. 21201-7 Pa. $5.95

PHOTOGRAPHIC SKETCHBOOK OF THE CIVIL WAR, Alexander Gardner. Reproduction of 1866 volume with 100 on-the-field photographs: Manassas, Lincoln on battlefield, slave pens, etc. Introduction by E.F. Bleiler. 224pp. 10¾ x 9. 22731-6 Pa. $5.00

THE MOVIES: A PICTURE QUIZ BOOK, Stanley Appelbaum & Hayward Cirker. Match stars with their movies, name actors and actresses, test your movie skill with 241 stills from 236 great movies, 1902-1959. Indexes of performers and films. 128pp. 8⅜ x 9¼. 20222-4 Pa. $2.50

THE TALKIES, Richard Griffith. Anthology of features, articles from Photoplay, 1928-1940, reproduced complete. Stars, famous movies, technical features, fabulous ads, etc.; Garbo, Chaplin, King Kong, Lubitsch, etc. 4 color plates, scores of illustrations. 327pp. 8¾ x 11¼. 22762-6 Pa. $6.95

THE MOVIE MUSICAL FROM VITAPHONE TO "42ND STREET," edited by Miles Kreuger. Relive the rise of the movie musical as reported in the pages of Photoplay magazine (1926-1933): every movie review, cast list, ad, and record review; every significant feature article, production still, biography, forecast, and gossip story. Profusely illustrated. 367pp. 8¾ x 11¼. 23154-2 Pa. $7.95

JOHANN SEBASTIAN BACH, Philipp Spitta. Great classic of biography, musical commentary, with hundreds of pieces analyzed. Also good for Bach's contemporaries. 450 musical examples. Total of 1799pp. EUK 22278-0, 22279-9 Clothbd., Two vol. set $25.00

BEETHOVEN AND HIS NINE SYMPHONIES, Sir George Grove. Thorough history, analysis, commentary on symphonies and some related pieces. For either beginner or advanced student. 436 musical passages. 407pp. 20334-4 Pa. $4.00

MOZART AND HIS PIANO CONCERTOS, Cuthbert Girdlestone. The only full-length study. Detailed analyses of all 21 concertos, sources; 417 musical examples. 509pp. 21271-8 Pa. $6.00
CATALOGUE OF DOVER BOOKS

ECE 21068-5, 21069-3 Pa., Two vol. set $15.00

COMPLETE STRING QUARTETS, Wolfgang A. Mozart. Breitkopf and Härtel edition. All 23 string quartets plus alternate slow movement to K156. Study score. 277pp. 9½ x 12¼.
22372-8 Pa. $6.00

22649-2 Pa. $4.50

THE COMPLETE PRELUDES AND ETUDES FOR PIANOFORTE SOLO, Alexander Scriabin. All the preludes and etudes including many perfectly spun miniatures. Edited by K.N. Igumnov and Y.I. Mil'shteyn. 250pp. 9 x 12.
22819-X Pa. $5.00

TRISTAN UND ISOLDE, Richard Wagner. Full orchestral score with complete instrumentation. Do not confuse with piano reduction. Commentary by Felix Mottl, great Wagnerian conductor and scholar. Study score. 655pp. 8½ x 11.
22915-7 Pa. $11.95

FAVORITE SONGS OF THE NINETIES, ed. Robert Fremont. Full reproduction, including covers, of 88 favorites: Ta-Ra-Ra-Boom-De-Aye, The Band Played On, Bird in a Gilded Cage, Under the Bamboo Tree, After the Ball, etc. 401pp. 9 x 12.
EBE 21536-9 Pa. $6.95

USO 23132-1 Pa. $3.50

EBE 20469-3 Pa. $6.95

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS, C.D. Wilder, J.H. Ingram. 1000 most important characters analyzed according to primitives, phonetics, historical development. Traditional method offers mnemonic aid to beginner, intermediate student of Chinese, Japanese. 365pp.
23045-7 Pa. $4.00

MODERN CHINESE: A BASIC COURSE, Faculty of Peking University. Self study, classroom course in modern Mandarin. Records contain phonetics, vocabulary, sentences, lessons. 249 page book contains all recorded text, translations, grammar, vocabulary, exercises. Best course on market. 3 12" 33½ monaural records, book, album.
98832-5 Set $12.50
CATALOGUE OF DOVER BOOKS

THE BEST DR. THORDYKE DETECTIVE STORIES, R. Austin Freeman. The Case of Oscar Brodski, The Moabite Cipher, and 5 other favorites featuring the great scientific detective, plus his long-believed-lost first adventure — 31 New Inn — reprinted here for the first time. Edited by E.F. Bleiler. USO 20388-3 Pa. $3.00

BEST "THINKING MACHINE" DETECTIVE STORIES, Jacques Futrelle. The Problem of Cell 13 and 11 other stories about Prof. Augustus S.F.X. Van Dusen, including two "lost" stories. First reprinting of several. Edited by E.F. Bleiler. 241pp. 20537-1 Pa. $3.00

UNCLE SILAS, J. Sheridan LeFanu. Victorian Gothic mystery novel, considered by many best of period, even better than Collins or Dickens. Wonderful psychological terror. Introduction by Frederick Shroyer. 436pp. 21715-9 Pa. $4.00

BEST DR. POGGIOLI DETECTIVE STORIES, T.S. Stribling. 15 best stories from EQMM and The Saint offer new adventures in Mexico, Florida, Tennessee hills as Poggioli unravels mysteries and combats Count Jalacki. 217pp. 23227-1 Pa. $3.00

EIGHT DIME NOVELS, selected with an introduction by E.F. Bleiler. Adventures of Old King Brady, Frank James, Nick Carter, Deadwood Dick, Buffalo Bill, The Steam Man, Frank Merriwell, and Horatio Alger — 1877 to 1905. Important, entertaining popular literature in facsimile reprint, with original covers. 190pp. 9 x 12. 22975-0 Pa. $3.50


ALICE IN WONDERLAND COLORING BOOK, Lewis Carroll. Pictures by John Tenniel. Large-size versions of the famous illustrations of Alice, Cheshire Cat, Mad Hatter and all the others, waiting for your crayons. Abridged text. 36 illustrations. 64pp. 8¾ x 11. 22853-3 Pa. $1.50

AVENTURES D'Alice au Pays des Merveilles, Lewis Carroll. Bué's translation of "Alice" into French, supervised by Carroll himself. Novel way to learn language. (No English text.) 42 Tenniel illustrations. 196pp. 22836-3 Pa. $2.50

MYTHS AND FOLK TALES OF IRELAND, Jeremiah Curtin. 11 stories that are Irish versions of European fairy tales and 9 stories from the Fenian cycle — 20 tales of legend and magic that comprise an essential work in the history of folklore. 256pp. 22430-9 Pa. $3.00

EAST O' THE SUN AND WEST O' THE MOON, George W. Dasent. Only full edition of favorite, wonderful Norwegian fairytales — Why the Sea is Salt, Boots and the Troll, etc. — with 77 illustrations by Kittelsen & Werenskiöld. 418pp. 22521-6 Pa. $4.00

PERRAULT'S FAIRY TALES, Charles Perrault and Gustave Doré. Original versions of Cinderella, Sleeping Beauty, Little Red Riding Hood, etc. in best translation, with 34 wonderful illustrations by Gustave Doré. 117pp. 8¼ x 11. 22311-6 Pa. $2.50
CATALOGUE OF DOVER BOOKS

MOTHER GOOSE'S MELODIES. Facsimile of fabulously rare Munroe and Francis "copyright 1833" Boston edition. Familiar and unusual rhymes, wonderful old woodcut illustrations. Edited by E.F. Bleiler. 128pp. 4½ x 6¾. 22577-1 Pa. $1.50

MOTHER GOOSE IN HIEROGLYPHICS. Favorite nursery rhymes presented in rebus form for children. Fascinating 1849 edition reproduced in toto, with key. Introduction by E.F. Bleiler. About 400 woodcuts. 64pp. 6¾ x 5¼. 20745-5 Pa. $1.00

PETER PIPER'S PRACTICAL PRINCIPLES OF PLAIN & PERFECT PRONUNCIATION. Alliterative jingles and tongue-twisters. Reproduction in full of 1830 first American edition. 25 spirited woodcuts. 32pp. 4½ x 6¾. 22560-7 Pa. $1.00

MARMADUKE MULTIPLY'S MERRY METHOD OF MAKING MINOR MATHEMATICIANS. Fellow to Peter Piper, it teaches multiplication by table by catchy rhymes and woodcuts. 1841 Munroe & Francis edition. Edited by E.F. Bleiler. 103pp. 4¾ x 6. 22773-1 Pa. $1.25 20171-6 Cloth bd. $3.00

THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS, Clement Moore. Full text, and woodcuts from original 1848 book. Also critical, historical material. 19 illustrations. 40pp. 4¾ x 6. 22797-9 Pa. $1.25


THE KATZENJAMMER KIDS, Rudolf Dirks. In full color, 14 strips from 1906-7; full of imagination, characteristic humor. Classic of great historical importance. Introduction by August Derleth. 32pp. 9¼ x 12¼. 23005-8 Pa. $2.00

LITTLE ORPHAN ANNIE AND LITTLE ORPHAN ANNIE IN COSMIC CITY, Harold Gray. Two great sequences from the early strips: our curly-haired heroine defends the Warbucks' financial empire and, then, takes on meanie Phineas P. Pinchpenny. Leapin' lizards! 178pp. 6½ x 8¾. 23107-0 Pa. $2.00

THE BEST OF GLUYAS WILLIAMS. 100 drawings by one of America's finest cartoonists: The Day a Cake of Ivory Soap Sank at Proctor & Gamble's, At the Life Insurance Agents' Banquet, and many other gems from the 20's and 30's. 118pp. 8¾ x 11¼. 22737-5 Pa. $2.50
THE MAGIC MOVING PICTURE BOOK, Bliss, Sands & Co. The pictures in this book move! Volcanoes erupt, a house burns, a serpentine dancer wiggles her way through a number. By using a specially ruled acetate screen provided, you can obtain these and 15 other startling effects. Originally "The Motograph Moving Picture Book." 32pp. 8¼ x 11. 23224-7 Pa. $1.75

STRING FIGURES AND HOW TO MAKE THEM, Caroline F. Jayne. Fullest, clearest instructions on string figures from around world: Eskimo, Navajo, Lapp, Europe, more. Cats cradle, moving spear, lightning, stars. Introduction by A.C. Haddon. 950 illustrations. 407pp. 20152-X Pa. $3.50


INDIAN SIGN LANGUAGE, William Tomkins. Over 525 signs developed by Sioux, Blackfoot, Cheyenne, Arapahoe and other tribes. Written instructions and diagrams: how to make words, construct sentences. Also 290 pictographs of Sioux and Ojibway tribes. 111pp. 6¼ x 9¼. 22029-X Pa. $1.50

BOOMERANGS: HOW TO MAKE AND THROW THEM, Bernard S. Mason. Easy to make and throw, dozens of designs: cross-stick, pinwheel, boombird, tumbie stick, Australian curved stick boomerang. Complete throwing instructions. All safe. 99pp. 23028-7 Pa. $1.75

25 KITES THAT FLY, Leslie Hunt. Full, easy to follow instructions for kites made from inexpensive materials. Many novelties. Reeling, raising, designing your own. 70 illustrations. 110pp. 22550-X Pa. $1.25

TRICKS AND GAMES ON THE POOL TABLE, Fred Herrmann. 79 tricks and games, some solitaires, some for 2 or more players, some competitive; mystifying shots and throws, unusual carom, tricks involving cork, coins, a hat, more. 77 figures. 95pp. 21814-7 Pa. $1.25

WOODCRAFT AND CAMPING, Bernard S. Mason. How to make a quick emergency shelter, select woods that will burn immediately, make do with limited supplies, etc. Also making many things out of wood, rawhide, bark, at camp. Formerly titled Woodcraft. 295 illustrations. 580pp. 21951-8 Pa. $4.00

AN INTRODUCTION TO CHESS MOVES AND TACTICS SIMPLY EXPLAINED, Leonard Barden. Informal intermediate introduction: reasons for moves, tactics, openings, traps, positional play, endgame. Isolates patterns. 102pp. USO 21210-6 Pa. $1.35

LASKER'S MANUAL OF CHESS, Dr. Emanuel Lasker. Great world champion offers very thorough coverage of all aspects of chess. Combinations, position play, openings, endgame, aesthetics of chess, philosophy of struggle, much more. Filled with analyzed games. 390pp. 20640-8 Pa. $4.00
CATALOGUE OF DOVER BOOKS

21802-3 Pa. $1.00

23201-8 Pa. $3.00

HOW INDIANS USE WILD PLANTS FOR FOOD, MEDICINE & CRAFTS, Frances Densmore. Smithsonian, Bureau of American Ethnology report presents wealth of material on nearly 200 plants used by Chippewas of Minnesota and Wisconsin. 33 plates plus 122pp. of text. 6¼ x 9¼.
23019-8 Pa. $2.50

THE HERBAL OR GENERAL HISTORY OF PLANTS, John Gerard. The 1633 edition revised and enlarged by Thomas Johnson. Containing almost 2850 plant descriptions and 2705 superb illustrations, Gerard’s Herbal is a monumental work, the book all modern English herbals are derived from, and the one herbal every serious enthusiast should have in its entirety. Original editions are worth perhaps $750. 1678pp. 8¼ x 12¼.
23147-X Clothbd. $50.00

A MODERN HERBAL, Margaret Grieve. Much the fullest, most exact, most useful compilation of herbal material. Gigantic alphabetical encyclopedia, from aconite to zedoary, gives botanical information, medical properties, folklore, economic uses, and much else. Indispensable to serious reader. 161 illustrations. 888pp. 6¼ x 9¼.
USO 22798-7, 22799-5 Pa., Two vol. set $10.00

20740-4 Pa. $2.75

21861-9 Pa. $4.50

HOW TO KNOW THE WILD FRUITS, Maude G. Peterson. Classic guide covers nearly 200 trees, shrubs, smaller plants of the U.S. arranged by color of fruit and then by family. Full text provides names, descriptions, edibility, uses. 80 illustrations. 400pp.
22943-2 Pa. $4.00

20504-5 Pa. $4.50

20332-8 Pa. $3.50
CATALOGUE OF DOVER BOOKS


HOW INDIANS USE WILD PLANTS FOR FOOD, MEDICINE & CRAFTS, Frances Densmore. Smithsonian, Bureau of American Ethnology report presents wealth of material on nearly 200 plants used by Chippewas of Minnesota and Wisconsin. 33 plates plus 122pp. of text. 6½ x 9¼.

THE HERBAL OR GENERAL HISTORY OF PLANTS, John Gerard. The 1633 edition revised and enlarged by Thomas Johnson. Containing almost 2850 plant descriptions and 2705 superb illustrations, Gerard's Herbal is a monumental work, the book all modern English herbals are derived from, and the one herbal every serious enthusiast should have in its entirety. Original editions are worth perhaps $750. 1678pp. 8½ x 12¼.

A MODERN HERBAL, Margaret Grieve. Much the fullest, most exact, most useful compilation of herbal material. Gigantic alphabetical encyclopedia, fromaconite to zedoary, gives botanical information, medical properties, folklore, economic uses, and much else. Indispensable to serious reader. 161 illustrations. 888pp. 6½ x 9¼.


HOW TO KNOW THE WILD FRUITS, Maude G. Peterson. Classic guide covers nearly 200 trees, shrubs, smaller plants of the U.S. arranged by color of fruit and then by family. Full text provides names, descriptions, edibility, uses. 80 illustrations. 400pp.


21802-3 Pa. $1.00
23201-8 Pa. $3.00
23019-8 Pa. $2.50
23147-X Clothbd. $50.00
20740-4 Pa. $2.75
21861-9 Pa. $4.50
22943-2 Pa. $4.00
20504-5 Pa. $4.50
20332-8 Pa. $3.50
CATALOGUE OF DOVER BOOKS

THE STYLE OF PALESTRINA AND THE DISSONANCE, Knud Jeppesen. Standard analysis of rhythm, line, harmony, accented and unaccented dissonances. Also pre-Palestrina dissonances. 306pp. 22386-8 Pa. $4.50

DOVER OPERA GUIDE AND LIBRETTO SERIES prepared by Ellen H. Bleiler. Each volume contains everything needed for background, complete enjoyment: complete libretto, new English translation with all repeats, biography of composer and librettist, early performance history, musical lore, much else. All volumes lavishly illustrated with performance photos, portraits, similar material. Do not confuse with skimpy performance booklets.

CARMEN, Georges Bizet. 66 illustrations. 222pp. 22111-3 Pa. $3.00
DON GIOVANNI, Wolfgang A. Mozart. 92 illustrations. 209pp. 21134-7 Pa. $2.50
LA BOHÈME, Giacomo Puccini. 73 illustrations. 124pp. USO 20404-9 Pa. $1.75
ÂIDA, Giuseppe Verdi. 76 illustrations. 181pp. 20405-7 Pa. $2.25
LUCIA DI LAMMERMOOR, Gaetano Donizetti. 44 illustrations. 186pp. 22110-5 Pa. $2.00


MUSIC FOR THE PIANO, James Friskin, Irwin Freundlich. Both famous, little-known compositions; 1500 to 1950’s. Listing, description, classification, technical aspects for student, teacher, performer. Indispensable for enlarging repertory. 448pp. 22918-1 Pa. $4.00

PIANOS AND THEIR MAKERS, Alfred Dolge. Leading inventor offers full history of piano technology, earliest models to 1910. Types, makers, components, mechanisms, musical aspects. Very strong on offtrial models, inventions; also player pianos. 300 illustrations. 581pp. 22856-8 Pa. $5.00


COMPLETE STRING QUARTETS, Ludwig van Beethoven. Breitkopf and Härtel edition. 6 quartets of Opus 18; 3 quartets of Opus 59; Opera 74, 95, 127, 130, 131, 132, 135 and Grosse Fuge. Study score. 434pp. 9 3/8 x 12 1/4. 22361-2 Pa. $7.95

COMPLETE PIANO SONATAS AND VARIATIONS FOR SOLO PIANO, Johannes Brahms. All sonatas, five variations on themes from Schumann, Paganini, Handel, etc. Vienna Gesellschaft der Musikfreunde edition. 178pp. 9 x 12. 22650-6 Pa. $4.50

PIANO MUSIC 1888-1905, Claude Debussy. Deux Arabesques, Suite Bergamesque, Masques, 1st series of Images, etc. 9 others, in corrected editions. 175pp. 9 3/8 x 12 1/4. 22771-5 Pa. $4.00
CATALOGUE OF DOVER BOOKS

INCIDENTS OF TRAVEL IN YUCATAN, John L. Stephens. Classic (1843) exploration of jungles of Yucatan, looking for evidences of Maya civilization. Travel adventures, Mexican and Indian culture, etc. Total of 669 pp.
20926-1, 20927-X Pa., Two vol. set $6.00

22543-7, 22544-5 Pa., Two vol. set $9.00

AMERICAN INDIANS, George Catlin. Classic account of life among Plains Indians: ceremonies, hunt, warfare, etc. Dover edition reproduces for first time all original paintings. 312 plates. 572 pp. of text. 6¼ x 9¼.
22118-0, 22119-9 Pa., Two vol. set $8.00
22140-7, 22144-X Cloth bd., Two vol. set $16.00.

THE INDIANS' BOOK, Natalie Curtis. Lore, music, narratives, drawings by Indians, collected from cultures of U.S.A. 149 songs in full notation. 45 illustrations.
583 pp. 6¾ x 9¾.
21939-9 Pa. $6.95

INDIAN BLANKETS AND THEIR MAKERS, George Wharton James. History, old style wool blankets, changes brought about by traders, symbolism of design and color, a Navajo weaver at work, outline blanket, Kachina blankets, more. Emphasis on Navajo. 130 illustrations, 32 in color. 230 pp. 6⅛ x 9¼.
22996-3 Pa. $5.00
23068-6 Cloth bd. $10.00

23084-9 Pa. $4.00

503 pp.
22746-4 Pa. $5.00

448 pp.
21062-6 Pa. $3.50

EBE 21866-X Pa. $4.95
CATALOGUE OF DOVER BOOKS


CONCRETE, MASONRY AND BRICKWORK, U.S. Department of the Army. Practical handbook for the home owner and small builder. Manual contains basic principles, techniques, and important background information on construction with concrete, concrete blocks, and brick. 177 figures, 37 tables. 200pp. 6 1/4 x 9 1/4. 23203-4 Pa. $4.00

THE STANDARD BOOK OF QUILT MAKING AND COLLECTING, Marguerite Ickis. Full information, full-sized patterns for making 46 traditional quilts, also 150 other patterns. Quilted cloths, lamé, satin quilts, etc. 483 illustrations. 273pp. 6 7/8 x 9 3/4. 20582-7 Pa. $3.50

101 PATCHWORK PATTERNS, Ruby S. McKim. 101 beautiful, immediately usable patterns, full-size, modern and traditional. Also general information, estimating quilt lore. 124pp. 7 7/8 x 10 1/4. 20773-0 Pa. $2.50

KNIT YOUR OWN NORWEGIAN SWEATERS, Dale Yarn Company. Complete instructions for 50 authentic sweaters, hats, mittens, gloves, caps, etc. Thoroughly modern designs that command high prices in stores. 24 patterns, 24 color photographs. Nearly 100 charts and other illustrations. 58pp. 8 1/2 x 11 1/4. 23031-7 Pa. $2.50

IRON-ON TRANSFER PATTERNS FOR CREWEL AND EMBROIDERY FROM EARLY AMERICAN SOURCES, edited by Rita Weiss. 75 designs, borders, alphabets, from traditional American sources printed on translucent paper in transfer ink. Reuseable. Instructions. Test patterns. 24pp. 8 1/4 x 11. 23162-3 Pa. $1.50

AMERICAN INDIAN NEEDLEPOINT DESIGNS FOR PILLOWS, BELTS, HANDBAGS AND OTHER PROJECTS, Roslyn Epstein. 37 authentic American Indian designs adapted for modern needlepoint projects. Grid backing makes designs easily transferable to canvas. 48pp. 8 1/4 x 11. 22973-4 Pa. $1.50

CHARTED FOLK DESIGNS FOR CROSS-STITCH EMBROIDERY, Maria Foris & Andreas Foris. 278 charted folk designs, most in 2 colors, from Danube region: florals, fantastic beasts, geometrics, traditional symbols, more. Border and central patterns. 77pp. 8 1/4 x 11. USO 23191-7 Pa. $2.00

Prices subject to change without notice.
Available at your book dealer or write for free catalogue to Dept. GI, Dover Publications, Inc., 180 Varick St., N.Y., N.Y. 10014. Dover publishes more than 150 books each year on science, elementary and advanced mathematics, biology, music, art, literary history, social sciences and other areas.
MODERN CHINESE: A BASIC COURSE, The Faculty of Peking University. (98832-5) Manual plus three 12-inch 33 1/3 rpm records $12.50; (22755-3) Manual only $3.50
TANGRAMS, Ronald C. Read. (21483-4) $1.50
BUDDHIST SUTTAS, translated by T. W. Rhys Davids. (22192-X) $4.00
BUDDHIST LOGIC, Theodore Stcherbatsky. (20955-5, 20956-3) Two-volume set $12.00
CONVERSATIONAL CHINESE FOR BEGINNERS, Morris H. Swadesh. (21123-1) $2.00
THE VEDANTA SUTRAS OF BADARAYANA, translated by George Thibaut. (20994-6, 20995-4) Two-volume set $10.00
JAPANESE STENCIL DESIGNS, Andrew W. Tuer. (21811-2) $3.00
TIBETAN BUDDHISM, L. A. Waddell. (20130-9) $4.50
ANCIENT EGYPT: ITS CULTURE AND HISTORY, J. E. Manchip White. (22548-8) $3.00
CHINESE CHARACTERS: THEIR ORIGIN, ETYMOLOGY, HISTORY, CLASSIFICATION AND SIGNIFICATION, Dr. L. Wieger, S.J. (21321-8) $7.95
LISTEN AND LEARN JAPANESE. Three 12" 33 1/3 rpm records and manual. (98880-5) $9.95

Paperbound unless otherwise indicated. Prices subject to change without notice. Available at your book dealer or write for free catalogues to Dept. Socsci., Dover Publications, Inc., 180 Varick Street, New York, N. Y. 10014. Please indicate your field of interest. Each year Dover publishes over 200 classical records and books in music, fine art, science, mathematics, languages, philosophy, chess, puzzles, literature, nature, anthropology, antiques, history, folklore, art instruction, adventure, and other areas.

Manufactured in the U.S.A.
THELEYDENPAPYRUS
AnEgyptianMagicalBook
Editedby
F.Ll.Griﬃth&HerbertThompson

How to invoke Anubis and release the dead . . . how to divine with a lamp . . . how to conjure up a damned spirit . . . how to have dream visions . . . how to make magic ointments . . . how to blind or kill your enemies . . . how to use the charm of the ring . . . how to make a woman mad after a man . . . how to invoke Thoth and bring good fortune . . .

These are among the many topics of practical magic contained in the so-called Leyden Papyrus, an Ancient Egyptian manuscript that dates from around the beginning of the Christian era. Probably the textbook of a practicing sorcerer in Egypt, this remarkable work contains scores of spells which the writer ﬁrmly believes will work: sex magic of various sorts, occult information, evoking visions, working evil, healing, removing evil magic—and all the other tasks that a sorcerer might have to undertake.

Discovered at Thebes in the middle 19th century, assembled from fragments at Leyden and London, this fifteen-foot strip of papyrus is still one of the most important documents for revealing the potions, spells, incantations and other forms of magic worked in Egypt. In addition to purely native elements involving the gods, the manuscript shows the inﬂuence of Gnostic beliefs, Greek magic, and other magical traditions.

A transliteration of the demotic script is printed on facing pages with a complete translation, which is copiously supplied with explanatory footnotes. The editors supply an informative introduction and a classiﬁcation of the types of magic involved. As a result this publication is of great importance to the Egyptologist, student of magic, and the reader who wishes to judge the efﬁcacy of Egyptian magic for himself.


A DOVER EDITION DESIGNED FOR YEARS OF USE!

We have made every effort to make this the best book possible. Our paper is opaque, with minimal show-through; it will not discolor or become brittle with age. Pages are sewn in signatures, in the method traditionally used for the best books, and will not drop out, as often happens with paperbacks held together with glue. Books open ﬂat for easy reference. The binding will not crack or split. This is a permanent book.

$2.75 in U.S.A.
$3.25 in Canada